叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 156 .
沃尔 . - .

第156卷。

['februeri] - , - .
February 19 , 1919 .
二月 - , - .

1919年2月19日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 133]
[页 -]

[第133页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [diːˌmoʊbələ'zeɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [baɪ] [mɑːrtʃ] 31st [ɪz] [naʊ] [ə'fɪʃəli] [dɪ'naɪd] .
The report that demobilisation will be completed by March 31st is now officially denied .
这 报告 那 复员 将要 是 完全的 经过 行进 31st 是 现在 官方 否认 .

关于复员工作将于3月31日完成的报道现已被官方否认。

[ðer; ðər] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːmər] [ðæt] [ðə; ði] [diːˌmoʊbələ'zeɪʃn] [stɑːf]
There would appear to be something in the rumour that the Demobilisation Staff
那里 会 出现 到 是 某物 在 这 谣言 那 这 复员 职员
[hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [ɪn] ['hɑːrnɪs] .
have expressed the hope of dying in harness .
有 表达 这 希望 的 垂死 在 马具 .

有传言称，复员人员表示希望在工作中牺牲，这似乎并非空穴来风。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] ['wʊlɪtʃ] ['ɑːrsənl] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] [aɪs] - [kriːm] ['friːzəz] .
It is stated that Woolwich Arsenal is preparing to manufacture ice - cream freezers .
它 是 声明 那 伍尔维奇 兵工厂 是 准备 到 生产 冰 - 奶油 冷冻柜 .

据称伍尔维奇兵工厂正准备生产冰淇淋冷冻机。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['weðər] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['hæpi]
People are wondering if it was the weather that gave them this happy
人们 是 好奇 如果 它 曾是 这 天气 那 给予 他们 这 快乐的
[θɔːt] .
thought .
想法 .

人们都在猜测，是不是因为天气才让他们产生了这种快乐的想法。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən][eks] - [kraʊn] [prɪns] [ɪz][soʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt][ðə; ði]['ælaɪz][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [pleɪs] [hɪm; ɪm]

The	German	ex	-	Crown	Prince	is	so	determined	that	the	Allies	shall	not	place	him
这	德语	前任	-	王冠	王子	是	所以	决定	那	这	盟国	将	不是	地方	他

[ɑ:n]['traɪəl][ðæt][hi:; hi][naʊ] ['θretənz] [tu:; tə] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd][ɔ:r][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

on	trial	that	he	now	threatens	to	commit	suicide	or	die	in	the	attempt	.
在	审判	那	他	现在	威胁	到	犯罪	自杀	或者	死	在	这	试图	.

德国前皇太子决心不让盟军对他进行审判，他现在威胁要自杀或在自杀过程中丧命。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv] , " [sez] " [bæk] ['bentʃər] " [ɪn][ðə; ði]

"	There	are	things	we	want	to	get	rid	of	,	"	says	"	BACK	BENCHER	"	in	The
"	那里	是	事物	我们	想	到	得到	摆脱	的	,	"	说道	"	后退	卧推	"	在	这

['deɪli] [meɪl] .

Daily	Mail	.
日常的	邮件	.

《每日邮报》的"后排议员"写道："有些东西我们想要摆脱。"

[ðə; ði] ['ru:mər] [ðæt][sɜ:r] ['fredrɪk] ['bænbəri] , [em] . [pi:] . , [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [di'mɑ:ndid] [æn; ən]

The	rumour	that	Sir	FREDERICK	BANBURY	,	M	.	P	.	,	has	already	demanded	an
这	谣言	那	先生	弗雷德里克	班伯里	,	M	.	P	.	,	有	已经	要求	一个

[ə'pɑ:lədʒi][ɪz] [ˌʌnkən'fɜ:rmd] .

apology	is	unconfirmed	.
道歉	是	未经证实	.

有传言称，国会议员弗雷德里克·班伯里爵士已经要求道歉，但这一消息尚未得到证实。

['soʊldʒər] - ['gɔlfəz] , [sez] [ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ] ['raɪtər] , [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [ɜ:rdʒɪŋ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Soldier	-	golfers	,	says	a	sporting	writer	,	are	already	urging	the	introduction	of
士兵	-	高尔夫球手	,	说道	一个	体育	作家	,	是	已经	敦促	这	介绍	的

[freʃ] [fitʃər] ['ɪntu:][ðə; ði] [geɪm] .

fresh	features	into	the	game	.
新鲜的	特征	进入	这	游戏	.

一位体育记者表示，士兵高尔夫球手们已经开始呼吁在比赛中引入新的元素。

[ə; eɪ] [nu:] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][bɔ:l] , [ˌɪntrə'du:st] [frʌm; frəm][ˌmesəpə'teimiə] , [ɪz] [sed]

A	new	method	of	addressing	the	ball	,	introduced	from	Mesopotamia	,	is	said
一个	新的	方法	的	解决	这	球	,	介绍	从	美索不达米亚	,	是	说

[tu:; tə][bi:; bi][moʊst] [ˌefɪ'keɪʃəs] .

to	be	most	efficacious	.
到	是	最多	有效的	.

据说，从美索不达米亚传入的一种新的击球方法最为有效。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [mæn] [hu:] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][nɑ:t][tu:; tə] [straɪk]

With	reference	to	the	North	of	England	man	who	has	decided	not	to	strike
和	参考	到	这	北	的	英格兰	男人	WHO	有	决定	不是	到	罢工

,

,

,

关于那位决定不罢工的英格兰北部男子，

[wi:; wi] [naʊ] [lɜ:rn] [ðæt] [hi:; hi] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][aʊt][ʌv; əv][wɜ:rk][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .

we	now	learn	that	he	happens	to	be	out	of	work	just	at	present	.
我们	现在	学习	那	他	发生	到	是	出去	的	工作	只是	在	展示	.

我们现在得知，他目前正好失业。

['aɪzək] ['denbi] , [ʌv; əv][ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] , [wʌn] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - [ˌθɜ:r'ti:n]

ISAAC	DENBIGH	,	of	Chicago	,	is	,	we	are	told	,	one	-	hundred	-	and	-	thirteen
艾萨克	登比	,	的	芝加哥	,	是	,	我们	是	讲述	,	一	-	百	-	和	-	十三

['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

years	of	age	.
年	的	年龄	.

据称，来自芝加哥的艾萨克·登比今年一百一十三岁了。

[hiː; hi][mʌst; məst][traɪ] [ə'gen] .

He	must	try	again	.
他	必须	尝试	再次	.

他必须再试一次。

[wiː; wi][ɪk'spekt] ['betər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] .

We	expect	better	things	than	this	from	America	.
我们	预计	更好的	事物	比	这	从	美国	.

我们对美国的期望远不止于此。

['steɪtsmən] , [sez] [sɜːr] ['wɪljəm] ['ɔːrpən] , [ə; eɪ] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . , [ɑːr; ər] [pʊr] ['sɪtəz] .

Statesmen	,	says	Sir	WILLIAM	ORPEN	,	A	.	R	.	A	.	,	are	poor	sitters	.
政治家	,	说道	先生	威廉	奥尔彭	,	一个	.	拉	.	一个	.	,	是	贫穷的	保姆	.

英国皇家艺术学院院士威廉·奥尔本爵士说，政治家们不擅长摆姿势拍照。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt][ænd; ənd] ['kækl] [hæz; həz] ['prɑːbəbli] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

The	impulse	to	rush	out	and	cackle	has	probably	something	to	do	with
这	冲动	到	匆忙	出去	和	咯咯笑	有	大概	某物	到	做	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这种想要冲出去大笑的冲动可能与此有关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] ['læŋkəʃə] [ˌfjuːzə'lɪr] [dɪ'saɪdɪd] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [diː'moʊbəˌlaɪzd] ,

It	is	said	that	a	soldier	in	the	Lancashire	Fusiliers	decided	,	on	being	demobilised	,
它	是	说	那	一个	士兵	在	这	兰开夏郡	燧发枪兵	决定	,	在	存在	已复员	,

据说，兰开夏郡步兵团的一名士兵在退伍后决定.....

[tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ]['stændərd][sə'vɪliən][suːt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][grə'tuːəti] .

to	accept	a	standard	civilian	suit	instead	of	the	usual	gratuity	.
到	接受	一个	标准	平民	套装	反而	的	这	通常	小费	.

接受一套标准的平民西装，而不是通常的酬金。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [laɪz][ɪn][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] .

The	Sergeant	-	Major	in	charge	of	the	case	lies	in	a	critical	condition	.
这	军士	-	主要的	在	收费	的	这	案件	谎言	在	一个	批判的	状况	.

负责此案的军士长目前情况危急。

[sænd] - ['gliːnə] [æt; ət] ['ræmz,git] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm][bægz][ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wɑːʃt]

Sand	-	gleaners	at	Ramsgate	are	making	money	from	bags	of	sugar	washed
沙	-	拾穗者	在	拉姆斯盖特	是	制作	钱	从	包	的	糖	洗过

[ə'ʃɔːr] .

ashore	.
岸上	.

在拉姆斯盖特，拾荒者靠捡拾被冲上岸的糖袋赚钱。

[ðɪs] ['ænsər] [ðə; ði][ɔːft] - [prə'paʊndid] ['kwestʃən] , " [haʊ] [duː]['grəusəz] [spend] [ðer; ðər] [wiːk] - ['ɛndz]

This	answers	the	oft	-	propounded	question	,	"	How	do	grocers	spend	their	week	-	ends
这	答案	这	经常	-	提出的	问题	,	"	如何	做	杂货商	花费	他们的	星期	-	结束

?

?
?

这就回答了人们经常提出的问题："杂货店老板是如何度过周末的？"

" [ə'nʌðər] [hoʊld] - [ʌp][baɪ] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][hæz; həz] [ə'kɜːrd] [ɪn] ['livəpuːl] .

"	Another	hold	-	up	by	American	soldiers	has	occurred	in	Liverpool	.
"	其他	抓住	-	向上	经过	美国人	士兵	有	发生	在	利物浦	.

"美国士兵在利物浦再次制造了一起抢劫事件。"

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [det] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][felt] [ðæt]

In	view	of	the	magnitude	of	our	debt	to	the	United	States	it	is	felt	that
在	看法	的	这	震级	的	我们的	债务	到	这	团结的	各州	它	是	毛毡	那

[ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [kəˈlektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪnˈstɔːlmənt] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [pruːv] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktərɪ] .

this	method	of	collecting	it	in	instalments	is	bound	to	prove	unsatisfactory	.
这	方法	的	收集	它	在	分期付款	是	边界	到	证明	不令人满意	.

鉴于我们对美国的债务数额巨大，我们认为这种分期偿还债务的方式必然是不令人满意的。

" ['hjuːmər] [ænd; ənd] [lʌv] , " [sez] [ə; eɪ] [kənˈtempərerɪ] ,

"	Humour	and	love	,	"	says	a	contemporary	,
"	幽默	和	爱	,	"	说道	一个	当代的	,

一位当代人士说：“幽默和爱。”

" [ɑːr; ər] [wʌt] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['raɪtər] [best] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

"	are	what	will	pay	the	average	writer	best	at	the	moment	.
"	是	什么	将要	支付	这	平均的	作家	最好的	在	这	片刻	.

“这些是目前能给普通作家带来最高报酬的工作。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] ['weðər] ['leɪbər] [ɔːr][ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] [hæz; həz] [dʌn] [moʊst][tuː; tə]

"	It	is	not	known	whether	Labour	or	the	Peace	Conference	has	done	most	to
"	它	是	不是	已知	无论	劳动	或者	这	和平	会议	有	完毕	最多	到

[send] [ʌp] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lʌkʃəriz] .

send	up	the	price	of	these	luxuries	.
发送	向上	这	价格	的	这些	奢侈品	.

“目前尚不清楚是工党还是和平会议推高了这些奢侈品的价格。

[əˈfɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtəz] - ['juːniən][ɑːr; ər] [pərˈtɜːrbd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ruːmər] [ðæt] ['restrɑːnt]

Officials	of	the	Waiters	'	Union	are	perturbed	over	the	rumour	that	restaurant
官员	的	这	服务员	-	联盟	是	忐忑	超过	这	谣言	那	餐厅

['hæbɪˌtjuːz][ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪfti] [pər] [sent] .

habitués	are	preparing	to	strike	in	favour	of	a	fifty	per	cent	.
常客	是	准备	到	罢工	在	偏爱	的	一个	五十	每	中心	.

服务员工会的官员们对有传言称餐馆常客正准备罢工，要求减薪 50% 感到不安。

[rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ɪn][tɪps] .

reduction	in	tips	.
减少	在	尖端	.

小费减少。

['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['mædʒɪstrɪts] [dɪ'kler] [ðæt] [ən'les] [sʌm; səm] [haɪ] [kɔːrt] [dʒʌdʒ]

Several	of	our	leading	magistrates	declare	that	unless	some	High	Court	judge
一些	的	我们的	领导	地方法官	宣布	那	除非	一些	高的	法庭	法官

[æsks] , " [wʌt] [ɪz] [bɪr] ?

asks	,	"	What	is	beer	?
问	,	"	什么	是	啤酒	?

我们的一些主要地方法官宣称，除非有高等法院法官问：“什么是啤酒？”

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .

"	they	will	be	compelled	to	do	it	themselves	.
"	他们	将要	是	被迫	到	做	它	他们自己	.

他们将被迫自己去做。

[ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd][dɔːg] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [hoʊ'tel] - ['kiːpər] ['perɪʃt] ['æftər]

A	St	.	Bernard	dog	belonging	to	a	New	York	hotel	-	keeper	perished	after
一个	英石	.	伯纳德	狗	属于	到	一个	新的	约克	酒店	-	守门员	遇难	后

['swɔləuiŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['dɑːlər] [noʊts] .

swallowing	a	bundle	of	dollar	notes	.
吞咽	一个	捆	的	美元	笔记	.

纽约一家酒店老板的圣伯纳犬吞下了一捆美元钞票后死亡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [daɪd] [wɜːrθ] ['sɪksti] - [faɪv] [paʊndz] .

It	is	said	that	the	deceased	died	worth	sixty	-	five	pounds	.
它	是	说	那	这	死者	死亡	值得	六十	-	五	磅	.

据说死者去世时身价六十五英镑。

[wʌn] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meni] ['deɪlaɪt] ['rɔbəriːz] [kə'mɪtɪd] ['riːs(ə)ntli] [ɪn] ['lʌndən] [ɪz] [ðæt]

One	explanation	for	the	many	daylight	robberies	committed	recently	in	London	is	that
一	解释	为了	这	许多	日光	抢劫	坚定的	最近	在	伦敦	是	那

['sevrəl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['betər] - [klæs] ['bɜːrglər] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] ['piːpəlz] ['haʊzɪz] [laɪk]

several	of	our	better	-	class	burglars	object	to	breaking	into	people's	houses	like
一些	的	我们的	更好的	-	班级	窃贼	目的	到	打破	进入	人们的	房屋	喜欢

[θiːvz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

thieves	in	the	night	.
窃贼	在	这	夜晚	.

最近伦敦发生多起白日抢劫案的一个解释是，一些比较高级的窃贼不愿意像夜间的小偷一样闯入民宅。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] ['hai^it] ['lɑːdʒər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rent] ,

Because	a	Highgate	lodger	refused	to	pay	his	rent	,
因为	一个	海格特	房客	拒绝	到	支付	他的	租	,

因为海格特的一位房客拒绝支付房租，

[ðə; ði] ['lændleɪdi] [roʊt] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

the	landlady	wrote	asking	his	wife	to	come	and	fetch	him	away	.
这	房东	写道	问	他的	妻子	到	来	和	拿来	他	离开	.

房东太太写信请他的妻子来把他接走。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [kleɪmd] [ɪn] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [soʊld] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ɪk'spensɪz] .

If	he	is	not	claimed	in	three	days	he	will	be	sold	to	defray	expenses	.
如果	他	是	不是	声称	在	三	天	他	将要	是	卖	到	支付	开支	.

如果三天内无人认领，将被卖掉以支付费用。

['oʊnli] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['helθi] [skɪn] , [sez] [ə; eɪ] [kən'tempəreri] ,

Only	a	person	with	a	perfectly	healthy	skin	,	says	a	contemporary	,
仅有的	一个	人	和	一个	完美	健康	皮肤	,	说道	一个	当代的	,

一位当代人士表示，只有皮肤完全健康的人才会这样。

[kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [kiːn] ['waɪndz] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [prɪ'kɔːʃn] .

can	afford	to	face	the	keen	winds	without	taking	precaution	.
能	买得起	到	脸	这	敏锐的	风	没有	采取	预防	.

可以承受不采取预防措施就直面强风的后果。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [dauts] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [skɪn] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət]

If	you	have	any	doubts	about	your	skin	the	best	thing	is	to	leave	it	at
如果	你	有	任何	疑虑	关于	你的	皮肤	这	最好的	事物	是	到	离开	它	在

[hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] [hæt] - [ræk] .

home	on	the	hat	-	rack	.
家	在	这	帽子	-	架子	.

如果你对自己的皮肤有任何疑虑，最好的办法就是把它留在家里，放在衣帽架上。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [mætʃ] [æt; ət] [saʊθ] ['haindli, 'hindli] [læst] [wiːk] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] [wʌz; wəz] [strʌk] [ɪn]

At	a	football	match	at	South	Hindley	last	week	the	referee	was	struck	in
在	一个	足球	匹配	在	南	欣德利	最后的	星期	这	裁判	曾是	击	在

[ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] ['ɪndʒərd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæks] ,

the	mouth	and	severely	injured	by	one	of	the	backs	,
这	嘴	和	严重	受伤	经过	一	的	这	背部	,

上周在南欣德利举行的一场足球比赛中，裁判被一名后卫击中嘴部，伤势严重。

['æftər] ['ɔːrdərɪŋ] [θriː] ['ʌðər] ['pleɪɚz] [ɔːf] [ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] .

after	ordering	three	other	players	off	the	field	for	fighting	.
后	订购	三	其他	玩家	离开	这	场地	为了	斗争	.

在将另外三名因打架而被罚离场后。

[ðɪs] , [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] ,
This , **we** **understand** ,
这 , 我们 理解 ,

这一点，我们明白。

[wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['fɪkstʃɚz] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ɔːf] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
was **one** **of** **the** **first** **fixtures** **to** **be** **brought** **off** **under** **the** **auspices** **of** **the**
曾是 一 的 这 第一的 固定装置 到 是 带来 离开 在下面 这 庇护 的 这
[braitə] ['fʊtbɔːl] [liːg] .
Brighter **Football** **League** .
更亮 足球 联盟 .

这是在"更美好的足球联赛"的支持下举办的首批赛事之一。

[ðə; ði] [el] . [siː] . [siː] . [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔːmjuleitiŋ] [ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [rʌʃ] [fɔːr; fər]
The **L** . **C** . **C** . **are** **said** **to** **be** **formulating** **a** **plan** **to** **meet** **the** **rush** **for**
这 L . C . C . 是 说 到 是 制定 一个 计划 到 见面 这 匆忙 为了
[treɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] .
trains **on** **the** **Underground** .
火车 在 这 地下 .

据称伦敦地铁公司正在制定一项计划，以应对地铁客流高峰。

['pɜːrsənəli] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [traɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Personally **we** **always** **try** **to** **avoid** **it** .
亲自 我们 总是 尝试 到 避免 它 .

我们个人总是尽量避免这种情况。

[ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] ['dʒɜːrn(ə)l] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] ['meθəd] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] ['blistəz] [baɪ] [hɪp'nɑːtɪk]
A **medical** **journal** **refers** **to** **a** **new** **method** **of** **raising** **blisters** **by** **hypnotic**
一个 医疗的 杂志 指 到 一个 新的 方法 的 提高 水泡 经过 催眠的
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
suggestion .
建议 .

医学期刊提到了一种利用催眠暗示使皮肤起泡的新方法。

[ðɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [iːst] [end] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ]
This **is** **said** **to** **be** **an** **improvement** **on** **the** **old** **East** **End** **system** **of** **developing**
这 是 说 到 是 一个 改进 在 这 老的 东方 结尾 系统 的 发展
[blæk] [aɪz] [baɪ] [bæk] - ['ænsər] .
black **eyes** **by** **back** **-** **answering** .
黑色的 眼睛 经过 后退 - 回答 .

据说这比以前东区那种通过顶嘴而导致眼眶发黑的制度有所改进。

[ə; eɪ] [dɪ'fendənt] [toʊld] [ðə; ði] ['taʊər] [brɪdʒ] ['mædʒɪstreɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['oʊnli] [tʊk] ['wɪski] [wen] [hiː; hi]
A **defendant** **told** **the** **Tower** **Bridge** **magistrate** **that** **he** **only** **took** **whisky** **when** **he**
一个 被告 讲述 这 塔 桥 地方法官 那 他 仅有的 采取 威士忌酒 什么时候 他
[hæd; həd] [ə; eɪ] [koʊld] .
had **a** **cold** .
有 一个 寒冷的 .

被告告诉伦敦塔桥地方法官，他只在感冒时才喝威士忌。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɑːrd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [æn; ən] ['oʊpən] ['wɪndoʊ]
It **must** **be** **hard** **work** **for** **him** **to** **resist** **sitting** **by** **an** **open** **window**
它 必须 是 难的 工作 为了 他 到 抵抗 坐着 经过 一个 打开 窗户
[ðɪs] ['weðər] .
this **weather** .
这 天气 .

在这种天气下，他一定很难抵挡住坐在敞开的窗边的诱惑。

[ə; eɪ] [goʊld] [veɪs] , [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən] [frʌm; frəm] [ə'sɪrɪə] - ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
A **gold** **vase** , **said** **to** **have** **been** **stolen** **from** **Assyria** **2478** **years** **ago** ,
一个 金子 花瓶 , 说 到 有 到过 被盗 从 亚述 - 年 前 ,

据称是2478年前从亚述被盗的一件金花瓶

[hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [faʊnd][ɪn][ə; eɪ] [sɑːr'kɑːfəgəs] [æt; ət]['kaɪəroʊ] .

has	just	been	found	in	a	sarcophagus	at	Cairo	.
有	只是	到过	成立	在	一个	石棺	在	开罗	.

刚刚在开罗的一个石棺中被发现。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [pə'liːs] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] .

We	understand	that	the	local	police	have	been	instructed	to	take	action	.
我们	理解	那	这	当地的	警察	有	到过	指示	到	拿	行动	.

我们了解到，当地警方已接到指示采取行动。

[ðə; ði]['taɪpɪst] [huː] , [æz; əz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn] [ðiːz] ['kɑːləmz] [læst] [wiːk] ,

The	typist	who	,	as	reported	in	these	columns	last	week	,
这	打字员	WHO	,	作为	据报道	在	这些	列	最后的	星期	,

正如上周本专栏报道的那样，那位打字员

[fel] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [treɪn] [ɑːn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ]

fell	out	of	a	moving	train	on	the	Isle	of	Wight	Railway	and	had	quite	a
跌倒	出去	的	一个	移动	火车	在	这	小岛	的	怀特岛	铁路	和	有	相当	一个

[lɑːt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] [treɪn] ,

lot	to	say	to	the	guard	when	she	overtook	the	train	,
很多	到	说	到	这	警卫	什么时候	她	超越	这	火车	,

她从怀特岛铁路行驶中的火车上摔了下来，当列车员追上她时，她对列车员说了不少话。

[ɪz] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [ɑːn] ['wɔːkɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

is	now	understood	to	have	been	told	she	could	keep	on	walking	if	she	liked	.
是	现在	理解	到	有	到过	讲述	她	可以	保持	在	步行	如果	她	喜欢	.

据了解，她已被告知如果愿意，可以继续走下去。

[haʊ'evər] , [æz; əz][hɜːr; hər]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər][ʌn'tɪl][ðə; ði][treɪn] [ə'raɪvd] ,

However	,	as	her	people	were	not	expecting	her	until	the	train	arrived	,
然而	,	作为	她	人们	是	不是	期待	她	直到	这	火车	到达的	,

然而，直到火车到达，她的族人才预料到她的到来。

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['entərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] .

she	again	entered	the	carriage	from	which	she	had	fallen	.
她	再次	进入	这	运输	从	哪个	她	有	倒下	.

她再次坐进了她刚才摔下来的那辆马车里。

['rʌʃ(ə)n] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [naʊ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒɪz] .

Russian	soldiers	are	now	permitted	to	smoke	in	the	streets	and	to	travel	in	railway	carriages	.
俄语	士兵	是	现在	允许	到	抽烟	在	这	街道	和	到	旅行	在	铁路	马车	.

俄罗斯士兵现在被允许在街上吸烟和乘坐火车车厢。

['leɪtər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] [meɪ] [biː; bi]

Later	on	it	is	hoped	that	the	privilege	of	dying	a	natural	death	may	be
之后	在	它	是	希望	那	这	特权	的	垂死	一个	自然的	死亡	可能	是

[ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

extended	to	them	.
扩展	到	他们	.

希望将来他们也能享有自然死亡的权利。

[haʊs] - ['eɪdʒənts][klɜːrk] ([tuː; tə]['dʒent(ə)lmən] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][flæt]) .

House	-	agent's	Clerk	(	to	gentleman	hunting	for	a	flat	)	.
房子	-	经纪人	职员	(	到	绅士	打猎	为了	一个	平坦的	)	.

房屋中介的职员（对正在寻找公寓的绅士而言）。

" [naʊ] [ðen] , [biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	NOW	THEN	,	BE	OFF	WITH	YOU	.
"	现在	然后	,	是	离开	和	你	.

“那么，你走吧。”

[wiː; wi] ['nevər] [bai] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [aɪ'tɪnərənt] .
WE NEVER BUY ANYTHING FROM ITINERANTS .
我们 绝不 买 任何事物 从 流动人口 .

我们从不从流动商贩那里购买任何东西。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 134]
" [页 -]

[第134页]

[ðə; ði][kæm] [ə'fensɪv] .
THE CAM OFFENSIVE .
这 CAM 进攻 .

CAM进攻。

[wʌns] [mɔːr] [ɑːn] - ['fetɪd] [uːz] ,
Once more on Barnwell's fetid ooze ,
一次 更多的 在 - 恶臭 渗出物 ,

再一次来到巴恩韦尔那令人作呕的污泥里，

[nɪ'glektɪd] [ðiːz] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['slɔːtər] ,
Neglected these long years of slaughter ,
被忽视的 这些 长的 年 的 屠宰 ,

多年来，屠杀事件一直被忽视，

[ɪn]['stɑːlɪd] [tʌb] [ðə; ði]['lentən] [kruːz]
In stolid tubs the Lenten crews
在 沉稳 浴缸 这 大斋期 船员

在坚固的浴缸里，斋戒的人们

[goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə][flɑːg][ðə; ði] [seɪm] [oʊld]['wɔːtər] .
Go forth to flog the same old water .
去 前进 到 鞭打 这 相同的 老的 水 .

继续去鞭打那陈旧的水吧。

[freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [rɪ'zɪliənt] [feɪz] ,
Fresh from the Somme's resilient phase ,
新鲜的 从 这 - 有弹性的 阶段 ,

刚刚经历了索姆河战役的顽强抵抗阶段，

[frʌm; frəm]['flændərz] [slaɪm] [ænd; ənd] [bɑːm] - [pruːf] ['bɝːoʊz] ,
From Flanders slime and bomb - proof burrows ,
从 弗兰德斯 粘液 和 炸弹 - 证明 洞穴 ,

从弗兰德斯的粘液和防弹地洞，

[mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz]
Much as we did in ancient days
很多 作为 我们 做过 在 古老的 天

就像我们在古代所做的那样

[ðeɪ] [smaɪt][ðə; ði]['kæmz] [rɪ'pelənt] ['fɜːrəʊz] .
They smite the Cam's repellent furrows .
他们 惩击 这 摄像头 驱虫剂 沟壑 .

它们击退了剑河令人厌恶的沟壑。

[ðer; ðər] ['koʊtʃɪz] [sɪt][ðə; ði][oʊld] , [oʊld][dʒiːz] ,
Their coaches sit the old , old gees ,
他们的 教练 坐 这 老的 , 老的 鹅 ,

他们的教练都是些老家伙，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænər] ['sʌmθɪŋ] ['lɑːrdʒər] ,
But with a manner something larger ,
但 和 一个 方式 某物 更大的 ,

但以一种更宏大的方式，

[æz; əz] ['wɒrɪrz] [huː] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [niːz]
As **warriors** **who** **between** **their** **knees**
作为 战士 WHO 之间 他们的 膝盖

如同战士们跪在膝盖之间

[hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] ['tʃɑːrdʒər] .
Have **learned** **to** **steer** **the** **bounding** **charger** **.**
有 学习 到 转向 这 边界 充电器 .

已经学会驾驭这头横冲直撞的战车。

[ʌn'tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] , [ruːd] [ænd; ənd] [fɜːrm] ,
Unchanged **their** **language** **,** **rude** **and** **firm** **,**
未更改 他们的 语言 , 粗鲁的 和 公司 ,

他们的措辞依旧粗鲁而强硬，没有丝毫改变。

[seɪv] [wer] [ə; eɪ] ['kɑːki] [noʊt] [ɪz] ['saʊndɪd] ,
Save **where** **a** **khaki** **note** **is** **sounded** **,**
节省 在哪里 一个 卡其色 笔记 是 听起来 ,

保存卡其色音符响起的地方，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['toʊpæθ] [tɜːrm]
And **here** **and** **there** **a** **towpath** **term**
和 这里 和 那里 一个 拖船道 学期

这里那里偶尔会提到拖道术语。

[wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] [tægz] [kən'faʊndɪd] .
With **military** **tags** **confounded** **.**
和 军队 标签 令人困惑 .

军用标签混乱不堪。

" [get] ['fɔːrwərd] !
" **Get** **forward** **!**
" 得到 向前 !

前进!

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['redi] ?
Are **you** **ready** **?**
是 你 准备好 ?

准备好了吗?

[kwɪk] —
Quick **—**
快的 —

快的-

[mɑːrtʃ] ! "
March **!** **"**
行进 ! "

行进! 〃

" [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] !
" **Get** **a** **move** **on** **!**
" 得到 一个 移动 在 !

快点!

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['briːzi] ! "
Keep **it** **breezy** **!** **"**
保持 它 微风 ! "

保持轻松自在!

" [tuː] , [maɪnd] [ðə; ði] [step] ! "
" **Two** **,** **mind** **the** **step** **!** **"**
" 二 , 头脑 这 步 ! "

〃二，小心台阶！〃

" [swɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪk] ! "
" Swing out and kick ! "
" 摇摆 出去 和 踢 ! "

"挥杆踢！"

" [hɔ:lt] !
" Halt !
" 停止 !

"停止!

[sɪt][æt; ət] — [i:z] !
Sit at — ease !
坐 在 — 舒适 !

请坐!

[graʊnd] — [ɔ:rz; oʊrz] !
Ground — oars !
地面 — 桨 !

地面——桨!

[sɪt] ['i:zi] ! "
Sit easy ! "
坐 简单的 ! "

别紧张!

" [ðə; ði] - [bæd][ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] . "
" The dressing's bad all down the line . "
" 这 - 坏的 全部 向下 这 线 . "

"整条防线的敷料都很糟糕。"

" [aɪz] [ɑ:n][jʊr; jər] [frʌnt] [ræŋks] ['ʃəuldəz] , ['sev(ə)n] !
" Eyes on your front rank's shoulders , Seven !
" 眼睛 在 你的 正面 排名 肩膀 , 七 !

"七号，注意前排士兵的肩膀！"

[dəunt] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][kæm] — [its] [nɑ:t][ðə; ði] [raɪn] —
Don't watch the Cam — it's not the Rhine —
不 手表 这 摄像头 — 它是 不是 这 莱茵河 —

别看凸轮轴——它不是莱茵河——

[ɔ:r] [geɪz] [fɔ:r; fər] [gɑ:θəz] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] ! "
Or gaze for Gothas up in heaven ! "
或者 目光 为了 哥达斯 向上 在 天堂 ! "

或者仰望天堂里的哥达!

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [jʊr; jər] ['rɑ:lɑ:ks] [rɪŋ]
" I want to hear your rowlocks ring
" 我 想 到 听到 你的 桨锁 戒指

我想听听你的桨架发出叮当声。

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['vɑ:li] , [ɔ:l] [tə'geðər] . "
Like a good volley , all together . "
喜欢 一个 好的 截击 , 全部 一起 . "

就像一次漂亮的凌空抽射，大家配合得天衣无缝。

" [hændz] [ʌp] ([ɔ:r] - [,kæmə'rɑ:t] -) [æz; əz][ju:; jʊ] [swɪŋ]
" Hands up (or ' Kamerad ') as you swing
" 手 向上 (或者 - 卡梅拉德 -) 作为 你 摇摆

挥杆时举起双手（或"Kamerad"）。

[streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɪps] .
Straight from the hips .
直的 从 这 臀部 .

从臀部直起。

[dəunt][skaɪ][jʊr; jər] ['feðər] ,
Don't sky your feather ,
不 天空 你的 羽毛 ,

别把你的羽毛放飞到天空，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ'd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][wɜ:rd] , - [haɪ] [pɔ:rt] - ! "
As if I'd given the word , ' High Port ' ! "
作为 如果 ID 给定 这 单词 , - 高的 港口 - ! "

就好像是我喊出了"高港"这个词一样!

" [faɪv] , [aɪ][æd'mɪt][jʊr; jər]['mɑ:rʃ(ə)l] [tʃɑ:rmz] , [sɜ:r] ,
" Five , I admit your martial charms , Sir ,
" 五 , 我 承认 你的 武术 魅力 , 先生 ,

"五、我承认您武艺高强，先生，

[bʌt; bət] [naʊ] [jʊə(r)] [ɑ:n][ə; eɪ] ['roʊɪŋ] - [θwɔ:rt] ,
But now you're on a rowing - thwart ,
但 现在 你是 在 一个 划船 - 阻挠 ,

但现在你正站在划船横梁上，

[soʊ][ju:z][jʊr; jər][legz][ænd; ənd][nɑ:t][jʊr; jər][ɑ:rmz] , [sɜ:r] ! "
So use your legs and not your arms , Sir ! "
所以 使用 你的 腿 和 不是 你的 武器 , 先生 ! "

所以，先生，请用腿而不是胳膊!

" [sɪks] , [ju:v] [ə; eɪ]['rɑ:t(ə)n] [si:t] , [maɪ][sʌn] ;
" Six , you've a rotten seat , my son ;
" 六 , 你已经 一个 烂 座位 , 我的 儿子 ;

"六号，你坐的是个烂座位，我的儿子;

[dəunt] [trʌst] [jʊr; jər] [s'tɪrəps] ; [grɪp][ðə; ði]['sæd(ə)l] ! "
Don't trust your stirrups ; grip the saddle ! "
不 相信 你的 马镫 ; 紧握 这 鞍 ! "

别相信你的马镫；抓紧马鞍!

" [skwɑ:d] — ['prɑ:pərli][æt; ət] [i:z] !
" Squad — properly at ease !
" 队 — 适当地 在 舒适 !

"小队——完全放松！"

[skwɑ:d] — - [ʃʌn] !
Squad — ' shun !
队 — - 回避 !

小队——'shun!

[get] ['fɔ:rwərd] !
Get forward !
得到 向前 !

前进!

[baɪ][ðə; ði] ['sentər] — ['pæd(ə)l] !
By the centre — paddle !
经过 这 中心 — 桨 !

在中心——桨!

" [oʊ] . [es] .
" O . S .
" 哦 . S .

操作系统

[kæst] .
CAST .
投掷 .

投掷。

[ðə; ði] [ˌɔːkʃəˈnɪr] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊk] .
The auctioneer glanced at his book .
这 拍卖 瞥了一眼 在 他的 书 .

拍卖师瞥了一眼他的簿子。

" ['nʌmbər] - , " [hiː; hi] [sed] , " [blæk] [mer] , [eɪdʒd] , [blaɪnd][ɪn] [nɪr] [aɪ] , ['ʌðərwaɪz] [saʊnd] .
" Number 29 , " he said , " black mare , aged , blind in near eye , otherwise sound .
" 数字 - , " 他 说 , " 黑色的 母马 , 老年人 , 瞎的 在 靠近 眼睛 , 否则 声音 .

“29号，”他说，“一匹黑色的母马，年纪大了，近眼失明，其他方面都很健康。”

" [ðə; ði][koʊld][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['baɪtɪŋ] [nɔːrθ] - [iːst] [wɪnd][dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]
" The cold rain and the biting north - east wind did not add to the
" 这 寒冷的 雨 和 这 咬 北 - 东方 风 做过 不是 添加 到 这
[əˈpɪrəns] [ʌv; əv] ['nʌmbər] - ,
appearance of Number 29 ,
外貌 的 数字 - ,

“寒冷的雨水和刺骨的东北风并没有让29号看起来更好。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [dɪˈdʒektɪd] , ['lɪstləs] , [wɪð; wɪθ] [hed] ['druːpɪŋ] ,
as she stood , dejected , listless , with head drooping ,
作为 她 站立 , 垂头丧气 , 蔫 , 和 头 下垂 ,

她垂头丧气地站在那里，无精打采，无精打采。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmɚz][ænd; ənd] [hɔːrs] - ['diːlɚz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [seɪl]
in the centre of the farmers and horse - dealers who were attending the sale
在 这 中心 的 这 农民 和 马 - 经销商 WHO 是 参加 这 销售
[ʌv; əv][kæst]['ɑːrmi]['hɔːrsɪz] .
of cast Army horses .
的 投掷 军队 马匹 .

在参加退役军马拍卖会的农民和马贩子中间。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['riəlaizd] [ðæt] [hɜːr; hər] [deɪ] [hæd; həd] [weɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
She looked as though she realised that her day had waned , and that the
她 看起来 作为 尽管 她 意识到 那 她 天 有 减弱 , 和 那 这
[braɪt] [stiːl] [wɜːrk] ,
bright steel work ,
明亮的 钢 工作 ,

她看起来好像意识到一天的时间已经过去，而那些闪亮的钢铁制品，

[ðə; ði][sɔːft] [wel] - [griːst] ['leðər] ,
the soft well - greased leather ,
这 柔软的出色地 - 涂油 皮革 ,

柔软且润滑良好的皮革，

[ðə; ði] ['snoʊi] [hed] - [roʊp][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [kɜːrb][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ə'saɪd][fɔːr; fər]
the snowy head - rope and the shining curb were to be put aside for
这 下雪的 头 - 绳索 和 这 灼灼 抑制 是 到 是 放 旁边 为了
[les] ['noʊb(ə)l] ['træpɪŋz] .
less noble trappings .
较少的 高贵 服饰 .

雪白的头绳和闪亮的路沿石将被弃置一旁，取而代之的是一些不那么高贵的装饰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [ʃeɪpt] [waɪt] [bleɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ,
She had a curiously shaped white blaze , and I think it was that ,
她 有 一个 奇怪的是 形状 白色的 火焰 , 和 我 思考 它 曾是 那 ,

她额头上有一块形状奇特的白色斑纹，我想就是那块斑纹。

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['blaɪndnəs] , [wɪtʃ] [stɜːrd] [maɪ] ['meməri] [wɪ'ðɪn]
added **to** **the** **description** **of** **her** **blindness** **,** **which** **stirred** **my** **memory** **within**
额外 到 这 描述 的 她 失明 , 哪个 搅拌 我的 记忆 之内
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

加上对她失明的描述，唤起了我内心的回忆。

[aɪ][kloʊzd][maɪ] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I **closed** **my** **eyes** **for** **a** **second** **and** **it** **all** **came** **back** **to** **me** **,**
我 关闭 我的 眼睛 为了 一个 第二 和 它 全部 来了 后退 到 我 ,

我闭上眼睛片刻，所有的一切都涌上心头。

[ðə; ði][gʌn] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][mʌd] , [ðə; ði][men] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wiːlz] , [ðə; ði] ['ʃɛlz] ['bɜːrstɪŋ] ,
the **gun** **stuck** **in** **the** **mud** **,** **the** **men** **straining** **at** **the** **wheels** **,** **the** **shells** **bursting** **,**
这 枪 卡住 在 这 泥 , 这 男人 紧张 在 这 车轮 , 这 贝壳 爆发 ,

大炮陷在泥里，士兵们使劲拉着车轮，炮弹爆炸了。

[ðə; ði] [riːk] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv] , [ðə; ði] [tuː] ['lidər] ['laɪɪŋ] [ded] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] ,
the **reek** **of** **high** **explosive** **,** **the** **two** **leaders** **lying** **dead** **on** **the** **road** **,** **and** **,**
这 臭 的 高的 爆炸物 , 这 二 领导人 说谎 死的 在 这 路 , 和 ,
[ə'bʌv] [ɔːl] ,
above **all** **,**
多于 全部 ,

空气中弥漫着高爆炸药的气味，两名领导人横尸路边，而最重要的是，

[tuː] ['gælənt] ['hɔːrsɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [fɔːr] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [tɪl] [juːd] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['hɑːrts]
two **gallant** **horses** **doing** **the** **work** **of** **four** **and** **pulling** **till** **you'd** **think** **their** **hearts**
二 英勇 马匹 正在做 这 工作 的 四 和 拉 直到 你会 思考 他们的 心
[wʊd] [bɜːrst] .
would **burst** **.**
会 爆裂 .

两匹英勇的骏马干着四匹马的活，拼命拉车，仿佛它们的心脏都要跳出来了。

[aɪ] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['kloʊzər][æt; ət][ðə; ði] ['mɛrz] [nek] , [faʊnd] [wʌt] [aɪ]
I **stepped** **forward** **and** **,** **looking** **closer** **at** **the** **mare's** **neck** **,** **found** **what** **I**
我 步 向前 和 , 寻找 更近 在 这 母马的 脖子 , 成立 什么 我
[hæd; həd][ɪk'spektɪd] ,
had **expected** **,**
有 预期的 ,

我上前一步，仔细查看母马的脖子，发现了我预料之中的情况。

[ə; eɪ] [greɪt] [skɑːr] .
a **great** **scar** **.**
一个 伟大的 瘢痕 .

一道很深的疤痕。

[ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] .
That **settled** **it** **.**
那 定居 它 .

事情就这么定了。

[aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [ænd; ənd] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd]
I **approached** **the** **auctioneer** **and** **asked** **permission** **to** **speak** **to** **the** **crowd**
我 接近 这 拍卖 和 问 允许 到 说话 到 这 人群
[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] .
for **a** **few** **moments** **.**
为了 一个 很少 时刻 .

我走近拍卖师，请求允许我向人群讲话几分钟。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪm][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	**Well**	,	"	**said**	**he**	,	"	**I'm**	**supposed**	**to**	**do**	**the**	**talking**	**here**	,	**you**	**know**	.	"
"	出色地	,	"	说	他	,	"	我是	据称	到	做	这	说	这里	,	你	知道	.	"

“嗯，”他说，“你知道，这里应该由我来发言。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][juː; jʊ]['eni][hɑːrm] , " [aɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,

"	**It**	**won't**	**do**	**you**	**any**	**harm**	,	"	**I**	**pleaded**	,
"	它	惯于	做	你	任何	伤害	,	"	我	恳求	,

“这不会对你造成任何伤害，”我恳求道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf][ə; eɪ][bɪg] [det] . "

"	**and**	**it**	**will**	**give**	**me**	**a**	**chance**	**to**	**pay**	**off**	**a**	**big**	**debt**	.	"
"	和	它	将要	给	我	一个	机会	到	支付	离开	一个	大的	债务	.	"

“这将给我一个偿还巨额债务的机会。”

" [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ; " ['kæri] [ɑːn] . "

"	**Right**	,	"	**he**	**said**	,	**smiling**	;	"	**carry**	**on**	.	"
"	正确的	,	"	他	说	,	微笑	;	"	携带	在	.	"

“好的，”他笑着说，“继续吧。”

" ['dʒent(ə)lmən] , " [aɪ] [sed] , " [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ]

"	**Gentlemen**	,	"	**I**	**said**	,	"	**about**	**this**	**time**	**a**	**year**	**ago**	**I**	**was**	**commanding**	**a**		
"	先生们	,	"	我	说	,	"	关于	这	时间	一个	年	前	我	曾是	指挥	一个		

['bætəri] [ɪn] [fræns] .

battery	**in**	**France**	.
电池	在	法国	.

“先生们，”我说，“大约一年前的这个时候，我正在法国指挥一个炮兵连。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][bæd] [deɪz] ,

It	**was**	**during**	**the**	**bad**	**days**	,
它	曾是	期间	这	坏的	天	,

那是在那些糟糕的日子里，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌn] ['presɪŋ] [hɑːrd][ə'pɑːn][juː 'es] .

and	**we**	**were**	**falling**	**back**	**with**	**the**	**Hun**	**pressing**	**hard**	**upon**	**us**	.
和	我们	是	坠落	后退	和	这	匈奴	紧迫	难的	之上	我们	.

我们节节败退，匈奴人步步紧逼。

[maɪ]['gʌnz][hæd; həd] [bɪn] ['faɪərɪŋ][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sʌŋkən] [roʊd] ,

My	**guns**	**had**	**been**	**firing**	**all**	**the**	**morning**	**from**	**a**	**sunken**	**road**	,
我的	枪支	有	到过	射击	全部	这	早晨	从	一个	凹陷	路	,

整个上午，我的枪都从一条下沉式道路上开火。

[wen] [wiː; wi][gɑːt]['ɔːrdərz][tuː; tə]['lɪmbər][ʌp][ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪr] [pə'zɪʃ(ə)n] .

when	**we**	**got**	**orders**	**to**	**limber**	**up**	**and**	**get**	**back**	**to**	**a**	**rear**	**position**	.
什么时候	我们	得到	订单	到	柔韧	向上	和	得到	后退	到	一个	后部	位置	.

接到命令后，我们热身并返回后方阵地。

[wiː; wi]['hædnt][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][taɪm] [tɪl] [ðen] , [ə; eɪ][fjuː] [ɑːd] ['ʃɛlz] ,

We	**hadn't**	**had**	**a**	**bad**	**time**	**till**	**then**	,	**a**	**few**	**odd**	**shells**	,
我们	之前没有	有	一个	坏的	时间	直到	然后	,	一个	很少	奇怪的	贝壳	,

在那之前我们都没遇到什么麻烦，除了捡到一些零星的贝壳。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['benɪfɪt] .

but	**nothing**	**that**	**was**	**meant**	**especially**	**for**	**our**	**benefit**	.
但	没有什么	那	曾是	意思是	尤其	为了	我们的	益处	.

但没有什么是专门为我们准备的。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə'weɪ] , [ðeɪ] ['spɑːtɪd] [ˌjuː 'es] ,

And	**then**	,	**just**	**as**	**we**	**were**	**getting**	**away**	,	**they**	**spotted**	**us**	,
和	然后	,	只是	作为	我们	是	获得	离开	,	他们	斑	我们	,

正当我们准备逃跑的时候，他们发现了我们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætəri] ['oʊpənd][ɑːn][ˌjuː 'es] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

and	a	battery	opened	on	us	good	and	strong	.
和	一个	电池	打开	在	我们	好的	和	强的	.

电池突然向我们猛烈地打开了。

[baɪ][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [greɪt] ['efərt] [wiːd] [gɑːt][ɔːl][ðə; ðɪ]['gʌnz] [ə'weɪ] [bʌt; bət]

By	a	mixture	of	good	luck	and	great	effort	we'd	got	all	the	guns	away	but
经过	一个	混合物	的	好的	运气	和	伟大的	努力	我们会	得到	全部	这	枪支	离开	但

[wʌn] ,

one	,
一	,

凭借运气和不懈努力，我们把所有的枪都运走了，只剩下一支。

[wen] [ə; eɪ] [ʃel] ['lændɪd][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lidər] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ðem; ðəm][bəuθ][aʊt]

when	a	shell	landed	just	in	front	of	the	leaders	and	knocked	them	both	out
什么时候	一个	壳	登陆	只是	在	正面	的	这	领导人	和	敲门	他们	两个都	出去

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['draɪvər] ;

with	their	driver	;
和	他们的	司机	;

一枚炮弹落在领先者的前方，将他们两人和他们的司机都击倒了;

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][ðə; ðɪ][gʌn][wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [ɔːf][ðə; ðɪ][roʊd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mʌdi] [dɪtʃ] .

at	the	same	time	the	gun	was	jerked	off	the	road	into	a	muddy	ditch	.
在	这	相同的	时间	这	枪	曾是	猛地一抖	离开	这	路	进入	一个	浑	沟	.

与此同时，那把枪被猛地拽离路面，掉进了泥泞的沟里。

['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə'nʌðər] [ʃel] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wiːlɜ-z, 'hwiːlɜ-z] ,

Almost	simultaneously	another	shell	killed	one	of	the	wheelers	,
几乎	同时地	其他	壳	被杀	一	的	这	轮子	,

几乎与此同时，另一枚炮弹炸死了一辆轮式卡车。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][wʌn] [hɔːrs] [left][tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [gʌn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	there	we	were	with	one	horse	left	to	get	the	gun	out	of	the
和	那里	我们	是	和	一	马	左边	到	得到	这	枪	出去	的	这

[dɪtʃ] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][roʊd] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ðɪ] [dɪtʃ] [ɪt'self] .

ditch	and	along	a	road	that	was	almost	as	bad	as	the	ditch	itself	.
沟	和	沿着	一个	路	那	曾是	几乎	作为	坏的	作为	这	沟	本身	.

于是我们只剩下一匹马，要把枪从沟里弄出来，还要沿着一条几乎和沟一样糟糕的路走。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['hoʊpləs] ,

"	It	looked	hopeless	,
"	它	看起来	绝望	,

看起来毫无希望，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ][tɪp][ʌv; əv][maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ðɪ]

and	it	was	on	the	tip	of	my	tongue	to	give	orders	to	abandon	the
和	它	曾是	在	这	提示	的	我的	舌头	到	给	订单	到	放弃	这

[gʌn] ,

gun	,
枪	,

我当时几乎就要下令扔掉那支枪了，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bluː] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋk] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

when	suddenly	out	of	the	blue	there	appeared	on	the	bank	above	us	a	horse	,
什么时候	突然	出去	的	这	蓝色的	那里	出现	在	这	银行	多于	我们	一个	马	,

突然，毫无预兆地，我们上方的河岸上出现了一匹马。

['lʊkɪŋ] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [daʊn] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

looking	unconcernedly	down	at	us	.
寻找	毫不在意	向下	在	我们	.

他漫不经心地俯视着我们。

" [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [luːs] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [streiŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
" In those days loose horses were straying all over the country ,
" 在 那些 天 松动的 马匹 是 迷途 全部 超过 这 国家 ,

"那时候，走失的马匹到处乱窜，遍布全国各地。"

[ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['bætəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
and I took this to be one from another battery which had come to
和 我 采取 这 到 是 一 从 其他 电池 哪个 有 来 到
[ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .
us for company .
我们 为了 公司 .

我当时认为这是另一块电池的零件，这块电池是来和我们作伴的。

" [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .
" I turned to one of the men .
" 我 转向 到 一 的 这 男人 .

我转向其中一个男人。

- [kætʃ] [ðæt] [mer] [kwɪk] . -
' Catch that mare quick . '
- 抓住 那 母马 快的 . -

"快抓住那匹母马。"

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ɔːf] [ðə; ði] [ded] ['hwilər] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði]
" In a few minutes we had the harness off the dead wheeler and on the
" 在 一个 很少 分钟 我们 有 这 马具 离开 这 死的 惠勒 和 在 这
[nuː] - ['kʌmər] .
new - comer .
新的 - 角 .

"几分钟之内，我们就把抛锚的轮式拖拉机上的安全带取下来，套到了新来的拖拉机上。"

[pʊl] ?
Pull ?
拉 ?

拉?

['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ðoʊz] [tuː] ['hɔːrsɪz] [pʊl] !
Gentlemen , if you could have seen those two horses pull !
先生们 , 如果 你 可以 有 已见 那些 二 马匹 拉 !

先生们，如果你们能看到那两匹马拉车的英姿就好了!

" [wiːd] [dʒʌst] [gɑːt] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] [ðə; ði] [gʌn] [wen] [ə'nʌðər] [ʃel] [keɪm] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]
" We'd just got a move on the gun when another shell came and seemed to
" 我们会 只是 得到 一个 移动 在 这 枪 什么时候 其他 壳 来了 和 似乎 到
[bɜːrst] [raɪt] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mer] .
burst right on top of the strange mare .
爆裂 正确的 在 顶部 的 这 奇怪的 母马 .

"我们刚对着炮口移动了一下，又一枚炮弹飞来，似乎就在那匹奇怪的母马头上爆炸了。"

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['terəfaɪd] [skwiːl] ,
I heard a terrified squeal ,
我 听到 一个 恐惧 尖叫 ,

我听到一声惊恐的尖叫，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['stægər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt]
and through the smoke I saw her stagger and with a mighty effort
和 通过 这 抽烟 我 锯 她 错开 和 和 一个 强大的 努力
[rɪ'kʌvər] [hɜːr'self] .
recover herself .
恢复 她自己 .

透过烟雾，我看到她踉跄了一下，然后费了九牛二虎之力才站稳了身子。

[aɪ][ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ʃi:d] [bɪn] ['bædli] [hɪt]['oʊvər][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt]
I **ran** **round** **and** **saw** **she'd** **been** **badly** **hit** **over** **the** **eye** **and** **had** **a** **great**
我 跑 圆形的 和 锯 棚 到过 糟糕 打 超过 这 眼睛 和 有 一个 伟大的
['terɪŋ] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði] [nek] .
tearing **gash** **in** **the** **neck** **.**
撕裂 伤口 在 这 脖子 .

我跑过去一看，发现她眼睛上方被重重击中，脖子上有一道很深的撕裂伤。

[wi:; wi] ['nevər] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][ɑ:n] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [pʊld] [ə'weɪ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
We **never** **thought** **she** **could** **go** **on** **,** **but** **she** **pulled** **away** **just** **the** **same** **,**
我们 绝不 想法 她 可以 去 在 , 但 她 拉 离开 只是 这 相同的 ,

我们从未想过她能坚持下去，但她最终还是挺过来了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] ['pɔ:rɪŋ] [ɔ:f][hɜ:r; hər] ,
with **the** **blood** **pouring** **off** **her** **,**
和 这 血 浇注 离开 她 ,

鲜血从她身上汩汩流出，

[tɪl] ['faɪnəli][wi:; wi][gɑ:t][ðə; ði][gʌn] [aʊt][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə] ['seɪfti] .
till **finally** **we** **got** **the** **gun** **out** **and** **down** **the** **road** **to** **safety** **.**
直到 最后 我们 得到 这 枪 出去 和 向下 这 路 到 安全 .

最后我们终于拔出枪，沿着路逃到了安全的地方。

" [aɪ][gɑ:t] [nɑ:kt] [aʊt][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
" **I** **got** **knocked** **out** **a** **few** **minutes** **later** **,**
" 我 得到 敲门 出去 一个 很少 分钟 之后 ,

“几分钟后我就被打晕了。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [aɪv] ['ɔ:f(ə)n] ['wʌndɚd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə]
and **from** **that** **day** **to** **this** **I've** **often** **wondered** **what** **had** **happened** **to**
和 从 那 天 到 这 我已经 经常 想知道 什么 有 发生 到
[ðə; ði] [mer] [ðæt] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ju: 'es][soʊ] ['gæləntli] .
the **mare** **that** **had** **served** **us** **so** **gallantly** **.**
这 母马 那 有 服务 我们 所以 英勇地 .

从那天起，我常常想知道那匹曾为我们英勇效力的母马后来怎么样了。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] .
I **know** **now** **.**
我 知道 现在 .

我现在明白了。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi][stændz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .
There **she** **stands** **before** **you** **.**
那里 她 站立 前 你 .

她就站在你面前。

[aɪ'd] [noʊ] [hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][baɪ][ðə; ði] [waɪt] [bleɪz] ;
I'd **know** **her** **out** **of** **a** **thousand** **by** **the** **white** **blaze** **;**
ID 知道 她 出去 的 一个 千 经过 这 白色的 火焰 ;

就算从一千个人里，我也能通过那白色的火焰认出她；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [daʊt] [ðeəz; ðəz][hɜ:r; hər][blaɪnd] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][skɑ:r][ɑ:n]
and **if** **there** **was** **a** **doubt** **there's** **her** **blind** **eye** **and** **the** **scar** **on**
和 如果 那里 曾是 一个 怀疑 有 她 瞎的 眼睛 和 这 瘢痕 在
[hɜ:r; hər] [nek] .
her **neck** **.**
她 脖子 .

如果还有人对此表示怀疑，那么看看她失明的一只眼睛和脖子上的疤痕就知道了。

" [ðæts] [ɔ:l] , ['dʒent(ə)lmən] ;
" **That's** **all** **,** **gentlemen** **;**
" 那就是 全部 , 先生们 ;

“先生们，就到这里吧；

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ðə; ði][mæn] [hu:] [baɪz] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər]['stɔ:ri]

but	I'm	going	to	ask	the	man	who	buys	her	to	remember	her	story
但	我是	去	到	问	这	男人	WHO	购买	她	到	记住	她	故事

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɜ:r; hər][læst] [deɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [tu:] [hɑ:rd] .

and	to	see	that	her	last	days	are	not	too	hard	.
和	到	看	那	她	最后的	天	是	不是	也	难的	.

但我会请求买下她的人记住她的故事，并确保她最后的日子不会太难过。

" [ʃi:; ʃi] [fel] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs][tu:; tə][ə; eɪ]['splendɪd] [taɪp] [ʌv; əv] [west] ['kʌntri] ['fɑ:rmər] ,

"	She	fell	at	a	good	price	to	a	splendid	type	of	West	Country	farmer	,
"	她	跌倒	在	一个	好的	价格	到	一个	灿烂	类型	的	西方	国家	农民	,

“她以不错的价格卖给了西南部一位非常优秀的农场主。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔ:kʃə'nɪr] ['wɪspəd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [aɪm][glæd][oʊld] ['kɛri:z] [gɑ:t][hɜ:r; hər] .

and	the	auctioneer	whispered	to	me	,	"	I'm	glad	old	Carey's	got	her	.
和	这	拍卖	低声说道	到	我	,	"	我是	高兴的	老的	凯莉的	得到	她	.

拍卖师悄悄对我说：“我很高兴老凯里把她买走了。”

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ki:ps] [hɪz; ɪz]['hɔ:rsɪz] ['betər] . "

There's	not	a	man	in	the	county	keeps	his	horses	better	.	"
有	不是	一个	男人	在	这	县	保持	他的	马匹	更好的	.	"

全县没有谁比他更会照顾马匹了。

" [oʊld] ['kæri] " [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [ɔ:f] .

"	Old	Carey	"	came	up	to	me	as	we	were	moving	off	.
"	老的	凯里	"	来了	向上	到	我	作为	我们	是	移动	离开	.

我们正要离开时，“老凯里”走过来跟我说话。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn][ɪn] [fræns] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪn][ðə; ði] ['gʌnə(r)] , [tu:] ,

"	I	had	a	son	in	France	,	"	he	said	,	"	in	the	gunners	,	too	,
"	我	有	一个	儿子	在	法国	,	"	他	说	,	"	在	这	炮手	,	也	,

“我在法国有个儿子，”他说，“也是炮兵。”

[bʌt; bət][hi:; hi]['hædnt][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mer] " — [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]

but	he	hadn't	the	luck	of	the	old	mare	"	—	he	hesitated	a
但	他	之前没有	这	运气	的	这	老的	母马	"	—	他	犹豫了一下	一个

['moʊmənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [aɪz] [lʊkt] ['stedəli] ['ɪntu:][maɪn] — " [fɔ:r; fər] ['hi:l] ['nevər] [kʌm]

moment	and	his	old	eyes	looked	steadily	into	mine	—	"	for	he'll	never	come
片刻	和	他的	老的	眼睛	看起来	稳步	进入	矿	—	"	为了	地狱	绝不	来

[bæk] .

back	.
后退	.

但他没有那匹老母马的运气”——他犹豫了一下，苍老的眼睛坚定地看着我——“因为他再也回不来了。”

[ðə; ði] - [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɔ:f] ,

The	mare'll	be	all	right	,	Sir	,	"	he	went	on	as	he	walked	off	,
这	-	是	全部	正确的	,	先生	,	"	他	去	在	作为	他	步行	离开	,

“这匹母马会没事的，先生，”他边走边说。

" ['i:zi] [wɜ:rk][ænd; ənd] [fʊl] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

"	easy	work	and	full	rations	.
"	简单的	工作	和	满的	口粮	.

轻松的工作和充足的口粮。

[aɪ] ['rekən] [ʃi:z] [ɜ:rnd] [ðem; ðəm] . "

I	reckon	she's	earned	them	.	"
我	估计	她是	获得	他们	.	"

我认为她配得上这些荣誉。

" [ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [baɪ] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [huː] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['lɪbərti]

"	The	bride	was	given	away	by	her	grandfather	who	was	dressed	in	Liberty
"	这	新娘	曾是	给定	离开	经过	她	祖父	WHO	曾是	穿着	在	自由

['sætn] [ɪn] ['empaɪər] [staɪl] ,

satin	in	empire	style	,
缎	在	帝国	风格	,

"新娘由她的祖父牵着走上红毯，祖父身着帝国风格的Liberty缎面礼服。"

[wɪð; wɪθ] ['hæŋɪŋ] [sliːvz] [ʌv; əv] [ʃɪ'fɑːn] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]

with	hanging	sleeves	of	chiffon	.	"	—	Provincial
和	绞刑	袖子	的	薄纱	.	"	—	省级

配有垂坠的雪纺袖子。——省报

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʊkt] [ə; eɪ] [swiːt] [oʊld] [dɪr] .

He	must	have	looked	a	sweet	old	dear	.
他	必须	有	看起来	一个	甜的	老的	亲爱的	.

他一定看起来像个慈祥的老太太。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[ðə; ði] [guːs] [ðæt] [leiz] [ðə; ði] ['goʊldən] [egz] .

THE	GOOSE	THAT	LAYS	THE	GOLDEN	EGGS	.
这	鹅	那	躺下	这	金的	鸡蛋	.

会下金蛋的鹅。

[ðə; ði] [bɜːrd] .

The	Bird	.
这	鸟	.

鸟。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['riəlaizd] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr] ,

"	HAVE	YOU	REALISED	,	MY	GOOD	SIR	,
"	有	你	意识到	,	我的	好的	先生	,

"先生，您是否意识到....."

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ɪk'striːmz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wepən] [maɪ] [ɔː'rɪfərəs] [æk'tɪvətiz]

THAT	IF	YOU	PROCEED	TO	EXTREMES	WITH	THAT	WEAPON	MY	AURIFEROUS	ACTIVITIES
那	如果	你	继续	到	极端情况	和	那	武器	我的	含金的	活动

[mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [siːs] ?

MUST	INEVITABLY	CEASE	?
必须	不可避免地	停止	?

如果你使用那种武器走极端，我的取金活动就必然会停止吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	136	]
"	[	页	-	]

[第136页]

['ekoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːb] [straɪk] .

ECHO	OF	THE	TUBE	STRIKE	.
回声	的	这	管子	罢工	.

电筒撞击事件的回声。

" [teɪk] [jər] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər] - [ælf] - [ə; eɪ] - [kwɪd] , ['gʌvnər] .
" TAKE YER UP TO THE CITY FOR ' ALF - A - QUID , GUV'NOR .
" 拿 你的 向上 到 这 城市 为了 - 阿尔夫 - 一个 - 英镑 , 州长 .

“去城里挣点零花钱吧，老兄。”

" [ðə; ði] [ə'kjuːt] ['æŋglər] .
" THE ACUTE ANGLER .
" 这 急性 垂钓者 .

“敏锐的垂钓者。”

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'zɜːrv] [bə'tæliən] [hæz; həz][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ju'niːk] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
The Colonel of our Reserve Battalion has an almost unique reputation
这 上校 的 我们的 预订 营 有 一个 几乎 独特的 名声
[æz; əz][æn; ən]['æŋglər] .
as an angler .
作为 一个 垂钓者 .

我们预备役营的上校作为一名垂钓者，享有几乎独一无二的声誉。

['skætərd] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['kæri] [hɪz; ɪz][ˌpɪskə'tɔːriəl][hə'roʊɪks][tuː; tə] [əb'skjʊr]
Scattered elements of the regiment carry his piscatorial heroics to obscure
疏散 元素 的 这 团 携带 他的 渔民 英雄主义 到 朦胧
['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
corners of the earth .
角落 的 这 地球 .

该团零散的成员将他的捕鱼英雄事迹传播到地球上偏僻的角落。

['meɪdʒɝz][ɑːn][ðə; ði] [puːʃti] ['kuːliː][reɪndʒ] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði]['epɪsoʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] ['trajtliŋ]
Majors on the Pushti Kuli range recount the episode of the ingenuous troutling
专业 在 这 普什蒂 库利 范围 叙事 这 插曲 的 这 天真无邪 鳟鱼
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

普什蒂库利山脉的少校们讲述了那段天真无邪的鳟鱼捕捞故事：

['hævɪŋ] [ə'pærəntli] [kən'siːvd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,
having apparently conceived a violent passion for the Colonel ,
拥有 显然 构思 一个 暴力 热情 为了 这 上校 ,

她显然对上校产生了强烈的爱慕之情，

['lɪtərəli] [fɔːrst] [ɪt'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [hʊk] ['sev(ə)n] [taɪmz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌæftər'nuːn] .
literally forced itself upon the hook seven times within a short afternoon .
字面上地 强制 本身 之上 这 钩 七 时代 之内 一个 短的 下午 .

短短一个下午，它竟然七次强行咬钩。

['kæptɪnz] [ɑːn][ðə; ði] - [plə'niːnə] [rɪ'hɜːrs] [ðə; ði]['epɪk] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]
Captains on the Sultanitza Planina rehearse the epic incidents of how the Colonel
队长 在 这 - 普拉尼纳 排练 这 史诗 事件 的 如何 这 上校
[snætʃt] ['vɪktəri] [frʌm; frəm] [dɪ'fiːt] ['æftər] [pər'sʊ] [fɔːr; fər] [θriː] [maɪlz] [æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][paɪk]
snatched victory from defeat after pursuing for three miles an infuriated pike
抢夺 胜利 从 击败 后 追求 为了 三 英里 一个 愤怒的 梭鱼
[wɪtʃ] [hæd; həd] [rentʃt] [ðə; ði] ['veri] [rɑːd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] .
which had wrenched the very rod from his grasp .
哪个 有 扭动 这 非常 杆 从 他的 抓牢 .

苏丹尼察山上的船长们会排练上校如何从失败中夺取胜利的史诗故事：他追赶了三英里一条愤怒的梭鱼，那条梭鱼甚至从他手中夺走了鱼竿。

[sə'bɔːltərn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [waɪldz][ʌv; əv] [kə'loʊn] , ['ædɪŋ] [ˌpɪktʃə'resk] ['diːteɪlz][tuː; tə][æn; ən] [ɔːl'redi]
Subalterns **in** **the** **chill** **wilds** **of** **Cologne** **,** **adding** **picturesque** **details** **to** **an** **already**
下级军官 在 这 寒意 荒野 的 科隆 , 添加 如画 细节 到 一个 已经
[ɑːr'tɪstɪk]['stɔːri] ,
artistic **story** **,**
艺术 故事 ,

科隆寒冷荒野中的下级军官，为原本就充满艺术气息的故事增添了如画般的细节。

[rɪ'leɪt] [haʊ] [hiː; hi] [hʊkt] [ə; eɪ] ['maɪti] ['vetərən] [kɑːrp] [nɪr] ['wɪnzər] ,
relate **how** **he** **hooked** **a** **mighty** **veteran** **carp** **near** **Windsor** **,**
涉及 如何 他 钩子 一个 强大的 老将 鲤鱼 靠近 温莎 ,

讲述他在温莎附近钓到一条体型庞大的老鲤鱼的经历。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][naɪn] [fʊl] ['aʊərz] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rest][ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði]
and **played** **it** **for** **nine** **full** **hours** **(** **with** **a** **rest** **of** **ten** **minutes** **after** **the**
和 玩 它 为了 九 满的 小时 (和 一个 休息 的 十 分钟 后 这
[fɜːrst] ,
first **,**
第一的 ,

连续玩了整整九个小时（第一个小时结束后休息了十分钟），

[ænd; ənd][faɪv]['æftər] [iːtʃ] [sək'sesɪv] ['aʊər]) ; [haʊ] , ['ʌndər][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] ,
and **five** **after** **each** **successive** **hour** **)** **;** **how** **,** **under** **a** **full** **moon** **,**
和 五 后 每个 连续 小时) ; 如何 , 在下面 一个 满的 月亮 ,

以及每隔一小时五分钟）；满月之下，

[hiː; hi] [ɪ'ventʃuəli] ['graʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['blækˌfraɪərz] - [mʌd][ænd; ənd] [biːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
he **eventually** **grounded** **it** **on** **the** **Blackfriars** **'** **mud** **and** **beached** **it** **with**
他 最终 接地 它 在 这 黑衣修士 - 泥 和 搁浅 它 和
[ə; eɪ][læst] ['efərt] ;
a **last** **effort** **;**
一个 最后的 努力 ;

他最终使船搁浅在黑修士滩的泥滩上，并竭尽全力将其搁浅；

[haʊ] [ðeɪ] [leɪ] ['pæntɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] , [ænd; ənd] [haʊ] , ['faɪnəli] ,
how **they** **lay** **panting** **side** **by** **side** **for** **a** **space** **,** **and** **how** **,** **finally** **,**
如何 他们 躺 喘息 边 经过 边 为了 一个 空间 , 和 如何 , 最后 ,

它们并排喘息着寻找空间，最终，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [duː] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [foʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['gælənt] ['vɪktər] ,
with **the** **courtesy** **due** **to** **an** **honourable** **foe** **from** **a** **gallant** **victor** **,**
和 这 礼貌 到期的 到 一个 光荣的 敌人 从 一个 英勇 胜利者 ,

以英勇的胜利者应有的礼遇对待一位可敬的对手。

[hiː; hi] [fɔːrst] [niːt] ['brændi] [daʊn] [ɪts] [θroʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts][doʊ'meɪn][ɪn][ə; eɪ]
he **forced** **neat** **brandy** **down** **its** **throat** **and** **returned** **it** **to** **its** **domain** **in** **a**
他 强制 整洁的 白兰地 向下 它是 喉 和 返回 它 到 它是 领域 在 一个
['slaɪtli] [ɪ'niːbrieɪtɪd] [bʌt; bət] ['hoʊlli] ['greɪtf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .
slightly **inebriated** **but** **wholly** **grateful** **condition** **.**
轻微地 醉酒 但 完全 感激的 状况 .

他强迫它喝下纯白兰地，然后把它送回了它的领地，它虽然有些醉意，但满怀感激。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd]
Consequently **the** **Colonel's** **announcement** **that** **in** **view** **of** **the** **armistice** **he** **intended**
最后 这 上校的 公告 那 在 看法 的 这 停战 他 故意的
[tuː; tə] [spend] [θriː] [deɪz] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɛndz] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ]
to **spend** **three** **days** **in** **fishing** **the** **waters** **of** **a** **friend's** **estate** **was** **received** **by**
到 花费 三 天 在 钓鱼 这 水 的 一个 朋友们 财产 曾是 已收到 经过
[ðə; ði] [mes] [wɪð; wɪθ] ['laɪvli] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
the **Mess** **with** **lively** **satisfaction** **.**
这 混乱 和 热闹 满意 .

因此，上校宣布鉴于停战协定，他打算在朋友的庄园水域钓鱼三天，军官们对此表示热烈欢迎。

[æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [fɪʃ] ['daɪət][wʌz; wəz] ['deprəkeɪtɪd] ,

An	overwhelming	fish	diet	was	deprecated	,
一个	压倒	鱼	饮食	曾是	已弃用	,

人们不赞成以鱼类为主的饮食方式。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][held] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ɪn]

but	it	was	generally	held	that	the	honour	of	the	regiment	was	in
但	它	曾是	一般来说	握住	那	这	荣誉	的	这	团	曾是	在

[sʌm; səm] [wei] [ɪn'vɑːlvd] ,

some	way	involved	,
一些	方式	涉及	,

但人们普遍认为，这与军团的荣誉在某种程度上有关。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər][felt][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə]['eskɔːrt][hɪz; ɪz]['siːniər] ['ɑːfɪsər][ɑːn][æn; ən]

and	the	Major	felt	it	his	duty	to	escort	his	senior	officer	on	an
和	这	主要的	毛毡	它	他的	责任	到	护送	他的	高级的	官	在	一个

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['grævəti] .

expedition	of	such	gravity	.
远征	的	这样的	重力	.

少校认为，陪同他的上级军官执行如此重要的远征是他的职责。

[ˌaɪ 'tiː][træn'spaɪərd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

It	transpired	that	the	first	day	was	unfortunate	.
它	发生了	那	这	第一的	天	曾是	不幸	.

结果证明，第一天并不顺利。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz]['saɪləntli][ˌɪmpə'laɪt] [θruː'aʊt] [mes] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] [ɪ'miːdiətli]

The	Colonel	was	silently	impolite	throughout	Mess	and	retired	immediately
这	上校	曾是	默默	不礼貌	自始至终	混乱	和	退休	立即地

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

上校在用餐期间一直默默地表现出不礼貌，用餐结束后立即退席。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][hæd; həd] [bɪn] [əd'vɜːrs] .

The	Major	explained	that	the	conditions	had	been	adverse	.
这	主要的	解释	那	这	状况	有	到过	不利	.

少校解释说，当时的情况非常不利。

[ðə; ði][pʌnt; pʊnt] [liːkt] [æt; ət][ðə; ði][end] [dɪ'prest] [baɪ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] -

The	punt	leaked	at	the	end	depressed	by	the	Colonel	and	the	ground	-
这	平底船	泄露	在	这	结尾	郁闷	经过	这	上校	和	这	地面	-

[beɪt][hæd; həd] [bɪn] [left][bɪ'haɪnd] .

bait	had	been	left	behind	.
饵	有	到过	左边	在后面	.

平底船一端被上校压低，船底漏水，饵料也留在了船上。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [fɪrs] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brændlɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌp'set]

The	wind	was	fierce	and	cutting	,	and	the	brandlings	had	been	upset
这	风	曾是	凶猛的	和	切割	,	和	这	品牌标识	有	到过	沮丧的

['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌntʃən] - ['bæskɪt] .

into	the	luncheon	-	basket	.
进入	这	午餐	-	篮子	.

风势强劲，刺骨的寒风将烙印物吹进了午餐篮里。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] [riːl] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd]

In	addition	the	Colonel's	reel	had	escaped	into	the	river	and	had	declined
在	添加	这	上校的	卷轴	有	逃脱	进入	这	河	和	有	拒绝

[tuː; tə] [gɪv] [ɪt'self][ʌp] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][laɪn][hæd; həd] [bɪn] [hɔːld] [ɪn] ;

to	give	itself	up	until	the	whole	length	of	line	had	been	hauled	in	;
到	给	本身	向上	直到	这	所有的	长度	的	线	有	到过	拖拽	在	;

此外，上校的卷线器已经脱钩落入河中，并且一直不肯松手，直到整根钓线都被拉了回来；

[ænd; ənd] , [ɪn] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz][goʊld]['faʊnt(ə)n] - [pen][hæd; həd]

and	,	in	leaning	over	the	side	to	reclaim	it	,	his	gold	fountain	-	pen	had
和	,	在	倾斜	超过	这	边	到	回收	它	,	他的	金子	喷泉	-	笔	有

['vænɪʃt] .

vanished	.
消失了	.

当他俯身去拿笔时，他的金钢笔却不见了。

[faɪv] [hʊks] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [tuː] [wɜːr; wər] [left]

Five	hooks	had	failed	to	return	from	the	deep	and	two	were	left
五	钩子	有	失败的	到	返回	从	这	深的	和	二	是	左边

[sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['brænʧɪz] ;

suspended	from	inaccessible	branches	;
暂停	从	无法进入	分支	;

有5个鱼钩未能从深水区返回，还有2个鱼钩悬挂在难以触及的树枝上；

['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]['meɪdʒɚz][ə'pɪnjən][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

Also	in	the	Major's	opinion	there	was	not	a	single	fish	in	the	river	.
还	在	这	专业的	观点	那里	曾是	不是	一个	单身的	鱼	在	这	河	.

少校还认为，河里一条鱼也没有。

[baɪ] ['brekfəst] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] .

By	breakfast	the	Colonel	had	regained	his	spirits	.
经过	早餐	这	上校	有	恢复	他的	烈酒	.

早餐时，上校已经恢复了精神。

[hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['meɪdʒər] ,

He	commented	on	the	lack	of	support	given	him	by	the	Major	,
他	评论	在	这	缺少	的	支持	给定	他	经过	这	主要的	,

他评论说，少校没有给予他支持。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['ædʒʊtənt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['prɑːbəbli]

and	in	his	place	invited	the	Adjutant	on	the	ground	that	he	was	probably
和	在	他的	地方	受邀	这	副官	在	这	地面	那	他	曾是	大概

[les] ['klʌmzi] .

less	clumsy	.
较少的	笨拙	.

于是，他邀请了副官代替自己，理由是副官可能没那么笨手笨脚。

[hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['oʊpənd][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ]

He	remarked	that	the	offensive	had	not	yet	opened	and	that	the	previous	day
他	评论	那	这	进攻	有	不是	然而	打开	和	那	这	以前的	天

[hæd; həd] [bɪn] ['meɪnli] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sektər] .

had	been	mainly	devoted	to	a	thorough	reconnaissance	of	the	whole	sector	.
有	到过	主要	奉献	到	一个	彻底	侦察	的	这	所有的	行业	.

他指出，进攻尚未开始，前一天主要致力于对整个区域进行彻底侦察。

[hiː; hi][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] .

He	had	reason	to	believe	that	the	enemy	was	present	in	considerable	force	.
他	有	原因	到	相信	那	这	敌人	曾是	展示	在	大量	力量	.

他有理由相信敌军兵力相当强大。

[ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [pruːvd] ['iːkwəli] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

The	second	day	proved	equally	unfortunate	.
这	第二	天	已证实	同样地	不幸	.

第二天同样不幸。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ɪn] ['praɪvət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mes] ['ɔːrdərli] ,

The	Colonel	took	his	dinner	in	private	,	and	the	Mess	orderly	,
这	上校	采取	他的	晚餐	在	私人的	,	和	这	混乱	秩序	,

上校独自用餐，军官们则在餐厅里。

[huː] [hæd; həd] ['dɪzməli] [kʌt] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [klʌbz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
who had dismally cut the two of clubs in the kitchen ,
WHO 有 令人沮丧地 切 这 二 的 俱乐部 在 这 厨房 ,

谁在厨房里惨败地砍掉了两根球杆?

[rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['nɜːrvəs] [rek] .
returned from his ministrations a complete nervous wreck .
返回 从 他的 服事 一个 完全的 紧张的 破坏 .

他结束服侍回来后，精神彻底崩溃了。

[ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
The Adjutant explained that misfortune had followed misfortune .
这 副官 解释 那 不幸 有 随后 不幸 .

副官解释说，不幸接踵而至。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['berli] ['setld] [daʊn] [ˌmɪd'striːm] ,
They had barely settled down midstream ,
他们 有 仅仅 定居 向下 中游 ,

他们刚在河中央安顿下来，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [iks'træktiŋ] [ə; eɪ] [hʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['fɪŋgər]
and he was in the act of extracting a hook from the Colonel's finger
和 他 曾是 在 这 行为 的 提取 一个 钩 从 这 上校的 手指
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dʒæk] - [naɪf] ,
with his jack - knife ,
和 他的 杰克 - 刀 ,

他当时正用折叠刀从上校的手指上拔出钩子。

[wen] [ðə; ði] [pʌnt; pʊnt] [broʊk] [frʌm; frəm] [ɪts] ['muːrɪŋz] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl]
when the punt broke from its moorings and carried them half - a - mile
什么时候 这 平底船 打破 从 它是 系泊 和 携带 他们 一半 - 一个 - 英里
[ˌdaʊn'striːm] .
downstream .
下游 .

当平底船挣脱系泊绳，带着他们顺流而下半英里时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 137]
[页 -]

[第137页]

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌn'kæni] [haʊ] [ðə; ði] [krɑːft] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [fɔːr] [bendz] [wɪ'ðaʊt]
It was uncanny how the craft had contrived to navigate four bends without
它 曾是 不可思议 如何 这 工艺 有 人为的 到 导航 四 弯曲 没有
['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] .
giving an opportunity of landing .
给予 一个 机会 的 降落 .

令人难以置信的是，这架飞行器竟然能在不给对手任何着陆机会的情况下，巧妙地绕过四个弯道。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [fiʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] ,
In the afternoon they had fished from the bank ,
在 这 下午 他们 有 钓鱼 从 这 银行 ,

下午他们在岸边钓鱼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [waɪl] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] ['maʊntɪd] [gɑːrd] .
and the Colonel had fallen asleep while the Adjutant mounted guard .
和 这 上校 有 倒下 睡着了 尽管 这 副官 安装 警卫 .

上校在副官站岗时睡着了。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt][prəu'testid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [ðə; ði] [floʊt] ['sʌd(ə)nli]

The	Adjutant	protested	that	it	was	not	his	fault	that	the	float	suddenly
这	副官	抗议	那	它	曾是	不是	他的	过错	那	这	漂浮	突然

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

副官辩解说，花车突然消失并非他的过错。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ɑːn] ['biːɪŋ] ['vɪgərəsli] [ə'weɪkənd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

or	that	the	Colonel	,	on	being	vigorously	awakened	by	him	,
或者	那	这	上校	,	在	存在	大力	觉醒	经过	他	,

或者说，上校被他猛烈地叫醒后，

[strʌk] [soʊ]['vaɪələntli][æt; ət] [wʌt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ded] [bræntʃ] [ðæt] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz]

struck	so	violently	at	what	proved	to	be	a	dead	branch	that	he	lost	his
击	所以	暴力	在	什么	已证实	到	是	一个	死的	分支	那	他	丢失的	他的

['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['hevɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

footing	and	tobogganned	heavily	into	the	river	,
立足点	和	雪橇	重度	进入	这	河	,

他猛击一根枯枝，结果脚下一滑，重重地摔进了河里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [weɪst] [θriː] ['aʊərz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['hɑːstəlri] ['teɪkɪŋ]

and	was	compelled	to	waste	three	hours	in	the	neighbouring	hostelry	taking
和	曾是	被迫	到	浪费	三	小时	在	这	邻接	旅店	采取

[priˈkɔːʃənz] [ə'genst] [ə; eɪ] [tʃɪl] .

precautions	against	a	chill	.
防范措施	反对	一个	寒意	.

结果被迫在隔壁旅馆里待了三个小时，以防着凉。

[æt; ət] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [hɪz; ɪz][læst] [deɪ] [hiː; hi]

At	breakfast	next	morning	the	Colonel	intimated	that	on	this	his	last	day	he
在	早餐	下一个	早晨	这	上校	暗示	那	在	这	他的	最后的	天	他

[wʊd] [goʊ] [ˌʌnə'kʌmpənid] .

would	go	unaccompanied	.
会	去	无人陪伴	.

第二天早上吃早餐时，上校暗示说，在他离开的最后一天，他将独自一人离开。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði]['ædʒʊtənt] ,

With	one	eye	on	the	Major	and	the	other	on	the	Adjutant	,
和	一	眼睛	在	这	主要的	和	这	其他	在	这	副官	,

他一只眼睛盯着少校，另一只眼睛盯着副官，

[hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [fjuː] [riˈmaːks] [ɑːn][ðə; ði] [fɪ'nes] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] .

he	passed	a	few	remarks	on	the	finesse	of	fishing	.
他	通过了	一个	很少	评论	在	这	技巧	的	钓鱼	.

他简要介绍了钓鱼的技巧。

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ə'tæk] .

The	element	of	surprise	should	be	the	basis	of	attack	.
这	元素	的	惊喜	应该	是	这	基础	的	攻击	.

出其不意应该是攻击的基础。

[prɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd]['æbsəluːt] ['siːkrəsi] [ɪn][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz][wʌz; wəz]

Precision	and	absolute	secrecy	in	the	carrying	out	of	preliminary	operations	was
精确	和	绝对	保密	在	这	携带	出去	的	初步的	运营	曾是

['vaɪt(ə)l] .

vital	.
必不可少的	.

前期工作的精确性和绝对保密性至关重要。

['evri] [trɪk] [ænd; ənd] ['evri] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] ['kæməflɑːʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] .

Every	trick	and	every	device	of	camouflage	should	be	brought	into	play	.
每一个	诡计	和	每一个	设备	的	伪装	应该	是	带来	进入	玩	.

必须使出浑身解数，运用一切伪装技巧。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ]['vaɪələnt] [prɪ'lɪmɪneri] [bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv] [graʊnd] - [beɪt][tuː; tə][ə'lɑːrm]

There	should	be	no	violent	preliminary	bombardment	of	ground	-	bait	to	alarm
那里	应该	是	不	暴力	初步的	轰击	的	地面	-	饵	到	警报

[ðə; ði]['hɑːst(ə)l]['fɔːrsɪz] ,

the	hostile	forces	,
这	敌对的	力量	,

不应事先进行猛烈的地面诱饵轰炸，以免惊动敌军。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sektər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˊʌnɒsten ˊteiʃəsli] ['redʒɪstərd] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] .

but	the	sector	should	be	unostentatiously	registered	on	the	preceding	night	.
但	这	行业	应该	是	低调地	挂号的	在	这	前	夜晚	.

但该行业应在前一晚低调登记。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [fɜːrst] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv] [ə'tæk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [wen] [rɪ'zɪstəns]

The	enemy's	first	realisation	of	attack	should	be	at	that	moment	when	resistance
这	敌人的	第一的	实现	的	攻击	应该	是	在	那	片刻	什么时候	反抗

[wʌz; wəz]['fjuːt(ə)l] — [ðoʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ][foʊ] [ðæt] [wʊd] [faɪt] [tuː; tə]

was	futile	—	though	for	his	part	he	preferred	a	foe	that	would	fight	to
曾是	徒劳	—	尽管	为了	他的	部分	他	首选	一个	敌人	那	会	斗争	到

[ðə; ði] [fɪʃ] - ['bæskɪt] ,

the	fish	-	basket	,
这	鱼	-	篮子	,

敌人第一次意识到进攻的时机应该是抵抗无济于事的那一刻——尽管就他而言，他宁愿面对一个会战斗的敌人，也不愿面对一个只会挨打的敌人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

as	it	were	.
作为	它	是	.

就好像是这样。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz]['væstli] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][hoʊps]

He	thought	the	weather	was	vastly	improved	and	admitted	that	his	hopes
他	想法	这	天气	曾是	非常	改进	和	承认	那	他的	希望

[wɜːr; wər] [haɪ] .

were	high	.
是	高的	.

他认为天气已经大为好转，并承认自己抱有很高的期望。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['pɑːzətɪvli] ['swægəd] ['ɪntuː] [mes] .

In	the	evening	the	Colonel	positively	swaggered	into	Mess	.
在	这	晚上	这	上校	积极地	趾高气扬	进入	混乱	.

晚上，上校趾高气扬地走进了餐厅。

[hiː; hi]['reidieitid] [gʊd] ['feloʊʃɪp] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['bændid] ['witisizəmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒuːniər]

He	radiated	good	fellowship	and	even	bandied	witticisms	with	the	junior
他	辐射	好的	奖学金	和	甚至	班迪	妙语	和	这	初级

[səˈbɔːltərn] [ɪn][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv] [gɪv] - [ænd; ənd] - [teɪk] .

subaltern	in	an	admirable	spirit	of	give	-	and	-	take	.
下级军官	在	一个	令人钦佩的	精神	的	给	-	和	-	拿	.

他待人友善，甚至与下级军官开起了玩笑，展现了令人钦佩的互动精神。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['eksələnt] [spɔːrt] .

He	had	enjoyed	excellent	sport	.
他	有	享受	出色的	运动	.

他非常热爱体育运动。

['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] , [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['lɪt(ə)l]['hɑːməli][ɑːn][ðə; ði] [sər'maʊntɪŋ]

Later	**,**	**in**	**the**	**ante**	**-**	**room**	**,**	**he**	**delivered**	**a**	**useful**	**little**	**homily**	**on**	**the**	**surmounting**
之后	,	在	这	赌注	-	房间	,	他	发表	一个	有用	小的	讲道	在	这	克服

[ʌv; əv]['ɑːbstək(ə)lz] ,

of	**obstacles**	**,**
的	障碍	,

后来，在休息室里，他发表了一篇关于克服障碍的有益的小演讲。

[ɑːn] ['peɪʃ(ə)ns] , [ɑːn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ɑːn] [nɜːrv] ,

on	**patience**	**,**	**on**	**presence**	**of**	**mind**	**and**	**on**	**nerve**	**,**
在	耐心	,	在	在场	的	头脑	和	在	神经	,

论耐心、临场应变和神经

['koʊpiəsli] ['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['deɪz] ['traɪʌmf] [ðæt] [wɪl] [rɪ'zaʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['mɜːrmən] [koʊst]

copiously	**illustrated**	**from**	**a**	**day's**	**triumph**	**that**	**will**	**resound**	**on**	**the**	**Murman**	**coast**
大量	插图	从	一个	天	胜利	那	将要	回响	在	这	穆尔曼	海岸

[æz; əz][ðə; ði] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [roʊtʃ] .

as	**the**	**unconditional**	**surrender**	**of**	**the**	**intimidated**	**roach**	**.**
作为	这	无条件的	投降	的	这	受到恐吓	蟑螂	.

大量插图展现了这一天的胜利，这场胜利将在摩尔曼海岸引起轰动，因为受惊的蟑螂已经无条件投降了。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌnɪŋli] [ˌaʊt'mænjuːvərd] [ðə; ði][pə'troʊlz] , [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði]

He	**described**	**how**	**he**	**had**	**cunningly**	**outmanoeuvred**	**the**	**patrols**	**,**	**defeated**	**the**
他	描述	如何	他	有	狡猾地	被智取	这	巡逻	,	战败	这

['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pikits] ,

vigilance	**of**	**the**	**pickets**	**,**
警觉	的	这	纠察队	,

他描述了自己如何巧妙地躲过巡逻队，突破哨兵的警戒线。

[pɪrst] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] , [lɔːntʃt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði][meɪn]['bɑːdi] ,

pierced	**the**	**line**	**of**	**resistance**	**,**	**launched**	**a**	**surprise**	**attack**	**on**	**the**	**main**	**body**	**,**
穿孔	这	线	的	反抗	,	发射	一个	惊喜	攻击	在	这	主要的	身体	,

突破防线，对主力部队发动突袭，

[ænd; ənd] [spred] ['pænɪk][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːst(ə)l]['liːdʒənz] .

and	**spread**	**panic**	**in**	**the**	**hearts**	**of**	**the**	**hostile**	**legions**	**.**
和	传播	恐慌	在	这	心	的	这	敌对的	军团	.

并在敌军军团心中散播恐慌。

[ʌn'hæpɪli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['kɑːmən] ['diːs(ə)nsi] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['prez(ə)nt]

Unhappily	**for**	**us**	**,**	**common**	**decency**	**,**	**he**	**said**	**,**	**had**	**forced**	**him**	**to**	**present**
不幸地	为了	我们	,	常见的	体面	,	他	说	,	有	强制	他	到	展示

[hɪz; ɪz] [kætʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

his	**catch**	**to**	**his**	**friend**	**.**
他的	抓住	到	他的	朋友	.

他说，不幸的是，出于基本的礼貌，他不得不把捕获的猎物交给他的朋友。

" ['wɑːntɪd] , [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] [waɪlst] ['weɪtɪŋ] [diːˌmoʊbələ'zeɪʃn] , [æn; ən][oʊld] [gʌn] , ['raɪf(ə)l] , [ɔːr]['pɪst(ə)l]

"	**Wanted**	**,**	**to**	**kill**	**time**	**whilst**	**waiting**	**demobilisation**	**,**	**an**	**old**	**gun**	**,**	**rifle**	**,**	**or**	**pistol**
"	通缉	,	到	杀	时间	而	等待	复员	,	一个	老的	枪	,	步枪	,	或者	手枪

.

:

·

“求购一把旧枪，步枪或手枪，用来打发等待退伍期间的时间。

" — ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .

"	**—**	**Morning**	**Paper**	**.**
"	一	早晨	纸	.

——《晨报》

[naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [waɪ] [taɪm] [flaɪz] .
Now **we** **know** **why** **Time** **flies** **.**
现在 我们 知道 为什么 时间 苍蝇 .

现在我们知道为什么时光飞逝了。

['bɑːrbər] (['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz]) .
Barber **(** **carried** **away** **by** **his** **reminiscences** **)** **.**
理发师 (携带 离开 经过 他的 回忆录) .

理发师（沉浸在回忆中）。

" [ænd; ənd] [wen] ['hiːd] [luːpt] [ðə; ði] [luːp] [hiː; hi] [dɪd] [ə; eɪ] [noʊz] - [daɪv] [ðæt] ['ferli] [tʊk]
" **AND** **WHEN** **HE'D** **LOOPED** **THE** **LOOP** **HE** **DID** **A** **NOSE** **-** **DIVE** **THAT** **FAIRLY** **TOOK**
" 和 什么时候 他会 循环 这 环形 他 做过 一个 鼻子 - 潜水 那 相当 采取
[jʊr; jər] [breθ]
YOUR **BREATH**
你的 气息

"当他完成环形飞行后，飞机来了个俯冲，那一瞬间真是让人屏住了呼吸。"

[ə'weɪ] .
AWAY **.**
离开 .

离开。

" [ðə; ði]['tʌpəniˌ'tuːpeni] [bɪn] .
" **THE** **TWOPENNY** **BIN** **.**
" 这 两便士 垃圾桶 .

"两便士垃圾箱。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ['greɪthɑːrt] ; [ɔːr] , ['sæmjuːlz] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [saɪd] ;
It **was** **called** **Greatheart** **;** **or** **,** **Samuel's** **Sentimental** **Side** **;**
它 曾是 称为 伟大的心 ; 或者 , 塞缪尔的 感伤的 边 ;

它被称为"伟大的心"；或者，"塞缪尔的感伤一面"；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['taɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['tʌpəns] .
and **I** **think** **you** **will** **agree** **that** **it** **was** **a** **lot** **of** **title** **for** **twopence** **.**
和 我 思考 你 将要 同意 那 它 曾是 一个 很多 的 标题 为了 两便士 .

我想你会同意，这标题真是物超所值。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] ,
Day **after** **day** **,**
天 后 天 ,

日复一日，

[æz; əz][aɪ] ['fʌmbld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['tʌpəniˌ'tuːpeni] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
as **I** **fumbled** **among** **the** **old** **books** **in** **the** **Twopenny** **Bin** **of** **the** **little**
作为 我 笨手笨脚 之中 这 老的 图书 在 这 两便士 垃圾桶 的 这 小的
[ˌsekənd'hænd] ['bʊkˌsɛlərz] [ʃɑːp] ,
secondhand **bookseller's** **shop** **,**
二手 书店 店铺 ,

当我笨拙地翻找着那家小型二手书店两便士书箱里的旧书时，

[ðæt] ['vɑːljəm] [wʊd] ['rɪgl] [ɪt'self]['fɔːrwərd][ænd; ənd][wɜːrm][ɪts] [wei] ['ɪntuː][maɪ][hændz] ;
that **volume** **would** **wriggle** **itself** **forward** **and** **worm** **its** **way** **into** **my** **hands** **;**
那 体积 会 扭动 本身 向前 和 蠕虫 它是 方式 进入 我的 双手 ;

那本书会慢慢地向前挪动，最终落入我的手中；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [klentʃ] [maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'moʊtəst] [depθs] [ʌv; əv]
and **I** **would** **clench** **my** **teeth** **and** **thrust** **it** **to** **the** **remotest** **depths** **of**
和 我 会 紧握 我的 牙齿 和 推力 它 到 这 最远 深度 的
[ðə; ði][bɑːks] .
the **box** **.**
这 盒子 .

我会咬紧牙关，把它塞到盒子的最深处。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɔːntɪd] [ˌem ˈiː] .
Then it haunted me .
然后 它 闹鬼的 我 .

这件事一直萦绕在我心头。

[ɔːl] [deɪ] [ɪn][maɪ] [ruːm] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈgreɪthɑːrt] ; [ɔːr] , [ˈsæmjuːlz] [ˌsentɪˈment(ə)l] [saɪd] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt]
All day in my room I could hear Greatheart ; or , Samuel's Sentimental Side calling out
全部 天 在 我的 房间 我 可以 听到 伟大的心 ; 或者 , 塞缪尔的 感伤的 边 呼叫 出去
[tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,

整天待在房间里，我都能听到“伟大的心”；或者说，是塞缪尔多愁善感的一面在呼唤我。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['tʌpəniˌtuːpeni] [bɪn] ?
" How would you like to be in the Twopenny Bin ?
" 如何 会 你 喜欢 到 是 在 这 两便士 垃圾桶 ?

你愿意待在两便士垃圾箱里吗?

" [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ˌsentɪ'ment(ə)l][maɪ'self] , [ænd; ənd][tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðoʊz] [ˌʌnkən'sɪdərd]
" I began to grow sentimental myself , and to handle those unconsidered
" 我 开始 到 生长 感伤的 我 , 和 到 处理 那些 未经考虑
['traɪfəlz][wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] .
trifles with tenderness .
琐事 和 压痛 .

“我开始变得多愁善感，用温柔的态度对待那些不经意的小事。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ]['nevər] [noʊ] ; [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['tʌpəniˌtuːpeni] [bɪn] [maɪ'self] ['sʌmdeɪ] ;
For you never know ; I might be in the Twopenny Bin myself someday ;
为了 你 绝不 知道 ; 我 可能 是 在 这 两便士 垃圾桶 我 总有一天 ;

谁知道呢，说不定哪天我也会沦落到两便士的垃圾堆里去呢。

[maɪt] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] , [dʒʌst] [glɑːnst] [æt; ət][ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər][aʊt][ʌv; əv]
might be picked up , just glanced at and shifted back into the corner out of
可能 是 挑选 向上 , 只是 瞥了一眼 在 和 转移 后退 进入 这 角落 出去 的
[saɪt] .
sight .
视线 .

可能会被人拿起，只是瞥了一眼，然后又被移回角落里不见了。

['jestərdeɪ] ['greɪthɑːrt] [ə'gen] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][maɪ][hændz] ,
Yesterday Greatheart again found himself in my hands ,
昨天 伟大的心 再次 成立 他自己 在 我的 双手 ,

昨天，伟大的心再次落入了我的手中。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entri] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] .
and I looked to see the date of his entry upon the world .
和 我 看起来 到 看 这 日期 的 他的 入口 之上 这 世界 .

于是我查看了他的出生日期。

[aɪ] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf] ,
I reflected on his sixty years of life ,
我 反映 在 他的 六十 年 的 生活 ,

我回顾了他六十年的人生，

[ɑːn][ðə; ði] ['meni] ['hæpi] ['faɪərsaɪd]['aʊərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
on the many happy fireside hours that had been spent in his company ,
在 这 许多 快乐的 炉边 小时 那 有 到过 花费 在 他的 公司 ,

想起和他一起度过的许多个快乐的炉火旁的时光，

[ɑːn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['sɑːləs] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə] ['lesər] ['hɑːrts] .
on the gentle solace he had furnished to lesser hearts .
在 这 温和的 慰藉 他 有 提供 到 较少 心 .

他曾给予渺小心灵以温柔的慰藉。

[aɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

I	had	decided	what	to	do	.
我	有	决定	什么	到	做	.

我已经决定该怎么做了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] ; [ðə; ði] ['bʊkselər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ə'fens] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

There	were	few	people	about	;	the	bookseller	was	not	looking	,	and	,	if	offence	it	was	,
那里	是	很少	人们	关于	;	这	书商	曾是	不是	寻找	,	和	,	如果	罪行	它	曾是	,

周围人不多；书商也没注意，而且，如果真有什么冒犯的话，

[wel] , [aɪ][kʊd; kəd][fɔ:l] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði]['mɜ:rsi][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [dʒʌdʒ] .

well	,	I	could	fall	back	on	the	mercy	of	those	who	would	judge	.
出色地	,	我	可以	落下	后退	在	这	怜悯	的	那些	WHO	会	法官	.

嗯，我或许可以寄希望于那些会评判我的人的怜悯。

[aɪ] [li:nd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] ['tendərli] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rpeni] [bɪn] .

I	leaned	forward	and	tenderly	deposited	him	in	the	Fourpenny	Bin	.
我	倾斜	向前	和	温柔地	已存	他	在	这	四便士	垃圾桶	.

我俯身向前，轻轻地把他放进了四便士硬币箱里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

The	Visitor	.
这	游客	.

访客。

" [baɪ][dʒoʊv] , ['pə:sju:s; -siəs] , [aɪ] ['nevər] [nu:] [ju:; jʊ] [went] [ɪn] [fɔ:r; fər] ['skʌlptʃər] .

"	BY	JOVE	,	PERSEUS	,	I	NEVER	KNEW	YOU	WENT	IN	FOR	SCULPTURE	.
"	经过	朱庇特	,	珀尔修斯	,	我	绝不	知道	你	去	在	为了	雕塑	.

“天哪，珀尔修斯，我竟然不知道你学的是雕塑。”

[gʊd] [stʌf] , [tu:] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ˌri:ə'lɪstɪk] .

GOOD	STUFF	,	TOO	,	BUT	A	TRIFLE	REALISTIC	.
好的	东西	,	也	,	但	一个	琐事	实际的	.

东西不错，但有点现实主义。

" ['pə:sju:s; -siəs] .

"	Perseus	.
"	珀尔修斯	.

珀尔修斯。

" [oʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['hɑ:bi] .

"	OH	,	JUST	A	HOBBY	.
"	哦	,	只是	一个	爱好	.

“哦，只是个爱好而已。”

[bʌt; bət] , [bɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] , [its] [ðə; ði][mə'dʒu:zəz] [hed] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] .

BUT	,	BETWEEN	OURSELVES	,	IT'S	THE	MEDUSA'S	HEAD	THAT	DOES	IT	.
但	,	之间	我们自己	,	它是	这	美杜莎的	头	那	做	它	.

但是，我们私下里都知道，是美杜莎的头颅起了作用。

[tɜ:rnz] ['pi:p(ə)l] ['ɪntu:] [stoʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

TURNS	PEOPLE	INTO	STONE	,	AND	THERE	YOU	ARE	.
转弯	人们	进入	石头	,	和	那里	你	是	.

能把人变成石头，瞧，你也一样。

" [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪr] [dɪˈpɑːrtɪd] .
" TO A DEAR DEPARTED .
" 到 一个 亲爱的 已离开 .

致一位已故的亲人。

[" [dʒɔːrˈdʒiːnə] , " [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['tɔːtɪsiz] [æt; ət][ðə; ði] [zuː] , [hæz; həz][daɪd] .
[" Georgina , " the largest of the giant tortoises at the Zoo , has died .
[" 乔治娜 , " 这 最大 的 这 巨大的 陆龟 在 这 动物园 , 有 死亡 .

“动物园里体型最大的巨龟乔治娜去世了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][əˈbaʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] .]
She was believed to be about two hundred and fifty years old .]
她 曾是 相信 到 是 关于 二 百 和 五十 年 老的 .]

据信她大约两百五十岁。

['waɪndz] [bloʊ] [koʊld][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] , [dʒɔːrˈdʒiːnə] ,
Winds blow cold and the rain , Georgina ,
风 吹 寒冷的 和 这 雨 , 乔治娜 ,

寒风凛冽，雨水倾盆而下，乔治娜，

[biːts] [ænd; ənd] ['gɜːgəlz] [ɑːn] [ruːf] [ænd; ənd] [peɪn] ;
Beats and gurgles on roof and pane ;
节拍 和 咕噜声 在 屋顶 和 窗格 ;

屋顶和窗玻璃上发出砰砰的响声和汩汩声；

['oʊvər][ðə; ði] ['gaːdnz] [ðæt] [wʌns][wɜːr; wər] [griːn] [ə; eɪ]
Over the Gardens that once were green a
超过 这 花园 那 一次 是 绿色的 一个

曾经绿意盎然的花园

['ʃædoʊ] [stuːps] [ænd; ənd][ɪz] [gɔːn] [əˈgen] ;
Shadow stoops and is gone again ;
阴影 门廊 和 是 已消失 再次 ;

影子弯下腰，又消失了；

['oʊnli][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ɪn][ðə; ði][waɪld] [swaɪnz] [skwiːl] ,
Only a sob in the wild swine's squeal ,
仅有的 一个 哭泣 在 这 荒野 猪的 尖叫 ,

野猪的叫声中只有一声呜咽。

['oʊnli][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [siːl] ,
Only the bark of the plunging seal ,
仅有的 这 吠 的 这 骤降 海豹 ,

只有俯冲海豹的树皮，

['oʊnli][ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪpt]
Only the laugh of the striped hyæna
仅有的 这 笑 的 这 有条纹的 鬣狗

只有条纹鬣狗的笑声

['mʌfld] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪnjənt] [peɪn] .
Muffled with poignant pain .
闷音 和 令人心酸的 疼痛 .

带着刻骨铭心的痛苦。

[lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [ɪn][ðə; ði][mæd][glæd] [meɪ] [deɪz] ,
Long ago , in the mad glad May days ,
长的 前 , 在 这 疯狂的 高兴的 可能 天 ,

很久以前，在五月那疯狂而欢乐的日子里，

[wʊd] [aɪ][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [stɪl] ;
Woo'd I one who was with us still ;
木头 我 一 WHO 曾是 和 我们 仍然 ;

我追求了一位仍然和我们在一起的人；

[beɪd] [hɪm; ɪm] [weɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɝːldz] [blaɪð] ['heɪdeɪ] ,
Bade **him** **wake** **to** **the** **world's** **blithe** **heydays** **,**
巴德 他 唤醒 到 这 世界的 快乐的 鼎盛时期 ,

叫醒他，让他回到世界曾经的辉煌时代。

[liːp] [ɪn] ['dʒɔɪəns] [ænd; ənd] [iːt] [hɪz; ɪz] [fɪl] ;
Leap **in** **joyance** **and** **eat** **his** **fill** **;**
飞跃 在 欢乐 和 吃 他的 充满 ;

他欣喜若狂，吃得饱饱的;

[sæŋ] [aɪ] , [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] [braɪt] - [bil] ['uːzl] , [ə; eɪ]
Sang **I** **,** **sweet** **as** **the** **bright** **-** **billed** **ousel** **,** **a**
桑 我 , 甜的 作为 这 明亮的 - 账单 旋转木马 , 一个

桑伊，甜美如亮嘴乌鸦，

[ʌv; əv] [preɪz] [fɔːr; fər][ðaɪ][pæl] , [mə'θjʊzələr] .
Pæan **of** **praise** **for** **thy** **pal** **,** **Methuselah** **.**
祈祷 的 称赞 为了 你的 朋友 , 玛土撒拉 .

赞美你的朋友玛土撒拉。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[hiː; hi] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntɝz] [greɪ] [deɪz]
he **too** **in** **the** **Winter's** **grey** **days**
他 也 在 这 冬天的 灰色的 天

在冬日的灰蒙蒙的日子里，他也一样。

[daɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [tʃɪl] .
Died **of** **the** **usual** **chill** **.**
死亡 的 这 通常 寒意 .

死于普通的寒冷。

[hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [wen] [ðə; ði] ['riːpər] ['bekənd] ,
He **was** **old** **when** **the** **Reaper** **beckoned** **,**
他 曾是 老的 什么时候 这 死神 招手 ,

当死神召唤时，他已年迈。

[raɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [det] ;
Ripe **for** **the** **paying** **of** **Nature's** **debt** **;**
成熟 为了 这 付费 的 自然的 债务 ;

是时候偿还大自然的债务了;

['fɔːrti] [skɔːr] — [ɪf] ['hiːd] [lɪvd] [ə; eɪ]['sekənd] —
Forty **score** **—** **if** **he'd** **lived** **a** **second** **—**
四十 分数 — 如果 他会 居住地 一个 第二 —

四十分——如果他能再活一秒的话——

['jɪrz] [hæd; həd] [floʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['liŋgə] [jet] ;
Years **had** **flown** **,** **but** **he** **lingered** **yet** **;**
年 有 飞行 , 但 他 徘徊不去 然而 ;

岁月流逝，但他仍久久不愿离去;

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['glædnd] [ðɪs] [veɪl] [ʌv; əv] [terz]
But **you** **had** **gladdened** **this** **vale** **of** **tears**
但 你 有 高兴 这 谷 的 眼泪

但你曾给这泪谷带来欢乐。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ber] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] ;
For **a** **bare** **two** **hundred** **and** **fifty** **years** **;**
为了 一个 裸 二 百 和 五十 年 ;

仅仅两百五十年;

[juː; jʊ] , [dʒɔːrˈdʒiːnə] , [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [ˈrekənd]

You	,	Georgina	,	we	always	reckoned
你	,	乔治娜	,	我们	总是	估计

乔治娜，我们一直都这么认为。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [set] .

One	of	the	younger	set	.
一	的	这	年轻	放	.

年纪较小的那一个。

[ˈwɪntɚz] [koʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnfluˈenzə]

Winter's	cold	and	the	influenza
冬天的	寒冷的	和	这	流感

冬季的寒冷和流感

[riːkt] [ænd; ənd] [ˈrævɪdʒd] [ðə; ði] [ræŋks] [əˈmʌŋ] ;

Wreaked	and	ravaged	the	ranks	among	;
破坏	和	饱受蹂躏	这	排名	之中	;

摧毁并蹂躏了队伍；

[bɪlz] [ðæt] [ˈbæbəld] [ə; eɪ] [geɪ] [kəˈdenzə] ,

Bills	that	babbled	a	gay	cadenza	,
账单	那	胡言乱语	一个	同性恋	华彩乐段	,

账单上充斥着一段欢快的华彩乐段，

[snaʊt] [ðæt] [ˈsnʌfəld] [ænd; ənd] [klɔːz] [ðæt] [klʌŋ] —

Snouts	that	snuffled	and	claws	that	clung	—
鼻子	那	哼哼	和	爪子	那	紧紧抓住	—

鼻子嗅来嗅去，爪子紧紧抓住——

[naʊ] [ðeɪ] [ˈwɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ruːt] [ænd; ənd] [rʌn]

Now	they	whistle	and	root	and	run
现在	他们	哨	和	根	和	跑步

现在他们吹着口哨，拱着背，跑来跑去

[ɪn] [ˈhæpi] [ˈvæliz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [sʌn] ;

In	Happy	Valleys	beyond	the	sun	;
在	快乐的	山谷	超过	这	太阳	;

在阳光之外的快乐山谷；

[ˈnevər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːndz] [ænd; ənd] [penz] [ə; eɪ]

Never	back	to	the	ponds	and	pens	a
绝不	后退	到	这	池塘	和	钢笔	一个

再也不回到池塘和围栏了

[saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈgret] [ɪz] [flʌŋ] .

Sigh	of	regret	is	flung	.
叹	的	后悔	是	扔	.

一声懊悔的叹息脱口而出。

[ˈfleɪmɪŋ] [ˈpærəts] [ænd; ənd] [pɪŋk] [fləˈmɪŋgoʊz] ,

Flaming	parrots	and	pink	flamingoes	,
炽盛	鹦鹉	和	粉色的	火烈鸟	,

火红鹦鹉和粉红色火烈鸟，

[bɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈpærədaɪs] , [freɪl] [æz; əz] [fer] ;

Birds	of	Paradise	,	frail	as	fair	;
鸟类	的	天堂	,	脆弱	作为	公平的	;

天堂鸟，娇弱而美丽；

[ˈmʌŋkiz] [ˈtɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈlɪŋgoʊz] ,

Monkeys	talking	a	hundred	lingoes	,
猴子	说	一个	百	语言	,

猴子会说一百种语言，

[rɪŋ] - [teɪld] ['liːmər] [ænd; ənd] ['poʊlər] [ber] —
Ring - tailed lemur and Polar bear —
戒指 - 有尾巴的 狐猴 和 极性 熊 —

环尾狐猴和北极熊——

['sʌmhaʊ] ['aʊər; ɑːr] [griːf] [wʌz; wəz] [nɑːt] [prə'faʊnd]
Somehow our grief was not profound
不知何故 我们的 悲伤 曾是 不是 深刻的

不知为何，我们的悲痛并不强烈。

[wen] [ðeɪ] [pæst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] ;
When they passed to the Happy Hunting Ground ;
什么时候 他们 通过了 到 这 快乐的 打猎 地面 ;

当他们到达快乐狩猎场时;

[dɪr] [ænd; ənd] [dʌks] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [dɔːg] ['dɪŋgəʊz]
Deer and ducks and yellow dog dingoes
鹿 和 鸭子 和 黄色的 狗 澳洲野犬

鹿、鸭子和黄狗犬

[krəʊkt] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [ker] .
Croaked , but we did not care .
呱呱叫 , 但 我们 做过 不是 关心 .

他死了，但我们不在乎。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] — [ɑː] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['aʊər; ɑːr] [praɪd] , ['aʊər; ɑːr] ['treʒər] ,
But you — ah , you were our pride , our treasure ,
但 你 — 啊 , 你 是 我们的 自豪 , 我们的 宝藏 ,

但是你——啊，你是我们的骄傲，我们的珍宝，

[ker] - [friː] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɪŋli] [reɪs] .
Care - free child of a kingly race .
关心 - 自由的 孩子 的 一个 王者 种族 .

无忧无虑的王族之子。

[ˌʌndɪ'mɑːnstrətɪv] ?
Undemonstrative ?
不善于表达的 ?

不善于表达?

[jes] , [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] ,
Yes , in a measure ,
是的 , 在 一个 措施 ,

是的，在某种程度上，

[bʌt; bət] ['evri] ['muːvmənt] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] [greɪs] .
But every movement replete with grace .
但 每一个 移动 充足的 和 优雅 .

但每一个动作都充满优雅。

[waɪlz] [wiː; wi] [mɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] - [trɪks]
Whiles we mocked at the monkeys ' - tricks
当 我们 嘲笑 在 这 猴子 - 技巧

当我们嘲笑猴子的把戏时

[ɔːr] [pɔːd] [ə'pɑːrt] [ɑːn] [ðə; ði] ['æptərɪks] ;
Or pored apart on the apteryx ;
或者 倾倒 除 在 这 apteryx ;

或者仔细研究无刺猬;

[ðiːz] [kʊd; kəd] [jiːld] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['pleʒər] ;
These could yield but a passing pleasure ;
这些 可以 屈服 但 一个 通过 乐趣 ;

这些只能带来短暂的快乐;

[jɔːrz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['praɪm(ə)l] [pleɪs] .
Yours was the primal place .
此致 曾是 这 原始 地方 .

你的地方是最初的所在。

[haʊ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][wʌnz] - ['hɑːrts] [wʊd] ['flʌtər]
How our little ones ' hearts would flutter
如何 我们的 小的 一个 - 心 会 扑

孩子们的心会多么怦怦直跳

[wen] [jʊr; jər][ɪn'telɪdʒənt] [aɪ] [piːpt] [aʊt] ,
When your intelligent eye peeped out ,
什么时候 你的 聪明的 眼睛 偷窥 出去 ,

当你的智慧之眼向外窥视时，

['seɪɪŋ] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][wɜːrdz][kʊd; kəd] ['ʌtər] ,
Saying as plainly as words could utter ,
说 作为 显然 作为 字 可以 说出 ,

用最直白的方式来说，

" ['hɜːri] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['brʌslz] - [spraʊt] !
" Hurry up with that Brussels - sprout !
" 匆忙 向上 和 那 布鲁塞尔 - 发芽 !

“快点把抱子甘蓝做好！”

" [haʊ] [wiː; wi] ['tʃɔːtld] [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l][dʒɔɪ]
" How we chortled with simple joy
" 如何 我们 轻笑 和 简单的 喜悦

我们曾因简单的快乐而开怀大笑

[wen] [juː; jʊ][bɪt] [ðæt] ['ɪmpjədənt] ['erənd] - [bɔɪ] ;
When you bit that impudent errand - boy ;
什么时候 你 少量 那 厚颜无耻 差事 - 男生 ;

当你咬了那个厚颜无耻的跑腿小弟时；

" ['ðætəl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] , " [wiː; wi] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['mʌtər] ,
" That'll teach him , " we heard you mutter ,
" 那将 教 他 , " 我们 听到 你 低声 ,

“这下他该长记性了，”我们听到你低声说道。

" ['weðər] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [gaʊt] .
" Whether I've got the gout .
" 无论 我已经 得到 这 痛风 .

“我是否得了痛风。”

" ['fɛrɪst] , ['rɛrəst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [zuː] , [juː; jʊ]
" Fairest , rarest in all the Zoo , you
" 最公平 , 最稀有 在 全部 这 动物园 , 你

“动物园里最漂亮、最稀有的，你

[baʊnd] [juː 'es] [taɪt] [ɪn] [ə'fɛkʃənz] [bɑːnd] ;
Bound us tight in affection's bond ;
边界 我们 紧的 在 爱意 纽带 ;

亲情将我们紧紧相连；

[naʊ] [jʊə(r)] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frendz] [ðæt] [nuː] [juː; jʊ] ,
Now you're gone from the friends that knew you ,
现在 你是 已消失 从 这 朋友们 那 知道 你 ,

现在你已经离开了那些认识你的朋友，

[weilz] [ðə; ði][wɔːp, hwɔːp][ɪn][ðə; ði] ['weɪdəz] - [pɑːnd] ;
Wails the whaup in the Waders ' Pond ;
哀嚎 这 哇哦 在 这 涉水靴 - 池塘 ;

在涉水者池塘里发出呜呜声；

[weilz] [ðə; ði][wɔ:p, hwɔ:p][ænd; ənd][ðə; ði] [ki:n] [ə; eɪ]
Wails the whaup and the seamews keen a
哀嚎 这 哇哦 和 这 缝纫机 敏锐的 一个

哀嚎声和缝纫声急促而

[sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] , [dʒɔ:r'dʒi:nə] ,
Song of sorrow ; but you , Georgina ,
歌曲 的 悲哀 ; 但 你 , 乔治娜 ,

悲伤之歌；但你，乔治娜，

[frɪsk] [fɔ:r; fər]['evər] [wer] [wɔ:rm]['waɪndz] [wu:] [ju:; jʊ] ,
Frisk for ever where warm winds woo you ,
弗里斯克 为了 曾经 在哪里 温暖的 风 哇 你 ,

永远在温暖的微风轻拂的地方，Frisk

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bɪ'jɑ:nd] .
There , in the Great Beyond .
那里 , 在 这 伟大的 超过 .

在那里，在遥远的彼岸。

['ælgɑ:l] .
ALGOL .
藻类 .

藻类。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 139]
[页 -]

[第139页]

[ˌteknɪ'kæləti] [ʌv; əv] [di:ˌmoʊbələ'zeɪʃn] .
TECHNICALITIES OF DEMOBILISATION .
技术细节 的 复员 .

拆除的技术细节。

['ɑ:fɪsər] .
Officer .
官 .

官。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ði:z] [menz] [treɪdz] [ɔ:r] ['kɔ:lɪŋ] , ['sɑ:rdʒənt] ?
" WHAT ARE THESE MEN'S TRADES OR CALLINGS , SERGEANT ?
" 什么 是 这些 男士 交易 或者 召唤 , 军士 ?

"中士，这些人是做什么的？"

" ['sɑ:rdʒənt] .
" Sergeant .
" 军士 .

"军士。

" [slɒʃ] , ['slæbər] [ænd; ənd] ['wʌzər] , [sɜ:r] .
" SLOSHER , SLABBER AND WUZZER , SIR .
" 泼洒器 , 板条 和 沃泽 , 先生 .

"SLOSHER、SLABBER 和 WUZZER，先生。

" [ə; eɪ] ['kɑ:ntrə] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] .
" A CONTRA APPRECIATION .
" 一个 相反 欣赏 .

"反向欣赏。

[lɔ:rd] ['nɔ:θklif] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli][kən'trɪbju:tɪd][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [aʊt'spoʊkən]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]
LORD **NORTHCLIFFE** **has** **recently** **contributed** **a** **remarkably** **outspoken** **criticism** **of**
主 诺斯克利夫 有 最近 贡献 一个 非常 直言不讳 批评 的

['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] " [send] - [ɔ:f] " [tu:; tə][hɪz; ɪz]['leɪtɪst]['dʒɜ:rn(ə)l] ,
Mr **.** **LLOYD** **GEORGE** **by** **way** **of** **"** **send** **-** **off** **"** **to** **his** **latest** **journal** **,**
先生 . 劳埃德 乔治 经过 方式 的 " 发送 - 离开 " 到 他的 最新的 杂志 ,

诺斯克利夫勋爵最近在其最新期刊的"告别信"中，对劳合·乔治先生发表了一篇措辞异常激烈的批评文章。

[ðə; ði] [nu:] ['ɪləstreɪtɪd] .
The **New** **Illustrated** **.**
这 新的 插图 .

新图解版。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [iks'trækts][frʌm; frəm][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ə'baʊt][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['mʌnθli]
The **following** **extracts** **from** **an** **article** **about** **to** **appear** **in** **The** **Pacific** **Monthly**
这 下列的 提取物 从 一个 文章 关于 到 出现 在 这 太平洋 月度
,
,
,

以下摘自即将发表在《太平洋月刊》上的一篇文章：

['kaɪndli] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][ˌju: 'es][baɪ]['waɪərləs] ,
kindly **communicated** **to** **us** **by** **wireless** **,**
亲切地 沟通 到 我们 经过 无线的 ,

已通过无线方式友好地通知我们，

[si:m] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ɪz][ˌɪndɪ'spoʊzd][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪɪŋ] [daʊn] : —
seem **to** **indicate** **that** **the** **PREMIER** **is** **indisposed** **to** **take** **it** **lying** **down** **:** **—**
似乎 到 表明 那 这 总理 是 不适 到 拿 它 说谎 向下 : —

似乎表明总理并不打算就此罢休：

" [ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['ri:s(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ə'θɔ:rəti] [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l]
" **In** **a** **letter** **recently** **published** **without** **my** **authority** **I** **said** **that** **I** **was** **unable**
" 在 一个 信 最近 已发布 没有 我的 权威 我 说 那 我 曾是 无法
[tu:; tə][kən'troʊl][ɔ:r] ['ɪnfluəns] [hɪm; ɪm] .
to **control** **or** **influence** **him** **.**
到 控制 或者 影响 他 .

"在最近未经我授权发表的一封信中，我说过我无法控制或影响他。"

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [tru:] [naʊ] .
This **was** **true** **at** **the** **time** **and** **remains** **true** **now** **.**
这 曾是 真的 在 这 时间 和 遗迹 真的 现在 .

当时如此，现在依然如此。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [hæv; həv] ['efərts] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] ['hɑ:rnɪs] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tu:; tə][ðə; ði]
Time **and** **again** **have** **efforts** **been** **made** **to** **harness** **his** **energies** **to** **the**
时间 和 再次 有 努力 到过 制成 到 马具 他的 能量 到 这
[steɪt] ,
State **,**
状态 ,

人们曾多次努力将他的精力用于国家建设，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
but **they** **have** **never** **succeeded** **.**
但 他们 有 绝不 成功了 .

但他们从未成功过。

[ðə; ði] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] [ɑ:r; ər] ['ɜ:rksəm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəs] ['temprəmənt] .
The **responsibilities** **of** **office** **are** **irksome** **to** **his** **imperious** **temperament** **.**
这 职责 的 办公室 是 烦人的 到 他的 专横 气质 .

官职的重担令他专横跋扈的性情感到厌烦。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst]['trædʒɪk][ɪn][ə; eɪ] ['fɪgjər] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɑːlətiz][ʌv; əv]

There	is	something	almost	tragic	in	a	figure	,	equipped	with	the	qualities	of
那里	是	某物	几乎	悲惨	在	一个	数字	,	配备	和	这	品质	的

[æn; ən] [hə'redɪteri] ['ɔːtəkræt] ,

an	hereditary	autocrat	,
一个	遗传	独裁者	,

一个具备世袭独裁者特质的人物，身上几乎带有一种悲剧色彩。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] .

endeavouring	to	accommodate	himself	to	the	needs	of	a	democracy	.
努力	到	容纳	他自己	到	这	需求	的	一个	民主	.

努力使自己适应民主制度的需要。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜːrp(ə)l]['empərər][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪr] ['kɑːnstəntli]

The	spectacle	of	this	purple	Emperor	of	the	Press	,	with	his	ear	constantly
这	奇观	的	这	紫色的	皇帝	的	这	按	,	和	他的	耳朵	不断地

[gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

glued	to	the	ground	,
胶合	到	这	地面	,

这位紫袍媒体皇帝的奇观，他时刻侧耳倾听着外界的动向。

[ɪz][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ɪn]['peɪθɑːs] .

is	not	wanting	in	pathos	.
是	不是	想要	在	感伤	.

并不缺乏悲悯之情。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['aɪdəlz][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][pet] [ə'vɜːʒənz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

With	him	the	idols	of	yesterday	are	the	pet	aversions	of	to	-	day	.
和	他	这	偶像	的	昨天	是	这	宠物	厌恶	的	到	-	天	.

在他看来，昨天的偶像成了今天最令人厌恶的东西。

[hiː; hi] [di'naunsiz] [ˌem 'iː][æz; əz] - [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'miːliən] ,

He	denounces	me	as	'	a	political	chameleon	,
他	谴责	我	作为	-	一个	政治的	变色龙	,

他谴责我是"政治变色龙"，

['teɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

taking	on	the	colour	of	those	who	at	the	moment	happen	to	be	his
采取	在	这	颜色	的	那些	WHO	在	这	片刻	发生	到	是	他的

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] . -

associates	.	'
同事	.	-

染上了那些他此刻恰好是同事们的肤色。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['klæmər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['seɪvjər] [ʌv; əv]

But	what	are	you	to	say	of	a	man	who	clamours	for	a	saviour	of
但	什么	是	你	到	说	的	一个	男人	WHO	喧闹声	为了	一个	救主	的

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnz][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːk] - [ʃaɪ] ;

the	situation	and	then	turns	him	into	a	cock	-	shy	;
这	情况	和	然后	转弯	他	进入	一个	公鸡	-	害羞的	;

但是，对于一个大声疾呼要找个救世主来拯救局面，结果却把救世主变成一个胆小鬼的人，你又该如何评价呢?

[ʌv; əv][ə; eɪ][nə'poʊliən] [huː] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə] ['elbə] [wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ]

of	a	Napoleon	who	is	continually	retiring	to	Elba	when	things	are	not	going
的	一个	拿破仑	WHO	是	持续	退休	到	厄尔巴岛什么时候		事物	是	不是	去

[æz; əz][hiː; hi][laɪks] ;

as	he	likes	;
作为	他	点赞	;

拿破仑总是在事情不如意时就隐居到厄尔巴岛;

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] [huː] [kleɪmz] [ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][bʌt; bət] [riˈfjuːziz] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

of	a	politician	who	claims	the	privileges	but	refuses	the	duties	of	a
的	一个	政治家	WHO	索赔	这	特权	但	拒绝	这	职责	的	一个

['dɪkteɪtər] ?

Dictator	?
独裁者	?

一个自诩享有独裁者特权却拒绝履行独裁者职责的政治家?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr]

"	It	is	obvious	that	he	is	still	labouring	under	the	hallucination	that	the	War
"	它	是	明显的	那	他	是	仍然	劳动	在下面	这	幻觉	那	这	战争

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['duːəl] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪzər] ;

was	a	duel	between	him	and	the	KAISER	;
曾是	一个	决斗	之间	他	和	这	凯撒	;

"很明显，他仍然抱有幻想，认为这场战争是他和德皇之间的决斗；

[ðæt] [hiː; hi] - [daʊnd] - [hɪz; ɪz][ænˈtægənɪst]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,

that	he	'	downed	'	his	antagonist	single	-	handed	,
那	他	-	倒下	-	他的	反派	单身的	-	递交	,

他单枪匹马击败了对手。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [piːs] [hæv; həv] [bɪn] ['ʃætərd] [baɪ][maɪ] ['feɪljər]

and	that	the	prospects	of	a	stable	peace	have	been	shattered	by	my	failure
和	那	这	前景	的	一个	稳定的	和平	有	到过	破碎	经过	我的	失败

[tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [piːs] ['deligits] .

to	include	him	among	the	British	Peace	Delegates	.
到	包括	他	之中	这	英国	和平	代表们	.

由于我没有将他纳入英国和平代表团，稳定和平的前景已经破灭。

[soʊ] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

So	,	all	in	a	moment	,
所以	,	全部	在	一个	片刻	,

所以，就在片刻之后，

[ðə; ði] - [welʃ] ['wɪzərd] - [ɪz] [kənˈvɜːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɔːri]['dʒʌŋkərz] —

the	'	Welsh	Wizard	'	is	converted	into	the	miserable	creature	of	the	Tory	Junkers	—
这	-	威尔士语	巫师	-	是	转换	进入	这	悲惨的	生物	的	这	保守党	容克斯	—

[ə; eɪ][mæn] [wɪˈðaʊt] - [haɪ] ['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] ,

a	man	without	'	high	moral	courage	,
一个	男人	没有	-	高的	道德	勇气	,

"威尔士巫师"变成了托利党容克人眼中可怜的生物——一个缺乏"高尚道德勇气"的人。

- - [waɪd] ['nɑːlɪdʒ] - [ɔːr] - [lɑːrdʒ][aɪ'diːəz] . -

'	'	wide	knowledge	'	or	'	large	ideas	.	'
-	-	宽的	知识	-	或者	-	大的	想法	.	-

"广博的知识"或"宏大的思想"。

" ['pɜːrsənəli] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪˈluːʒnz] [əˈbaʊt][maɪ] [kənˈsɪstənsi] ,

"	Personally	I	have	no	illusions	about	my	consistency	,
"	亲自	我	有	不	幻觉	关于	我的	一致性	,

"就我个人而言，我对自己的表现稳定性没有任何幻想。"

[bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [ðæt] [hɪr] [aɪ] [dɪˈspleɪd] [sʌm; səm]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] ,

but	I	do	think	that	here	I	displayed	some	moral	courage	,
但	我	做	思考	那	这里	我	显示	一些	道德	勇气	,

但我认为，我在这里展现了一些道德勇气。

['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] [ʌnˈselfɪʃ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˌklɛmənˈsoʊ] [ænd; ənd] ['wɪlsn] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

also	some	unselfish	consideration	for	CLEMENCEAU	and	WILSON	and	others	.
还	一些	无私	考虑	为了	克莱门梭	和	威尔逊	和	其他的	.

也对克莱孟梭、威尔逊等人抱有一些无私的考虑。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpænə'dʒɪrɪk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʃauə] [ə'pɑ:n][maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði]

Just	think	of	the	panegyrics	that	would	have	been	showered	upon	my	head	in	the
只是	思考	的	这	颂词	那	会	有	到过	淋浴	之上	我的	头	在	这

[pres] [wɪtʃ] [hi:; hi][kən'troʊlz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] !

Press	which	he	controls	if	he	had	been	invited	to	the	Table	!
按	哪个	他	控制	如果	他	有	到过	受邀	到	这	桌子	!

想想看，如果他被邀请参加会议，他所控制的媒体会对我大加赞扬！

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [dɪ'dʌkʃnz] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ] , [ɪf] [nɑ:t]

"	But	with	all	deductions	he	is	a	man	to	be	reckoned	with	,	if	not
"	但	和	全部	扣除	他	是	一个	男人	到	是	估计	和	,	如果	不是

['kaʊntɪd] [ə'pɑ:n] .

counted	upon	.
计数	之上	.

"但即便不完全信任他，他也是一位不可小觑的人物。"

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [taɪp] — ['ɔ:lmoʊst][ʌv; əv] " ['paɪkə] " [taɪp] .

He	is	a	man	of	large	type	—	almost	of	"	Pica	"	type	.
他	是	一个	男人	的	大的	类型	—	几乎	的	"	异食癖	"	类型	.

他体型很大——几乎是异食癖患者那种体型。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] ['di:vieɪts] ['ɪntu:] [saʊnd] [ænd; ənd][dʒʌst]['krɪtɪsɪzəm] ;

And	sometimes	he	deviates	into	sound	and	just	criticism	;
和	有时	他	偏离	进入	声音	和	只是	批评	;

有时他会偏离主题，进行公正的评论；

[æz; əz][fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] [wen] [hi:; hi] [sez] [ðæt] [aɪ] - [dɪ'pend] ['greɪtli] , [ə'pɑ:n] ['ʌðər] . -

as	for	example	when	he	says	that	I	'	depend	greatly	,	upon	others	.	'
作为	为了	例子	什么时候	他	说道	那	我	-	依赖	非常	,	之上	其他的	.	-

例如，他说我"非常依赖他人"。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .

It	is	true	.
它	是	真的	.

是真的。

[wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [aɪ] [noʊ] [ɑ:n] [hu:m] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'pend] ;

What	is	more	,	I	know	on	whom	I	can	depend	;
什么	是	更多的	,	我	知道	在	谁	我	能	依赖	;

而且，我知道我可以依靠谁；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɜ:rnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rt] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [sɪ'kjʊrd] [ɑ:n][tɜ:rmz] [wɪtʃ]

and	I	have	learnt	that	his	support	can	only	be	secured	on	terms	which
和	我	有	学会了	那	他的	支持	能	仅有的	是	安全	在	条款	哪个

[wʊd] [rɪ'du:s] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['maɪnər]['editəz] .

would	reduce	the	PREMIER	to	the	level	of	one	of	his	minor	editors	.
会	减少	这	总理	到	这	等级	的	一	的	他的	次要的	编辑	.

而且我了解到，只有将总理降格为他的一名普通编辑的条件，才能确保获得他的支持。

" ['ʃeɪkˌspɪər] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] .

"	Shakspeare	will	be	Pleased	.
"	莎士比亚	将要	是	高兴	.

莎士比亚会很高兴的。

" ['tʃɛkoʊ] - ['sloʊvɑ:k] [rɪ'pʌblɪk] .

"	CZECHO	-	SLOVAK	REPUBLIC	.
"	捷克语	-	斯洛伐克	共和国	.

捷克斯洛伐克共和国。

['prɑ:bləm] [ʌv; əv] ['aʊtlet] [tu:; tə] [si:] .

PROBLEM	OF	OUTLET	TO	SEA	.
问题	的	出路	到	海	.

出海口问题。

[pɔːrt][æt; ət] [prɑːg] [ɔːr]['dæntsɪg] .
Port **at** **Prague** **or** **Dantzig** **.**
港口 在 布拉格 或者 但泽 .

布拉格港或但泽港。

" — ['skɑːtɪʃ] ['peɪpər] . " . . .
" — Scottish Paper . " . . .
" — 苏格兰 纸 . " . . .

"——苏格兰报纸。".....

['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [hæθ] [tʌtʃt] [ə'pɑːn]
Our **ship** **hath** **touch'd** **upon**
我们的 船 有 触摸 之上

我们的船已经驶入

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv][bəu'hiːmiə] .
The **deserts** **of** **Bohemia** **.**
这 沙漠 的 波西米亚 .

波西米亚的沙漠。

" [ðə; ði] ['wɪntɚz] [teɪl] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [θriː] .
" The Winter's Tale , III . 3 .
" 这 冬天的 故事 , 三、 . 3 .

《冬天的故事》第三章第三节

" [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːgər] [bæŋk] [faɪt] , ['laɪən] , [ðə; ði] ['flægʃɪp] [ʌv; əv][sɜːr]['deɪvɪd]['biːti, 'beɪti] , [wʌz; wəz]
" At the Dogger Bank fight , Lion , the flagship of Sir David Beatty , was
" 在 这 道格 银行 斗争 , 狮子 , 这 旗舰 的 先生 大卫 比蒂 , 曾是
['krɪpld] .
crippled .
残疾的 .

在多格尔沙洲海战中，大卫·贝蒂爵士的旗舰"狮子"号战舰被重创。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔr'piːˌdoʊd] , ['ɔːlmoʊst] [mɪ'rækjələsli] ,
Some people say she was torpedoed , almost miraculously ,
一些 人们 说 她 曾是 被鱼雷击中 , 几乎 奇迹般地 ,

有人说她是被鱼雷击中的，几乎是奇迹般地。

[baɪ][ə; eɪ] [hʌn] [dɪ'strɔɪər] [frʌm; frəm][faɪv] [maɪlz] - [reɪndʒ] ([wɪtʃ] ['vɜːrʒ(ə)n][ɪz] ['prɑːbəbli] [traɪp]) . " —
by a Hun destroyer from five miles ' range (which version is probably tripe) . " —
经过 一个 匈奴 驱逐舰 从 五 英里 - 范围 (哪个 版本 是 大概 肚) . " —
['skɑːtɪʃ] ['peɪpər] .
Scottish Paper .
苏格兰 纸 .

被一艘五英里外的匈奴驱逐舰击落（这很可能是胡说八道）。"——苏格兰报纸。

[laɪk] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [pres] ['naʊədeɪz] .
Like so many things that we read in the Press nowadays .
喜欢 所以 许多 事物 那 我们 读 在 这 按 如今 .

就像我们现在在报纸上读到的很多东西一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 140]
[页 -]

[第140页]

[nuː'vɛlz] [diː]['pærɪs] .
NOUVELLES DE PARIS .
新闻 德语 巴黎 .

巴黎新闻。

([wɪð; wɪθ] [æk'nɑłɪdʒmənts] [tuː; tə][ðə; ði] " [sə'saɪəti] " [pres]) .

(	With	acknowledgments	to	the	"	Society	"	Press	)	.
(	和	致谢	到	这	"	社会	"	按	)	.

（谨此感谢"社会"出版社）。

['pærɪs] , ['fɛbjəˌwɛri] . , - .

Paris	,	Feb	.	,	1919	.
巴黎	,	二月	.	,	-	.

巴黎，1919年2月。

['dɪrɪst] ['pɑːpi] , — [ˌkju ju 'i][lɑː][vaɪ][ˌiː es 'tiː] - !

Dearest	POPPY	,	—	Que	la	vie	est	drôle	!
亲爱的	罂粟	,	—	奎	拉	争夺	est	-	!

最亲爱的POPPY，——Que la vie est drôle!

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [greɪt] ['trædʒədi] [ɪn][laɪf] — [nɑːt] ['getɪŋ] [wʌt]

Who	was	it	said	that	there	are	two	great	tragedies	in	life	—	not	getting	what
WHO	曾是	它	说	那	那里	是	二	伟大的	悲剧	在	生活	—	不是	获得	什么

[juː; jʊ][wɑːnt] ,

you	want	,
你	想	,

谁说过人生有两大悲剧——得不到自己想要的东西，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	getting	it	?
和	获得	它	?

明白了吗?

[aɪ]['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['seɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

I	never	understood	that	saying	until	now	.
我	绝不	理解	那	说	直到	现在	.

直到现在我才明白这句话的意思。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[wen] [aɪ] [left] ['lʌndən] [moʊst] ['piːp(ə)l] [aɪ] [nuː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]

when	I	left	London	most	people	I	knew	seemed	to	have	a	feverish	desire	to
什么时候	我	左边	伦敦	最多	人们	我	知道	似乎	到	有	一个	发烧	欲望	到

[get][tuː; tə]['pærɪs] .

get	to	Paris	.
得到	到	巴黎	.

当我离开伦敦时，我认识的大多数人似乎都迫切地想要去巴黎。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [muːv] ['hev(ə)n] , [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

They	were	ready	to	move	heaven	,	earth	and	the	Ministry	of	Information
他们	是	准备好	到	移动	天堂	,	地球	和	这	部	的	信息

[tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['pæspɔːrt] .

to	obtain	the	desired	passport	.
到	获得	这	想要的	护照	.

他们准备不惜一切代价，甚至动用信息部的力量，也要拿到梦寐以求的护照。

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə]['eni] [leŋθs] [tuː; tə] [pruːv] [haʊ] ['nesəseri] [ðer; ðər]['prez(ə)ns] [ɪz] [hɪr] ['dʊrɪŋ]

They	would	go	to	any	lengths	to	prove	how	necessary	their	presence	is	here	during
他们	会	去	到	任何	长度	到	证明	如何	必要的	他们的	在场	是	这里	期间

[ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] .

the	Peace	Conference	.
这	和平	会议	.

他们会不遗余力地证明，他们在和平会议期间的出席是多么必要。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][faɪnd][maɪ] ['kʌntriːmɪn] ['oʊvər] [hɪr] ['lɔːŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːkwəl] [ˊfiːvəriʃnis]

And	**now**	**I**	**find**	**my**	**countrymen**	**over**	**here**	**longing**	**with**	**an**	**equal**	**feverishness**
和	现在	我	寻找	我的	同胞们	超过	这里	渴望	和	一个	平等的	发烧

[tuː; tə][goʊ][hoʊm] [ə'gen] .

to	**go**	**home**	**again**	**.**
到	去	家	再次	.

现在我发现，我在这里的同胞们也同样迫切地渴望回家。

[ˌaɪ'el'es] - .

Ils	**s'attristent**	**.**
伊尔斯	-	.

Ils s'attristent.

[ˌaɪ'el'es] - .

Ils	**s'ennuient**	**.**
伊尔斯	-	.

他们很无聊。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˌnɒ'stældʒi][ɪn][ɪts][ə'kjuːtɪst][fɔːrm] .

They	**have**	**nostalgie**	**in**	**its**	**acutest**	**form**	**.**
他们	有	怀旧	在	它是	最急性	形式	.

他们有着最强烈的怀旧之情。

[ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][goʊz][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [pə'θetɪk] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [pʊt][tuː; tə]

It	**quite**	**goes**	**to**	**my**	**heart**	**to**	**hear**	**the**	**pathetic**	**questions**	**they**	**put**	**to**
它	相当	去	到	我的	心	到	听到	这	可怜的	问题	他们	放	到

['nuːˌkʌməz] :

newcomers	**:**
新来者	:

听到他们向新来者提出的那些可笑的问题，我感到非常痛心：

" [haʊ] [ɪz] ['lʌndən] ['lʊkɪŋ] ?

"	**How**	**is**	**London**	**looking**	**?**
"	如何	是	伦敦	寻找	?

伦敦现在怎么样?

[wʌt] [ʃoʊz] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [naʊ] ?

What	**shows**	**are**	**running**	**now**	**?**
什么	演出	是	跑步	现在	?

现在正在上映什么节目?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [dɪr] ['dɜːrti][dɑːrk] ['lʌndən] , [ɪts] [bɪ'lʌvɪd] [fɔgz] ,

"	**And**	**they**	**go**	**on**	**to**	**speak**	**of**	**dear**	**dirty**	**dark**	**London**	**,**	**its**	**beloved**	**fogs**	**,**
"	和	他们	去	在	到	说话	的	亲爱的	肮脏的	黑暗的	伦敦	,	它是	心爱	雾	,

"然后他们继续谈论着亲爱的、肮脏黑暗的伦敦，以及它那令人喜爱的雾气，

[haʊ] [ə'dɔːrəb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [ə'troʊʃəs] ['klaɪmət][ʌv; əv] ['ɪŋgləɴd] ,

how	**adorable**	**is**	**the**	**atrocious**	**climate**	**of**	**England**	**,**
如何	可爱的	是	这	极其恶劣	气候	的	英格兰	,

英国这糟糕的气候真是可爱极了!

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [terz] [tuː; tə][jʊr; jər] [aɪz] .

in	**a**	**way**	**that**	**would**	**bring**	**tears**	**to**	**your**	**eyes**	**.**
在	一个	方式	那	会	带来	眼泪	到	你的	眼睛	.

令人潸然泪下。

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [goʊ] [bæk] ?

Why	**don't**	**they**	**go**	**back**	**?**
为什么	不	他们	去	后退	?

他们为什么不回去?

[juː; jʊ][æsk] , [mɑː] [ʃɛr] .

you	ask	,	ma	chère	.
你	问	,	玛	亲爱的	.

你问了，亲爱的。

[its] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] " [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] " [ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ]

It's	just	because	they	want	to	be	"	in	at	the	death	"	and	say	they
它是	只是	因为	他们	想	到	是	"	在	在	这	死亡	"	和	说	他们

[wɜːr; wər] [hɪr] [wen] [lɑː][pɛks] - - .

were	here	when	la	paix	était	signée	.
是	这里	什么时候	拉	和平	-	-	.

只是因为他们想"参与到最后时刻"，并声称他们在和平缔结之时就在这里。

[soʊ] [ðiːz] [pʊr] ['eksaɪlz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [drɪft] ['eɪmləsli] [ə'baʊt]

So	these	poor	exiles	continue	to	sacrifice	themselves	and	drift	aimlessly	about
所以	这些	贫穷的	流亡者	继续	到	牺牲	他们自己	和	漂移	漫无目的地	关于

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

所以这些可怜的流亡者继续牺牲自己，漫无目的地在巴黎游荡。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [fʊl] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['skersli] [ruːm] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l] [laɪk][maɪ'self] — [huː] ['riːəli]

making	it	so	full	that	there's	scarcely	room	for	people	like	myself	—	who	really
制作	它	所以	满的	那	有	几乎	房间	为了	人们	喜欢	我	—	WHO	真的

[ɑːr; ər][ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk] [hɪr] — [tuː; tə] [briːð] .

are	on	important	work	here	—	to	breathe	.
是	在	重要的	工作	这里	—	到	呼吸	.

里面人太多了，像我这样真正在这里从事重要工作的人几乎没有喘息的空间。

[ɪ'mædʒɪn] !

Imagine	!
想象	!

想象！

[aɪ] [met] ['elənə; -nɔː] - [ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] ['haʊsmən] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	met	Eleanor	Dashgood	on	the	Boulevard	Haussmann	to	-	day	,
我	遇见	埃莉诺	-	在	这	大道	奥斯曼	到	-	天	,

今天我在奥斯曼大道上遇到了埃莉诺·达什古德。

[dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][kɑːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [pɑːmz] [jæpɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] ,

descending	from	her	car	with	her	two	poms	yapping	at	her	heels	,
下降	从	她	车	和	她	二	绒球	喋喋不休	在	她	高跟鞋	,

她从车里下来，两只博美犬在她身后吠叫。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ʃeɪ] ['ɛl] .

just	as	if	she	were	chez	elle	.
只是	作为	如果	她	是	chez	艾莉	.

就好像她在她家一样。

[aɪ] ['riːəli] [felt] [laɪk] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['pɔɪntɪd] ; [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [maɪ]['oʊnli] ['kɑːment] [wʌz; wəz] ,

I	really	felt	like	saying	something	pointed	;	but	,	after	all	,	my	only	comment	was	,
我	真的	毛毡	喜欢	说	某物	尖	;	但	,	后	全部	,	我的	仅有的	评论	曾是	,

我真的很想说些尖锐的话；但是，最终，我唯一说的话是：

" [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l][wʌn] [miːts] [ɪn]['pærɪs] ['naʊədeɪz] ! "

"	My	dear	,	what	a	strange	lot	of	people	one	meets	in	Paris	nowadays	!	"
"	我的	亲爱的	,	什么	一个	奇怪的	很多	的	人们	一	满足	在	巴黎	如今	!	"

"亲爱的，如今在巴黎能遇到的人真是千奇百怪啊！"

" [jes] , ['dɪrɪst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] .

"	Yes	,	dearest	,	"	she	said	,	"	that	just	occurred	to	me	,	too	.
"	是的	,	亲爱的	,	"	她	说	,	"	那	只是	发生	到	我	,	也	.

"是的，亲爱的，"她说，"我也刚刚想到了这一点。"

" [aɪm] ['wʌndərɪŋ] [naʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ment] .

"	I'm	wondering	now	what	the	creature	meant	.
"	我是	好奇	现在	什么	这	生物	意思是	.

我现在很想知道这个生物是什么意思。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] ,

Believe	me	,	my	dear	,
相信	我	,	我的	亲爱的	,

相信我，亲爱的，

[ðæt] ['wʊmən] [hæz; həz] [ɪ'liːgəli] ['wæŋgəld] [ə; eɪ] ['pæspɔːrt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [baɪ]

that	woman	has	illegally	wangled	a	passport	out	of	the	authorities	by
那	女士	有	非法	设法	一个	护照	出去	的	这	当局	经过

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɜːr'self] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['taɪpɪst] — ['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˌdɪplə'mætɪk] ['pæspɔːrt] ,

representing	herself	as	her	husband's	typist	—	he's	got	a	diplomatic	passport	,
代表	她自己	作为	她	丈夫的	打字员	—	他是	得到	一个	外交	护照	,

那名女子冒充她丈夫的打字员，非法从当局骗取了一本护照——她丈夫持有外交护照。

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[aɪ] [in'kwaiəd] [ɪf] [ðə; ði] [meɪd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

I	inquired	if	the	maid	she	had	brought	with	her	had	turned	into	a
我	询问	如果	这	女佣	她	有	带来	和	她	有	转向	进入	一个

['taɪpɪst] ,

typist	,
打字员	,

我问她带来的女佣是不是已经转行做打字员了。

[tuː] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːmz] .

too	,	to	say	nothing	of	the	poms	.
也	,	到	说	没有什么	的	这	绒球	.

更不用说英国人了。

[ðə; ði] [tʊ'pei] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] !

The	toupet	of	some	people	!
这	假发	的	一些	人们	!

某些人的假发！

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl] [ðɪs] [ʌn'nesəseri] ['ræbl] [ɪz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ]

And	,	of	course	,	all	this	unnecessary	rabble	is	helping	to	make	everything
和	,	的	课程	,	全部	这	不必要	乌合之众	是	帮助	到	制作	一切

- ['ʃɛr] .

horriblement	cher	.
-	亲爱的	.

当然，所有这些不必要的乌合之众都在让一切变得更加糟糕。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [meɪks] [wʌnz] [her] [stænd] [ɑːn] [end] [laɪk] [ðə; ði] [kwɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fretf(ə)l]

The	price	of	things	makes	one's	hair	stand	on	end	like	the	quills	of	the	fretful
这	价格	的	事物	制作	一个人的	头发	站立	在	结尾	喜欢	这	羽毛	的	这	烦躁

['pɔːrkjupaɪn] .

porcupine	.
豪猪	.

物价高得让人毛骨悚然，就像烦躁不安的豪猪的刺一样。

[aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [lə] [mɔɪndr] ['peti] [di'neɪ] - [lez] [jɜː] [diː] [lɑː] [teɪt] .

I	can	assure	you	that	le	moindre	petit	dîner	coûte	les	yeux	de	la	tête	.
我	能	保证	你	那	勒	莫因德	小	晚餐	-	莱斯	眼睛	德	拉	头	.

我可以向你保证，le moindre petit dîner coûte les yeux de la tête。

[pʊr] ['bɔbi] ['læklænd] [hæd; həd][ə; eɪ]['trædʒɪk] [ɪk'spɪriəns] ['jestərdeɪ] .

Poor	Bobbie	Lacklands	had	a	tragic	experience	yesterday	.
贫穷的	鲍比	无地	有	一个	悲惨	经验	昨天	.

可怜的鲍比·拉克兰兹昨天遭遇了一场悲惨的事件。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kwaɪt] [ʌn'θɪŋkɪŋli] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ðæt] [moʊst] [ɹəʃɛɹ'ʃeɪ] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ['pleɪsɪz] ,

He	said	he	quite	unthinkingly	dropped	into	that	most	recherché	of	eating	places	,
他	说	他	相当	不假思索地	掉落	进入	那	最多	仔细研究	的	吃	地方	,

['fuːkeɪz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [snæk] .

Fouquet's	,	for	a	snack	.
福凯的	,	为了	一个	小吃	.

他说，他当时完全没多想，就走进了富凯餐厅（Fouquet's）——那是一家非常高档的餐馆——想吃点小吃。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['mɑːdɪst] ['bæləns] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][ˌsɑːr'diːn] .

With	only	a	modest	balance	at	the	bank	he	ordered	a	sardine	.
和	仅有的	一个	谦虚的	平衡	在	这	银行	他	订购	一个	沙丁鱼	.

由于银行存款不多，他点了一份沙丁鱼。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪ'leɪ] ['mɪgnən][ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - [paɪnt][ʌv; əv][vǣ; væn] [ruːʒ] —

Then	he	called	for	a	filet	mignon	and	half	-	a	-	pint	of	vin	rouge	—
然后	他	称为	为了	一个	菲力牛排	小牛排	和	一半	-	一个	-	品脱	的	葡萄酒	胭脂	—

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['rekləs] ['spendθrɪft] [sɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪ] ,

he	was	always	a	reckless	spendthrift	sort	of	boy	,
他	曾是	总是	一个	鲁莽	败家子	种类	的	男生	,

然后他要了一份菲力牛排和半品脱红酒——他一直是个挥霍无度、鲁莽行事的男孩。

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][ˌkæ'feɪ][nwɑːr][ænd; ənd][æn; ən]['æp(ə)l] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l]['ruːɪn] .

A	cup	of	café	noir	and	an	apple	completed	his	financial	ruin	.
一个	杯子	的	咖啡店	黑色电影	和	一个	苹果	完全的	他的	金融的	废墟	.

一杯黑咖啡和一个苹果彻底摧毁了他的经济状况。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [di'klɛəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst] ['ɔːfli] ['diːsnt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	still	declares	that	they	were	most	awfully	decent	to	him	about	it	.
但	他	仍然	声明	那	他们	是	最多	非常	体面的	到	他	关于	它	.

但他仍然表示，他们在这件事上对他非常客气。

[ðeɪ] [ə'griːd] , [wɪð; wɪθ] ['skersli] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

They	agreed	,	with	scarcely	any	trouble	,
他们	同意	,	和	几乎	任何	麻烦	,

他们几乎毫不费力地同意了。

[tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][noʊts][ænd; ənd] [luːs] ['sɪlvər][hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'kaʊnt] .

to	take	all	the	notes	and	loose	silver	he	had	with	him	on	account	.
到	拿	全部	这	笔记	和	松动的	银	他	有	和	他	在	帐户	.

把他身上所有的纸币和零钱都拿走。

[ðeɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][si'kjuəritis][ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [ɔːf][ðə; ði]

They	accepted	his	securities	and	are	now	allowing	him	to	pay	off	the
他们	公认	他的	证券	和	是	现在	允许	他	到	支付	离开	这

['bæləns] ['grædʒuəli] .

balance	gradually	.
平衡	逐步地	.

他们接受了他的担保，现在允许他分期偿还余额。

['pærɪs][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dres] [wʌns] [mɔːr] , [ɔːr][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ʌn'dres] ,

Paris	is	beginning	to	think	of	dress	once	more	,	or	I	ought	to	say	undress	,
巴黎	是	开始	到	思考	的	裙子	一次	更多的	,	或者	我	应该	到	说	脱衣服	,

巴黎人似乎又开始重视着装了，或者更确切地说，是开始脱衣了。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skəːts] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sliːvz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]

for	with	the	skirts	short	and	the	sleeves	short	and
为了	和	这	裙子	短的	和	这	袖子	短的	和

裙子短，袖子也短，

[ðə; ði]['bɑːdɪs] [loʊ][ðer; ðər]['iznt] ['veri] [mʌtʃ] [left][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] .

the	bodice	low	there	isn't	very	much	left	to	write	about	.
这	紧身胸衣	低的	那里	不是	非常	很多	左边	到	写	关于	.

胸衣下摆那里已经没什么可写的了。

[aɪ][hoʊp] [ðiːz] [ʃɔːrt] [taɪt] [skəːts] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] ['æŋklz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃ] ['ɪŋgləɪnd] ,

I	hope	these	short	tight	skirts	will	reach	the	ankles	before	they	reach	England	,
我	希望	这些	短的	紧的	裙子	将要	抵达	这	脚踝	前	他们	抵达	英格兰	,

我希望这些紧身短裙在到达英国之前就能长到脚踝。

[fɔːr; fər][aɪ]['noʊtɪs][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm]['dʒen(ə)rəli] [læk]

for	I	notice	the	people	who	have	the	courage	to	wear	them	generally	lack
为了	我	注意	这	人们	WHO	有	这	勇气	到	穿	他们	一般来说	缺少

[ðə; ði][ɪk'skjuːs][ʌv; əv] ['sɪmətri] .

the	excuse	of	symmetry	.
这	原谅	的	对称	.

因为我注意到，那些有勇气佩戴它们的人，通常都没有对称的借口。

- - ['vuː] !

Figurez	-	vous	!
-	-	您	!

瞧!

['dʒeni] - , [huː] [kən'sɪdəz] [hɜːr'self][kwaɪt][ə; eɪ] [pə,riːziː'en] [naʊ] [ʃiːz] [gɑːt][hɜːr; hər] [ə'fɪʃ(ə)l]

Jenny	Bounceley	,	who	considers	herself	quite	a	Parisienne	now	she's	got	her	official
珍妮	-	,	WHO	考虑	她自己	相当	一个	巴黎人	现在	她是	得到	她	官方的

[kɑːrt] - ,

carte	d'alimentation	,
卡片	-	,

珍妮·邦斯利现在有了正式的巴黎居民证，她觉得自己已经是个十足的巴黎女人了。

[ə'pɪrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][skɜːrt] [ðæt] [ri'zembld] [ðə; ði][dʒuːp][ʌv; əv][ə; eɪ][gæ'miːn] .

appeared	the	other	day	in	a	skirt	that	resembled	the	jupe	of	a	gamine	.
出现	这	其他	天	在	一个	裙子	那	类似	这	朱佩	的	一个	加米宁	.

前几天她穿着一条类似少女裙的裙子出现了。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [dɪs'greɪsfl] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ][ænd; ənd] [prə'pɔːʃəns] .

I	think	it's	disgraceful	in	one	of	her	age	and	proportions	.
我	思考	它是	可耻	在	一	的	她	年龄	和	比例	.

我认为以她的年龄和身材来说，这样做很丢人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['sɪmpli] [nɑːk] - [niːd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] ['bɝːti] [sez] , [ʃiːz] [nɑːk] - ['æŋk(ə)l]

If	she	were	simply	knock	-	kneed	;	but	,	as	Bertie	says	,	she's	knock	-	ankled
如果	她	是	简单地	敲	-	膝盖	;	但	,	作为	伯蒂	说道	,	她是	敲	-	脚踝

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

如果她只是膝外翻的话；但是，正如伯蒂所说，她脚踝也外翻。

[vɔtʁ] ['biːn] - ,

Votre	bien	dévouée	,
你的	好	-	,

Votre bien dévouée,

[æn] .

ANNE	.
安妮	.

安妮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

" [ruː'meiniə; rəu-] .
" **RUMANIA** .
" 罗马尼亚 .

罗马尼亚。

- .
REDIDIVUS .
- .

重生。

" [iːst] ['æfrɪkən]['stændərd] .
" **East** **African** **Standard** .
" 东方 非洲 标准 .

《东非标准报》

[tuː; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ðɪs] [fɔːls] ['kɑːnkɔːrd][ɪz]['oʊnli] [tuː] [ept] .
To **judge** **from** **the** **rumours** **of** **revolution** **,** **this** **false** **concord** **is** **only** **too** **apt** **.**
到 法官 从 这 谣言 的 革命 , 这 错误的 和睦 是 仅有的 也 易于 .

从有关革命的传言来看，这种虚假的和谐真是再贴切不过了。

" ['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['ɔːrkɪstrə] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]['peɪpər] .
" **Music** **was** **supplied** **and** **enjoyed** **by** **a** **local** **orchestra** **.** " **—** **Provincial** **Paper** **.**
" 音乐 曾是 供应 和 享受 经过 一个 当地的 乐队 . " — 省级 纸 .

“当地管弦乐队演奏并演奏了音乐，大家都很享受。”——《省报》

[ðɪs] [fə'nɑːmɪnən] [hæz; həz] ['friːkwəntli] [bɪn] [əb'zɜːrvd] ; [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['miːnwaɪl] [kən'tɪnjuːɪŋ]
This **phenomenon** **has** **frequently** **been** **observed** **;** **the** **audience** **meanwhile** **continuing**
这 现象 有 频繁地 到过 观察到 ; 这 观众 同时 继续
[ɪts][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
its **conversation** **.**
它是 对话 .

这种现象屡见不鲜；与此同时，观众们仍在继续交谈。

" ['kɜːrn(ə)l][sɜːr] ['riːs] ['wɪljəmz] , [huː] [wɔːr] [hɪz; ɪz] ['kɑːki] ['juːnɪfɔːrm] ,
" **Colonel** **Sir** **Rhys** **Williams** **,** **who** **wore** **his** **khaki** **uniform** **,**
" 上校 先生 里斯 威廉姆斯 , WHO 穿着 他的 卡其色 制服 ,

身穿卡其色制服的里斯·威廉姆斯上校爵士

[muːvd] [ðə; ði] [ə'dres] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [spiːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] . . . .
moved **the** **Address** **in** **reply** **to** **the** **Speech** **from** **the** **Throne** **.** **.** **.** **.**
已搬 这 地址 在 回复 到 这 演讲 从 这 王座 . . . .

提交了对御座致辞的回应信函.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv][wɔːr] , ['mɪstər] . ['riːs] ['wɪljəmz] [kən'tɪnjuːd] . . . . " —
It **was** **not** **the** **glamour** **of** **war** **,** **Mr** **.** **Rhys** **Williams** **continued** **.** **.** **.** **.** **"** **—**
它 曾是 不是 这 魅力 的 战争 , 先生 . 里斯 威廉姆斯 持续 . . . . " —
['iːvnɪŋ] ['stændərd] .
Evening **Standard** **.**
晚上 标准 .

里斯·威廉姆斯先生继续说道：“战争没有光鲜亮丽的一面.....”——《晚间标准报》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['riːəli] ['ræpɪd][diːˌmoʊbələ'zeɪʃn] .
It **is** **refreshing** **to** **come** **across** **a** **case** **of** **really** **rapid** **demobilisation** **.**
它 是 令人耳目一新 到 来 穿过 一个 案件 的 真的 迅速的 复员 .

能够遇到如此迅速的复员案例，真是令人耳目一新。

" [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [vi'enə] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [kɑ:rl] [in'tendz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ]

"	A	message	from	Vienna	states	that	the	Emperor	Carl	intends	to	be	a
"	一个	信息	从	维也纳	各州	那	这	皇帝	卡尔	意图	到	是	一个

['kændɪdət] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] [ɪ'lɛkʃənz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] ['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] .

candidate	in	the	forthcoming	elections	for	the	Australian	National	Assembly	.
候选人	在	这	即将推出	选举	为了	这	澳大利亚	国家的	集会	.

"维也纳方面传来消息称，卡尔皇帝打算参加即将举行的澳大利亚国民议会选举。

" — [ɔ:'streɪliən] ['peɪpər] .

"	—	Australian	Paper	.
"	—	澳大利亚	纸	.

——澳大利亚报纸。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [tru:θ] [ɪn] [ðə; ði] ['ru:mər] [ðæt] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'praɪz(ə)l] ,

But	there	is	no	truth	in	the	rumour	that	,	by	way	of	reprisal	,
但	那里	是	不	真相	在	这	谣言	那	,	经过	方式	的	报复	,

但关于以报复为由的传言毫无根据。

['mɪstər] . [hju:z] [in'tendz] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [fɔ:r; fər] ['kɑ:rlz] ['veɪkənt] [θroʊn] .

Mr	.	HUGHES	intends	to	put	in	for	CARL's	vacant	throne	.
先生	.	休斯	意图	到	放	在	为了	卡尔的	空缺	王座	.

休斯先生打算竞选卡尔空出的职位。

[raɪm] ['fɛəriz] .

RIME	FAIRIES	.
韵脚	仙女	.

霜仙子。

[læst] [naɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd]

Last	night	about	the	country	-	side
最后的	夜晚	关于	这	国家	-	边

昨晚在乡下

[ðə; ði] ['nɪmb(ə)l] ['fɛəriz] [flu:] ,

The	nimble	fairies	flew	,
这	灵活	仙女	飞翔	,

灵巧的仙子们飞了起来，

[ænd; ənd] ['fɔrists] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lætɪst] [peɪn]

And	forests	on	the	latticed	pane
和	森林	在	这	晶格状	窗格

格子窗上的森林

[ɪn] [kweɪnt] [dɪ'vaɪsɪz] [dru:] ,

In	quaint	devices	drew	,
在	古雅	设备	画	,

用古雅的装置绘制，

[ðə; ði] ['gra:siz] ['stændɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd] [tɔ:l] ,

The	grasses	standing	straight	and	tall	,
这	草	常设	直的	和	高的	,

草儿笔直挺拔地生长着。

[ðə; ði] ['fɝ:nz] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [frɑ:nd] ,

The	ferns	with	curious	frond	,
这	蕨类植物	和	好奇的	叶状体	,

叶片奇特的蕨类植物，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['pi:phoʊl] [left] [tu:; tə] [ʃoʊ]

And	just	a	peephole	left	to	show
和	只是	一个	窥视孔	左边	到	展示

只剩下一个窥视孔可以窥视了。

[ðə; ði] ['mɪsti] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] .

The	misty	world	beyond	.
这	蒙蒙	世界	超过	.

远处的迷雾世界。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [striːmz]

The	voices	of	the	murmuring	streams
这	声音	的	这	淙淙	溪流

潺潺溪流的声音

[ðeɪ] ['saɪlənst] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

They	silenced	one	by	one	,
他们	沉默	一	经过	一	,

他们一个接一个地沉默了。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðer; ðər] [fiːt] [wɪð; wɪθ] ['gliːmɪŋ] [tʃeɪnz]

And	bound	their	feet	with	gleaming	chains
和	边界	他们的	脚	和	闪闪发光	链条

并用闪亮的锁链捆绑了他们的双脚。

[soʊ] [ðeɪ] [noʊ] [mɔːr] [kʊd; kəd] [rʌn] ;

So	they	no	more	could	run	;
所以	他们	不	更多的	可以	跑步	;

所以他们再也跑不动了;

[ðeɪ] [hʌŋ] [ðə; ði]['aɪsɪklz] [ə'baʊt] ,

They	hung	the	icicles	about	,
他们	悬挂	这	冰柱	关于	,

他们把冰柱挂得到处都是。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [læf] [tuː; tə] [siː]

And	you	would	laugh	to	see
和	你	会	笑	到	看

你会笑着看的

[dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [flʌŋ] [ðə; ði]['daiəmənds] [daʊn]

Just	how	they	flung	the	diamonds	down
只是	如何	他们	扔	这	钻石	向下

他们究竟是如何把钻石扔下来的?

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ber] [triː] ;

Upon	the	whole	bare	tree	;
之上	这	所有的	裸	树	;

整棵光秃秃的树上;

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs]

And	every	little	blade	of	grass
和	每一个	小的	刀刃	的	草

每一根小草

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [stʊd] ,

A	thing	of	beauty	stood	,
一个	事物	的	美丽	站立	,

一件美丽的事物矗立在那里,

[ænd; ənd] [wen] [ðeid] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]

And	when	they'd	finished	it	was	just
和	什么时候	他们会	完成的	它	曾是	只是

当他们完事后，就只是

[laɪk] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [wʊd] .

Like	an	enchanted	wood	.
喜欢	一个	迷人的	木头	.

宛如一片魔法森林。

[ðeɪ] [pɔːzd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [oʊld] [bɑːrn] [dɔːr] ;
They paused beside the old barn door ;
他们 暂停 旁 这 老的 谷仓 门 ;

他们停在老谷仓门旁;

[ə; eɪ] ['spaɪdərz] [web] [hʌŋ] [ðer; ðər]
A spider's web hung there
一个 蜘蛛的 网站 悬挂 那里

那里挂着一张蜘蛛网。

[æz; əz] ['frædʒ(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [driːm] ,
As fragile as a little dream ,
作为 脆弱的 作为 一个 小的 梦 ,

像小小的梦一样脆弱,

[æz; əz] ['delɪkət] [ænd; ənd] [fer] ;
As delicate and fair ;
作为 精美的 和 公平的 ;

精致而公正;

[ðeɪ] [dekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒɛmz]
They decked it with a thousand gems
他们 甲板 它 和 一个 千 宝石

他们用上千颗宝石装饰了它。

[ʌv; əv] [oʊ] !
Of oh !
的 哦 !

哦!

[sʌtʃ] ['dæzlɪŋ] [ʃiːn] ,
such dazzling sheen ,
这样的 耀眼的 光泽 ,

如此耀眼的光泽,

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] ['lʌvliɪst] [θɪŋ]
It was the very loveliest thing
它 曾是 这 非常 最可爱的 事物

这是最美好的事物

[ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evər] [siːn] !
That you have ever seen !
那 你 有 曾经 已见 !

你从未见过的!

[ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sɔːft] [bed] [ʌv; əv] [klaʊd]
The sun from his soft bed of cloud
这 太阳 从 他的 柔软的 床 的 云

阳光从柔软的云层中洒下。

[keɪm] [peɪl] [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] ;
Came pale and timidly ;
来 苍白 和 胆怯地 ;

面色苍白，胆怯地走了过来;

[hiː; hi] [nuː] [ɪf] [hiː; hi] [let] [luːs] [hɪz; ɪz] ['reɪz]
He knew if he let loose his rays
他 知道 如果 他 让 松动的 他的 射线

他知道，如果他释放出光芒的话。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ;
The mischief there would be ;
这 恶作剧 那里 会 是 ;

那里会发生一些麻烦事;

[hiː; hi] [woʊk] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [wɜːrld] [tuː; tə] [laɪf]

He	woke	the	sleeping	world	to	life
他	觉醒	这	睡眠	世界	到	生活

他唤醒了沉睡的世界。

[wɪð; wɪθ] ['fɪŋgər] - [tɪps] [ʌv; əv] [goʊld] ,

With	finger	-	tips	of	gold	,
和	手指	-	尖端	的	金子	,

指尖闪耀着金色光芒，

[ænd; ənd] [ʌp] [frʌm; frəm] ['medoʊ] , [wʊd] [ænd; ənd] [striːm]

And	up	from	meadow	,	wood	and	stream
和	向上	从	草地	,	木头	和	溪流

从草地、树林和溪流向上走来

[ðə; ði] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [mɪsts] [ʌn'rəʊld] ;

The	shimmering	mists	unrolled	;
这	闪闪发光	薄雾	展开	;

朦胧的薄雾缓缓散开;

[hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði] ['kændlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːn]

He	lit	the	candles	of	the	dawn
他	点燃	这	蜡烛	的	这	黎明

他点燃了黎明的蜡烛。

[ɑːn] ['evri] [bʊʃ] [ænd; ənd] [triː] ;

On	every	bush	and	tree	;
在	每一个	衬套	和	树	;

在每一丛灌木和每一棵树上;

[ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hoʊmɪŋ] [wɪŋz]

The	fairies	on	their	homing	wings
这	仙女	在	他们的	归巢	翅膀

仙子们展开归巢的翅膀

[lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ] [gliː] ,

Looked	back	and	laughed	with	glee	,
看起来	后退	和	笑了	和	高兴	,

回头望去，他得意地大笑起来。

" [wiːv] [meɪd] [ə; eɪ] ['ferilænd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

"	We've	made	a	Fairyland	for	you	,
"	我们已经	制成	一个	仙境	为了	你	,

"我们为你打造了一个仙境，

[oʊ] ['mɔːtəlz] , [weɪk] [ænd; ənd] [siː] . "

O	Mortals	,	wake	and	see	.	"
哦	凡人	,	唤醒	和	看	.	"

凡人啊，醒来看看吧。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ɪk'striːmli] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['deməkræts] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

"	It	is	also	extremely	likely	that	the	Democrats	have	induced	a	considerable
"	它	是	还	极其	可能	那	这	民主党人	有	诱导	一个	大量

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] ['sentər] ['voʊtɚz] [ɪn] [saʊθ] ['dʒɜːrməni] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] . " — ['krɪstʃən]

number	of	former	Centre	voters	in	South	Germany	to	join	them	.	"	—	Christian
数字	的	以前的	中心	选民	在	南	德国	到	加入	他们	.	"	—	基督教

[wɜːrld] .

World	.
世界	.

"民主党人极有可能已经诱使德国南部相当多的前中间党选民加入他们。"——基督教世界。

" ['deməkræts] " [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] " [hoʊm] ['rʊlər] .

"	**Democrats**	"	**would**	**seem**	**to**	**be**	**the**	**German**	**equivalent**	**of**	"	**Home**	**Rulers**	**.**
"	民主党人	"	会	似乎	到	是	这	德语	相等的	的	"	家	统治者	.

"民主党人"似乎是德国版的"自治派"。

" ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['nɑːv(ə)l] : —

"	**Extract**	**from**	**a**	**recent**	**novel**	**:**	**—**
"	提炼	从	一个	最近的	小说	:	—

摘自一部近期出版的小说：——

" [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪt] [blaʊs] [ʌv; əv] [θɪn] [stʌf] , ['snoʊi] [waɪt] . . .

"	**She**	**wore**	**under**	**it**	**a**	**white**	**blouse**	**of**	**thin**	**stuff**	**,**	**snowy**	**white**	**.**	**.**	**.**
"	她	穿着	在下面	它	一个	白色的	女式衬衫	的	薄的	东西	,	下雪的	白色的	.	.	.

"她里面穿了一件薄薄的白色衬衫，雪白的....."

[ðə; ði][bɪg] ['flɑːpi] [sliːvz] ['dʒentli] [beˈləud] [ɪn][ðə; ði] [slaɪt] [briːz] .

the	**big**	**floppy**	**sleeves**	**gently**	**bellowed**	**in**	**the**	**slight**	**breeze**	**.**
这	大的	软盘	袖子	轻轻地	咆哮	在	这	轻微	微风	.

宽大的袖子在微风中轻轻飘动。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['ræðər] [ə; eɪ] [laʊd] [dres] .

"	**It**	**sounds**	**rather**	**a**	**loud**	**dress**	**.**
"	它	声音	相当	一个	大声	裙子	.

"听起来这件裙子颜色挺艳丽的。"

['pɑːsəbli] [lə]['dɜːrnɪər][kriː] .

Possibly	**le**	**dernier**	**cri**	**.**
可能	勒	德尼尔	cri	.

可能是 le dernier cri。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [red] [ræg][tuː; tə][ə; eɪ] [bʊl] [tuː; tə][ðə; ði] - [bʌs] ['draɪvər][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['lɒrɪz]

"	**It**	**is**	**like**	**a**	**red**	**rag**	**to**	**a**	**bull**	**to**	**the**	**'**	**bus**	**drivers**	**to**	**see**	**those**	**lorries**
"	它	是	喜欢	一个	红色的	抹布	到	一个	公牛	到	这	-	公共汽车	司机	到	看	那些	货车

['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .

running	**about**	**picking**	**up**	**members**	**of**	**the**	**public**	**.**
跑步	关于	挑选	向上	成员	的	这	民众	.

"对于公交车司机来说，看到那些卡车四处奔跑接送乘客，就像是激怒了公牛一样。"

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] [ɑːr; ər] ['bendɪŋ] ['ʌndər]

We	**are**	**trying**	**to**	**keep**	**our**	**heads**	**,**	**but**	**our**	**shoulders**	**are**	**bending**	**under**
我们	是	尝试	到	保持	我们的	头部	,	但	我们的	肩膀	是	弯曲	在下面

[ðə; ði] ['preʃər] ,

the	**pressure**	**,**
这	压力	,

我们努力保持冷静，但压力之下，我们的肩膀已经弯曲了。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kə'læps] [ænd; ənd][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði]

and	**presently**	**,**	**I**	**am**	**afraid**	**,**	**we**	**shall**	**collapse**	**and**	**find**	**ourselves**	**in**	**the**
和	目前	,	我	是	害怕的	,	我们	将	坍塌	和	寻找	我们自己	在	这

['vɔːrteks] . " — ['deɪli] ['peɪpər] .

vortex	**.**	**"**	**—**	**Daily**	**Paper**	**.**
涡流	.	"	—	日常的	纸	.

恐怕我们很快就会崩溃，发现自己身处漩涡之中。"——《每日报》

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ɪləstreɪtɪd] .

We	**should**	**like**	**to**	**see**	**this**	**situation**	**illustrated**	**.**
我们	应该	喜欢	到	看	这	情况	插图	.

我们希望看到这种情况的图示。

[wʊd] [sʌm; səm] ['vɔːtisist] [ə'blaɪdʒ] ?

Would	**some**	**Vorticist**	**oblige**	**?**
会	一些	涡旋主义者	必须	?

会有漩涡主义者愿意帮忙吗?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 141]
[页 -]

[第141页]

[ðə; ði][mæn] [huː] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['mʌniːz] [wɜːrθ] .
THE MAN WHO GOT HIS MONEY'S WORTH .
这 男人 WHO 得到 他的 钱的 值得 .

物超所值的人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 142]
[页 -]

[第142页]

[ðə; ði][diːˈmoʊbəˌlaɪzd][wʌn] .
The Demobilised One .
这 已复员 一 .

退役者。

" [siːmz] ['fʌni] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['oʊnli] [læst] [wiːk] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ]
" SEEMS FUNNY TO THINK THAT ONLY LAST WEEK I WAS WALKING ABOUT LOOKING
" 似乎 有趣的 到 思考 那 仅有的 最后的 星期 我 曾是 步行 关于 寻找
[laɪk] [ðæt] , [eɪ] ?
LIKE THAT , EH ?
喜欢 那 , 电 ?

"想想就在上周我还顶着这副模样到处走，是不是觉得很滑稽呢？"

" ['lɪtəreri] ['ɑːpʃnz] .
" LITERARY OPTIONS .
" 文学 选项 .

"文学选择。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [straɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestɪd] ,
In these days of ever - increasing strikes it is suggested ,
在 这些 天 的 曾经 - 增加 罢工 它 是 建议 ,

在如今罢工日益增多的时代，有人建议：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] [kənt'rɪbjuːtəz] [tuː; tə] [ðoʊz] ['mægəzinz] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [goʊ]
for the convenience of contributors to those magazines which of necessity go
为了 这 方便 的 贡献者 到 那些 杂志 哪个 的 必要性 去
[tuː; tə] [pres] [sʌm; səm][taɪm][ɪn][æd'væns] ,
to press some time in advance ,
到 按 一些 时间 在 进步 ,

为了方便那些必须提前一段时间付印的杂志的投稿人，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][səb'mɪt][tuː; tə]['editəz] ['stɔːriz] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'tʃeɪndʒəbəl] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] : —
that they should submit to editors stories with interchangable situations : —
那 他们 应该 提交 到 编辑 故事 和 可互换的 情况 : —

他们应该向编辑提交情节可以互换的故事：——

['ældʒənən] ['eɪmləs] [roʊz] { ['leɪzɪli]
Algernon Aimless rose { lazily
阿尔杰农 漫无目的 玫瑰 { 懒洋洋

阿尔杰农漫无目的的玫瑰{懒洋洋地

['heɪstɪli] } [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl]
hastily } from the breakfast - table
草草 } 从 这 早餐 - 桌子

匆匆地从餐桌旁起身

[æt; ət] { [naɪn][ə; eɪ] . [em] .

at	{	9	A	.	M	.
在	{	9	一个	.	M	.

上午 9 点

['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . } [ɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk] ['wɪntɚz] ['mɔ:rnɪŋ] { [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][naɪn] . - [tu:; tə]

7	A	.	M	.	}	on	a	dark	winter's	morning	{	in	order	to	catch	the	9	.	15	to
7	一个	.	M	.	}	在	一个	黑暗的	冬天的	早晨	{	在	命令	到	抓住	这	9	.	-	到

[hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

his	office	in	the	City	.
他的	办公室	在	这	城市	.

早上 7 点，在一个漆黑的冬日清晨，为了赶上 9 点 15 分到他在市中心的办公室的火车。

[ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fɔ:r] - [maɪl] [trʌdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ([tu:b] [straɪk]) . }

in	preparation	for	his	four	-	mile	trudge	to	the	City	(	Tube	strike	)	.	}
在	准备	为了	他的	四	-	英里	跋涉	到	这	城市	(	管子	罢工	)	.	}

为了准备他前往市中心的四英里路程（地铁罢工）。

[ðə; ði] { [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [gli:md] [wɪð; wɪθ] ['dæzlɪŋ] ['brɪliəns]

The	{	electric	lights	gleamed	with	dazzling	brilliance
这	{	电的	灯	闪闪发光	和	耀眼的	辉煌

电灯闪耀着耀眼的光芒

['sɑ:ləteri]['kænd(ə)l] [ʃed] [ə; eɪ]['dɪzməl] [laɪt] ([elekt'rɪʃnz] - [straɪk]) }

solitary	candle	shed	a	dismal	light	(	Electricians	'	strike	)	}
孤	蜡烛	棚	一个	惨淡	光	(	电工	-	罢工	)	}

孤零零的蜡烛发出昏暗的光芒（电工罢工）

[ɑ:n][ðə; ði] { [wel] - ['pɑ:lɪʃt]

on	the	{	well	-	polished
在	这	{	出色地	-	抛光

在{抛光良好

[nɪ'glektɪd] } ['tʃaɪnə] , ['sɪlvər][ænd; ənd]['teɪbl] ['kʌtləri]

neglected	}	china	,	silver	and	table	cutlery
被忽视的	}	中国	,	银	和	桌子	刀具

被忽视的瓷器、银器和餐具

[wɪtʃ] { [wɜ:r; wər][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['pɑ:ləmeɪd] .

which	{	were	the	joy	and	pride	of	the	admirable	parlourmaid	.
哪个	{	是	这	喜悦	和	自豪	的	这	令人钦佩的	女仆	.

这些是那位令人钦佩的女仆的快乐和骄傲。

[noʊ] ['sɜ:rvənt] - [hændz][hæd; həd] [tʌtʃt] [fɔ:r; fər] [wi:ks] ([də'mestɪk] ['sɜ:rvənt] - [straɪk]) . }

no	servants	'	hands	had	touched	for	weeks	(	Domestic	servants	'	strike	)	.	}
不	仆人	-	双手	有	感动	为了	周	(	国内的	仆人	-	罢工	)	.	}

数周以来，仆人们的手都没有碰过（家佣罢工）。

['ældʒənən] { [hæd; həd] [glɑ:nst] ['kæʒuəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['letərz] .

Algernon	{	had	glanced	casually	at	his	letters	.
阿尔杰农	{	有	瞥了一眼	随意地	在	他的	信件	.

阿尔杰农漫不经心地瞥了一眼他的信件。

[hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['letərz] [tu:; tə] [ri:d] ([poʊstmɛnz] [straɪk]) . }

had	had	no	letters	to	read	(	Postmen's	strike	)	.	}
有	有	不	信件	到	读	(	邮递员的	罢工	)	.	}

由于邮递员罢工，我没有信可读。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] { ['spɑ:tləsli] [kept] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ]

As	he	stood	in	the	{	spotlessly	kept	and	charming
作为	他	站立	在	这	{	一尘不染	保留	和	迷人

他站在一尘不染、迷人的.....

['dʌsti] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] } [hɔːl] ,
dusty discomfort of the dark } hall ,
尘土飞扬 不适 的 这 黑暗的 } 大厅 ,

黑暗大厅里尘土飞扬的不适感，

[ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] { [sliːk] [wel] - [brʌʃt] [braʊn] [her]
arranging his { sleek well - brushed brown hair
安排 他的 { 光滑 出色地 - 刷过 棕色的 头发

他整理着自己光滑柔顺的棕色头发

[lɔːŋ] [ʌn'taɪdi] [her] (['bɑːbəz] - [straɪk]) } [bɪ'fɔːr]
long untidy hair (Barbers ' strike) } before
长的 凌乱 头发 (理发师 - 罢工) } 前

长长的蓬乱头发（理发师罢工）} 之前

['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] , - ['eɪmləs] { [glaidid]
putting on his hat , Ermyntrude Aimless { glided
推杆 在 他的 帽子 , - 漫无目的 { 滑翔

戴上帽子，埃尔明特鲁德漫无目的（滑翔）

[baʊnst] }
bounced }
弹跳 }

反弹 }

{ ['greɪsfəli] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ʌv; əv]['sætn][ænd; ənd] [leɪs] .
{ gracefully down the staircase , clad in a charming négligée of satin and lace .
{ 优雅地 向下 这 楼梯 , 覆膜 在 一个 迷人 便服 的 缎 和 蕾丝 .

她身着迷人的缎面蕾丝睡袍，优雅地走下楼梯。

['breθləsli] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] , ['werɪŋ] [æn; ən][oʊld]['oʊvər] - [ɔːl] [ə'bʌv] [hɜːr; hər]
breathlessly up from the basement , wearing an old over - all above her
气喘吁吁 向上 从 这 地下室 , 穿着 一个 老的 超过 - 全部 多于 她
['dresɪŋ] - [gaʊn] . }
dressing - gown . }
敷料 - 袍 . }

她气喘吁吁地从地下室爬起来，睡袍外面套着一件旧工作服。

{ " [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , ['dɪrɪst] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .
{ " A handkerchief , dearest , " she murmured .
{ " 一个 手帕 , 亲爱的 , " 她 低声说道 .

"亲爱的，一条手帕吧，"她低声说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd]
" I was afraid
" 我 曾是 害怕的

我当时很害怕

" [jʊr; jər]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [oʊld] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" Your sandwiches , old thing , " she gasped .
" 你的 三明治 , 老的 事物 , " 她 倒吸一口气 .

"你的三明治，老家伙，"她喘着气说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] }
" I believe }
" 我 相信 }

我相信

[juːd] [fər'gɑːtn] { [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] ;
you'd forgotten { to take one ;
你会 被遗忘的 { 到 拿 一 ;

你忘了拿一个；

" [ə'baʊt] - [ɪm] ; " } [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][held] [aʊt][ɪn][hɜ:r; hər]
" about ' em ; " } and she held out in her
" 关于 - 呃 ; " } 和 她 握住 出去 在 她

"关于他们;"} 她坚持说

{ [waɪt] ['delɪkətli] - ['mænɪkjʊrd] [hænd][ə; eɪ][sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [ʌv; əv]['peɪləst] [moʊv] ,
{ white delicately - manicured hand a silk handkerchief of palest mauve ,
{ 白色的 轻柔地 - 修剪 手 一个 丝绸 手帕 的 最浅色 淡紫色 ,
[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['sentɪd] .
exquisitely scented .
精美绝伦 香味 .

一只修长白皙的手，拿着一块淡紫色丝绸手帕，散发着迷人的香气。

[nʌn] - [tu:] - [kli:n] [hænd][æn; ən][ʌn'taɪdi] [braʊn] - ['peɪpər]['pɑ:rs(ə)l] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz]
none - too - clean hand an untidy brown - paper parcel which contained his
没有任何 - 也 - 干净的 手 一个 凌乱 棕色的 - 纸 包裹 哪个 包含 他的
['lʌntʃən] (['restrɑ:nt] [straɪk]) . }
luncheon (Restaurant strike) . }
午餐 (餐厅 罢工) . }

他用不太干净的手递出一个凌乱的棕色纸包裹，里面装着他的午餐（餐馆罢工）。

[noʊt] [tu:; tə] [ɪn'tendɪŋ] ['ɔ:θəz] . — [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kəm'pli:t]
NOTE TO INTENDING AUTHORS . — This is not supposed to be a complete
笔记 到 意图 作者 . — 这 是 不是 据称 到 是 一个 完全的
['stɔ:ri] ,
story ,
故事 ,

致有意向的作者：这并非一个完整的故事。

[bʌt; bət][dʒʌst] ['gɪvz] [ju:; jʊ][ðə; ði][aɪ'di:ə] .
but just gives you the idea .
但 只是 给予 你 这 主意 .

但这能让你明白其中的道理。

[æt; ət]['pærɪs] [plɑ:ʒ] .
AT PARIS PLAGE .
在 巴黎 海滩 .

在巴黎海滩。

[ɔ:ft][hæv; həv][aɪ] ['bɛgd] [ðə; ði] [haɪ] [gɔdz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bu:n] ,
Oft have I begged the high gods for a boon ,
经常 有 我 乞求 这 高的 神 为了 一个 恩惠 ,

我曾多次祈求诸神赐予恩惠，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ber] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði]['flændərz] [slɑ:ʃ]
That they would bear me from the Flanders slosh
那 他们 会 熊 我 从 这 弗兰德斯 晃动

他们会把我从弗兰德斯的泥泞中带走

[bæk] [tu:; tə][ə; eɪ]['dezərt][nɑ:t] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:ʃ] ,
Back to a desert not made by the Bosch ,
后退 到 一个 沙漠 不是 制成 经过 这 博世 ,

回到一片并非由博世创造的沙漠，

[ðə; ði] ['sʌni] ['i:dʒɪpt][ðæt][aɪ][left] [tu:] [su:n] .
The sunny Egypt that I left too soon .
这 阳光明媚 埃及 那 我 左边 也 很快 .

阳光明媚的埃及，我离开得太早了。

[oʊ] ['sɪlvəri] [naɪts] [bɪ'ni:θ] [æn; ən] ['i:stərn] [mu:n] !
O silvery nights beneath an Eastern moon !
哦 银色 夜晚 下面 一个 东 月亮 !

东方月光下的银色夜晚啊！

[oʊ] [ʃɜːrt] - [sliːvd] [deɪz] !
O shirt - sleeved days !
哦 衬衫 - 袖子 天 !

啊，穿短袖的日子!

[oʊ] [smɔːl] [ɪn'friːkwənt] [wɑːʃ] !
O small infrequent wash !
哦 小的 不频繁 洗 !

哦，少量不频繁的清洗!

[oʊ][wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['nɪgər] " [nɑːʃ]
O once again to see the nigger " nosh
哦 一次 再次 到 看 这 黑鬼 " 小吃

哦，又一次看到黑鬼"吃东西"

" [ðə; ði]['kæm(ə)l] , ['ruːdli] ['grʌntɪŋ] ([aʊt][ʌv; əv] [tuːn]) !
" The camel , rudely grunting (out of tune) !
" 这 骆驼 , 粗鲁地 哼哼 (出去 的 调) !

"骆驼粗鲁地哼哼着（跑调的）！"

['laʊdli] [aɪ] [kɔːld] ; [ðə; ði] [haɪ] [gɔdz] ['hɑːkənd] [nɑːt]
Loudly I called ; the high gods hearkened not
高声 我 称为 ; 这 高的 神 听见了 不是

我大声呼喊，但诸神却不听。

[tɪl] [keɪm] [ðə; ði]['sɪgnəl][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['gʌnz] ['siːst] ;
Till came the signal and the big guns ceased ;
直到 来了 这 信号 和 这 大的 枪支 停止 ;

直到信号发出，大炮才停止鸣响;

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [siː] - [kɪst] [spɑːt] ,
But then they brought me to this sea - kissed spot ,
但 然后 他们 带来 我 到 这 海 - 亲吻 点 ,

但后来他们带我来到了这个被大海亲吻的地方，

[hiːdid] [maɪ] [prer] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [æt; ət] [liːst]
Heeded my prayer and gave me back at least
听从了 我的 祷告 和 给予 我 后退 在 至少

祂听从了我的祈祷，至少还我一份子。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] [ðæt] [ʌv; əv][oʊld][aɪ] [nuː] ,
One of the pleasures that of old I knew ,
一 的 这 快乐 那 的 老的 我 知道 ,

我曾经熟悉的乐趣之一，

[fɔːr; fər] [hɪr] [wʌns] [mɔːr] [ðeəz; ðəz][sænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [stuː] .
For here once more there's sand within the stew .
为了 这里 一次 更多的 有 沙 之内 这 炖 .

这里又一次出现了沙子混入汤里的情况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 143]
[页 -]

[第143页]

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [roʊp] ?
GIVING HIM ROPE ?
给予 他 绳索 ?

给他绳子?

['dʒɜːrmən] ['krɪmɪn(ə)l] ([tuː; tə]['ælaɪd] [pə'liːs]) .
GERMAN CRIMINAL (to Allied Police) .
德语 刑事 (到 盟军 警察) .

德国罪犯（致盟军警察）。

" [hɪr] , [aɪ] [seɪ] , [stɑːp] !
" HERE , I SAY , STOP !
" 这里 , 我 说 , 停止 !

"我说，停！"

[jʊə(r)] ['hɜːrtɪŋ] [ˌem 'iː] !
YOU'RE HURTING ME !
你是 受伤 我 !

你伤害了我!

[[ə'saɪd]] [ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [waɪn] [ɪ'nʌf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rɪgl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [jet]
[Aside] IF I ONLY WHINE ENOUGH I MAY BE ABLE TO WRIGGLE OUT OF THIS YET
[旁边] 如果 我 仅有的 抱怨 足够的 我 可能 是 有能力的 到 扭动 出去 的 这 然而
.
:
·

【旁白】如果我多抱怨几句，或许还能摆脱困境。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 145]
" [页 -]

[第145页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['tuːzdeɪ] ,
Tuesday ,
周二 ,

周二，

['februeri] 11th . — [ðə; ði] ['kɪŋz] [spiːtʃ] ['autlaind] [ə; eɪ] ['proʊgræm] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
February 11th . — The KING's Speech outlined a programme of legislation which
二月 11th . — 这 国王的 演讲 概述 一个 程序 的 立法 哪个
[wʊd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [wei] ['ɑːkjupaɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['seʃnz] .
would in the ordinary way occupy two or three Sessions .
会 在 这 普通的 方式 占据 二 或者 三 会议 .

2月11日——国王的演讲概述了一项立法计划，按惯例，这些立法工作将需要两到三个会期才能完成。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] [mə'ʃiːnəri] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ruːθləsli] ['spiːdɪd] [ʌp][ænd; ənd] " [ə; eɪ]
But the Parliamentary machinery is to be ruthlessly speeded up and " a
但 这 议会 机械 是 到 是 无情地 加速 向上 和 " 一个
[ʃɔːrt] [kʌt][tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'leniəm] " [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] -
short cut to the Millennium " is to be discovered by way of the Committee -
短的 切 到 这 千年 " 是 到 是 发现 经过 方式 的 这 委员会 -
[ruːmz; rʊmz] .
rooms .
房间 .

但议会机制将被无情地加速运转，"通往千禧年的捷径"将通过委员会会议室被发现。

[prɪ'sɪʒən] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['refrəns] [ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [tuː; tə] "
Precisians observed with regret that the customary reference in the Speech to "
精确主义者 观察到 和 后悔 那 这 习惯 参考 在 这 演讲 到 "
[ɪ'kɑːnəmi] " [hæd; həd][baɪ][sʌm; səm] ['oʊvərsaɪt] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ;
economy " had by some oversight been omitted ;
经济 " 有 经过 一些 监督 到过 省略 ;

普雷西斯人遗憾地注意到，演讲中惯常提及的"节约"一词由于某种疏忽而被遗漏了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'spektɪv] [kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sevrəl] [ə'dɪʃən(ə)l] [dɪ'pɑ:tmənts] [led][lɔ:rd] ['kru:]

and	the	prospective	creation	of	several	additional	Departments	led	Lord	CREWE
和	这	预期	创建	的	一些	额外的	部门	引领	主	克鲁

[tu:; tə] [ɪk'spres] [ˌæprɪ'henʃn] [lest][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] " [doʊpt] " [wɪð; wɪθ] [nu:] ['ministriz] ,

to	express	apprehension	lest	the	country	should	be	"	doped	"	with	new	Ministries	,
到	表达	忧虑	免得	这	国家	应该	是	"	掺杂	"	和	新的	部委	,

而拟增设几个新部门的计划让克鲁勋爵担心国家会被过多的新部委"麻醉"。

[tu:; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [helθ] .

to	the	detriment	of	the	national	health	.
到	这	损害	的	这	国家的	健康	.

对国民健康造成损害。

[ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [fri:k] .

THE	OPPOSITION	FREAK	.
这	反对	怪物	.

反对派狂热分子。

[ðə; ði] ['ædəmsən] - [mə'kleɪn] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] .

THE	ADAMSON	-	MACLEAN	COMBINATION	.
这	亚当森	-	麦克林	组合	.

亚当森-麦克莱恩组合。

" [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [gɔ:n] , [ðə; ði][oʊld][fə'mɪliər]['feɪsɪz] ?

"	Where	are	they	gone	,	the	old	familiar	faces	?
"	在哪里	是	他们	已消失	,	这	老的	熟悉的	面孔	?

"那些熟悉的老面孔都到哪里去了？"

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwestʃən][wʌn] [æskt] [wʌn'self][ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [bentʃiz] [ʌv; əv]

"	was	the	question	one	asked	oneself	on	looking	at	the	crowded	benches	of
"	曾是	这	问题	一	问	自己	在	寻找	在	这	挤	长椅	的

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] .

the	House	of	Commons	.
这	房子	的	公共领域	.

看着下议院拥挤的座位，人们不禁会问自己这个问题。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]

It	was	said	of	a	Past	President	of	the	United	States	that	he	was	the
它	曾是	说	的	一个	过去的	总统	的	这	团结的	各州	那	他	曾是	这

[pə'laɪtɪst][mæn][ɪn][ə'merɪkə] — " [hi:; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ə; eɪ] [stri:t] - [kɑ:r][ænd; ənd] [meɪd]

politest	man	in	America	—	"	he	gave	up	his	seat	in	a	street	-	car	and	made
最有礼貌的	男人	在	美国	—	"	他	给予	向上	他的	座位	在	一个	街道	-	车	和	制成

[ru:m] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['leɪdɪz] .

room	for	four	ladies	.
房间	为了	四	女士们	.

据说美国一位前总统是美国最有礼貌的人——"他在有轨电车上让出了自己的座位，给四位女士腾出了空间。

" [ðə; ði][gæp] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'vɑ:lənteri] [rɪ'taɪərmənt][ʌv; əv]

"	The	gap	made	on	the	Front	Opposition	Bench	by	the	involuntary	retirement	of
"	这	差距	制成	在	这	正面	反对	长椅	经过	这	非自愿	退休	的

['mɪstər] . ['æskwɪθ] — [tu:; tə] [wɪtʃ] ['dʒenərəs] [ə'lu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər]

Mr	.	ASQUITH	—	to	which	generous	allusion	was	made	by	the	PRIME	MINISTER
先生	.	阿斯奎斯	—	到	哪个	慷慨的	典故	曾是	制成	经过	这	主要的	部长

— [ɪz][soʊ][væst] [ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪnt] ['efərts] [ʌv; əv][sɜ:r] ['dɑ:nld] [mə'kleɪn] [ænd; ənd]['mɪstər] .

—	is	so	vast	that	the	joint	efforts	of	Sir	DONALD	MACLEAN	and	Mr	.
—	是	所以	广阔的	那	这	联合的	努力	的	先生	唐纳德	麦克林	和	先生	.

['ædəmsən] [tu:; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:] [met] [wɪð; wɪθ]['oʊnli]['pɑ:rʃ(ə)l] [sək'ses] .

ADAMSON	to	fill	it	met	with	only	partial	success	.
亚当森	到	充满	它	遇见	和	仅有的	部分的	成功	.

"阿斯奎斯先生被迫退休，导致反对党前排席位出现空缺——首相对此曾慷慨地提及——以至于唐纳德·麦克莱恩爵士和亚当森先生共同努力填补这一空缺，也只取得了部分成功。

[ən'les] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['mɪstər] . ['spi:kər] ['defɪnətli] [di'saidz] [ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] ['presɪdəns] ,
Unless , by the way , Mr . SPEAKER definitely decides the problem of precedence ,
除非 , 经过 这 方式 , 先生 . 扬声器 确实 决定 这 问题 的 优先权 ,

除非，顺便说一句，议长先生明确决定了优先顺序问题，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊpt] - [fɔ:r; fər][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɪl] [nɑ:t]
it is to be feared that the hoped - for acceleration of business will not
它 是 到 是 害怕 那 这 希望 - 为了 加速度 的 商业 将要 不是
[ə'kɜ:r] ,
occur ,
发生 ,

令人担忧的是，人们所期望的商业加速发展可能不会发生。

[fɔ:r; fər][æt; ət]['prez(ə)nt] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [spi:k] [wen'evər] [ðə; ði]
for at present each of them thinks it necessary to speak whenever the
为了 在 展示 每个 的 他们 思考 它 必要的 到 说话 每当 这
['ʌðər] [dʌz] ,
other does ,
其他 做 ,

因为目前他们都觉得，只要对方开口，他们就有必要跟着说。

[laɪk][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['laɪənz][ɑ:n] [æfrɪks] ['bɜ:rnɪŋ] [ʃɔ:r] .
like the hungry lions on Afric's burning shore .
喜欢 这 饥饿的 狮子 在 非洲的 燃烧 支撑 .

就像非洲燃烧海岸上饥饿的狮子一样。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðer; ðər] ['aʊtwərd] [pə'laɪtnəs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] " [ðə; ði][fɜ:rst]['laɪən] [θɪŋks] [ðə; ði][læst][ə; eɪ]
For all their outward politeness I am sure " the first lion thinks the last a
为了 全部 他们的 向外 礼貌 我 是 当然 " 这 第一的 狮子 思考 这 最后的 一个
[bɔ:r] " ;
bore " ;
钻孔 " ;

尽管它们表面上彬彬有礼，但我确信"第一头狮子觉得最后一头狮子很无聊"；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'sɪst][ɑ:n] ['rɔ:rɪŋ] [tə'geðər] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv]
and if they insist on roaring together much longer the House will think it of
和 如果 他们 坚持 在 咆哮 一起 很多 更长 这 房子 将要 思考 它 的
[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
both of them .
两个都 的 他们 .

如果他们继续这样一起咆哮下去，议会将会对他们俩都产生负面看法。

[ðə; ði]['kɔ:rnər] - [si:t] [wens] ['mɪstər] . ['prɪŋgəl] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [bɑ:rbd] [dɑ:rts][æt; ət][ðə; ði]
The corner - seat whence Mr . PRINGLE flung his barbed darts at the
这 角落 - 座位 何处 先生 . 品客薯片 扔 他的 带倒刺的 飞镖 在 这
['gʌvərnmənt] [ɪz] [fɪld] ,
Government is filled ,
政府 是 已填 ,

当年普林格尔先生向政府投掷带倒钩飞镖的那个角落座位已经坐满了人。

['fɪzɪkli] , [baɪ]['mɪstər] . ['stæntən; 'stɑ:-] .
physically , by Mr . STANTON .
身体 , 经过 先生 . 斯坦顿 .

由斯坦顿先生亲自操作。

['loʊnli] ['mɪstər] . ['hɑ:g] [naʊ] [sɪts] [ʌn'i:zɪli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [bentʃ] , [bʌt; bət] ,
Lonely Mr . HOGGE now sits uneasily upon the Front Opposition Bench , but ,
孤独 先生 . 霍格 现在 坐着 不安地 之上 这 正面 反对 长椅 , 但 ,

孤身一人的霍格先生现在不安地坐在反对党前排席位上，但是，

[fiərɪŋ] [pər'hæps] [lest] [ɪts] ['dɪgnɪfaɪd] [trə'dɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [kræmp] [hɪz; ɪz] [staɪl] , [meɪks] ['fri:kwənt] ['vɪzɪts]
fearing **perhaps** **lest** **its** **dignified** **traditions** **should** **cramp** **his** **style** **,** **makes** **frequent** **visits**
害怕 也许 免得 它是 凝重 传统 应该 抽筋 他的 风格 , 制作 频繁 访问
[tu:; tə] [ðə; ði] ['lɑ:bi] .
to **the** **Lobby** **.**
到 这 大厅 .

他或许担心自己庄严的传统会束缚自己的风格，所以经常光顾大堂。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [sɜ:r] ['kɜ˞:təneɪ, 'kɔrtneɪ] ['ɪlbərt] [ə'sɜ:rtɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]
In **accordance** **with** **ancient** **custom** **Sir** **COURTENAY** **ILBERT** **asserted** **the** **right** **of**
在 根据 和 古老的 风俗 先生 考特尼 伊尔伯特 断言 这 正确的 的
[ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] " ['aʊtlɔ:rɪ] [bɪl] " [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
the **House** **to** **initiate** **legislation** **by** **calling** **out** **"** **Outlawries** **Bill** **"** **in** **the** **middle** **of**
这 房子 到 发起 立法 经过 呼叫 出去 " 不法之徒 账单 " 在 这 中间 的
[ðə; ði] ['spi:kɜ˞z] [rɪ'saɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seʃənəl] ['ɔ:rdərz] .
the **SPEAKER's** **recital** **of** **the** **Sessional** **Orders** **.**
这 演讲者的 独奏会 的 这 学期 订单 .

根据古老的惯例，考特尼·伊尔伯特爵士在议长宣读会议令的过程中，高呼"驱逐法人法案"，以此来主张议会有权发起立法。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] ['membər] , [aɪ] ['fænsi] , [tʊk] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ['sɪriəsli] ,
Some **of** **the** **new** **Members** **,** **I** **fancy** **,** **took** **the** **interruption** **seriously** **,**
一些 的 这 新的 成员 , 我 想要 , 采取 这 中断 严重地 ,

我猜想，有些新成员把这次打断当真了。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['kaɪzər] . "
and **thought** **that** **this** **was** **the** **outcome** **of** **the** **"** **Punish** **the** **KAISER** **.** **"**
和 想法 那 这 曾是 这 结果 的 这 " 惩治 这 凯撒 . "
['mu:vmənt] .
movement **.**
移动 .

并认为这是"惩罚凯撒"运动的结果。

[ðə; ði] ['mu:vər] [ænd; ənd] ['sekəndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'dres] ['fʊli] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['kʌstəmeri]
The **Mover** **and** **Seconder** **of** **the** **Address** **fully** **deserved** **the** **customary**
这 搬家公司 和 附议者 的 这 地址 完全 应得的 这 习惯
['kɑ:mpləmɛnts] .
compliments **.**
赞美 .

致辞的发起人和附议人完全值得受到惯常的赞扬。

[kɑ:l] . [sɜ:r] ['ri:s] ['wɪljəmz] - ['kwaɪət] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [staɪl] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [æz; əz]
Col **.** **Sir** **RHYS** **WILLIAMS** **'** **quiet** **and** **effective** **style** **explained** **his** **success** **as**
上校 . 先生 里斯 威廉姆斯 - 安静的 和 有效的 风格 解释 他的 成功 作为
[ə; eɪ] ['pɪkər] - [ʌp] [ʌv; əv] [rɪ'kru:ts] ;
a **picker** **-** **up** **of** **recruits** **;**
一个 拣货员 - 向上 的 新兵 ;

里斯·威廉姆斯爵士上校沉稳高效的作风解释了他为何能成功招募新兵；

[waɪl] ['ɛl'ti:] . - [kə'mændər] [di:n] , [vi:] . [si:] . ,
while **Lt** **.** **-** **Commander** **DEAN** **,** **V** **.** **C** **.** **,**
尽管 中尉 . - 指挥官 院长 , V . C . ,

而迪安中校，VC，

[ðoʊ] [hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [dɪd] [ðə; ði]
though **he** **faced** **the** **House** **with** **much** **more** **trepidation** **than** **he** **did** **the**
尽管 他 面对 这 房子 和 很多 更多的 忐忑不安 比 他 做过 这
['bætəriz] [ʌv; əv] ['zi:bru^ə] ,
batteries **of** **Zeebrugge** **,**
电池 的 泽布吕赫 ,

虽然他面对议会时的忐忑不安远胜于面对泽布吕赫炮台时的恐惧，

[gɑːt] [wel] [hoʊm] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .
got **well** **home** **at** **the** **finish** **.**
得到 出色地 家 在 这 结束 .

最后顺利到达终点。

[saʊθ] ['hækniz] ['tʃæmpiən] .
SOUTH **HACKNEY'S** **CHAMPION** **.**
南 哈克尼的 冠军 .

南哈克尼冠军。

[ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪbər] ['liːdər] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .
The **lot** **of** **a** **Labour** **leader** **just** **now** **is** **not** **a** **happy** **one** **.**
这 很多 的 一个 劳动 领导者 只是 现在 是 不是 一个 快乐的 一 .

工党领袖如今的处境并不好。

[pər'hæps] [ðæt] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kwerələs] [toʊn] [ə'suːmd] [baɪ] ['mɪstər] . ['ædəmsən] ,
Perhaps **that** **accounted** **for** **the** **querulous** **tone** **assumed** **by** **Mr** **.** **ADAMSON** **,**
也许 那 已记录 为了 这 抱怨的 语气 假定 经过 先生 . 亚当森 ,

或许这就是亚当森先生抱怨语气的原因吧。

[huː] [siːmd] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'mɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [spiːtʃ] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ]
who **seemed** **more** **concerned** **with** **the** **omissions** **in** **the** **KING's** **Speech** **than** **with**
WHO 似乎 更多的 担心的 和 这 遗漏 在 这 国王的 演讲 比 和
[ɪts] ['kɑːntents] .
its **contents** **.**
它是 内容 .

他似乎更关心国王演讲中的遗漏之处，而不是演讲的内容。

[hɪz; ɪz] [best] ['seɪɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] ,
His **best** **sayings** **were** **imported** **from** **America** **,**
他的 最好的 谚语 是 进口 从 美国 ,

他最经典的格言都是从美国引进的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [tuː; tə] ['kɑːntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['lɪŋkən] [ænd; ənd]
but **he** **would** **have** **done** **better** **to** **content** **himself** **with** **LINCOLN** **and**
[əb'dʒʊr] ['braɪən] ,
abjure **BRYAN** **,**
放弃 布莱恩 ,

但他最好还是满足于林肯这个名字，而放弃布莱恩这个名字。

[huːz] " [krɔːs] - [ʌv; əv] - [goʊld] " ['fʌstʃən] [wɪl] [nɑːt] [ber] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .
whose **"** **cross** **-** **of** **-** **gold** **"** **fustian** **will** **not** **bear** **repetition** **.**
谁 " 叉 - 的 - 金子 " 粗麻布 将要 不是 熊 重复 .

他的“金十字架”粗布衣裳不容重复。

['æftər] [sɜːr] ['dɑːnld] [mə'kleɪn] [hæd; həd] ['θɔːtfəli] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] ['welkəm] [tiː] ['ɪntərv(ə)l] [ðə; ði]
After **Sir** **DONALD** **MACLEAN** **had** **thoughtfully** **provided** **a** **welcome** **tea** **interval** **the**
后 先生 唐纳德 麦克林 有 深思熟虑 假如 一个 欢迎 茶 间隔 这
[praɪm] ['mɪnɪstər] [roʊz] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['krɪtɪks] .
PRIME **MINISTER** **rose** **to** **reply** **to** **his** **critics** **.**
主要的 部长 玫瑰 到 回复 到 他的 评论家 .

在唐纳德·麦克林爵士体贴地安排了令人愉快的茶歇之后，首相起身回应批评者。

[ðə; ði] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] ['prɔmisiz] , [sʌtʃ]
The **accusation** **that** **he** **had** **forgotten** **some** **of** **his** **recent** **promises** **,** **such**
这 指控 那 他 有 被遗忘的 一些 的 他的 最近的 承诺 , 这样的
[æz; əz] " [noʊ] [kən'skrɪpʃ(ə)n] , "
as **"** **No** **Conscription** **,** **"**
作为 " 不 征兵 , "

有人指责他忘记了自己最近的一些承诺，例如“不实行征兵制”。

" ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]['kaɪzər] , " [ænd; ənd] " ['dʒɜ:rməni][mʌst; məst][peɪ] , " [dɪd][nɑ:t]['trʌb(ə)l][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .

"	**Punish**	**the**	**Kaiser**	**,**	**"**	**and**	**"**	**Germany**	**must**	**pay**	**,**	**"**	**did**	**not**	**trouble**	**him**	**much**	**.**
"	惩治	这	凯撒	,	"	和	"	德国	必须	支付	,	"	做过	不是	麻烦	他	很多	.

"惩罚德皇"和"德国必须付出代价"并没有让他感到困扰。

[ɪf] [ði:z] [ɪ'lekʃ(ə)n] - [egz] [hæd; həd] [hætʃt] [aʊt][ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tʊrli][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:ntents]

If	**these**	**election**	**-**	**eggs**	**had**	**hatched**	**out**	**prematurely**	**and**	**the**	**contents**
如果	这些	选举	-	鸡蛋	有	孵化	出去	过早	和	这	内容

[wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][tu:; tə] [ru:st] [æt; ət][æn; ən] [ˌɪnkən'vi:niənt] ['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm]

were	**coming**	**home**	**to**	**roost**	**at**	**an**	**inconvenient**	**moment**	**he**	**had**	**no**	**time**
是	未来	家	到	栖息地	在	一个	不方便	片刻	他	有	不	时间

[tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

to	**attend**	**to**	**them**	**.**
到	出席	到	他们	.

如果这些选举的"鸡蛋"过早孵化，并在不合时宜的时候带来后果，他根本无暇顾及。

[wʌt] [ðə; ði] ['kʌntri] [moʊst] [ni:dz] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ɪz][ə; eɪ][fɜ:rm] [klɪr] ['steɪtmənt] [ɑ:n][ðə; ði]

What	**the**	**country**	**most**	**needs**	**at**	**the**	**moment**	**is**	**a**	**firm**	**clear**	**statement**	**on**	**the**
什么	这	国家	最多	需求	在	这	片刻	是	一个	公司	清除	陈述	在	这

['leɪbər] ['trʌblz] ,

Labour	**troubles**	**,**
劳动	麻烦	,

目前国家最需要的是对工党困境发表一份明确而坚定的声明。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][gɑ:t] .

and	**that**	**is**	**what**	**it**	**got**	**.**
和	那	是	什么	它	得到	.

这就是它最终得到的。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðoʊz] ['trʌblz] [ɑ:r; ər] [du:] [tu:; tə] [rɪ'mi:diəbl] ['kɔ:zɪz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['remidid] ;

So	**far**	**as**	**those**	**troubles**	**are**	**due**	**to**	**remediable**	**causes**	**they**	**shall**	**be**	**remedied**	**;**
所以	远的	作为	那些	麻烦	是	到期的	到	可补救的	原因	他们	将	是	已补救	;

只要这些问题是由可补救的原因造成的，就应当予以补救；

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][dɪ'mændz][ʌv; əv] ['leɪbər] [ɑ:r; ər] [beɪst] [ə'pɑ:n][klæs] - [gri:d] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

so	**far**	**as**	**the**	**demands**	**of**	**Labour**	**are**	**based**	**upon**	**class**	**-**	**greed**	**they**	**shall**	**be**
所以	远的	作为	这	需求	的	劳动	是	基于	之上	班级	-	贪婪	他们	将	是

[fɔ:t] [tu:θ] [ænd; ənd][neɪl] .

fought	**tooth**	**and**	**nail**	**.**
战斗	齿	和	指甲	.

只要劳工的要求是基于阶级贪婪，就必须坚决反对。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][fju:] [di'senʃənt] [ʃaʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [bentʃiz] ,

There	**were**	**a**	**few**	**dissentient**	**shouts**	**from**	**the**	**Opposition**	**Benches**	**,**
那里	是	一个	很少	持不同意见者	喊叫	从	这	反对	长凳	,

反对党席位上响起了一些反对的喊声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ɪn] ['rɪŋɪŋ] [toʊnz]

but	**the**	**House**	**as**	**a**	**whole**	**was**	**delighted**	**when**	**the**	**PREMIER**	**in**	**ringing**	**tones**
但	这	房子	作为	一个	所有的	曾是	高兴极了	什么时候	这	总理	在	铃声	音调

[dɪ'klerd] [ðæt] " [noʊ]['sekʃ(ə)n] ,

declared	**that**	**"**	**no**	**section**	**,**
声明	那	"	不	部分	,

但当总理以洪亮的声音宣布"没有任何条款"时，整个议会都欣喜若狂。

[haʊ'evər] ['paʊərf(ə)l] , [wɪl] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][hoʊld][ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] .

however	**powerful**	**,**	**will**	**be**	**allowed**	**to**	**hold**	**up**	**the**	**whole**	**nation**	**.**
然而	强大的	,	将要	是	允许	到	抓住	向上	这	所有的	国家	.

然而，无论多么强大，都将被允许拖垮整个国家。

" ['wenzdeɪ] , ['februeri] 12th . — [ðə; ði] [lɔ:ds] [hæd; həd] [ə; eɪ] [brɪsk] ['lɪt(ə)l] [dɪ'beɪt] [ɑ:n] ['ægrɪkʌltʃər]
" **Wednesday , February 12th . — The Lords had a brisk little debate on agriculture**
" 周三 , 二月 12th . 一 这 领主 有 一个 轻快 小的 辩论 在 农业
.
:
.

“2月12日，星期三——上议院就农业问题进行了一场简短而激烈的辩论。

[lɔ:rd] ['liŋkənʃə] [peɪd] ['meni] ['kɑ:mpləmɛnts] [tu:; tə] [lɔ:rd] ['ɜ:rnl] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd]
Lord LINCOLNSHIRE paid many compliments to Lord ERNLE for what he had
主 林肯郡 有薪酬的 许多 赞美 到 主 恩勒 为了 什么 他 有
[ə'kɑ:mplɪʃt] [æz; əz] ['mɪstər] . ['prɑ:ðɚˌoʊ] ,
accomplished as Mr . PROTHERO ,
完成 作为 先生 . 普罗瑟罗 ,

林肯郡勋爵对厄恩勒勋爵作为普罗瑟罗先生所取得的成就给予了高度评价。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] , ['hævɪŋ] [iks'tʃeindʒd] [ðə; ði] [gri:n] [bentʃiz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
but could not understand why , having exchanged the green benches for the
但 可以 不是 理解 为什么 , 拥有 交换 这 绿色的 长椅 为了 这
[red] ,
red ,
红色的 ,

但他不明白，既然已经把绿色长椅换成了红色长椅，为什么

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'vɜ:rst] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['pɑ:ləsi] ,
he should have reversed his old policy ,
他 应该 有 反转 他的 老的 政策 ,

他本应改变之前的政策。

" [skræpt] " [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [kə'mitiz] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [t'ræktəz] .
" **scrapped " the agricultural committees and begun to dispose of his tractors .**
" 报废 " 这 农业 委员会 和 开始 到 处置 的 他的 拖拉机 .

“解散”了农业委员会，并开始处理掉他的拖拉机。

[lɔ:rd] ['ɜ:rnl] , [ɪn] [ðə; ði] ['meʒərd] [toʊnz] [soʊ] ['su:təb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌpər] [haʊs] ,
Lord ERNLE , in the measured tones so suitable to the Upper House ,
主 恩勒 , 在 这 测量 音调 所以 合适的 到 这 上 房子 ,

恩利勋爵用上议院特有的沉稳语气说道：

[meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
made a good defence of the change .
制成 一个 好的 防御 的 这 改变 .

对这一改变进行了有力的辩护。

[ðə; ði] [tʃi:f] [θɪŋ] ['wɑ:ntɪd] [naʊ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] " [kli:n] [ðə; ði] [lænd] , " [wer] ['nɑ:kʃəs] [wi:dz] ,
The chief thing wanted now was to " clean the land , " where noxious weeds ,
这 首席 事物 通缉 现在 曾是 到 " 干净的 这 土地 , " 在哪里 有害的 杂草 ,

现在最迫切需要的是“清理土地”，清除有害杂草。

[ðə; ði] ['bɔlʃivist] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] , [hæd; həd] [bɪn] ['spredɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] .
the Bolshevists of the soil , had been spreading with great rapidity .
这 布尔什维克 的 这 土壤 , 有 到过 传播 和 伟大的 快速 .

布尔什维克在地方上的势力迅速扩张。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [t'ræktəz] ,
As for the tractors ,
作为 为了 这 拖拉机 ,

至于拖拉机，

[ðə; ði] [bɔ:rd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ðer; ðər] [oʊn] ,
the Board thought it a good thing that the farmers should possess their own ,
这 木板 想法 它 一个 好的 事物 那 这 农民 应该 具有 他们的 自己的 ,

董事会认为农民拥有自己的农场是一件好事。

[bʌt; bət] [wʊd] [rɪ'teɪn] [ɪn] [ɪts] [oʊn] [hændz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [help] ['fɑ:rmɚz] [hu:] [kʊd; kəd]

but	would	retain	in	its	own	hands	enough	of	them	to	help	farmers	who	could
但	会	保持	在	它是自己的		双手	足够的	的	他们	到	帮助	农民	WHO	可以

[nɑ:t] [help] [ðəm'selvz] — [nɑ:t] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [klæs] ,

not	help	themselves	—	not	a	large	class	,
不是	帮助	他们自己	—	不是	一个	大的	班级	,

但它会保留足够多的土地来帮助那些无力自救的农民——虽然这个群体并不大。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [wɪð; wɪθ] [prə'du:s] [æt; ət] [ɪts] ['prez(ə)nt] ['praɪsɪz] .

I	imagine	,	with	produce	at	its	present	prices	.
我	想象	,	和	生产	在	它是	展示	价格	.

我想，以目前的农产品价格来看。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:mənz] [æn; ən] ['aʊər] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvɚnmənts] [naʊ]

In	the	Commons	an	hour	was	spent	in	discussing	the	Government's	now
在	这	公共领域	一个	小时	曾是	花费	在	讨论	这	政府的	现在

['kʌstəmeri] ['moʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

customary	motion	to	take	all	the	time	of	the	House	.
习惯	运动	到	拿	全部	这	时间	的	这	房子	.

下议院花了一个小时讨论政府如今惯常提出的动议，即占用议会所有时间。

[ʌp] [gɑ:t] ['mɪstər] . ['ædəmsən] , [tu:; tə] [dɪ'naʊns] [ˌaɪ 'ti:] , [naʊ] [ðə; ði] [wɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

Up	got	Mr	.	ADAMSON	,	to	denounce	it	,	now	the	War	was	over	,
向上	得到	先生	.	亚当森	,	到	声讨	它	,	现在	这	战争	曾是	超过	,

亚当森先生站出来谴责这件事，现在战争已经结束了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[æz; əz] [ʃɪr] [kaɪ'zərɪzəm] .

as	sheer	Kaiserism	.
作为	透明	德皇主义	.

纯粹的德皇主义。

[ʌp] [gɑ:t] [sɜ:r] ['dɑ:nld] [mə'kleɪn] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ˌkɑ:mən'sens] ,

Up	got	Sir	DONALD	MACLEAN	to	defend	it	as	commonsense	,
向上	得到	先生	唐纳德	麦克林	到	保卫	它	作为	常识	,

唐纳德·麦克林爵士站出来为之辩护，称其为常识。

[ðoʊ] [hi:; hi] [ɪn'djʊst] ['mɪstər] . ['boʊnɚ] [lɔ:] [tu:; tə] ['lɪmɪt] [ɪts] [du'reɪʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

though	he	induced	Mr	.	BONAR	LAW	to	limit	its	duration	to	the	end	of
尽管	他	诱导	先生	.	博纳	法律	到	限制	它是	期间	到	这	结尾	的

[mɑ:rtʃ] .

March	.
行进	.

尽管他促使博纳·劳先生将期限限制在三月底。

['kɜ:rn(ə)l] ['wedʒwʊd] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [ðæt] ['praɪvət] ['membər] [maɪt] [stɪl] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [brɪŋ]

Colonel	WEDGWOOD	pleaded	that	private	Members	might	still	be	allowed	to	bring
上校	韦奇伍德	恳求	那	私人的	成员	可能	仍然	是	允许	到	带来

[ɪn] [bɪlz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ten] ['mɪnɪts] - [ru:l] ;

in	Bills	under	the	Ten	Minutes	'	Rule	;
在	账单	在下面	这	十	分钟	-	规则	;

韦奇伍德上校恳求说，私人议员或许仍可依据十分钟规则提出法案；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['pʌndɪt] , [sɜ:r] [ef] . ['bænbəri] ,

but	that	Parliamentary	pundit	,	Sir	F	.	BANBURY	,
但	那	议会	评论员	,	先生	F	.	班伯里	,

但那位议会评论员，F·班伯里爵士，

[ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn] [ri'ælәti] [æz; əz] [ðə; ði] [ten] ['mɪnɪts] - [ruːl] ,

asserted	that	there	was	no	such	thing	in	reality	as	the	Ten	Minutes	-	Rule	,
断言	那	那里	曾是	不	这样的	事物	在	现实	作为	这	十	分钟	-	规则	,

他断言，实际上根本不存在所谓的"十分钟法则"。

[ænd; ənd] ['piktʃəd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv] [hoʊl] [deɪz] ['biːɪŋ] ['swɑːloʊd] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n]

and	pictured	the	possibility	of	whole	days	being	swallowed	up	by	a	succession
和	如图所示	这	可能性	的	所有的	天	存在	吞咽	向上	经过	一个	演替

[ʌv; əv] ['praɪvət] ['membər] [kə'mendɪŋ] [ðer; ðər] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['bæntlɪŋ] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ]

of	private	Members	commending	their	legislative	bantlings	one	after	another	with
的	私人的	成员	表扬	他们的	立法	班特林	一	后	其他	和

[ðə; ði] [briːf] [ɪk'splænətɔːri] ['steɪtmənt] [pər'mɪtɪd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] .

the	brief	explanatory	statement	permitted	on	such	occasions	.
这	简短的	解释性	陈述	允许	在	这样的	场合	.

并设想，整整一天的时间可能都被一连串的私人议员吞噬，他们一个接一个地吹嘘自己的立法言论，而每次只允许作简短的解释性陈述。

[ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːspekt] ['mɪstər] . [lɔː] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðə; ði] [θɪn] [end] [ʌv; əv]

Alarmed	at	the	prospect	Mr	.	LAW	decided	not	to	admit	the	thin	end	of
惊慌	在	这	前景	先生	.	法律	决定	不是	到	承认	这	薄的	结尾	的

[ðə; ði] ['wedʒwʊd] .

the	WEDGWOOD	.
这	韦奇伍德	.

劳先生对前景感到震惊，决定不让韦奇伍德的细端进来。

[ˌelɪ'mentri] [ˌiːkə'nɑːmɪks] .

ELEMENTARY	ECONOMICS	.
初级	经济学	.

基础经济学。

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'dres] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] [baɪ] ['mɪstər] . ['bɑːtəmli] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ]

The	debate	on	the	Address	was	resumed	by	Mr	.	BOTTOMLEY	,	who	had	a
这	辩论	在	这	地址	曾是	恢复	经过	先生	.	博特姆利	,	WHO	有	一个

[lɑːrdʒ] ['ɔːdiəns] .

large	audience	.
大的	观众	.

关于国情咨文的辩论由博托姆利先生继续进行，他的听众众多。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['membərʃɪp] ,

During	his	previous	membership	,
期间	他的	以前的	会员资格	,

在他之前的会员资格期间，

['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

terminated	by	one	of	those	periodical	visits	to	the	Law	Courts	to	which	he
终止	经过	一	的	那些	期刊	访问	到	这	法律	法院	到	哪个	他

[meɪd] ['hjuːmərəs] ['refrəns] ,

made	humorous	reference	,
制成	幽默	参考	,

最终以他经常幽默提及的定期出庭之一而告终。

[hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [sʌm; səm] ['kæpɪt(ə)l] ['spiːtʃɪz] ;

he	delivered	some	capital	speeches	;
他	发表	一些	首都	演讲	;

他发表了一些精彩的演讲；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kɑːnstəntli] [prə'djʊsɪŋ] "

and	it	was	pleasant	to	find	that	the	necessity	of	constantly	producing	"
和	它	曾是	令人愉快的	到	寻找	那	这	必要性	的	不断地	生产	"

[ə'nʌðər] ['pəʊərf(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][nekst] [wiːk] " [hæz; həz][nɑːt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl]

another	powerful	article	next	week	"	has	not	caused	him	to	lose	his	oratorical
其他	强大的	文章	下一个	星期	"	有	不是	导致	他	到	失去	他的	演说

[fɔːrm] .

form	.
形式	.

令人欣慰的是，不断创作"下周又一篇精彩文章"的必要性并没有让他失去演讲才能。

[hɪz; ɪz]['dʒestʃərz][ɑːr; ər] ['slaɪtli] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [pʌmp] -

His	gestures	are	slightly	reminiscent	of	the	action	of	the	common	pump	-
他的	手势	是	轻微地	令人怀念的	的	这	行动	的	这	常见的	泵	-

['hænd(ə)l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] ['eksələnt] ,

handle	,	but	his	voice	is	excellent	,
处理	,	但	他的	嗓音	是	出色的	,

他的手势有点像普通水泵的把手，但他的声音很棒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mætər] [hæz; həz][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][ɪg'zæktli] [rɪ'zemblɪŋ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend]

and	his	matter	has	the	merit	of	exactly	resembling	what	our	old	friend
和	他的	事情	有	这	优点	的	确切地	类似	什么	我们的	老的	朋友

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] " [wʊd] [seɪ] [ɪn] [les] [ˌpɑːrlə'mentri] ['læŋgwɪdʒ] ,

"	the	Man	in	the	Street	"	would	say	in	less	Parliamentary	language	,
"	这	男人	在	这	街道	"	会	说	在	较少的	议会	语言	,

而他的说法恰恰与我们老朋友"普通民众"用不那么正式的语言会说的话非常相似。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['dʒɜːrməni]

He	has	no	hesitations	,	for	example	,	on	the	subject	of	making	Germany
他	有	不	犹豫	,	为了	例子	,	在	这	主题	的	制作	德国

[peɪ] .

pay	.
支付	.

例如，在让德国付出代价这个问题上，他毫不犹豫。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ræpɪd][faɪ'nænʃ(ə)l][ˌkælkjə'leɪʃənz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'naʊnd] [hiː; hi]

By	one	of	those	rapid	financial	calculations	for	which	he	is	renowned	he
经过	一	的	那些	迅速的	金融的	计算	为了	哪个	他	是	著名	他

[hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljənz] ['stɜːrlɪŋ]

has	arrived	at	the	comfortable	figure	of	ten	thousand	millions	sterling
有	到达的	在	这	舒服的	数字	的	十	千	百万	英镑

[æz; əz] ['brɪtənz] ['lɪt(ə)l] [bɪl] ;

as	Britain's	little	bill	;
作为	英国的	小的	账单	;

他凭借其擅长的快速财务计算，得出了英国小额债务为100亿英镑的可观数字；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪk'spres] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dɛtɚz] [kə'pæsəti][tuː; tə] [peɪ] [hiː; hi]

and	if	you	express	doubts	as	to	the	debtor's	capacity	to	pay	he
和	如果	你	表达	疑虑	作为	到	这	债务人的	容量	到	支付	他

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [ðæt] [hiː; hi]['kænɑːt] [rɪ'kɔːl] ['eni] [dʒʌdʒ] [huː] [meɪd] [æn; ən]['ɔːrdər] [ə'genst] [hɪm; ɪm]['evər]

replies	that	he	cannot	recall	any	judge	who	made	an	order	against	him	ever
回复	那	他	不能	记起	任何	法官	WHO	制成	一个	命令	反对	他	曾经

['pref.ɪs] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

prefacing	his	judgment	with	an	inquiry	whether	it	would	be
前言	他的	判断	和	一个	询问	无论	它	会	是

[kən'viːniənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] .

convenient	for	him	to	find	the	money	.
方便的	为了	他	到	寻找	这	钱	.

如果你对债务人的偿付能力表示怀疑，他会回答说，他不记得有哪位法官在对他作出判决之前，会先询问他是否方便筹集资金。

['peɪmənt] [ɪn][kaɪnd][ɪz]['mɪstər] . ['rɔnəld] [mək'niːlz] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] .

Payment	in	kind	is	Mr	.	RONALD	McNEILL's	prescription	.
支付	在	种类	是	先生	.	罗纳德	麦克尼尔的	处方	.

罗纳德·麦克尼尔先生的处方是实物支付。

[let] ['laɪpsɪg] ['laɪbreri] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] ['empti] [ʃelvz] [ʌv; əv] [luː'veɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv]

Let	Leipzig	library	replenish	the	empty	shelves	of	Louvain	and	the	windows	of
让	莱比锡	图书馆	补充	这	空的	货架	的	鲁汶	和	这	视窗	的

[kə'loʊn] [meɪk] [gʊd] — [soʊ][fɑːr][æz; əz]['dʒɜːrmən] [glæs] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['ʃætərd]

Cologne	make	good	—	so	far	as	German	glass	can	do	it	—	the	shattered
科隆	制作	好的	—	所以	远的	作为	德语	玻璃	能	做	它	—	这	破碎

['glɔːriz] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs] .

glories	of	Rheims	.
荣耀	的	兰斯	.

让莱比锡图书馆填补鲁汶空荡荡的书架，让科隆的窗户——用德国玻璃所能做到的——来弥补兰斯破碎的辉煌。

['mɪstər] . [klaɪnz] [wɔːrnd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'genst] [ni'glektɪŋ] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌæspɝ'eɪʃənz]

Mr	.	CLYNES	warned	the	Government	against	neglecting	the	legitimate	aspirations
先生	.	克莱恩斯	警告	这	政府	反对	疏忽	这	合法的	抱负

[ʌv; əv] ['leɪbər] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

of	Labour	,	one	of	which	,
的	劳动	,	一	的	哪个	,

克莱恩斯先生警告政府不要忽视工党的合理诉求，其中之一就是：

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ə'fɜːrm] , [wʌz; wəz] ['ækses] [tuː; tə] [mɔːr] [ænd; ənd] ['betər] [bɪr] .

he	had	the	courage	to	affirm	,	was	access	to	more	and	better	beer	.
他	有	这	勇气	到	确认	,	曾是	使用权	到	更多的	和	更好的	啤酒	.

他有勇气肯定地说，他可以获得更多更好的啤酒。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sɔːt] [ə; eɪ] [klɪr] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɝnmənts] ['pɑːləsi][ɪn] ['rʌʃə] .

He	also	sought	a	clear	statement	of	the	Government's	policy	in	Russia	.
他	还	寻求	一个	清除	陈述	的	这	政府的	政策	在	俄罗斯	.

他还要求政府明确阐述其对俄政策。

[ðɪs] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][sɜːr]['sæmjuəl] ['hɔr] , [huː] ,

This	request	was	repeated	by	Sir	SAMUEL	HOARE	,	who	,
这	要求	曾是	重复	经过	先生	塞缪尔	霍尔	,	WHO	,

塞缪尔·霍尔爵士也提出了同样的请求，

['hævɪŋ] [spent] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ɪn] [ðæt] [dɪ'stræktɪd] ['kʌntri] ,

having	spent	a	year	and	a	half	during	the	War	in	that	distracted	country	,
拥有	花费	一个	年	和	一个	一半	期间	这	战争	在	那	愕	国家	,

在战争期间，他曾在那个动荡不安的国家待了一年半。

[dɪ'klerd] [ðæt] " [wiː; wi][mʌst; məst][dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] ['bɔlʃivist] [ænd; ənd]['ænti] - ['bɔlʃivist] .

declared	that	"	we	must	decide	between	Bolshevists	and	anti	-	Bolshevists	.
声明	那	"	我们	必须	决定	之间	布尔什维克	和	反对	-	布尔什维克	.

宣称"我们必须在布尔什维克和反布尔什维克之间做出选择。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɝz] [rɪ'plaɪ] , [wiː; wi]

"	Unfortunately	that	is	exactly	what	,	according	to	the	PRIME	MINISTER's	reply	,	we
"	很遗憾	那	是	确切地	什么	,	根据	到	这	主要的	部长	回复	,	我们

['kænɑːt][duː] .

cannot	do	.
不能	做	.

"很遗憾，根据总理的答复，我们恰恰做不到这一点。"

[ðə; ði]['ælaɪz][ɑːr; ər][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ˌɪntər'viːn] [ɪn] [fɔːrs] ;

The	Allies	are	not	prepared	to	intervene	in	force	;
这	盟国	是	不是	准备	到	干预	在	力量	;

盟军不准备进行武力干预；

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [li:v] ['rʌʃə] [tu:; tə] [stu:] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [hel] - [brɔ:θ] .
they cannot leave Russia to stew in Her own hell - broth .
他们 不能 离开 俄罗斯 到 炖 在 她 自己的 地狱 - 肉汤 .

他们不能让俄罗斯在她自己的地狱之火中煎熬。

[ðə; ði] [prə'poʊzd] ['kɑ:nfərəns] [ɪz] [əd'mɪtɪdli] [ə; eɪ][paɪz] - ['ɔlɝ] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['evər] [mi:ts] ,
The proposed Conference is admittedly a pis - aller ; and , if it ever meets ,
这 建议的 会议 是 诚然 一个 pis - 过敏 ; 和 , 如果 它 曾经 满足 ,

拟议的会议无疑是一场徒劳无功的闹剧；而且，即便它真的召开，

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [fi:l] ['veri] ['hoʊpf(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz]
no one can feel very hopeful of a tangible result from the deliberations
不 一 能 感觉 非常 充满希望 的 一个 有形 结果 从 这 审议
[ʌv; əv][ðə; ði] - .
of the Prinkipotentiaries .
的 这 - .

没有人会对代表们的审议能取得实质性成果抱有太大希望。

['θɜ:rzdeɪ] , ['februeri] 13th . — ['leɪbər] [ʌn'rest] [prə'du:st] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [dɪ'beɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] .
Thursday , February 13th . — Labour unrest produced a capital debate , in which Mr .
周四 , 二月 13th . — 劳动 动荡 生产 一个 首都 辩论 , 在 哪个 先生 .
[breɪs] ,
BRACE ,
支撑 ,

2月13日，星期四——劳工动荡引发了一场重要的辩论，布雷斯先生在辩论中表示：

['mɪstər] . ['tɔməs] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sekstən] [meɪd] ['eksələnt] ['spi:tʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][saɪd] ,
Mr . THOMAS and Mr . SEXTON made excellent speeches on the one side ,
先生 . 托马斯 和 先生 . 教堂司事 制成 出色的 演讲 在 这 一 边 ,
[ænd; ənd]['meɪdʒər] ['traɪən] ,
and Major TRYON ,
和 主要的 特赖恩 ,

托马斯先生和塞克斯顿先生分别发表了精彩的演讲，而特赖恩少校也发表了演讲。

['mɪstər] . ['ri:mɝ] ([æn; ən] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑ:fɪt] - ['ʃerər]) [ænd; ənd]['mɪstər] . ['boʊnɝ] [lɔ:]
Mr . REMER (an employer and a profit - sharer) and Mr . BONAR LAW
先生 . 雷默 (一个 雇主 和 一个 利润 - 分享者) 和 先生 . 博纳 法律
[wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
were equally effective on the other .
是 同样地 有效的 在 这 其他 .

REMER 先生（雇主和利润分享者）和 BONAR LAW 先生对彼此同样有效。

['brʌʃɪŋ] [ə'saɪd]['maɪnər] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔ:rθraɪt] ['mænər] ,
Brushing aside minor causes the Leader of the House , in his forthright manner ,
刷牙 旁边 次要的 原因 这 领导者 的 这 房子 , 在 他的 直率 方式 ,

众议院领袖以他直率的方式，对一些小事不予理睬。

[sed] [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] " ['leɪbər] ['wɒnts][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]
said the root of the matter was that " Labour wants a larger share of the
说 这 根 的 这 事情 曾是 那 " 劳动 想要 一个 更大的 分享 的 这
[gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] " — [nɑ:t][æn; ən][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l]
good things which are to be obtained in this world " — not an unreasonable
好的 事物 哪个 是 到 是 获得 在 这 世界 " — 不是 一个 不合理
[dɪ'zaɪər] ,
desire ,
欲望 ,

他说，问题的根源在于"工党想要获得更多世间美好事物"——这并非不合理的愿望。

[hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['pɜːrmənəntli] ['riəlaizd][baɪ] [straɪks] [də'rektɪd]

he	indicated	,	but	one	which	would	not	be	permanently	realised	by	strikes	directed
他	表明的	,	但	一	哪个	会	不是	是	永久的	意识到	经过	罢工	指导

[ə'genst] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] .

against	the	whole	community	.
反对	这	所有的	社区	.

他指出，但这不会通过针对整个社区的罢工而永久实现。

['mɪstər] . ['sɛdən] , [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ˌdemə'krætɪk]['pɑːrti] , [kəm'prest] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrgjumənt]

Mr	.	SEDDON	,	of	the	National	Democratic	Party	,	compressed	the	same	argument
先生	.	塞登	,	的	这	国家的	民主	派对	,	压缩	这	相同的	争论

['ɪntuː][æn; ən]['epɪgræm] .

into	an	epigram	.
进入	一个	警句	.

来自国家民主党的塞登先生将同样的论点浓缩成了一句格言。

[ɪf] [ðə; ði]['maɪnərz] - [fʊl] [dɪ'mændz][wɜːr; wər] [kən'siːdid] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] " [æn; ən] [el] [də'rɑːdoʊ]

If	the	miners	'	full	demands	were	conceded	they	would	have	"	an	El	Dorado
如果	这	矿工	-	满的	需求	是	承认	他们	会	有	"	一个	埃尔	多拉多

[fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][dɪ'zæstər][ðə; ði][nekst] .

for	one	minute	and	disaster	the	next	.
为了	一	分钟	和	灾难	这	下一个	.

如果矿工们的所有要求都得到满足，他们"前一分钟会拥有黄金国般的生活，下一分钟就会遭遇灾难"。

" [frɔːst] [ænd; ənd] [θɔː] .

"	FROST	AND	THAW	.
"	霜	和	解冻	.

"霜冻与解冻。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bæd] [lʌk] ,

I	was	earlier	than	usual	that	morning	,	which	was	bad	luck	,
我	曾是	早些时候	比	通常	那	早晨	,	哪个	曾是	坏的	运气	,

那天早上我比平时到得早，真是倒霉。

[æz; əz][aɪ] [hɜːrd] ['fɪts] - [dʒəʊnz] [klɪk] [hɪz; ɪz] [geɪt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [θʌd] ['æftər][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz]

as	I	heard	Fitz	-	Jones	click	his	gate	behind	me	and	thud	after	me	in	his
作为	我	听到	菲茨	-	琼斯	点击	他的	门	在后面	我	和	砰的一声	后	我	在	他的

[snoʊ] - [buːts] .

snow	-	boots	.
雪	-	靴子	.

我听到菲茨-琼斯在我身后咔哒一声关上大门，然后穿着雪地靴砰的一声跟在我身后。

['fɪts] - [dʒəʊnz][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'griːmənt] , [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ə'baʊt][ðə; ði][soʊl]

Fitz	-	Jones	and	I	had	a	little	disagreement	,	not	long	ago	,	about	the	sole
菲茨	-	琼斯	和	我	有	一个	小的	分歧	,	不是	长的	前	,	关于	这	唯一

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrvənt] - [meɪd] .

possession	of	a	servant	-	maid	.
拥有	的	一个	仆人	-	女佣	.

不久前，我和菲茨-琼斯就女仆的独占权问题发生了一点小争执。

[sɪns] [ðen] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kuːlnəs] .

Since	then	there	has	been	a	coolness	.
自从	然后	那里	有	到过	一个	凉爽	.

从那时起，气氛就变得冷淡了。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] ,

Curiously	enough	,
奇怪的是	足够的	,

奇怪的是，

[ðə; ði] ['hɪdiəs] [frɔ:st] [ðæt] [reɪdʒd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ([ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [stʊd] [æt; ət] ['twenti] -

the	hideous	frost	that	raged	at	the	moment	(	the	thermometer	stood	at	twenty	-
这	可怕	霜	那	愤怒	在	这	片刻	(	这	温度计	站立	在	二十	-

[faɪv] [dɪ'gri:z] [ɪn][ðə; ði] ['hen,haʊs]) [si:md] [tu:; tə] [θɔ:] ['fɪts] - [dʒəʊnz] .

five	degrees	in	the	henhouse	)	seemed	to	thaw	Fitz	-	Jones	.
五	学位	在	这	鸡窝	)	似乎	到	解冻	菲茨	-	琼斯	.

此刻肆虐的严寒（鸡舍里的温度计显示为二十五度）似乎融化了菲茨-琼斯的寒冷。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [waɪ] .

And	I	knew	why	.
和	我	知道	为什么	.

我知道为什么。

[læst] ['sʌmər] ['fɪts] - [dʒəʊnz][hæd; həd][spent] [fɔ:r] ['tɔ:rɪd] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [æt; ət] -

Last	summer	Fitz	-	Jones	had	spent	four	torrid	days	with	the	thermometer	at	75
最后的	夏天	菲茨	-	琼斯	有	花费	四	热带	天	和	这	温度计	在	-

[dɪ'gri:z] ,

degrees	,
学位	,

去年夏天，菲茨-琼斯经历了连续四天的酷暑，气温高达75华氏度（约24摄氏度）。

['waɪndɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][paɪps][ɪn] [strɔ:] " [ə'genst] " [ðə; ði]['wɪntər] .

winding	up	his	pipes	in	straw	"	against	"	the	winter	.
绕线	向上	他的	管道	在	稻草	"	反对	"	这	冬天	.

用稻草包裹住他的烟斗以抵御冬天的严寒。

[aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz]['pɜ:rp(ə)l] [feɪs] [æz; əz][aɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪst] [drɪŋk] .

I	had	seen	his	purple	face	as	I	hammocked	it	with	an	iced	drink	.
我	有	已见	他的	紫色的	脸	作为	我	吊床	它	和	一个	冰镇	喝	.

我躺在吊床上，手里拿着冰镇饮料，看到了他紫红的脸。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ˌem 'i:] [læf] .

He	had	seen	and	heard	me	laugh	.
他	有	已见	和	听到	我	笑	.

他看到也听到了我的笑声。

" [ɑ:] , " [hi:; hi] [krəʊkt] , " [ju:; jʊ] [meɪ] [læf] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [naʊ] ,

"	Ah	,	"	he	croaked	,	"	you	may	laugh	on	the	other	side	of	the	hedge	now	,
"	啊	,	"	他	呱呱叫	,	"	你	可能	笑	在	这	其他	边	的	这	对冲	现在	,

"啊，"他沙哑地说，"现在你们可以在篱笆那边笑了。"

[bʌt; bət] [ju:l] [læf] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] ['leɪtər] .

but	you'll	laugh	on	the	other	side	of	your	face	later	.
但	你会	笑	在	这	其他	边	的	你的	脸	之后	.

但你以后会笑出声的。

" [soʊ] [naʊ] [aɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [θʌdɪŋ] ['æftər][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

"	So	now	I	knew	that	he	was	thudding	after	me	in	the	snow	,
"	所以	现在	我	知道	那	他	曾是	砰砰声	后	我	在	这	雪	,

"所以现在我知道他正跌跌撞撞地跟在我身后，在雪地里。"

['bɜ:rstɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [maɪ] [paɪps][hæd; həd][bɜ:rst][ɔ:r][wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə][bɜ:rst] .

bursting	to	hear	that	my	pipes	had	burst	or	were	about	to	burst	.
爆发	到	听到	那	我的	管道	有	爆裂	或者	是	关于	到	爆裂	.

听到水管爆裂或即将爆裂的消息，我简直心如刀绞。

" [hə'ləu] , [braʊn] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] , " ['haʊd] [ju:; jʊ][laɪk] [ðɪs] ? "

"	Hallo	,	Browne	,	"	he	began	,	"	how'd	you	like	this	?	"
"	你好	,	布朗	,	"	他	开始	,	"	怎么做到的	你	喜欢	这	?	"

"你好，布朗，"他开口道，"你觉得怎么样？"

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] ['erəli] .
" Oh , all right , " I said airily .
" 哦 , 全部 正确的 , " 我 说 轻盈地 .

“哦，好吧，”我漫不经心地说。

[hɪr] [aɪ][dɪd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [step] .
Here I did a wonderful step .
这里 我 做过 一个 精彩的 步 .

我在这里迈出了精彩的一步。

[slaɪd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hiːl] — [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ['ʃʌf(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [left] [toʊ] — [tuː] [hæf] [slɪps] ['saɪdweɪz] .
Slide on the right heel — hesitation shuffle on the left toe — two half slips sideways .
滑动 在 这 正确的 脚跟 — 犹豫 洗牌 在 这 左边 脚趾 — 二 一半 滑倒 侧身 .

右脚后跟滑动——左脚脚尖犹豫地挪动——两次侧滑。

[weɪv] [bəuθ][ɑːrmz] — ['bækwərd] [bend] .
Wave both arms — backward bend .
海浪 两个都 武器 — 落后 弯曲 .

双臂挥动——向后弯曲。

[rɪ'kʌvər] .
Recover .
恢复 .

恢复。

[dʒæz] — ['tæŋg(ə)l] — ['tɪk(ə)l] - [toʊ][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Jazz — tangle — tickle - toe was nothing to it .
爵士乐 — 纠纷 — 痒痒 - 脚趾 曾是 没有什么 到 它 .

爵士乐、缠结、挠脚趾这些都算不了什么。

" ['slɪpəri] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Slippery , isn't it ?
" 滑 , 不是 它 ?

“很滑溜，不是吗？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [maɪ] ['flænl] [wʌz; wəz] ['froʊz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɑːʃ] - [stænd] [tuː; tə] - [deɪ] — [hæd; həd] [tuː; tə] [get]
" My flannel was frozen to the wash - stand to - day — had to get
" 我的 绒布 曾是 冷冻 到 这 洗 - 站立 到 - 天 — 有 到 得到
[ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃɪz(ə)l] .
it off with a chisel .
它 离开 和 一个 凿 .

“今天我的法兰绒衬衫冻在了洗漱台上——我不得不拿凿子把它弄下来。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['trævələz] - [teɪlz; 'teɪˌliz] .
" I was prepared for these travellers ' tales .
" 我 曾是 准备 为了 这些 旅行者 - 故事 .

“我早就预料到会听到这些旅行者的故事。”

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['wɔːtər] - [paɪps] .
I knew he was leading up to water - pipes .
我 知道 他 曾是 领导 向上 到 水 - 管道 .

我知道他接下来要说的是水烟管。

" ['kudnt] [get] [maɪ] [koʊld] [tʌb] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ; " ['froʊz(ə)n] ['sɑːlɪd] [ˌoʊvər'naɪt] .
" Couldn't get my cold tub , " he went on ; " frozen solid overnight .
" 不能 得到 我的 寒冷的 浴缸 , " 他 去 在 ; " 冷冻 坚硬的 过夜 .

“我的冷水浴缸用不了了，”他继续说道，“一夜之间冻得结结实实的。”

" [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [koʊld] [tʌb] [bɪˈfɔːr] .
" I had heard of this cold tub before .
" 我 有 听到 的 这 寒冷的 浴缸 前 .

我之前听说过这种冷水浴池。

" [maɪ] [tuːθ] - [brʌʃ] [froʊz] [ɑːn] [tuː; tə] [maɪ] [tiːθ] , " [aɪ] [kæpt] [hɪm; ɪm] ;
" My tooth - brush froze on to my teeth , " I capped him ;
" 我的 齿 - 刷子 冻住了 在 到 我的 牙齿 , " 我 封顶 他 ;

“我的牙刷冻在牙齿上了，”我告诉他；

" [ðə; ði] [ˈtiːpɑːt] [spaʊt] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪsɪklz] ,
" the teapot spout was hung with icicles ,
" 这 茶壶 喷口 曾是 悬挂 和 冰柱 ,

茶壶壶嘴上挂满了冰柱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæts] [tʌŋ] [froʊz] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪlk] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] . "
and the cat's tongue froze on to the milk when it was drinking . "
和 这 猫的 舌头 冻住了 在 到 这 牛奶 什么时候 它 曾是 喝 . "

猫喝牛奶的时候，舌头冻在了牛奶上。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [paɪps] ? " [hiː; hi] [bɪˈgæn] , " [huː] [wʌz; wəz] [raɪt] [əˈbaʊt] [ˈræpɪŋ] ? "
" How about your pipes ? " he began , " Who was right about wrapping ? "
" 如何 关于 你的 管道 ? " 他 开始 , " WHO 曾是 正确的 关于 包装 ? "

“你的烟斗怎么样了？”他问道，“谁说的包覆法是对的？”

" [ˈræpɪŋ] , " [aɪ] [sed] [ɪn] [wel] - [feɪnd] [ˈɪnəsns] — " [ˈræpɪŋ] ?
" Rapping , " I said in well - feigned innocence — " rapping ?
" 说唱 , " 我 说 在 出色地 - 假装 无辜 — " 说唱 ?

“说唱，”我装出一副天真无邪的样子说道——“说唱？”

[huː] [ræpt] ?
Who rapped ?
WHO 说唱 ?

谁在说唱?

[ræpt] [ɑːn] [wʌt] ?
Rapped on what ?
说唱 在 什么 ?

说唱的是什么?

" [ðæt] [set] [hɪm; ɪm] [ˈgoʊɪŋ] .
" That set him going .
" 那 放 他 去 .

“那件事让他振作起来。”

[aɪ] [ˈgæðərd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [straɪk] [ɑːn] .
I gathered when we reached the station there was a strike on .
我 聚集 什么时候 我们 达到 这 车站 那里 曾是 一个 罢工 在 .

我们到达车站时，我了解到当时正在发生罢工。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɪlk] - [ˈlɔːri] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] .
But we found a milk - lorry travelling our way .
但 我们 成立 一个 牛奶 - 货车 旅行 我们的 方式 .

但我们发现一辆运奶车正朝我们这边开。

[soʊ] [smɪθ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [juːz] [ʌv; əv] [maɪ] [raɪt] [ɪr] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ] [toʊld]
So Smith had the entire use of my right ear into which to say , " I told
所以 史密斯 有 这 全部的 使用 的 我的 正确的 耳朵 进入 哪个 到 说 , " 我 讲述

所以史密斯完全可以利用我的右耳，对着它说：“我告诉过他。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 147]
[页 -]

[juː; jʊ][soʊ] , " [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ,
you so , " for an hour ,
你 所以 , " 为了 一个 小时 ,

你这样，“持续一个小时，

[waɪl] [wiː; wi] ['trævld] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɪn]['aʊər; ɑːr] [bred] .
while we travelled to the spot on which we win our bread .
尽管 我们 旅行 到 这 点 在 哪个 我们 赢 我们的 面包 .

当我们前往我们赖以谋生的地方时。

[hiː; hi][hæd; həd] ['drægd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][hɑːt] - ['wɔːtər][tæp][hæd; həd]
He had dragged from me the fact that our hot - water tap had
他 有 拖拽 从 我 这 事实 那 我们的 热的 - 水 轻敲 有
['ɔːlsoʊ] [strʌk] .
also struck .
还 击 .

他从我口中得知，我们的热水龙头也坏了。

[ðə; ði][mɪlk][kænz] ['klætərd] .
The milk cans clattered .
这 牛奶 罐头 咔嗒咔嗒地 .

牛奶罐发出碰撞声。

[smɪθ] ['tʃætəd] .
Smith chattered .
史密斯 喋喋不休 .

史密斯喋喋不休。

[soʊ][dɪd][maɪ] [tiːθ] .
So did my teeth .
所以 做过 我的 牙齿 .

我的牙齿也一样。

[wen] [aɪ][gɑːt][hoʊm] [ðæt] [naɪt] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['hænsəmli] ['gɑːnɪʃt]
When I got home that night our house seemed to be more handsomely garnished
什么时候 我 得到 家 那 夜晚 我们的 房子 似乎 到 是 更多的 英俊地 装饰
[wɪð; wɪθ]['aɪsɪklz][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [haʊs] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [deɪ] .
with icicles than any other house I had seen that day .
和 冰柱 比 任何 其他 房子 我 有 已见 那 天 .

那天晚上我回到家时，发现我们家的冰柱装饰得比我当天看到的任何其他房子都更加漂亮。

" [kiːp] [ðə; ði][hoʊm][fairz] ['bɜːrnɪŋ] !
" Keep the home fires burning !
" 保持 这 家 火灾 燃烧 !

“让家里的炉火继续燃烧！”

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ][waɪf][ɑːn] ['entərɪŋ] .
" I said to my wife on entering .
" 我 说 到 我的 妻子 在 进入 .

我进门时对妻子说。

" [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,
" If need be ,
" 如果 需要 是 ,

“如有必要，

[bɜːrn][ðə; ði] ['bænɪstəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪlz] [ænd; ənd][maɪ] [buːt] - [triːz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els]
burn the banisters and the bills and my boot - trees and everything else
烧伤 这 栏杆 和 这 账单 和 我的 启动 - 树木 和 一切 别的
[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [biː] . - [kiːp] [juː 'es] [θɔːd] [ænd; ənd][ʌn'bɜːrst] ,
beginning with a ' b . ' Keep us thawed and unburst ,
开始 和 一个 - b . - 保持 我们 解冻 和 未爆发 ,

烧掉栏杆、账单、我的靴撑以及所有以字母“b”开头的东西。让我们保持冷静，不至于崩溃。

[ɔːr]['fɪts] - [dʒəʊnz] [wɪl] [fiːl] [hiː; hi][hæz; həz] [skɔːrd] [ə; eɪ]['mɔːrəl] ['vɪktəri] ; [hiː; hi] [wɪl] [strʌt] [krɔːs] -

or	Fitz	-	Jones	will	feel	he	has	scored	a	moral	victory	;	he	will	strut	cross	-
或者	菲茨	-	琼斯	将要	感觉	他	有	得分	一个	道德	胜利	;	他	将要	支撑	叉	-

['gɑːrtərd] ,

gartered	,
吊袜带	,

或者菲茨-琼斯会觉得自己取得了一场道德上的胜利；他会昂首阔步，穿着交叉的吊袜带，

[wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['stɑːkɪŋz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] . "

with	yellow	stockings	,	for	the	rest	of	his	days	.	"
和	黄色的	长筒袜	,	为了	这	休息	的	他的	天	.	"

他余生都将穿着黄色长袜。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] [i'vændʒiliːn] ,

"	I	don't	know	what	you	are	talking	about	,	"	said	Evangeline	,
"	我	不	知道	什么	你	是	说	关于	,	"	说	伊万杰琳	,

“我不知道你在说什么，”伊万杰琳说。

" [bʌt; bət] ['krɪstəbel] [ænd; ənd][aɪ] " (['krɪstəbel] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl] - [ɪn] - [kə'mænd]) " [hæv; həv]

"	but	Christabel	and	I	"	(	Christabel	is	our	general	-	in	-	command	)	"	have
"	但	克里斯塔贝尔	和	我	"	(	克里斯塔贝尔	是	我们的	一般的	-	在	-	命令	)	"	有

[bɪn] ['kɔsɪtɪŋ] [ðoʊz] [paɪps] [ɔːl] [deɪ] .

been	cosseting	those	pipes	all	day	.
到过	娇惯	那些	管道	全部	天	.

“但是克里斯塔贝尔和我”(克里斯塔贝尔是我们的指挥官）“一整天都在精心呵护这些管道。

[bɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['glæsɪz] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr]

Been	giving	them	glasses	of	hot	water	and	dressing	them	up	in	all	our
到过	给予	他们	眼镜	的	热的	水	和	敷料	他们	向上	在	全部	我们的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

我们给他们倒了热水，还让他们穿上了我们所有的衣服。

[ðə; ði] [bæθ] - [paɪp] [ɪz] ['werɪŋ] [maɪ] [nuː] [fəːz][ænd; ənd][jʊr; jər][pə'dʒɑːməz] ,

The	bath	-	pipe	is	wearing	my	new	furs	and	your	pyjamas	,
这	洗澡	-	管道	是	穿着	我的	新的	毛皮	和	你的	睡衣	,

浴管穿着我的新皮草和你的睡衣，

[ænd; ənd] [aɪv] [pʊt][jʊr; jər] [gɑːlf] ['stɑːkɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['gaɪzər] - [paɪp] .

and	I've	put	your	golf	stockings	on	the	geyser	-	pipe	.
和	我已经	放	你的	高尔夫球	长筒袜	在	这	喷泉	-	管道	.

我已经把你的高尔夫球袜套在了间歇泉管道上。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪl] [ɔːl] [bloʊ] [ʌp] .

I	expect	they'll	all	blow	up	.
我	预计	他们会	全部	吹	向上	.

我估计它们都会爆炸。

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][hɑːt] - ['wɔːtər]['sɪstərn] .

Come	and	look	at	the	hot	-	water	cistern	.
来	和	看	在	这	热的	-	水	水箱	.

过来看看热水池。

" [ðə; ði]['sɪstərn] [lʊkt] ['dresi] [ɪn] ['iːvənˌdʒiːlɪnz] [fɜːr][koʊt] .

"	The	cistern	looked	dressy	in	Evangeline's	fur	coat	.
"	这	水箱	看起来	盛装	在	伊万杰琳的	毛皮	外套	.

“水箱穿上伊万杰琳的皮草大衣，显得格外华丽。”

[aɪ] ['ædɪd] [maɪ] [sɪlk] [hæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [-] ['koʊzi] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] [ɑːn]

I	added	my	silk	hat	to	the	geyser's	cosy	costume	and	a	pair	of	boots	on
我	额外	我的	丝绸	帽子	到	这	间歇泉的	舒适	戏服	和	一个	一对	的	靴子	在

[ðə; ði] [bæθ] - [tæps] .

the	bath	-	taps	.
这	洗澡	-	水龙头	.

我给我的丝绸帽子加上了间歇泉舒适的装扮，又给浴缸水龙头加了一双靴子。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪli] , [soʊ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ə'gen] .

But	I	was	told	not	to	be	silly	,	so	took	them	off	again	.
但	我	曾是	讲述	不是	到	是	愚蠢的	,	所以	采取	他们	离开	再次	.

但有人告诉我不要犯傻，所以我又把它们脱了下来。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gaɪzər] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fænsi] - [dres] [bɔːl] [æz; əz] " [ðə; ði] ['wɪntər]

I	suggested	that	the	geyser	should	go	to	a	fancy	-	dress	ball	as	"	The	Winter
我	建议	那	这	喷泉	应该	去	到	一个	想要	-	裙子	球	作为	"	这	冬天

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌdɪskən'tent] ,

of	our	Discontent	,
的	我们的	不满	,

我建议将间歇泉装扮成"我们不满的冬天"去参加化装舞会，

" [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ə'gen] [toʊld] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪli] .

"	but	was	again	told	not	to	be	silly	.
"	但	曾是	再次	讲述	不是	到	是	愚蠢的	.

但又被告知不要犯傻。

[tuː] [deɪz] [ɪ'læpst] .

Two	days	elapsed	.
二	天	过去	.

两天过去了。

[ðə; ði] [frɔːst] [held] .

The	frost	held	.
这	霜	握住	.

霜冻依然存在。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

Then	something	happened	.
然后	某物	发生	.

然后，事情发生了。

['fɪts] - ['dʒoʊnzɪz] ['leɪdi] - [help] [keɪm] [raʊnd] [æt; ət] ['sɛvən] . - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [drɑːp]

Fitz	-	Jones's	lady	-	help	came	round	at	7	.	30	A	.	M	.	to	borrow	a	drop
菲茨	-	琼斯	女士	-	帮助	来了	圆形的	在	7	.	-	一个	.	M	.	到	借	一个	降低

[ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

of	water	,
的	水	,

菲茨-琼斯的女佣早上7点30分过来借一滴水。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['froʊz(ə)n] [ʌp] .

as	they	were	frozen	up	.
作为	他们	是	冷冻	向上	.

它们被冻住了。

[wiː; wi] [lent] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [drɑːps] , [ænd; ənd] [aɪ] [briːðd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

We	lent	them	several	drops	,	and	I	breathed	again	,	and	continued	to
我们	借出的	他们	一些	滴	,	和	我	呼吸	再次	,	和	持续	到

[briːð] , [wɪð; wɪθ] [snɔːts] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] .

breathe	,	with	snorts	of	derision	.
呼吸	,	和	哼声	的	嘲笑	.

我们借给他们几滴，我又能呼吸了，然后继续呼吸，带着嘲讽的哼声。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [θɔː] [keɪm] .
Three days later the thaw came .
三 天 之后 这 解冻 来了 .

三天后，冰雪消融。

[æz; əz][aɪ] [pæst] ['fɪts] - ['dʒoʊnzɪz] [haʊs] [aɪ][wʌz; wəz] [griːvd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] [saʊnd] .
As I passed Fitz - Jones's house I was grieved to hear a splashing sound .
作为 我 通过了 菲茨 - 琼斯 房子 我 曾是 伤心 到 听到 一个 溅起水花 声音 .

路过菲茨-琼斯家时，我听到水花四溅的声音，感到很伤心。

[ə; eɪ][kæ'skeɪd][ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['spaʊtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bæθruːm] ['wɪndoʊ] .
A cascade of water was spouting from his bathroom window .
一个 级联 的 水 曾是 喷水 从 他的 浴室 窗户 .

水流从他浴室的窗户喷涌而出。

['fɪts] - [dʒəʊnz][hɪm'self][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [raʊnd][ænd; ənd][raʊnd][ðə; ði] [haʊs] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən] ,
Fitz - Jones himself was running round and round the house like a madman ,
菲茨 - 琼斯 他自己 曾是 跑步 圆形的 和 圆形的 这 房子 喜欢 一个 狂人 ,

菲茨-琼斯本人则像疯了一样在房子里跑来跑去。

['flɜːrɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['wɔːtər] - [kiː] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][tæp][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] .
flourishing a water - key and trying to find the tap to the main .
茸茸 一个 水 - 钥匙 和 尝试 到 寻找 这 轻敲 到 这 主要的 .

挥舞着水钥匙，试图找到主水龙头。

[aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] , [tuː; tə][kən'troʊl][hɪm'self][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['waɪfs] [seɪk] , [fɔːr; fər]
I begged him to be calm , to control himself for his wife's sake , for
[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [seiks] .
all our sakes .
我 乞求 他 到 是 冷静的 , 到 控制 他自己 为了 他的 妻子的 清酒 , 为了
全部 我们的 清酒 .

我恳求他冷静下来，为了他的妻子，为了我们所有人，控制住自己。

[aɪ][wʌz; wəz][moʊst]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I was most graceful and sympathetic about it .
我 曾是 最多 优美 和 交感神经 关于 它 .

我对此表现得非常得体和体谅。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔː] ['fɪts] - [dʒəʊnz][hæd; həd]['froʊz(ə)n] [ə'gen] .
But with the thaw Fitz - Jones had frozen again .
但 和 这 解冻 菲茨 - 琼斯 有 冷冻 再次 .

但随着冰雪融化，菲茨-琼斯再次被冻住了。

" ['sɪv(ə)l]['sɜːrvənt] [rɪ'kwaɪrz] [haʊs] .
" Civil Servant requires house .
" 民用 仆人 需要 房子 .

公务员需要住房。

" — ['loʊk(ə)l]['peɪpər] .
" — Local Paper .
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['meni] ['haʊzɪz] [dʒʌst] [naʊ] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['sɜːrvənt] .
On the other hand , many houses just now require a civil servant .
在 这 其他 手 , 许多 房屋 只是 现在 要求 一个 民用 仆人 .

另一方面，现在很多房子都需要公务员。

['leɪdi] .
Lady .
女士 .

女士。

" [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ['bɛgɪŋ] [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] ['eni] [mɔːr]
" YOU COME HERE BEGGING AND SAY YOU ARE NOT EXPECTED TO DO ANY MORE
" 你 来 这里 乞讨 和 说 你 是 不是 预期的 到 做 任何 更多的
[wɜːrk] .
WORK .
工作 .

"你来这里乞求，说你不用再干活了。"

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I NEVER HEARD OF SUCH A THING .
我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 .

我从未听说过这种事。

" [træmp] .
" Tramp .
" 流浪汉 .

"流浪汉。

" [ðen] [aɪv] [bɪn] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] , [laɪdi] .
" THEN I'VE BEEN MISINFORMED , LIDY .
" 然后 我已经 到过 被误导 , 莉迪 .

"那么，我被误导了，莉迪。"

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] - [ɜːrd] [ðæt] ['æftər] [ðə; ði] [wɔːr] ['ɪŋgləndˌ] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [ter] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər]
I CERTAINLY ' EARD THAT AFTER THE WAR ENGLAND WAS GOIN ' TER BE A BETTER
我 当然 - 耳朵 那 后 这 战争 英格兰 曾是 去 - TER 是 一个 更好的
[pleɪs]
PLACE
地方

我确实听说战后英国会变得更好。

['fɝː, 'fɛr]
FER
FER

FER

[ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] .
THE LABOURING CLASSES .
这 劳动 课程 .

劳动阶级。

" [pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] .
" PAST AND PRESENT .
" 过去的 和 展示 .

"今昔。

(['æftər][tiː] . [hʊd] .)
(After T . HOOD .)
(后 T . 兜帽 .)

（根据 T. HOOD 的说法。）

[aɪ] [rɪ'membər] , [aɪ] [rɪ'membər] .
I remember , I remember .
我 记住 , 我 记住 .

我记得，我记得。

[ðə; ði][laɪn] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [bɔːrn] ,
The line where I was borne ,
这 线 在哪里 我 曾是 出生 ,

我出生的那条线，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['plætfɔ:rm] [wer] [ðə; ði][treɪn]
The little platform where the train
这 小的 平台 在哪里 这 火车

火车停靠的小站台

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][æt; ət][mɔ:rn] ;
Came rushing in at morn ;
来 匆忙 在 在 早晨 ;

清晨匆匆赶来;

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [si:t]
I used to take a little seat
我 用过的 到 拿 一个 小的 座位

我以前常常找个小地方坐下。

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][treɪn] ,
Upon the little train ,
之上 这 小的 火车 ,

在小火车上,

[bʌt; bət] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][get][æt; ət][ˌaɪ 'ti:]
But now before I get at it
但 现在 前 我 得到 在 它

但在我开始之前.....

[ˌaɪ 'ti:] ['rʌʃɪz] [aʊt] [ə'gen] .
It rushes out again .
它 冲刺 出去 再次 .

它又冲了出去。

[aɪ] [rɪ'membər] , [aɪ] [rɪ'membər]
I remember , I remember
我 记住 , 我 记住

我记得,我记得

[ðə; ði] - ['bʌsɪz] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,
The ' buses red and white ,
这 - 公交车 红色的 和 白色的 ,

那些红白相间的巴士,

[ðə; ði]['kɔ:rnər] [wer] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][stɑ:p]
The corner where they used to stop
这 角落 在哪里 他们 用过的 到 停止

他们过去常停的那个街角

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'i:][hoʊm][æt; ət] [naɪt] ;
And take me home at night ;
和 拿 我 家 在 夜晚 ;

晚上带我回家;

[ðeɪ] ['nevər] [geɪv] [ə; eɪ][wɪŋk][æt; ət][ˌem 'i:]
They never gave a wink at me
他们 绝不 给予 一个 眨眼 在 我

他们连看都没看我一眼。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [fʊl] [tu:; tə] - [deɪ] ,
And shouted , " Full to - day ,
和 喊叫 , " 满的 到 - 天 ,

然后喊道:“今天满!”

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ]['ɔ:f(ə)n] [wɪʃ] [ðæt] [wʌn]
" But now I often wish that one
" 但 现在 我 经常 希望 那 一

但现在我常常希望那一个

[wʊd] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
Would carry me away .
会 携带 我 离开 .

会把我带走。

[aɪ] [rɪ'membər] , [aɪ] [rɪ'membər]
I remember , I remember
我 记住 , 我 记住

我记得，我记得

[ðə; ði][kæbz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][get] ,
The cabs we used to get ,
这 出租车 我们 用过的 到 得到 ,

我们以前常坐的出租车，

[ðə; ði] ['graʊlər] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['ædəm][ɑːrmz]
The growler from the " Adam Arms
这 咆哮者 从 这 " 亚当 武器

来自"亚当武器"的咆哮者

" ([ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [jet]) ;
" (The horse is living yet) ;
" (这 马 是 活的 然而) ;

（这匹马还活着）

[maɪ]['spɪrɪt][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ðen] ,
My spirit was impatient then ,
我的 精神 曾是 不耐烦 然后 ,

那时我心急如焚。

[ðæt] [ɪz][soʊ] [miːk] [tuː; tə] - [deɪ] ,
That is so meek to - day ,
那 是 所以 温顺 到 - 天 ,

如今这真是太温顺了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt]
And now I often think that that
和 现在 我 经常 思考 那 那

现在我常常这样想。

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] .
Would be the quickest way .
会 是 这 最快 方式 .

这是最快的方法。

[aɪ] [rɪ'membər] , [aɪ] [rɪ'membər]
I remember , I remember
我 记住 , 我 记住

我记得，我记得

[ðə; ði] [laɪts] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ;
The lights against the sky ;
这 灯 反对 这 天空 ;

灯光映衬着夜空；

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['lʌndən] [wʊd]
I used to think that London would
我 用过的 到 思考 那 伦敦 会

我以前认为伦敦会

[biː; bi]['kloʊzər][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ;
Be closer by - and - by ;
是 更近 经过 - 和 - 经过 ;

过段时间再靠近些；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈɪgnərəns] ,
It **was** **a** **childish** **ignorance** **,**
它 曾是 一个 幼稚 无知 ,

那是一种幼稚的无知。

[bʌt; bət] [naʊ] - [tɪz][ˈlɪt(ə)l][dʒɔɪ]
But **now** **'** **tis** **little** **joy**
但 现在 - 的 小的 喜悦

但现在这已没什么乐趣了。

[tuː; tə] [noʊ] [aɪm] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][strænd]
To **know** **I'm** **farther** **from** **the** **Strand**
到 知道 我是 更远 从 这 斯特兰德

知道我离海滨大道更远了

[ðæn; ðən] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
Than **when** **I** **was** **a** **boy** **.**
比 什么时候 我 曾是 一个 男生 .

比我小时候还要早。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A **.** **P** **.** **H** **.**
一个 . P . H .

APH

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **148** **]**
[页 -]

[第148页]

[kjuː] [taɪps] .
CUE **TYPES** **.**
提示 类型 .

提示类型。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ,
At **the** **present** **moment** **,**
在 这 展示 片刻 ,

目前，

[wen] [ðə; ði] ['bɪljərd] [prə'feʃənl] [ɑːr; ər] [kən'testɪŋ] [ðə; ði][pɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . [es] . [eɪtʃ] . [fraɪ]
when **the** **billiard** **professionals** **are** **contesting** **the** **palm** **and** **Mr** **.** **S** **.** **H** **.** **FRY**
什么时候 这 台球 专业人士 是 竞争 这 棕榈 和 先生 . S . H . 炒
[hæz; həz][ˌɑːr 'iː] - ['kæptʃərd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['æmətər] ['tʃæmpiən] ['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['twenti]
has **re** **-** **captured** **the** **title** **of** **amateur** **champion** **seven** **-** **and** **-** **twenty**
有 关于 - 捕获 这 标题 的 业余 冠军 七 - 和 - 二十
['jɪrz] ['æftər][hiː; hi][fɜːrst][wʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
years **after** **he** **first** **won** **it** **,**
年 后 他 第一的 韩元 它 ,

当职业台球选手们争夺冠军宝座时，SH FRY 先生在时隔二十七年后再次夺得了业余冠军头衔。

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [gaɪd] [tuː; tə] ['bɪljərd] [taɪps] ['kænɑːt]
there **is** **such** **interest** **in** **the** **game** **that** **a** **kind** **of** **Guide** **to** **Billiard** **Types** **cannot**
那里 是 这样的 兴趣 在 这 游戏 那 一个 种类 的 指导 到 台球 类型 不能
[bʌt; bət][biː; bi][ʌv; əv]['væljuː] .
but **be** **of** **value** **.**
但 是 的 价值 .

人们对台球运动如此感兴趣，以至于编写一本台球类型指南必然会很有价值。

[hens] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pleɪɜ-z] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ][ɪn][klʌbz] ,
Hence **the** **following** **classification** **of** **players** **who** **are** **to** **be** **met** **with** **in** **clubs** **,**
因此 这 下列的 分类 的 玩家 WHO 是 到 是 遇见 和 在 俱乐部 ,

因此，我们可以对俱乐部中遇到的球员进行以下分类：

['kʌntri] - ['haʊzɪz] [ɔːr] [səˈluːn] [baɪ] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] ['wiːldərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kjuː] .

country	-	houses	or	saloons	by	any	ordinary	wielders	of	the	cue	.
国家	-	房屋	或者	酒吧	经过	任何	普通的	持有者	的	这	提示	.

任何普通的球杆使用者都可以在乡村别墅或酒吧里打球。

['eni] ['riːdər] [huː] [hæz; həz] ['evər] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['mæstər] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ([baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪn'vɜːrʒ(ə)n]) [ðə; ði] [θriː] [bɔːlz] [ɑːrt] [hæz; həz] ['paʊər] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['nʌmbər] .

Any	reader	who	has	ever	endeavoured	to	master	what	may	be	called	(	by	way	of	inversion	)	the	Three	Balls	Art	has	power	to	add	to	their	number	.
任何	读者	WHO	有	曾经	努力	到	掌握	什么	可能	是	称为	(	经过	方式	的	倒置	)	这	三	球	艺术	有	力量	到	添加	到	他们的	数字	.

任何曾经努力掌握（通过颠倒的说法）所谓的"三球艺术"的读者，都有能力增加自己的球数。

[ðə; ði] ['pleɪər] [huː] , [æz; əz] [hiː; hi] [drɑːps] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] ,

The	player	who	,	as	he	drops	behind	in	the	game	,
这	玩家	WHO	,	作为	他	滴	在后面	在	这	游戏	,

当一名球员在比赛中落后时，

[sez] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌnθs] [sɪns] [eɪtʃ] " [tʌtʃt] [ə; eɪ] [kjuː] [ðæt] [jʊr; jər] [sək'ses] [ɪz] [rɔbd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['seɪvər] .

says	so	often	that	it	is	months	since	h	"	touched	a	cue	that	your	success	is	robbed	of	all	savour	.
说道	所以	经常	那	它	是	几个月	自从	h	"	感动	一个	提示	那	你的	成功	是	被抢劫	的	全部	品尝	.

如此频繁地说出这句话，以至于几个月来他都没有再触及任何线索，你的成功也因此失去了所有乐趣。

[ðə; ði] ['pleɪər] [huː] [ɪz] ['fʌni] [ænd; ənd] [kɔːlz] [ðə; ði] [red] [ðə; ði] ['tʃeri] , [ðə; ði] ['rɑːbɪn] ,

The	player	who	is	funny	and	calls	the	red	the	Cherry	,	the	Robin	,
这	玩家	WHO	是	有趣的	和	呼叫	这	红色的	这	樱桃	,	这	罗宾	,

那个很幽默，把红色叫做樱桃的玩家，罗宾

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ɔːr] [ðə; ði] ['lɑːbstər] .

the	Cardinal	or	the	Lobster	.
这	红衣主教	或者	这	龙虾	.

红雀还是龙虾?

[ðə; ði] ['pleɪər] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['rɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['niːðər] [smaɪlz] [nɔːr] [spiːks] .

The	player	who	comes	to	the	game	as	to	a	solemn	ritual	and	neither	smiles	nor	speaks	.
这	玩家	WHO	来	到	这	游戏	作为	到	一个	庄严	仪式	和	两者都不	微笑	也不	说话	.

这位球员来到赛场，如同参加一场庄严的仪式，既不微笑也不说话。

[ðə; ði] ['pleɪər] [huː] [kiːps] [ɑːn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kjuː] [ænd; ənd] [bleimz] [iːtʃ] [wʌn] [ɪn] [tɜːrn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'neptɪtuːd] .

The	player	who	keeps	on	changing	his	cue	and	blames	each	one	in	turn	for	his	own	ineptitude	.
这	玩家	WHO	保持	在	变化	他的	提示	和	责备	每个	一	在	转动	为了	他的	自己的	无能	.

这位球员不断更换球杆，并轮流指责每一支球杆都是他自己技术不佳造成的。

[ðə; ði] ['pleɪər] [huː] [kæn; kən] [juːz] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [raɪt] :

The	player	who	can	use	his	left	hand	as	well	as	his	right	:
这	玩家	WHO	能	使用	他的	左边	手	作为	出色地	作为	他的	正确的	:

能够左右手同时使用的球员:

[ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

a	man	to	be	avoided	.
一个	男人	到	是	避免	.

一个应该避而远之的人。

[ðə; ði] ['pleɪər] [huː] ['hwɪslz] [waɪl] [hiː; hi] [pleɪz] .

The	**player**	**who**	**whistles**	**while**	**he**	**plays**	**.**
这	玩家	WHO	哨声	尽管	他	演出	.

边踢球边吹口哨的球员。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dedli] [kəm'pænjən] .

This	**is**	**a**	**very**	**deadly**	**companion**	**.**
这	是	一个	非常	致命	伴侣	.

这是一个非常危险的伙伴。

[ðə; ði] ['pleɪər] [huː] ['nevər][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ['efərts] .

The	**player**	**who**	**never**	**has**	**a**	**good**	**word**	**for**	**his**	**opponent's**	**efforts**	**.**
这	玩家	WHO	绝不	有	一个	好的	单词	为了	他的	对手的	努力	.

这位球员从不对对手的努力说一句好话。

[ðə; ði] ['pleɪər] [huː] [kən'grætjuleits] [juː; jʊ][ɑːn] ['evri] [stroʊk] : [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [æn'tægənɪst] .

The	**player**	**who**	**congratulates**	**you**	**on**	**every**	**stroke**	**:**	**a**	**charming**	**antagonist**	**.**
这	玩家	WHO	恭喜	你	在	每一个	中风	:	一个	迷人	反派	.

每次击球都向你表示祝贺的球员：一个魅力十足的对手。

[ðə; ði] ['pleɪər] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['dʒɑːli] [wət'evər] ['bʌfits] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][frʌm; frəm] ['fɔːrtʃən]

The	**player**	**who**	**is**	**always**	**jolly**	**whatever**	**buffets**	**he**	**receives**	**from**	**fortune**
这	玩家	WHO	是	总是	快乐的	任何	自助餐	他	接收	从	财富

.

:

.

这位球员无论命运如何眷顾，总是保持乐观开朗的态度。

[ðə; ði] ['pleɪər] [huː] [tɔːks] [ə'baʊt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stroʊks] .

The	**player**	**who**	**talks**	**about**	**every**	**one**	**of**	**his**	**strokes**	**.**
这	玩家	WHO	会谈	关于	每一个	一	的	他的	笔画	.

这位球员会谈论他每一次击球的动作。

[ðə; ði] ['pleɪər] [huː] [swɛəz] [æt; ət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	**player**	**who**	**swears**	**at**	**most**	**of**	**them**	**.**
这	玩家	WHO	发誓	在	最多	的	他们	.

那个对他们大多数人都爆粗口的玩家。

[ðə; ði] ['pleɪər] [huː] [dauts] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['skɔːrɪŋ] .

The	**player**	**who**	**doubts**	**the**	**accuracy**	**of**	**your**	**scoring**	**.**
这	玩家	WHO	疑虑	这	准确性	的	你的	得分	.

质疑你得分准确性的球员。

[ə'vɔɪd] [ðɪs] [wʌn] .

Avoid	**this**	**one**	**.**
避免	这	一	.

避开这个。

[ðə; ði] ['pleɪər] [huː] [hɪts] ['evriθɪŋ] [tuː] [hɑːrd] .

The	**player**	**who**	**hits**	**everything**	**too**	**hard**	**.**
这	玩家	WHO	点击量	一切	也	难的	.

那个击球用力过猛的球员。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [mæn][tuː; tə] [miːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fɔːrtʃən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['feivəz]

This	**is**	**a**	**very**	**exasperating**	**man**	**to**	**meet**	**because**	**fortune**	**usually**	**favours**
这	是	一个	非常	可气	男人	到	见面	因为	财富	通常	恩惠

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

这个人非常令人恼火，因为他通常运气都很好。

['iːðər] [hiː; hi] [fluːks] [ɪ'mɑːdərətli] [ɔːr][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [liːv] [wel] .

Either	he	flukes	immoderately	or	he	does	not	leave	well	.
任何一个	他	吸虫	过度	或者	他	做	不是	离开	出色地	.

他要么侥幸得手，要么就没好好休息。

[hiː; hi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .

He	is	usually	a	hearty	fellow	with	no	sense	of	shame	.
他	是	通常	一个	爽朗	同伴	和	不	感觉	的	耻辱	.

他通常是个性格开朗、毫无羞耻心的人。

[pər'hæps][hiː; hi] [sez] " ['sɑːri] ; " [bʌt; bət][hiː; hi] [ædz] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] .

Perhaps	he	says	"	Sorry	;	"	but	he	adds	,	"	It	must	have	been	on	.
也许	他	说道	"	对不起	;	"	但	他	添加	,	"	它	必须	有	到过	在	.

也许他会说"对不起"，但他又会补充道，"当时肯定开着呢。"

" [ðə; ði] ['pleɪər] [huː] [hɪts] ['evriθɪŋ] [tuː] ['dʒentli] : [ðə; ði] [læm] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	The	player	who	hits	everything	too	gently	:	the	lamb	as	compared	with	the
"	这	玩家	WHO	点击量	一切	也	轻轻地	:	这	羊肉	作为	比较的	和	这

['priːviəs] [taɪp] ,

previous	type	,
以前的	类型	,

"击球过于轻柔的球员：与前一种类型相比，就像羔羊一样，

[huː] [ɪz][ə; eɪ]['laɪən] .

who	is	a	lion	.
WHO	是	一个	狮子	.

谁是一头狮子?

[ðə; ði] [læm] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr] ['wɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl]['kɑːntest] .

The	lamb	is	good	to	play	with	if	you	prefer	winning	to	a	real	contest	.
这	羊肉	是	好的	到	玩	和	如果	你	更喜欢	获胜	到	一个	真实的	竞赛	.

如果你更喜欢赢得比赛而不是参加真正的比赛，那么这只小羊羔很适合用来玩耍。

[ðə; ði] ['pleɪər] [huː] [grəunz] ['laʊdli] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [fluːk] .

The	player	who	groans	loudly	when	you	make	a	fluke	.
这	玩家	WHO	呻吟	高声	什么时候	你	制作	一个	吸虫	.

当你侥幸得分时，那个会大声呻吟的玩家。

[ðə; ði] ['pleɪər] [huː] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['fæstər] ['teɪbl] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

The	player	who	is	accustomed	to	play	on	a	much	faster	table	than	this	.
这	玩家	WHO	是	习惯	到	玩	在	一个	很多	快点	桌子	比	这	.

这位玩家习惯于在比这快得多的球桌上打球。

[ðə; ði] ['pleɪər] [huː] [kɔːlz][ðə; ði] [geɪm] [pɪlz] .

The	player	who	calls	the	game	Pills	.
这	玩家	WHO	呼叫	这	游戏	药片	.

把游戏叫做"药丸"的玩家。

[ðə; ði] ['pleɪər] [huː] [kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] ['tʌskər] .

The	player	who	calls	it	Tuskers	.
这	玩家	WHO	呼叫	它	长牙	.

称之为"巨牙"的玩家。

[ðə; ði] ['pleɪər] [huː] [kaʊnts] [jʊr; jər] [breɪks] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

The	player	who	counts	your	breaks	for	you	,
这	玩家	WHO	计数	你的	休息	为了	你	,

帮你计算休息次数的球员，

[bʌt; bət] ['weðər] [frʌm; frəm] ['ɪntrəst] [ɔːr] [sə'spɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] .

but	whether	from	interest	or	suspicion	you	are	not	sure	.
但	无论	从	兴趣	或者	怀疑	你	是	不是	当然	.

但你并不确定这是出于兴趣还是怀疑。

[ðə; ði] ['pleɪər] [huː] [pɔts][ðə; ði] [waɪt] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ænd; ənd] [sez] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

The	player	who	pots	the	white	when	he	should	and	says	nothing	about	it	.
这	玩家	WHO	锅	这	白色的	什么时候	他	应该	和	说道	没有什么	关于	它	.

明明应该打进白球却什么也不说的球员。

[ðə; ði] ['pleɪər] [huː] [pɔts][ðə; ði] [waɪt] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ə'pɑːləˌdʒiːz] .

The	player	who	pots	the	white	when	he	should	,	with	a	thousand	apologies	.
这	玩家	WHO	锅	这	白色的	什么时候	他	应该	,	和	一个	千	致歉	.

这位球员本该把白球打进袋，却偏偏打进了，他为此感到万分抱歉。

[ðə; ði] ['pleɪər] [huː] [pɔts][ðə; ði] [waɪt] [wen] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ə'pɑːləˌdʒiːz] .

The	player	who	pots	the	white	when	he	shouldn't	,	with	a	thousand	apologies	.
这	玩家	WHO	锅	这	白色的	什么时候	他	不应该	,	和	一个	千	致歉	.

球员不该打进白球的时候却打进了，事后连连道歉。

[ðə; ði] ['pleɪər] [huː] [ɪz] ['snæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːrkər] .

The	player	who	is	snappy	with	the	marker	.
这	玩家	WHO	是	轻快	和	这	标记	.

投篮反应迅速的球员。

[ðə; ði] ['pleɪər] [huː] [drɑːps][sɪ'gɑːr] [æʃ] [ɑːn][ðə; ði] [klɔːθ] .

The	player	who	drops	cigar	ash	on	the	cloth	.
这	玩家	WHO	滴	雪茄	灰	在	这	布	.

把雪茄灰掉在布上的球员。

[ðə; ði] ['pleɪər] [huː] [heɪts] [tuː; tə] [luːz] .

The	player	who	hates	to	lose	.
这	玩家	WHO	讨厌	到	失去	.

痛恨失败的玩家。

[ðə; ði] ['pleɪər] [huː] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [ðæt] [juː; jʊ] [wʌn] .

The	player	who	would	much	rather	that	you	won	.
这	玩家	WHO	会	很多	相当	那	你	韩元	.

那个更希望你赢的玩家。

[ðɪs] [taɪp] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

This	type	is	a	joy	to	play	with	,
这	类型	是	一个	喜悦	到	玩	和	,

这种类型的游戏玩起来很有趣，

[ən'les] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][hiː; hi] [tuː] ['pætəntli] [siːsiz] [tuː; tə][traɪ] .

unless	towards	the	end	he	too	patently	ceases	to	try	.
除非	向	这	结尾	他	也	显然	停止	到	尝试	.

除非到了最后，他也明显地放弃了努力。

[ðə; ði] ['pleɪər] [huː] , ['æftər][ðə; ði] [stroʊk] , [telz] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .

The	player	who	,	after	the	stroke	,	tells	you	what	you	ought	to	have	done	.
这	玩家	WHO	,	后	这	中风	,	讲述	你	什么	你	应该	到	有	完毕	.

击球后，告诉你你应该怎么做的球员。

[ðə; ði] ['pleɪər] [huː] [tɔːks] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːlz] , [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][ðə; ði] [red] .

The	player	who	talks	to	the	balls	,	particularly	to	the	red	.
这	玩家	WHO	会谈	到	这	球	,	特别	到	这	红色的	.

那个会跟球说话的球员，尤其是跟红球说话的球员。

" [naʊ] [ðen] , [red] , " [hiː; hi] [sez] , " [dəunt][goʊ]['ɪntuː] [bɔːk] ; " [ɔːr] , " [stɑːp][dʒʌst][baɪ] [ðæt]

"	Now	then	,	red	,	"	he	says	,	"	don't	go	into	baulk	;	"	or	,	"	Stop	just	by	that
"	现在	然后	,	红色的	,	"	他	说道	,	"	不	去	进入	阻挡	;	"	或者	,	"	停止	只是	经过	那

['pɑːkɪt] ;

pocket	;
口袋	;

“好了，小红，”他说，“别犹豫；”或者，“就停在那个口袋旁边；

" [ɔːr] " [waɪt] , [dəunt][goʊ] [daʊn] .
" or " White , don't go down .
" 或者 " 白色的 , 不 去 向下 .

“或者”怀特，不要下去。

" [ðə; ði] ['pleɪər] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][spek'tækjələr] [mætʃ] [ænd; ənd] [kiːps] [ɑːn]
" The player who has just come from a spectacular match and keeps on
" 这 玩家 WHO 有 只是 来 从 一个 壮观的 匹配 和 保持 在
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðæt] [ʃɑːt] [ʌv; əv] ['stiːvənsənz] .
trying to reproduce that shot of STEVENSON's .
尝试 到 复制 那 射击 的 史蒂文森的 .

“这位球员刚刚打完一场精彩的比赛，却一直试图重现史蒂文森的那记精彩投篮。

['mɪnɪstri] [ə'fɪʃ(ə)l] .
Ministry Official .
部 官方的 .

部委官员。

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [skriːn] [ðə; ði] [laɪts] [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
" NO NEED TO SCREEN THE LIGHTS NOW , MY BOY .
" 不 需要 到 屏幕 这 灯 现在 , 我的 男生 .

“孩子，现在不用遮挡灯光了。”

[d'juː] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wɔrz] [stɪl] [ɑːn] ?
D'YOU THINK THE WAR'S STILL ON ?
你 思考 这 战争的 仍然 在 ?

你认为战争还在继续吗?

" [ɪn'fætʃueɪtɪd] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] .
" Infatuated Office Boy .
" 迷恋 办公室 男生 .

痴情的办公室小弟。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [mɪs] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]
" I WAS JUST TRYING TO MAKE MISS JENKINS
" 我 曾是 只是 尝试 到 制作 错过 詹金斯

“我只是想让詹金斯小姐.....”

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [toʊst] , [sɜːr] . "
A BIT OF TOAST , SIR . "
一个 少量 的 吐司 , 先生 . "

先生，来点烤面包片。

" [ɪn][ə; eɪ] ['laɪsənsɪŋ] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][æt; ət] — — ['jestərdeɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['steɪtɪd] [ðæt] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ]
" In a licensing prosecution at — — yesterday it was stated that one shilling
" 在 一个 许可 起诉 在 — — 昨天 它 曾是 声明 那 一 先令
[wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [drɑːp] - [ʌv; əv] ['wɪski] [ʌv; əv][ə'baʊt][wʌn] - [sɪksθ][ʌv; əv][ə; eɪ]['gælən] .
was charged for a ' drop ' of whisky of about one - sixth of a gallon .
曾是 带电 为了 一个 - 降低 - 的 威士忌酒 的 关于 一 - 第六 的 一个 加仑 .

“昨天在——进行的一次酒类许可证诉讼中，有人指出，一滴威士忌（约六分之一加仑）就要收取一先令的费用。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['tempərəns] [wiː; wi][hæv; həv] [sə'prest] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
In **the** **interests** **of** **temperance** **we** **have** **suppressed** **the** **name** **of** **the** **town**
在 这 兴趣 的 节制 我们 有 被抑制 这 姓名 的 这 镇
[æt; ət] [wɪtʃ] [ðɪs] ['bɑːrgən][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] .
at **which** **this** **bargain** **was** **secured** **.**
在 哪个 这 便宜货 曾是 安全 .

为了避免饮酒，我们隐去了达成这笔交易的城镇名称。

['kɑːntrækts] .
CONTRACTS **.**
合同 .

合同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ə'fensɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
It **was** **shortly** **after** **the** **commencement** **of** **the** **March** **offensive** **that** **it**
它 曾是 不久 后 这 开始 的 这 行进 进攻 那 它
[wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['oʊpən] [nuː] [mjuː'nɪʃ(ə)n][wɜːrks][ɪn] - ,
was **decided** **to** **open** **new** **munition** **works** **in** **Glenwhinnie** **,**
曾是 决定 到 打开 新的 弹药 作品 在 - ,

三月攻势开始后不久，就决定在格伦威尼开设新的军火厂。

[en] . [biː] .
N **.** **B** **.**
N . B .

注意：

[ðə; ði]['kɑːntrækt][fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [fɜːrm][ʌv; əv]
The **contract** **for** **building** **was** **offered** **to** **the** **well** **-** **known** **firm** **of**
这 合同 为了 建筑 曾是 提供 到 这 出色地 - 已知 公司 的
[mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] , [mək'tɜːrk] & - , [ʌv; əv] - .
McTavish **,** **McTurk** **&** **McThom** **,** **of** **Auchterinver** **.**
麦克塔维什 , 麦克图克 & - , 的 - .

建造合同授予了奥赫特林弗著名的麦克塔维什、麦克图克和麦克汤姆公司。

[ðeɪ] [ək'septɪd] .
They **accepted** **.**
他们 公认 .

他们接受了。

[wɪð; wɪθ] [θæŋks] .
With **thanks** **.**
和 谢谢 .

谢谢。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] , ['ɜːrli] [ɪn]['eɪprəl] , - , [en] . [biː] . [bɪ'keɪm] [ðə; ði]
And **so** **it** **came** **about** **that** **,** **early** **in** **April** **,** **Glenwhinnie** **,** **N** **.** **B** **.** **became** **the**
和 所以 它 来了 关于 那 , 早期的 在 四月 , - , N . B . 成为 这
[siːn] [ʌv; əv] [greɪt] [æk'tɪvəti] .
scene **of** **great** **activity** **.**
场景 的 伟大的 活动 .

于是，4月初，新不伦瑞克省格伦威尼镇就成了热闹非凡的地方。

[men] ['berɪŋ] [streɪndʒ] ['ɪnstrʊmənts] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪk'stensɪv] ['meʒərmənts] ; [lɑːrdʒ] ['bɑːdɪz]
Men **bearing** **strange** **instruments** **came** **and** **took** **extensive** **measurements** **;** **large** **bodies**
男人 轴承 奇怪的 仪器 来了 和 采取 广泛的 测量 ; 大的 身体
[ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['kɔːrdəˌrɔɪz] ,
of **gentlemen** **in** **corduroys** **,**
的 先生们 在 灯芯绒 ,

一些携带奇怪仪器的人前来进行广泛的测量；一大群身穿灯芯绒裤的绅士，

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['paʊərf(ə)l]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [tɔɪl] , [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [smoʊkt]
armed **with** **powerful** **implements** **indicative** **of** **toil** **,** **arrived** **and** **smoked**
武装 和 强大的 实施 指示性的 的 辛劳 , 到达的 和 熏制
[kleɪ] [paɪps] ;
clay **pipes** **;**
黏土 管道 ;

他们带着象征辛勤劳作的强力工具，来到现场，抽起了陶土烟斗；

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [laɪt] ['reɪlweɪ] [wʌz; wəz]['ræpɪdli] [kən'strʌktɪd] ,
a **special** **light** **railway** **was** **rapidly** **constructed** **,**
一个 特别的 光 铁路 曾是 快速 建造 ,

一条专用轻轨迅速建成。

[ænd; ənd] [bɔːr] [kə'lɑːs(ə)l] [kreɪnz] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [kleɪ] [paɪps] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siːn]
and **bore** **colossal** **cranes** **and** **more** **gentlemen** **with** **clay** **pipes** **to** **the** **scene**
和 钻孔 庞大 起重机 和 更多的 先生们 和 黏土 管道 到 这 场景
[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
of **action** **.**
的 行动 .

并将巨型起重机和更多手持陶土烟斗的绅士们运往行动现场。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [mək'tɜːrk] [went] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ðɪ] [prə'siːdɪŋz] .
And **Mr** **.** **McTurk** **went** **in** **person** **to** **open** **the** **proceedings** **.**
和 先生 . 麦克图克 去 在 人 到 打开 这 诉讼程序 .

麦克图克先生亲自到场主持了开庭仪式。

[ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] ['pʌlseɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['peɪtrɪətɪzəm] ,
In **a** **speech** **pulsating** **with** **patriotism** **,**
在 一个 演讲 脉动 和 爱国主义 ,

在一段充满爱国情怀的演讲中，

['mɪstər] . [mək'tɜːrk] [ɪg'zɔːtɪd] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə][duː][ðer; ðər][best][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kɪŋ] [ænd; ənd]
Mr **.** **McTurk** **exhorted** **his** **men** **to** **do** **their** **best** **for** **their** **King** **and**
先生 . 麦克图克 劝勉 他的 男人 到 做 他们的 最好的 为了 他们的 国王 和
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

麦克图克先生激励他的部下竭尽全力为国王和国家效力。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌt] [ðə; ðɪ][fɜːrm][ʌv; əv][mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ] , [mək'tɜːrk] & -
and **show** **everybody** **what** **the** **firm** **of** **McTavish** **,** **McTurk** **&** **McThom**
和 展示 大家 什么 这 公司 的 麦克塔维什 , 麦克图克 & -
[kʊd; kəd][duː] .
could **do** **.**
可以 做 .

向所有人展示 McTavish、McTurk 和 McThom 律师事务所的实力。

[hiː; hi] [ðen] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['liːvɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sə'bɔːdinits] [wel] [traɪd]
He **then** **departed** **,** **leaving** **things** **in** **the** **hands** **of** **a** **dozen** **subordinates** **well** **tried**
他 然后 已离开 , 离开 事物 在 这 双手 的 一个 打 下属 出色地 尝试
[ænd; ənd] [truː] . . .
and **true** **. . .**
和 真的 . . .

随后他便离开了，把事情交给了十几位经验丰富、值得信赖的下属.....

[ænd; ənd][soʊ][baɪ][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][dʒuːn][ðə; ðɪ][wɜːrk][bɪ'gæn] . . .
And **so** **by** **the** **early** **days** **of** **June** **the** **work** **began** **. . .**
和 所以 经过 这 早期的 天 的 六月 这 工作 开始 . . .

于是，到了六月初，工作就开始了.....

[keɪm] [noʊ'vembər] 11th . . .
Came **November** **11th** **.** **.** **.**
来 十一月 11th . . .

11月11日到货.....

[noʊ'vembər] 20th [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrks][ɪn] - , [en] . [biː] . ,
November **20th** **it** **was** **decided** **that** **the** **new** **works** **in** **Glenwhinnie** **,** **N** **.** **B** **.** **,**
十一月 20th 它 曾是 决定 那 这 新的 作品 在 - , N . B . ,

11月20日，决定在新不伦瑞克省格伦惠尼开展新的工程。

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] ['æftər][ɔːl] .
would **not** **be** **necessary** **after** **all** **.**
会 不是 是 必要的 后 全部 .

原来完全没有必要。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What **was** **to** **be** **done** **?**
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kə'mɪti] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [di'mɔliʃt] ,
A **special** **committee** **decided** **that** **the** **buildings** **should** **be** **demolished** **,**
一个 特别的 委员会 决定 那 这 建筑物 应该 是 已拆除 ,

一个特别委员会决定拆除这些建筑物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntrækt][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [fɜːrm][ʌv; əv] [mə'klʌskiː] ,
and **the** **contract** **was** **offered** **to** **the** **well** **-** **known** **firm** **of** **McClusky** **,**
和 这 合同 曾是 提供 到 这 出色地 - 已知 公司 的 麦克卢斯基 ,
[mə'klɪri] & , [ʌv; əv] [ˌɑːxtər'mʌkti] .
McCleery **&** **McClumpha** **,** **of** **Auchtermuchty** **.**
麦克利里 & 麦克伦法 , 的 奥赫特穆赫蒂 .

这份合同最终授予了奥赫特穆赫蒂著名的麦克卢斯基、麦克利里和麦克伦法公司。

[ðeɪ] [ək'septɪd] .
They **accepted** **.**
他们 公认 .

他们接受了。

[wɪð; wɪθ] [θæŋks] .
With **thanks** **.**
和 谢谢 .

谢谢。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ə; eɪ]['sekənd]['ɑːrmi][ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn]
And **so** **it** **came** **about** **that** **a** **second** **army** **of** **occupation** **descended** **upon**
和 所以 它 来了 关于 那 一个 第二 军队 的 职业 下降 之上
- ,
Glenwhinnie **,**
- ,

于是，第二支占领军进驻了格伦威尼。

[en] . [biː] . [freʃ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['kɔːrdəˌrɔɪz] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər]
N **.** **B** **.** **Fresh** **bodies** **of** **gentlemen** **in** **corduroys** **and** **armed** **with** **a** **rather**
N . B . 新鲜的 身体 的 先生们 在 灯芯绒 和 武装 和 一个 相当
['dɪfrənt] [set][ʌv; əv]['paʊərf(ə)l]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [ə'raɪvd] ,
different **set** **of** **powerful** **implements** **arrived** **,**
不同的 放 的 强大的 实施 到达的 ,

注意：一批身穿灯芯绒裤、手持截然不同的强力武器的男士抵达现场。

[ænd; ənd] [smoʊkt] [kleɪ] [paɪps] .
and **smoked** **clay** **pipes** **.**
和 熏制 黏土 管道 .

以及吸食陶土烟斗。

[ə'nʌðər] [laɪt] ['reɪlweɪ] [wʌz; wəz]['ræpɪdli] [kən'strʌktɪd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [mə'klɪri] [went] [ɪn]
Another **light** **railway** **was** **rapidly** **constructed** **,** **and** **Mr** **.** **McCleery** **went** **in**
其他 光 铁路 曾是 快速 建造 , 和 先生 . 麦克利里 去 在
['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ðɪ] [prə'siːdɪŋz] .
person **to** **open** **the** **proceedings** **.**
人 到 打开 这 诉讼程序 .

另一条轻轨迅速建成，麦克利里先生亲自前往主持了开工仪式。

[ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɜːrvər] . . .
In **a** **speech** **full** **of** **fervour** **.** **.** **.**
在 一个 演讲 满的 的 热情 . . .

在一段充满激情的演讲中.....

[ænd; ənd][soʊ][baɪ] ['ɜːrli] ['dʒænjueri][ðə; ðɪ][wɜːrk] [kə'menst] .
And **so** **by** **early** **January** **the** **work** **commenced** **.**
和 所以 经过 早期的 一月 这 工作 开始 .

于是，到一月初，这项工作就开始了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mesərz] . [mək'teɪvɪʃ, mək'tævɪʃ][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . [hæd; həd][gɑːt][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] [wel] [ɪn]
By **this** **time** **Messrs** **.** **McTavish** **and** **Co** **.** **had** **got** **the** **buildings** **well** **in**
经过 这 时间 先生们 . 麦克塔维什 和 合作 . 有 得到 这 建筑物 出色地 在
[hænd] .
hand **.**
手 .

到那时，麦克塔维什公司已经把这些建筑物的状况处理得很好了。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What **was** **to** **be** **done** **?**
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[liːv]
Leave
离开

离开

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **149** **]**
[页 -]

[第149页]

[ðer; ðər][wɜːrk] [ˌʌnkəm'pliːtɪd] ?
their **work** **uncompleted** **?**
他们的 工作 未完成 ?

他们的工作尚未完成?

['nevər] !
Never **!**
绝不 !

绝不!

[æz; əz]['mɪstər] . - ['pɔɪntɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz] ,
As **Mr** **.** **McThom** **pointed** **out** **with** **considerable** **emotion** **to** **his** **partners** **,**
作为 先生 . - 尖 出去 和 大量 情感 到 他的 合作伙伴 ,

正如麦克汤姆先生动情地向他的合伙人指出的那样，

[ə; eɪ]['kɑːntrækt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːntrækt][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld]['oʊvər] .
a **contract** **was** **a** **contract** **all** **the** **world** **over** **.**
一个 合同 曾是 一个 合同 全部 这 世界 超过 .

合同在世界各地都是一样的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðæt] ['eni][fɜːrm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hæd; həd] [feɪld]
If it ever came to be said that any firm he was interested in had failed
如果 它 曾经 来了 到 是 说 那 任何 公司 他 曾是 感兴趣的 在 有 失败的
[tuː; tə][fʊl'fɪl][ə; eɪ]['kɑːntrækt] ,
to fulfil a contract ,
到 实现 一个 合同 ,

如果有人说他感兴趣的任何一家公司未能履行合同，

[hiː; hi][fɔːr; fər][wʌn] (['æŋgəs] -) [wʊd] ['nevər][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] .
he for one (Angus McThom) would never hold up his head .
他 为了 一 (安格斯 -) 会 绝不 抓住 向上 他的 头 .

他（安格斯·麦克汤姆）永远不会抬起头来。

[ðə; ði]['kɑːntrækt][mʌst; məst][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] .
The contract must be completed .
这 合同 必须 是 完全的 .

合同必须完成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['duːti] .
It was a sacred duty .
它 曾是 一个 神圣 责任 .

这是一项神圣的职责。

[bɪ'saɪdz] — [ə; eɪ]['maɪnər] [pɔɪnt] — [wʌt] [ə'baʊt] ['peɪmənt] ?
Besides — a minor point — what about payment ?
除了 — 一个 次要的 观点 — 什么 关于 支付 ?

另外——一个小问题——付款方式呢?

[soʊ]['mɪstər] . [mək'tɜːrk][wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] - , [en] . [biː] . ,
So Mr . McTurk was despatched to Glenwhinnie , N . B . ,
所以 先生 . 麦克图克 曾是 已派送 到 - , N . B . ,

于是，麦克图克先生被派往新不伦瑞克省的格伦惠尼。

[wer] [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [greɪt] ['paʊər][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [pæθ][ʌv; əv]['duːti] .
where in a speech of great power he pointed out the path of duty .
在哪里 在 一个 演讲 的 伟大的 力量 他 尖 出去 这 小路 的 责任 .

他在一篇极具感染力的演讲中指出了履行职责的道路。

[ə'mɪd] [siːnz] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm][ðə; ði][wɜːrk] [went] [ɑːn] [ə'peɪs] .
Amid scenes of enthusiasm the work went on apace .
之中 场景 的 热情 这 工作 去 在 迅速 .

在一片热情洋溢的气氛中，工作进展迅速。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [fɜːrm][ʌv; əv] [mə'klʌskiː] ,
And at the other end the well - known firm of McClusky ,
和 在 这 其他 结尾 这 出色地 - 已知 公司 的 麦克卢斯基 ,

而另一端则是著名的麦克卢斯基公司。

[mə'klɪri] & [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl][ɪn'θuːziæzəm] .
McCleery & McClumpha tore down the buildings with equal enthusiasm .
麦克利里 & 麦克伦法 撕裂 向下 这 建筑物 和 平等的 热情 .

麦克利里和麦克伦法以同样的热情拆除了这些建筑物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn] - , [en] . [biː] .
And that is the state of affairs just now in Glenwhinnie , N . B .
和 那 是 这 状态 的 事务 只是 现在 在 - , N . B .

这就是新不伦瑞克省格伦惠尼目前的现状。

[wʌt] [wɪl] ['hæpən] [wen] — [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [duː] — [ðə; ði] ['rekəz] [ˌoʊvər'teɪk]

What	will	happen	when	—	as	they	are	bound	to	do	—	the	wreckers	overtake
什么	将要	发生	什么时候	—	作为	他们	是	边界	到	做	—	这	拆船工	超过

[ðə; ði] ['bɪldərz] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

the	builders	is	a	matter	for	speculation	.
这	建筑商	是	一个	事情	为了	推测	.

当破坏者最终赶上建设者时，将会发生什么——这是必然的——这还有待推测。

['mɪstər] . [mək'tɜːrk] [meɪ] [meɪk] [ə'nʌðər] [spiːtʃ] .

Mr	.	McTurk	may	make	another	speech	.
先生	.	麦克图克	可能	制作	其他	演讲	.

麦克图克先生可能还会发表另一次演讲。

['pɑːsəbli] ['mɪstər] . [mə'klɪri] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [ɪg'zɔːrt] .

Possibly	Mr	.	McCleery	may	also	exhort	.
可能	先生	.	麦克利里	可能	还	劝勉	.

麦克利里先生或许也会发表一些劝诫。

[ðer; ðər] [ɪz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

There	is	promise	of	a	delicate	situation	.
那里	是	承诺	的	一个	精美的	情况	.

局势可能变得棘手。

" [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['niːdlwʊmən] [ænd; ənd] ['renəvetər] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ]

"	AND	ARE	YOU	A	GOOD	NEEDLEWOMAN	AND	RENOVATOR	,	AND	WILLING
"	和	是	你	一个	好的	女针线工	和	翻新者	,	和	愿意的

[tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] ? "

TO	BE	USEFUL	?	"
到	是	有用	?	"

“你擅长针线活和衣物翻新吗？你愿意帮忙吗？”

" ['mædəm] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .

"	MADAM	,	I	AM	AFRAID	THERE	IS	SOME	MISUNDERSTANDING	.
"	女士	,	我	是	害怕的	那里	是	一些	误解	.

夫人，恐怕其中有些误会。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['leɪdiːz] [meɪd] — [nɑːt] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [meɪd] .

I	AM	A	LADY'S	MAID	—	NOT	A	USEFUL	MAID	.
我	是	一个	女士的	女佣	—	不是	一个	有用	女佣	.

我是女仆——不是勤劳的女仆。

" [ðə; ði] ['stoʊɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] .

"	THE	STOICS	OF	THE	SERPENTINE	.
"	这	斯多葛学派	的	这	蛇形	.

“蛇形湖的斯多葛派。”

[aɪ] , [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [əd'maɪər]

I	,	for	my	part	,	admire
我	,	为了	我的	部分	,	钦佩

就我个人而言，我很欣赏

[ðə; ði] [snʌg] [də'mestɪk] ['faɪər] ,

The	snug	domestic	fire	,
这	舒适	国内的	火	,

舒适的家用炉火，

[ðə; ði] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɑːrθ] , [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [koʊl] ,

The	comfortable	hearth	,	the	glowing	coals	,
这	舒服的	炉	,	这	发光	煤炭	,

舒适的壁炉，炽热的煤炭，

[nɔːr][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'spaɪər]
Nor in the least aspire
也不 在 这 至少 渴望

丝毫没有渴望

[tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðoʊz] [strɔːŋ] [hə'roʊɪk] [soʊlz]
To emulate those strong heroic souls
到 仿真 那些 强的 英勇 灵魂

效仿那些坚强勇敢的灵魂

[huː] [get] [ʌp] [waɪl] [its] [dɑːrk]
Who get up while it's dark
WHO 得到 向上 尽管 它是 黑暗的

谁会在天黑时起床

[ænd; ənd] [heɪst] [tuː; tə] [tʃɪl] [ə'bluːʃnz] [ɪn] [haid] [pɑːrk] .
And haste to chill ablutions in Hyde Park .
和 匆忙 到 寒意 洗礼 在 海德 公园 .

然后赶紧去海德公园洗个澡降降温。

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] ['veri] [naɪs]
It can't be very nice
它 不能 是 非常 好的

这肯定不太妙。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['sɑːlɪd][aɪs]
To break the solid ice
到 休息 这 坚硬的 冰

打破坚硬的冰层

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ]['wɔːlrəs] , [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ;
And , like a walrus , plunge into the deep ;
和 , 喜欢 一个 海象 , 暴跌 进入 这 深的 ;

然后，像海象一样，一头扎进深海；

[ðen] [dʒʌmp][aʊt][ɪn][ə; eɪ][traɪs] ,
Then jump out in a trice ,
然后 跳 出去 在 一个 瞬间 ,

然后迅速跳出去，

[dɪ(s)'sevə] [ðə; ði]['aɪsɪklz][æz; əz][juː; jʊ] [liːp] ,
Dissevering the icicles as you leap ,
分离 这 冰柱 作为 你 飞跃 ,

跳跃时将冰柱折断，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]['æftər] - [gloʊ]
Even though the after - glow
甚至 尽管 这 后 - 辉光

即使余晖

[ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] [melts] [ðə; ði][.səːkəm'dʒeisənt] [snoʊ] .
Of virtue melts the circumjacent snow .
的 美德 融化 这 周围的 雪 .

美德融化了周围的积雪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

[ænd; ənd][wiː; wi][ʌv; əv]['maɪldər][moʊld] ,
And **we** **of** **milder** **mould** **,**
和 我们 的 较温和 模具 ,

而我们则是较温和的霉菌，

[ænd; ənd][wiː; wi]['huːə(r)] ['groʊɪŋ] [oʊld] ,
And **we** **who're** **growing** **old** **,**
和 我们 妓女 生长 老的 ,

而我们这些正在变老的人，

[wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [wɑːʃ] , [laɪk] ['ʌðər] [foʊk] , ['elsˌwer] ;
Wish **they** **would** **wash** **,** **like** **other** **folk** **,** **elsewhere** **;**
希望 他们 会 洗 , 喜欢 其他 民间 , 别处 ;

希望他们能像其他人一样，去别的地方洗澡；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fiːl] [kwaɪt][koʊld]
It **makes** **us** **feel** **quite** **cold**
它 制作 我们 感觉 相当 寒冷的

它让我们感觉很冷

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'frɪdʒəˌreɪtɪŋ] [ðer; ðər] ;
To **think** **of** **them** **refrigerating** **there** **;**
到 思考 的 他们 冷藏 那里 ;

想想它们在那里冷藏的样子；

[wiː; wi] ['ʃɪvər] [ɪn]['aʊər; ɑːr][bedz] ;
We **shiver** **in** **our** **beds** **;**
我们 颤抖 在 我们的 床 ;

我们在床上瑟瑟发抖；

['aʊər; ɑːr] ['pɪtiɪŋ] [məʊ'ləz] ['tʃætər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .
Our **pitying** **molars** **chatter** **in** **our** **heads** **.**
我们的 怜悯 臼齿 喋喋不休 在 我们的 头部 .

我们怜悯的牙齿在我们脑海中打颤。

" [ðə; ði]['doʊvər] [pə'troʊl] .
" **THE** **DOVER** **PATROL** **.**
" 这 多佛 巡逻 .

“多佛巡逻队。”

[vɪn'dɪktɪv] [men] [æz; əz] ['proʊgræm] ['selər] . " — [taɪmz] .
VINDICTIVE **MEN** **AS** **PROGRAMME** **SELLERS** **.** **"** **—** **Times** **.**
报复心强的 男士 作为 程序 卖家 . " — 《时代周刊》 .

“报复心强的男人成了节目推销员。”——《时代》

['æftər] [wʌt] [men] [hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][flæg] - [deɪ] [seks] ,
After **what** **men** **have** **suffered** **from** **the** **flag** **-** **day** **sex** **,**
后 什么 男人 有 遭受 从 这 旗帜 - 天 性别 ,

经历了男人们在国旗日性行为中所遭受的痛苦之后，

[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [get] [vɪn'dɪktɪv] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪˌtæli'eɪʃn] .
no **wonder** **they** **get** **vindictive** **when** **they** **have** **a** **chance** **of** **retaliation** **.**
不 想知道 他们 得到 报复心强的 什么时候 他们 有 一个 机会 的 报复 .

难怪他们有机会报复时会变得如此记仇。

" [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛndʒə'nɪrz] - [straɪk] [ɪn] ['lʌndən] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əb'skjʊr] ,

"	The	causes	of	the	engineers	'	strike	in	London	are	a	little	obscure	,
"	这	原因	的	这	工程师	-	罢工	在	伦敦	是	一个	小的	朦胧	,

伦敦工程师罢工的原因尚不完全清楚，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɑ:pɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] ['mɪnɪts] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər] [ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] - - ['aʊər] [deɪ]

but	the	stoppage	of	the	ten	minutes	allowed	for	tea	before	the	47	-	hour	day
但	这	停止	的	这	十	分钟	允许	为了	茶	前	这	-	-	小时	天

[wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [brɔ:t] [ðə; ði][men] [aʊt][frʌm; frəm][wʌn]['moʊtər][wɜ:rks] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]

was	introduced	brought	the	men	out	from	one	motor	works	.	"	—	Provincial
曾是	介绍	带来	这	男人	出去	从	一	发动机	作品	.	"	—	省级

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

但取消每天 47 小时工作制前 10 分钟的茶歇时间，让一家汽车厂的工人们纷纷走出来。"——省报。

[ðə; ði] [greɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [leŋkθ; leŋθ][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [soʊ]['lɪt(ə)l][skoʊp]

The	great	objection	to	a	day	of	this	length	is	that	it	gives	so	little	scope
这	伟大的	异议	到	一个	天	的	这	长度	是	那	它	给予	所以	小的	范围

[fɔ:r; fər] ['oʊvərtaɪm] .

for	overtime	.
为了	随着时间的推移	.

这种工作日时长的最大弊端在于，它几乎没有加班的空间。

" [ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] [ænd; ənd]['aɪləndz]

"	The	Association	for	the	Betterment	of	the	Highlands	and	Islands
"	这	协会	为了	这	改善	的	这	高地	和	岛屿

[ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd][hæv; həv] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

of	the	Free	Church	of	Scotland	have	prepared	and	presented	to	the
的	这	自由的	教会	的	苏格兰	有	准备	和	呈现	到	这

['sekrəteri] [fɔ:r; fər]['skɑ:tlənd][ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] . "

Secretary	for	Scotland	a	memorandum	on	the	reconstruction	of	the	Highlands	.	"
秘书	为了	苏格兰	一个	备忘录	在	这	重建	的	这	高地	.	"

— [skɑ:ts]['peɪpər] .

—	Scots	Paper	.
—	苏格兰人	纸	.

"苏格兰自由教会高地和岛屿改善协会已准备并向苏格兰大臣提交了一份关于高地重建的备忘录。"——苏格兰报。

[wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt] [dʒu:'dɪʃəs] ['θɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [kən'dʒestɪd] [vju:z]

We	have	always	thought	that	judicious	thinning	of	the	more	congested	views
我们	有	总是	想法	那	明智的	稀疏	的	这	更多的	拥堵	浏览

[wʊd] [help][ðə; ði] ['tʊrɪst] .

would	help	the	tourist	.
会	帮助	这	游客	.

我们一直认为，合理地疏导拥挤的景观有助于游客。

" [ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['deɪli] [sɜ:rtʃ] [set][ʌp][ə; eɪ] [tʃɪr] , [ˌef 'ef 'aɪ] — — — —

"	The	men	who	had	watched	the	daily	search	set	up	a	cheer	,	ffi	—	—	—	—
"	这	男人	WHO	有	观看	这	日常的	搜索	放	向上	一个	欢呼	,	ffi	—	—	—	—

[ɛf'ɛl] . " — ['sʌndeɪ] ['peɪpər] .

fl	.	"	—	Sunday	Paper	.
fl	.	"	—	星期日	纸	.

"那些每天观看搜寻的人都欢呼起来，ffi—— ——fl。"——《星期日报》。

[wi:; wi][hoʊp][ðə; ði] [tʃɪr] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['hɑ:rti] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] .

We	hope	the	cheer	was	more	hearty	than	it	appears	at	first	sight	.
我们	希望	这	欢呼	曾是	更多的	爽朗	比	它	出现	在	第一的	视线	.

我们希望现场的欢呼声比乍看之下更加热烈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 150]
[页 -]

[第150页]

[ə; eɪ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
A CONSULTATION .
一个 咨询 .

咨询。

['pɜːsənz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['daɪəlɔːg] : ['ɑːrθər] - , [em] . [diː] . , [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ; ['henri]
Persons of the dialogue : Arthur Pillwell , M . D . , a fashionable physician ; Henry
人 的 这 对话 : 亚瑟 - , M . D . , 一个 时髦 医生 ; 亨利
['swɑːloʊ] , [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] .
Swallow , a patient .
吞 , 一个 病人 .

对话人物：时尚医生亚瑟·皮尔韦尔医学博士；病人亨利·斯沃洛。

[ðə; ðɪ] [siːn] [ɪz] [leɪd] [ɪn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [kən'sʌltɪŋ] - [ruːm] — [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [ruːm] , ['hevɪli]
The scene is laid in Dr . Pillwell's consulting - room — a solid room , heavily
这 场景 是 铺设 在 博士 . - 咨询 - 房间 — 一个 坚硬的 房间 , 重度
['fɜːrnɪʃt] .
furnished .
提供 .

故事发生在皮尔韦尔医生的诊室里——一个布置得很结实、家具繁多的房间。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ['ɑːkjupaɪz] [ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [siːn] .
A large writing - table occupies the centre of the scene .
一个 大的 写作 - 桌子 占据 这 中心 的 这 场景 .

画面中央摆放着一张大书桌。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fjuː] [prɪnts] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] ; [tuː] ['bʊkˌkeɪsiz] [ɑːr; ər] ['sɑːlɪdli] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
There are a few prints on the walls ; two bookcases are solidly filled with
那里 是 一个 很少 印刷 在 这 墙壁 ; 二 书柜 是 稳固地 已填 和
['medɪk(ə)l] [bʊks] .
medical books .
医疗的 图书 .

墙上挂着几幅版画；两个书架上摆满了医学书籍。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ɪz] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .
Dr . Pillwell is seated at the writing - table .
博士 . - 是 坐着 在 这 写作 - 桌子 .

皮尔韦尔博士坐在书桌前。

[hiː; hi] ['raɪzɪz] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] .
He rises to greet his patient .
他 上升 到 迎接 他的 病人 .

他起身迎接病人。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [piː] . [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . — — ([hiː; hi] [lʊks] ['fɜːrtɪvli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['noʊtbʊk]
Dr . P . Good morning , Mr . — — (He looks furtively at a notebook
博士 . P . 好的 早晨 , 先生 . — — (他 看起来 偷偷摸摸 在 一个 笔记本
['laɪɪŋ] ['oʊpən] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['teɪbl])
lying open on the table)
说谎 打开 在 这 桌子)

P博士：早上好，先生——（他偷偷地瞥了一眼桌上摊开的笔记本）

['mɪstər] . — [ɑː] — ['swɑːloʊ] .
Mr . — ah — Swallow .
先生 . — 啊 — 吞 .

先生——啊——燕子。

['mɪstər] . [es] . (['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] : [ɔːt] [aɪ][tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] ['dʒɑːni] " ['dɑːktər] , " [ɔːr][nɑːt] ?

Mr	.	S	.	(	thinking	to	himself	:	Ought	I	to	call	this	Johnnie	"	Doctor	,	"	or	not	?
先生	.	S	.	(	思维	到	他自己	:	应该	我	到	称呼	这	约翰尼	"	医生	,	"	或者	不是	?

S先生（心想：我应该称呼这位约翰尼为"医生"吗？）

[aɪm][toʊld] [ðeə(r)] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

I'm	told	they're	very	particular	about	a	thing	like	that	.
我是	讲述	它们是	非常	特别的	关于	一个	事物	喜欢	那	.

据说他们对这类事情非常讲究。

[laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , [aɪ]['nevər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɔːt] .

Like	a	fool	,	I	never	gave	it	a	thought	.
喜欢	一个	傻子	,	我	绝不	给予	它	一个	想法	.

我像个傻瓜一样，从来没想过这个问题。

[stɪl] , [aɪ][kɑːnt][goʊ][soʊ]['veri][fɑːr] [rɔːŋ] [ɪf] [aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm] " ['dɑːktər] .

Still	,	I	can't	go	so	very	far	wrong	if	I	call	him	"	Doctor	.
仍然	,	我	不能	去	所以	非常	远的	错误的	如果	我	称呼	他	"	医生	.

不过，如果我称呼他为"医生"，应该也不会错得太离谱。

" [bɪ'saɪdz] , ['hiːz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " ['dɑːktər] " ['weðər] [hiː; hi][laɪks][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

"	Besides	,	he's	got	to	be	called	"	Doctor	"	whether	he	likes	it	or	not	.
"	除了	,	他是	得到	到	是	称为	"	医生	"	无论	他	点赞	它	或者	不是	.

"此外，不管他喜不喜欢，他都得被叫做'医生'。"

[hɪr] [goʊz] .)

Here	goes	.	)
这里	去	.	)

开始了。）

([ə'laʊd]) [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .

(	Aloud	)	Good	morning	,	Dr	.	Pillwell	.
(	大声	)	好的	早晨	,	博士	.	-	.

（大声）早上好，皮尔韦尔博士。

[aɪv] [bɪn] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] [aɪ][kɑːnt][kwaɪt] [meɪk] [aʊt] .

I've	been	troubled	with	some	symptoms	which	I	can't	quite	make	out	.
我已经	到过	麻烦	和	一些	症状	哪个	我	不能	相当	制作	出去	.

我出现了一些症状，但我说不清楚是什么症状。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['letər] .

I	think	I	described	them	in	my	letter	.
我	思考	我	描述	他们	在	我的	信	.

我想我在信里已经描述过了。

([tuː; tə][hɪm'self] : [ðeɪ] [meɪd] ['sevrəl] ['dɑːktɚz] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] ,

(	To	himself	:	They	made	several	doctors	Knights	of	the	British	Empire	,
(	到	他自己	:	他们	制成	一些	医生	骑士	的	这	英国	帝国	,

（自言自语：他们授予几位医生大英帝国骑士勋章，

[ænd; ənd][aɪm]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	I'm	almost	certain	Pillwell	was	one	of	them	.
和	我是	几乎	肯定	-	曾是	一	的	他们	.

我几乎可以肯定皮尔韦尔是其中之一。

[sɜːr][dʒɑːn] - .

Sir	John	Pillwell	.
先生	约翰	-	.

约翰·皮尔韦尔爵士。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɔːl] [raɪt] ;

Yes	,	it	sounds	all	right	;
是的	,	它	声音	全部	正确的	;

是的，听起来不错；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [kɔːl][hɪm; ɪm] " [sɜːr][dʒɑːn] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ] [naɪt] [hiː; hi] [maɪt]

but	I	shan't	call	him	"	Sir	John	"	because	if	he	isn't	a	knight	he	might
但	我	不会	称呼	他	"	先生	约翰	"	因为	如果	他	不是	一个	骑士	他	可能

[θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'tælieɪt] [baɪ]

think	I	was	trying	to	make	fun	of	him	and	then	he	might	retaliate	by
思考	我	曾是	尝试	到	制作	乐趣	的	他	和	然后	他	可能	报复	经过

['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] " [sɜːr] ['henri] ,

calling	me	"	Sir	Henry	,
呼叫	我	"	先生	亨利	,

但我不会叫他"约翰爵士"，因为如果他不是骑士，他可能会认为我是在嘲笑他，然后他可能会反击，叫我"亨利爵士"。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ðæt]) .

"	and	I	should	hate	that	)	.
"	和	我	应该	恨	那	)	.

（而我应该讨厌这一点）。

([ə'laʊd])

(	Aloud	)
(	大声	)

（大声）

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['sɪmptəmz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['stedi] [lɔːs] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪsɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə]

The	chief	symptoms	are	a	steady	loss	of	appetite	and	a	disinclination	to
这	首席	症状	是	一个	稳定的	损失	的	食欲	和	一个	不情愿	到

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

主要症状是食欲持续下降和不愿工作。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ][baɪ][maɪ] [frend] , ['mɪstər] . ['boʊltər] ,

I	was	recommended	to	consult	you	by	my	friend	,	Mr	.	Bolter	,
我	曾是	受到推崇的	到	咨询	你	经过	我的	朋友	,	先生	.	爆弹枪	,

我的朋友博尔特先生推荐我来咨询您。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][maɪ] ['letər] .

as	I	think	I	explained	in	my	letter	.
作为	我	思考	我	解释	在	我的	信	.

正如我在信中解释的那样。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [piː] . [its] ['kjʊriəs] [haʊ] ['prevələnt] [ðiːz] ['sɪmptəmz] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]

Dr	.	P	.	It's	curious	how	prevalent	these	symptoms	are	at	the	present
博士	.	P	.	它是	好奇的	如何	流行	这些	症状	是	在	这	展示

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

博士：这些症状目前如此普遍，真是令人惊讶。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

I	think	,	if	you	don't	mind	,	I	will	begin	by	taking	your	temperature	.
我	思考	,	如果	你	不	头脑	,	我	将要	开始	经过	采取	你的	温度	.

如果您不介意的话，我想先给您量一下体温。

[[prə'duːsəz, prə'duːsɪz]['klɪnɪk(ə)l] [θər'mɑːmɪtər] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [gʊd] ['dʒɝːks] .

[	Produces	clinical	thermometer	and	gives	it	three	good	jerks	.
[	产	临床	温度计	和	给予	它	三	好的	混蛋	.

[拿出医用体温计，用力抽动三次。

['mɪstər] . [es] . ([tuː; tə][hɪm'self] :

Mr	.	S	.	(	to	himself	:
先生	.	S	.	(	到	他自己	:

S先生（自言自语）：

[ðer; ðər] — [aɪ] [nuː] [ˈhiːd][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [məˈʃiːnz] [ɪn][maɪ] [maʊθ] .

There	—	I	knew	he'd	want	to	put	one	of	those	infernal	machines	in	my	mouth	.
那里	—	我	知道	他会	想	到	放	一	的	那些	地狱	机器	在	我的	嘴	.

我知道他肯定会想把那种可怕的机器之一放进我的嘴里。

[aɪ] [ˈsɪmpli] [loʊð] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪm][ˈɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv]

I	simply	loathe	the	feeling	of	them	,	and	I'm	always	on	the	verge	of
我	简单地	厌恶	这	感觉	的	他们	,	和	我是	总是	在	这	边缘	的

[krʌntʃɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .

crunching	them	up	.
嘎吱作响	他们	向上	.

我简直讨厌它们的感觉，总是忍不住想把它们捏碎。

[pərˈhæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] .)

Perhaps	I	ought	to	warn	him	.	)
也许	我	应该	到	警告	他	.	)

或许我应该提醒他一下。）

([əˈlaʊd]) [aɪm][əˈfreɪd][aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [θərˈmɑːmɪtər] [mæn] .

(	Aloud	)	I'm	afraid	I'm	not	much	good	as	a	thermometer	man	.
(	大声	)	我是	害怕的	我是	不是	很多	好的	作为	一个	温度计	男人	.

（大声说）恐怕我不太擅长当温度计。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [piː] . [oʊ] , [its] [ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] .

Dr	.	P	.	Oh	,	it's	a	mere	trifle	.
博士	.	P	.	哦	,	它是	一个	仅仅	琐事	.

P博士：哦，这只是件小事。

[ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][dʒʌst][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː]['ʌndər][jʊr; jər] [tʌŋ] .

All	you've	got	to	do	is	just	to	hold	it	under	your	tongue	.
全部	你已经	得到	到	做	是	只是	到	抓住	它	在下面	你的	舌头	.

你只需要把它含在舌头底下就行了。

[ðer; ðər] — [its] [ɪn] .

There	—	it's	in	.
那里	—	它是	在	.

好了——进去了。

['mɪstər] . [es] . (['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti]) .

Mr	.	S	.	(	talking	with	difficulty	)	.
先生	.	S	.	(	说	和	困难	)	.

S先生（说话有些吃力）。

[ɪʃ] [aɪ] - [ɪn] - [iː][riː] - - ?

Ish	i	'	in	'	e	ri	'	plashe	?
伊什	我	-	在	-	e	ri	-	-	?

Ish i' 在 'e ri' plashe 中?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [piː] . [jes] .

Dr	.	P	.	Yes	.
博士	.	P	.	是的	.

P博士。是的。

[bʌt; bət][dəunt][traɪ][tuː; tə][tɔːk] [waɪl] [its] [ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] .

But	don't	try	to	talk	while	it's	in	your	mouth	.
但	不	尝试	到	讲话	尽管	它是	在	你的	嘴	.

但不要含着它说话。

[aɪv] [hæd; həd] ['peɪʃnts] [huːv] ['bɪtn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [tuː] .

I've	had	patients	who've	bitten	it	in	two	.
我已经	有	患者	谁有	被咬	它	在	二	.

我曾遇到过病人把它咬成两截的情况。

[ðer; ðər] — [ðæts] [ɪ'nʌf] .

There	—	that's	enough	.
那里	—	那就是	足够的	.

好了，够了。

([iks'trækts][ˌaɪ 'tiː] ['deftli] [frʌm; frəm] ['peɪʃənts] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnz] [ˌaɪ 'tiː] .)

(	Extracts	it	deftly	from	patient's	mouth	and	examines	it	.	)
(	提取物	它	巧妙地	从	患者	嘴	和	检查	它	.	)

（熟练地从病人口中取出并检查。）

[hʌm] , [hʌm] , [jes] .

Hum	,	hum	,	yes	.
哼	,	哼	,	是的	.

嗯，嗯，是的。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'loʊ] ['nɔːrm(ə)l] .

A	point	below	normal	.
一个	观点	以下	普通的	.

低于正常值的一点。

['nʌθɪŋ] ['vaɪələntli] [rɔːŋ] [ðer; ðər] .

Nothing	violently	wrong	there	.
没有什么	暴力	错误的	那里	.

没什么大问题。

([hiː; hi] [naʊ] [pɝ'fɔrmz] [ðə; ði]['juːʒuəl] [raɪts] [ænd; ənd] ['mistəriz] .)

(	He	now	performs	the	usual	rites	and	mysteries	.	)
(	他	现在	表演	这	通常	仪式	和	谜团	.	)

（他现在照例举行各种仪式和神秘活动。）

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] .

I'll	make	you	out	a	little	prescription	which	ought	to	put	you	all	right	.
患病的	制作	你	出去	一个	小的	处方	哪个	应该	到	放	你	全部	正确的	.

我给你开个小药方，应该能让你好起来。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sper] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['iːstbɔːrn] ,

And	if	you	can	spare	a	week	,	and	spend	it	at	Eastbourne	,
和	如果	你	能	空闲的	一个	星期	,	和	花费	它	在	伊斯特本	,

如果你能抽出一周时间，在伊斯特本度过，

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] .

I	don't	think	it	will	do	you	any	harm	.
我	不	思考	它	将要	做	你	任何	伤害	.

我觉得这不会对你造成任何伤害。

['mɪstər] . [es] . ([tuː; tə] [hɪm'self] : [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [mæn] .

Mr	.	S	.	(	To	himself	:	I	like	this	man	.
先生	.	S	.	(	到	他自己	:	我	喜欢	这	男人	.

S先生（自言自语：我喜欢这个人。

[hiː; hi] ['dʌznt] [weɪst] ['eni] [taɪm] .

He	doesn't	waste	any	time	.
他	不	浪费	任何	时间	.

他从不浪费时间。

[its] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]

It's	a	curious	coincidence	that	I	should	have	been	thinking	this	very	morning	of
它是	一个	好奇的	巧合	那	我	应该	有	到过	思维	这	非常	早晨	的

[ɝ'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːsaɪd] .

arranging	a	visit	to	the	seaside	.
安排	一个	访问	到	这	海滨	.

真是巧合，我今天早上竟然还在想着安排一次海边之旅。

[naʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪv] [ˌæbsəˈluːtli] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] .

Now	**of**	**course**	**I've**	**absolutely**	**got**	**to**	**go**	**.**
现在	的	课程	我已经	绝对地	得到	到	去	.

现在我当然得走了。

[kɑːnt] [ˌdɪsəˈbeɪ] [maɪ] [nuː] [ˈdɑːktər] , [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

Can't	**disobey**	**my**	**new**	**doctor**	**,**	**and**	**wouldn't**	**if**	**I**	**could**	**.**
不能	违	我的	新的	医生	,	和	不会	如果	我	可以	.

我不能违抗我的新医生，即使可以也不会。

[baɪ][dʒoʊv] , [aɪˈd][ɔːl][bʌt; bət] [fərˈgɑːtn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [tuː] ['gɪnɪ] [fiː] .

By	**Jove**	**,**	**I'd**	**all**	**but**	**forgotten**	**about**	**the**	**two**	**guineas**	**fee**	**.**
经过	朱庇特	,	ID	全部	但	被遗忘的	关于	这	二	几内亚	费用	.

天哪，我几乎都忘了那两基尼的费用了。

[jes] , [ðə; ði] - [ɪn][maɪ] [brest] - ['pɑːkɪt] .

Yes	**,**	**the**	**cheque's**	**in**	**my**	**breast**	**-**	**pocket**	**.**
是的	,	这	-	在	我的	胸部	-	口袋	.

是的，支票就在我的胸袋里。

[tuː] ['gɪnɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['vɪzɪt] .

Two	**guineas**	**for**	**the**	**first**	**visit**	**.**
二	几内亚	为了	这	第一的	访问	.

首次到访收费两基尼。

[ðə; ði] [ruːl] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] ['oʊpənli] ,

The	**rule**	**is**	**not**	**to**	**give**	**it**	**too**	**openly**	**,**
这	规则	是	不是	到	给	它	也	公然	,

规则是不要太公开地透露。

[bʌt; bət][tuː; tə][slɪp][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][desk][ɔːr] ['teɪbl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hæf] [əˈʃeɪmd]

but	**to**	**slip**	**it**	**on**	**to**	**a**	**desk**	**or**	**table**	**as**	**if**	**you**	**were**	**half**	**ashamed**
但	到	滑	它	在	到	一个	桌子	或者	桌子	作为	如果	你	是	一半	羞愧

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

但要把它偷偷放到桌子上，好像你对此感到有些羞愧似的。

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi][spɑːts][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər]

Where	**shall**	**I**	**put**	**it**	**so**	**as**	**to**	**make**	**sure**	**he**	**spots**	**it**	**out**	**of**	**the**	**corner**
在哪里	将	我	放	它	所以	作为	到	制作	当然	他	地点	它	出去	的	这	角落

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ?

of	**his**	**eye**	**?**
的	他的	眼睛	?

我应该把它放在哪里，才能确保他能用眼角余光看到?

[hɑː] !

Ha	**!**
哈	!

哈!

[ɑːn][ðə; ði] ['blɔtiŋ] - [pæd] , [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [riːtʃ] .

on	**the**	**blotting**	**-**	**pad**	**,**	**which**	**I**	**can**	**just**	**reach**	**.**
在	这	印迹法	-	软垫	,	哪个	我	能	只是	抵达	.

在吸油纸上，我刚好够得着。

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][hænd] , [ænd; ənd] [fiːlz] [ə; eɪ][mæn][wʌns] [mɔːr] .)

Does	**it**	**with**	**his**	**left**	**hand**	**,**	**and**	**feels**	**a**	**man**	**once**	**more**	**.**	**)**
做	它	和	他的	左边	手	,	和	感觉	一个	男人	一次	更多的	.	)

他用左手做了这件事，再次感受到自己是个男人。)

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [piː] .

Dr	.	P	.
博士	.	P	.

P博士

[ænd; ənd] [hɪəz] [jʊr; jər] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] .

And	here's	your	prescription	.
和	这里是	你的	处方	.

这是你的处方。

['mɪstər] . [es] . [θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

Mr	.	S	.	Thank	you	a	thousand	times	.
先生	.	S	.	感谢	你	一个	千	时代	.

S先生，万分感谢。

([tuː; tə][hɪm'self] : ['hiːz] ['edʒɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['blɔtiŋ] - [pæd] , [ænd; ənd] ['hiːl] [hæv; həv][ðə; ði]

(	To	himself	:	He's	edging	up	to	the	blotting	-	pad	,	and	he'll	have	the
(	到	他自己	:	他是	边缘	向上	到	这	印迹法	-	软垫	,	和	地狱	有	这

[tʃek] [ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] .)

cheque	in	another	second	.	)
查看	在	其他	第二	.	)

（心想：他正慢慢靠近吸墨纸，再过一会儿就能拿到支票了。）

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kuːli] .

TO	A	CHINESE	COOLIE	.
到	一个	中国人	苦力	.

致一名中国苦力。

[oʊ] ['hæpi] [tʃɪŋk] !

O	happy	Chink	!
哦	快乐的	中国	!

哦，快乐的中国佬!

[wen] [aɪ][bɪ'hoʊld][ðaɪ] [feɪs] ,

When	I	behold	thy	face	,
什么时候	我	看哪	你的	脸	,

当我看到你的脸庞，

[i'ljuːmind] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] [smaɪl]

Illumined	with	the	all	-	embracing	smile
照明	和	这	全部	-	拥抱	微笑

沐浴在包容一切的笑容中

[pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðaɪ][sə'lestʃ(ə)l] [reɪs] ,

Peculiar	to	thy	celestial	race	,
奇特	到	你的	天体	种族	,

你们天族所特有的，

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][mɜːrθ][ænd; ənd] [jet] [soʊ] [friː] [frʌm; frəm] [gaɪl] ,

So	full	of	mirth	and	yet	so	free	from	guile	,
所以	满的	的	欢笑	和	然而	所以	自由的	从	诡计	,

如此充满欢乐，却又如此坦诚无邪。

[aɪ][stænd] [ə'meɪzd] [ænd; ənd][let][maɪ]['fænsi][roʊm] ,

I	stand	amazed	and	let	my	fancy	roam	,
我	站立	惊叹	和	让	我的	想要	漫游	,

我惊叹不已，任由思绪驰骋。

[ænd; ənd][æsk][maɪ'self][baɪ] [wʌt] [mɪ'stɪriəs] [lʊr]

And	ask	myself	by	what	mysterious	lure
和	问	我	经过	什么	神秘	饵

我问自己，究竟是什么样的神秘诱惑在作祟?

[ðaʊ] [wɜːrt] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [liːv] [ðaɪ] ['flaʊəri] [hoʊm]
Thou wert induced to leave thy flowery home
你 沃特 诱导 到 离开 你的 如花 家

你被迫离开了你那鲜花盛开的家。

[fɔːr; fər] ['flændərz] , [wer] , [ə'læs] !
For Flanders , where , alas !
为了 弗兰德斯 , 在哪里 , 唉 !

弗兰德斯，唉！

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [fjuːər] .
the flowers are fewer .
这 花朵 是 更少 .

花朵数量减少了。

[ɔːft][hæv; həv][aɪ] [mɑːrkt] [ðiː] [ɑːn][ðə; ði] [kæ'leɪ] [kiː] ,
Oft have I marked thee on the Calais quay ,
经常 有 我 标记 你 在 这 加莱 码头 ,

我曾多次在加莱码头见过你，

[ˌʌn'loʊdɪŋ] [ʃɪps] [ʌv; əv] [plʌm] - [ænd; ənd] - ['æp(ə)l][dʒæm] ,
Unloading ships of plum - and - apple jam ,
卸货 船舶 的 李子 - 和 - 苹果 果酱 ,

卸载李子苹果酱，

[ɔːr] [biːf] , [ɔːr] , [θriː] [taɪmz] ['wiːkli] , [em] . [ænd; ənd][viː] . ,
Or beef , or , three times weekly , M . and V . ,
或者 牛肉 , 或者 , 三 时代 每周 , M . 和 V . ,

或者牛肉，或者每周三次，M.和V.，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['beɪkən] (['veri] ['rerli] [hæm]) ;
And sometimes bacon (very rarely ham) ;
和 有时 熏肉 (非常 很少 火腿) ;

有时还会加培根（极少加火腿）;

[ɔːr] , [wer] [ˌes 'tiː] . ['kwentin] ['taʊərz] [ə'bʌv] [ðə; ði][pleɪn] ,
Or , where St . Quentin towers above the plain ,
或者 , 在哪里 英石 . 昆汀 塔楼 多于 这 清楚的 ,

或者，在圣昆廷教堂高耸于平原之上的地方，

[hæv; həv] [siːn] [ðiː] [skæn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [siːn] [ænd; ənd] [saɪ] ,
Have seen thee scan the awful scene and sigh ,
有 已见 你 扫描 这 可怕 场景 和 叹 ,

我曾看见你环顾那可怕的景象，然后叹了口气。

[pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [speɪd] , [ðen] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen]
Pick up a spade , then put it down again
挑选 向上 一个 铲 , 然后 放 它 向下 再次

拿起一把铲子，然后再把它放下。

[ænd; ənd][waɪp][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [ter; tɪ(ə)r] - [drɑːp][frʌm; frəm] [ðaɪn] [aɪ] .
And wipe a furtive tear - drop from thine eye .
和 擦拭 一个 鬼鬼祟祟 撕 - 降低 从 你的 眼睛 .

偷偷擦掉眼角的一滴泪水。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['sæbəθ] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ðiː] [straɪd]
And many a Sabbath have I seen thee stride
和 许多 一个 安息日 有 我 已见 你 步幅

我曾多次在安息日看到你阔步前行。

[wɪð; wɪθ] ['steɪtli] [step] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɜːr'vɪl] [skwer] ,
With stately step across the Merville Square ,
和 庄严 步 穿过 这 梅尔维尔 正方形 ,

迈着庄严的步伐穿过梅尔维尔广场

['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [praɪd] ,
Beaming with pleasure , full of conscious pride ,
光芒四射 和 乐趣 , 满的 的 有意识的 自豪 ,

脸上洋溢着喜悦，充满了由衷的自豪，

['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ʒɜːn] ['fɪlz] [ðer; ðər] ;
Breaking the hearts of all the jeunes filles there ;
打破 这 心 的 全部 这 年轻人 女儿们 那里 ;

伤透了那里所有年轻女孩的心；

[ə; eɪ] ['boʊlər] [hæt] [ə'θwɔːrt] [ðaɪ] ['stʌbərn] ['lɑːks]
A bowler hat athwart thy stubborn locks
一个 保龄球手 帽子 横穿 你的 固执的 锁

一顶圆顶礼帽遮住了你那桀骜不驯的头发

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðaɪ] [neɪk] [ə; eɪ] [taɪ] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [bluː] ,
And round thy neck a tie of brilliant blue ,
和 圆形的 你的 脖子 一个 领带 的 杰出的 蓝色的 ,

你的脖子上系着一条亮蓝色的领带，

[ðaɪ] [legz] [ɪn] ['fʊtbɔːl] [ʃɔːrts] , [ðaɪ] [fiːt] [ɪn] [sɑːks]
Thy legs in football shorts , thy feet in socks
你的 腿 在 足球 短裤 , 你的 脚 在 袜子

你的腿穿着足球短裤，你的脚穿着袜子

[ʌv; əv] ['sɪlkən] ['tekstʃər] [ænd; ənd] [vər'mɪliən] [hjuː] .
Of silken texture and vermilion hue .
的 丝 质地 和 朱红 色调 .

质地如丝般柔滑，色泽如朱砂。

[ɪm'pæsɪv] ['tʃuː] ([ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kɔːl] [ðiː] " [tʃaʊ] " ?) ,
Impassive Chu (or should I call thee " Chow " ?) ,
冷漠 楚 (或者 应该 我 称呼 你 " 周 " ?) ,

冷漠的楚（或者我应该叫你"周"？），

[seɪ] , [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] ,
Say , what hast thou to do with all this fuss ,
说 , 什么 哈斯特 你 到 做 和 全部 这 大惊小怪 ,

说，这一切闹剧跟你有什么关系？

[ðə; ðɪ] ['siːsləs] ['hɜːri] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['biːstli] [roʊ] ,
The ceaseless hurry and the beastly row ,
这 不停歇 匆忙 和 这 兽 排 ,

无休止的匆忙和野兽般的争吵，

[ðə; ðɪ] ['bʌzɪŋ] [pleɪn] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ['moʊtər] - [bʌs] ,
The buzzing plane and roaring motor - bus ,
这 嗡嗡声 飞机 和 咆哮 发动机 - 公共汽车 ,

嗡嗡作响的飞机和轰鸣的巴士，

[waɪl] [fɑːr] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['sʌlən] ['hwæŋ, 'hwɑːŋ] - [hoʊ] [roʊlz]
While far away the sullen Hwang - ho rolls
尽管 远的 离开 这 忧郁 黄 - 何 卷

远方，忧郁的黄浩滚动着

[hɪz; ɪz] ['leɪzi] ['wɔːtərz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['iːstərn] [siː] ,
His lazy waters to the Eastern Sea ,
他的 懒惰的 水 到 这 东 海 ,

他懒洋洋地流向东海，

[ænd; ənd] ['sliːpi] ['mændɚənz] [sɪt] [ɑːn] [ˌbæm'buː] [poʊlz]
And sleepy mandarins sit on bamboo poles
和 困 柑橘 坐 在 竹子 杆子

昏昏欲睡的橘子栖息在竹竿上。

[im'baibiŋ] ['kaʊntləs] [kʌps] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] [tiː] ?
Imbibing countless cups of China tea ?
饮用 无数 杯子 的 中国 茶 ?

喝了无数杯中国茶?

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] [ðaʊ] - [ɪn] ['fiːvərɪʃ] [heɪst]
A year ago thou digged'st in feverish haste
一个 年 前 你 - 在 发烧 匆忙

一年前，你匆忙地挖掘

[ə'genst] [ðə; ði] ['welmɪŋ] ['ɑːnset][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn]
Against the whelming onset of the Hun
反对 这 压倒性的 发病 的 这 匈奴

面对匈奴人的猛烈进攻

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [trentʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪst] —
A hundred miles of trench across the waste —
一个 百 英里 的 沟 穿过 这 浪费 —

横跨荒漠的百英里长的壕沟——

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][wɔːr][ɪz] [wʌn] ;
A year ago — and now the War is won ;
一个 年 前 — 和 现在 这 战争 是 韩元 ;

一年前——而现在战争已经胜利了;

[bʌt; bət] [ðaʊ] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [pɪk] [ænd; ənd] [speɪd] ,
But thou remainest still with pick and spade ,
但 你 剩余 仍然 和 挑选 和 铲 ,

但你依然拿着镐和铲子,

[sə'lestʃ(ə)l] ['delvər] , ['peɪʃ(ə)nt] [sʌn] [ʌv; əv] [tɔɪl] !
Celestial delver , patient son of toil !
天体 德尔弗 , 病人 儿子 的 辛劳 !

天界探险家，辛勤劳作的耐心之子!

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [hæst] [meɪd]
To fill the trenches thou thyself hast made
到 充满 这 战壕 你 你自己 哈斯特 制成

填平你自己挖的战壕

[ænd; ənd][roʊl][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['waɪər][ɪn]['iːv(ə)n][kɔɪl] .
And roll the twisted wire in even coil .
和 卷 这 扭曲 金属丝 在 甚至 线圈 .

将拧好的导线均匀地卷成线圈。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [ðiː] [ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd][ðə; ði] [preɪz] ,
But not for thee the glory and the praise ,
但 不是 为了 你 这 荣耀 和 这 称赞 ,

但荣耀和赞美并非归于你,

[ðə; ði] ['mɛdəlz] [ɔːr][ðə; ði][fæt][grə'tuːəti] ;
The medals or the fat gratuity ;
这 奖牌 或者 这 胖的 小费 ;

奖牌还是小费?

[noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [kraʊn] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [beɪz]
No man shall crown thee with a wreath of bays
不 男人 将 王冠 你 和 一个 花圈 的 海湾

无人能为你戴上月桂花环

[ɔːr] [ˌrekə'mend] [ðiː] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊ] . [biː] . [iː] . ;
Or recommend thee for the O . B . E . ;
或者 推荐 你 为了 这 哦 . B . E . ;

或者推荐你获得大英帝国勋章;

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [mɪˈθɪŋks] , [wʊdst] [ˈræðər] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ,

And	thou	,	methinks	,	wouldst	rather	have	it	so	,
和	你	,	我觉得	,	会	相当	有	它	所以	,

而我认为，你更希望如此。

[prəˈvaɪdɪd] [ðæt] , [wɪˈðaʊt] [ˌʌnˈduː] [dɪˈleɪ] ,

Provided	that	,	without	undue	delay	,
假如	那	,	没有	过度	延迟	,

只要不无故拖延，

[ðeɪ] [let] [ðiː] [teɪk] [ðaɪ] [ˈskænti] [weɪdʒ] [ænd; ənd] [goʊ]

They	let	thee	take	thy	scanty	wage	and	go
他们	让	你	拿	你的	稀少	工资	和	去

他们让你拿着那点微薄的工钱离开。

[bæk] [tuː; tə] [ðaɪ] [ˈsʌni] [hoʊm] [ɪn] [oʊld] [kæˈθeɪ; kəˈθeɪ] ;

Back	to	thy	sunny	home	in	Old	Cathay	;
后退	到	你的	阳光明媚	家	在	老的	国泰	;

回到你在旧都城阳光明媚的家；

[wer] [ˈnevər] [fɔːlz] [ə; eɪ] [ʃel] [nɔːr] [bəːsts] [ə; eɪ] [bɑːm] ,

Where	never	falls	a	shell	nor	bursts	a	bomb	,
在哪里	绝不	瀑布	一个	壳	也不	爆发	一个	炸弹	,

哪里既没有炮弹落下，也没有炸弹爆炸?

[nɔːr] [ˈevər] [bloʊz] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [wɪf] [ʌv; əv] [gæs] ,

Nor	ever	blows	the	slightest	whiff	of	gas	,
也不	曾经	打击	这	丝毫	闻	的	气体	,

也从不排放一丝一毫的汽油味，

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪnˈfriːkwənt] [ɪn] [ðə; ði] [sɔm; sʌm] ,

Such	as	was	not	infrequent	in	the	Somme	,
这样的	作为	曾是	不是	不频繁	在	这	索姆河	,

这种情况在索姆河战役中并不少见。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðaɪ] [brest] [ʃæl; ʃəl] [liːn] [sʌm; səm] [slænt] - [aɪd] [læs] ;

But	on	thy	breast	shall	lean	some	slant	-	eyed	lass	;
但	在	你的	胸部	将	倾斜	一些	倾斜	-	眼睛	小姐	;

但你胸前将倚着一位斜眼少女；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðaɪ] [kənˈvɜːrs] [raɪp]

And	she	shall	listen	to	thy	converse	ripe
和	她	将	听	到	你的	交谈	成熟

她会认真聆听你成熟的谈话。

[ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˈsʊvəˌnɪrz] [əˈmʌŋ] [ðaɪ] [kɪt] ,

And	search	for	souvenirs	among	thy	kit	,
和	搜索	为了	纪念品	之中	你的	成套工具	,

在你的行李中寻找纪念品吧。

[pæs] [ðiː] [ðaɪ] [ˈslɪpərz] [ænd; ənd] [ðaɪ] [ˈoʊpiəm] [paɪp]

Pass	thee	thy	slippers	and	thy	opium	pipe
经过	你	你的	拖鞋	和	你的	鸦片	管道

把你的拖鞋和鸦片烟斗递给我

[ænd; ənd] [meɪk] [ðiː] [glæd] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ðaɪ] [bɪt] .

And	make	thee	glad	that	thou	hast	done	thy	bit	.
和	制作	你	高兴的	那	你	哈斯特	完毕	你的	少量	.

让你为自己尽了一份力而感到高兴吧。

" [self] [meɪd] [mæn]

"	SELF	MADE	MAN
"	自己	制成	男人

白手起家的人

[jʌŋ] - ['leɪdi] [ɪn'telɪdʒənt] , ['welθi] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] - ,
Young widwep lady intelligent , wealthy wishing to remarie ,
年轻的 - 女士 聪明的 , 富裕 祝 到 - ,

年轻的寡妇，聪明富有，希望再婚。

[wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ə; eɪ] [swɪs] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] ['sɪtʃueɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ]
wishes to make acquaintance in a Swiss Sportplace with a well situated english
愿望 到 制作 熟人 在 一个 瑞士 - 和 一个 出色地 位于 英语
[ɔːr] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən] .
or american gentleman .
或者 美国人 绅士 .

希望在瑞士的运动场所结识一位条件优越的英国或美国绅士。

['prefrəns] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪznəsmæn] , [self] [meɪd] ,
Preference is given to a businessman , self made ,
偏爱 是 给定 到 一个 商人 , 自己 制成 ,

优先考虑白手起家的商人。

[wɪð; wɪθ] [faɪn] ['kærəktər] [eɪdʒd] - - - ['hænsəm] [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
with fine caracter aged 35 - 45 handsome as the lady is it too .
和 美好的 角色 老年人 - - - 英俊的 作为 这 女士 是 它 也 .

性格温顺，年龄在 35-45 岁之间，长相俊美，和这位女士一样漂亮。

" — [swɪs] ['peɪpər] .
" — Swiss Paper .
" — 瑞士 纸 .

——瑞士纸业。

[wiː; wi] [fɔːr'siː] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['prɔfɪ'tɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ælps] .
We foresee a rush of profiteers to the Alps .
我们 预见 一个 匆忙 的 投机者 到 这 阿尔卑斯山 .

我们预见到会有大批投机者涌入阿尔卑斯山。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 151]
[页 -]

[第151页]

['spɔːrtsmən] .
Sportsman .
运动员 .

运动员。

" [ðeɪ] [dəunt] [siːm] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hʌnt] [tuː; tə] - [deɪ] , [tɑːm] .
" THEY DON'T SEEM VERY ANXIOUS TO HUNT TO - DAY , TOM .
" 他们 不 似乎 非常 焦虑的 到 打猎 到 - 天 , 汤姆 .

“汤姆，他们今天似乎不太想打猎。”

" [tɑːm] ([ɪg'zæspəreɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][bæd] ['sɛntɪŋ] [deɪ]) .
" Tom (exasperated by a bad scenting day) .
" 汤姆 (恼怒 经过 一个 坏的 香味 天) .

汤姆（因糟糕的嗅觉体验而恼火）。

" [pʊr] [θɪŋz] , [ðeɪv] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːt] [haʊ] [tuː; tə] ;
" POOR THINGS , THEY'VE ALMOST FORGOT HOW TO ;
" 贫穷的 事物 , 他们有 几乎 忘了 如何 到 ;

“可怜的家伙们，它们几乎都忘了怎么做了；

[ðeɪv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] ['gɛtɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [dʒents]

THEY'VE BEEN SO BUSY GETTIN ' OUT OF THE WAY OF YOU YOUNG OFFICER GENTS

他们有 到过 所以 忙碌的 获得 - 出去 的 这 方式 的 你 年轻的 官 男士们

[sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] - [oʊm] .

SINCE YOU CAME ' OME .

自从 你 来了 - OME .

自从你们回来后，他们就一直忙着给你们这些年轻的军官们让路。

" ['aʊər; ɑ:r] ['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs] .

" OUR BOOKING - OFFICE .

" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [klɑ:ks] .)

(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)

(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['faɪndɪŋ] ['maɪdəs][ænd; ənd] [sʌn] (['mɛθju:ən]) [dɪ'skraɪbd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ræpər] [æz; əz][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] "

Finding Midas and Son (METHUEN) described on the wrapper as a tale of "

寻找 迈达斯 和 儿子 (美休恩) 描述 在 这 包装纸 作为 一个 故事 的 "

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['rɪtʃɪz] ,

the struggle of a young man and his immense riches ,

这 斗争 的 一个 年轻的 男人 和 他的 巨大 财富 ,

《寻找迈达斯父子》（METHUEN 出版）的包装上描述为"一个年轻人与他巨额财富的斗争"的故事

" [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] (['rɑðər] [laɪk] ['trɪplət] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ]) [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l]

" I said to myself (rather like Triplet in the play) that here was a struggle

" 我 说 到 我 (相当 喜欢 三胞胎 在 这 玩) 那 这里 曾是 一个 斗争

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['greɪtli] ['hɑ:rt(ə)n][ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'sɪst] .

at which it would greatly hearten me to assist .

在 哪个 它 会 非常 振作 我 到 协助 .

我对自己说（就像剧中的特里普利特一样），这是一场我乐于助人的斗争。

[æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwʌt] [poʊ'spoʊnd] ;

As a fact , however , the conflict proved to be somewhat postponed ;

作为 一个 事实 , 然而 , 这 冲突 已证实 到 是 有些 推迟 ;

但事实上，这场冲突被推迟了一段时间；

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['mɪstər] . ['sti:vən] [mə'kenə] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz][tu:; tə][get][ðə; ði]

it took Mr . STEPHEN McKENNA more than two hundred pages to get the

它 采取 先生 . 斯蒂芬 麦肯纳 更多的 比 二 百 页面 到 得到 这

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [li:v] [hɪz; ɪz]['hɪroʊ] ,

seconds out of the ring and leave his hero ,

秒 出去 的 这 戒指 和 离开 他的 英雄 ,

斯蒂芬·麦肯纳先生用了两百多页的篇幅才把那些跟班赶出局，留下他的英雄。

['dɛrɪk] , [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪljən] [ə; eɪ] [jɪr] .

Deryk , face to face with an income of something over a million a year .

德里克 , 脸 到 脸 和 一个 收入 的 某物 超过 一个 百万 一个 年 .

德里克，面对着年收入超过一百万美元的局面。

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['hæpənd] [ðə; ði] [ju:θ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl] , [bɪn] [θroʊn]

Before this happened the youth had become engaged to a girl , been thrown

前 这 发生 这 青年 有 变得 已订婚的 到 一个 女孩 , 到过 抛掷

['oʊvər][baɪ][hɜ:r; hər] ,

over by her ,

超过 经过 她 ,

在此之前，这名青年曾与一名女子订婚，但后来被她抛弃了。

[ɪk'spɪrɪənst] [ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv] ['sə:si] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ɪn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['veɪgli] [fɔ:r; fər]

experienced	**the**	**wiles**	**of**	**Circe**	**and**	**gone**	**in**	**more**	**or**	**less**	**vaguely**	**for**
经验丰富的	这	诡计	的	瑟茜	和	已消失	在	更多的	或者较少的		依稀	为了

['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m] .

journalism	**.**
新闻业	.

体验了喀耳刻的诡计，然后或多或少地迷信地进入了新闻行业。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌt] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .

Then	**came**	**the**	**income**	**and**	**the**	**question**	**what**	**to**	**do**	**with**	**it**	**.**
然后	来了	这	收入	和	这	问题	什么	到	做	和	它	.

接下来就是收入以及如何处理收入的问题。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] ;

Of	**course**	**he**	**didn't**	**know**	**how**	**to**	**use**	**it**	**to**	**the**	**best**	**advantage**	**;**
的	课程	他	没有	知道	如何	到	使用	它	到	这	最好的	优势	;

他当然不知道如何才能最大限度地利用它；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ['nevər] [du:] .

it	**is**	**universal**	**experience**	**that**	**other**	**people**	**never**	**do**	**.**
它	是	普遍的	经验	那	其他	人们	绝不	做	.

这是其他人永远不会经历的普遍经验。

[bʌt; bət] ['dɛrɪk] [ɪm'prest] [ˌem 'i:] [æz; əz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kɑ:mənli] ['lækɪŋ] [ɪn] ['ri:sɔ:rs] .

But	**Deryk**	**impressed**	**me**	**as**	**more**	**than**	**commonly**	**lacking**	**in**	**resource**	**.**
但	德里克	印象深刻	我	作为	更多的	比	通常	缺乏	在	资源	.

但德里克给我的印象是，他比一般人更缺乏资源。

[ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['faɪnæns] [ænd; ənd] [ʃer] [ɪn] [æn; ən] [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl]

All	**he**	**could**	**think**	**of**	**was**	**to**	**finance**	**and**	**share**	**in**	**an**	**archæological**
全部	他	可以	思考	的	曾是	到	金融	和	分享	在	一个	考古学

['ventʃər] (['ræðər] [fʌn]) ,

venture	**(**	**rather**	**fun**	**)**	**,**
风险投资	(	相当	乐趣	)	,

他满脑子想的都是投资并参与一项考古项目（相当有趣），

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ] [pɔ:l] [mɔ:l] [klʌb] - [haʊs] — [ə'pærəntli] [ðə; ði] [ɑ:r] . [ə; eɪ] . [si:] . —

and	**to**	**purchase**	**a**	**Pall**	**Mall**	**club**	**-**	**house**	**—**	**apparently**	**the**	**R**	**.**	**A**	**.**	**C**	**.**	**—**
和	到	购买	一个	帕尔	购物中心	俱乐部	-	房子	—	显然	这	拉	.	一个	.	C	.	—

[ænd; ənd] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌndən] [ə'boʊd] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['fɜ:rnɪtʃər] .

and	**do**	**it**	**up**	**as**	**a**	**London**	**abode**	**for**	**himself**	**and**	**his**	**old**	**furniture**	**.**
和	做	它	向上	作为	一个	伦敦	住所	为了	他自己	和	他的	老的	家具	.

并购买了帕尔马尔街的一间俱乐部会所（显然是皇家汽车俱乐部的会所），将其装修成自己和旧家具的伦敦住所。

['ɔ:lsoʊ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Also	**for**	**his**	**wife**	**,**
还	为了	他的	妻子	,

还有他的妻子，

[æz; əz] ['fɔ:rtʃən] [hæd; həd] [naʊ] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [lʌv] .

as	**fortune**	**had**	**now**	**flung**	**him**	**again**	**into**	**the**	**arms**	**of**	**his**	**early**	**love**	**.**
作为	财富	有	现在	扔	他	再次	进入	这	武器	的	他的	早期的	爱	.

命运再次将他抛入了初恋的怀抱。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['kru:əl] ['klevərnəs] [ʌv; əv] ['mɪstər] .

But	**it**	**is**	**just**	**here**	**that**	**the**	**subtle**	**and**	**slightly**	**cruel**	**cleverness**	**of**	**Mr**	**.**
但	它	是	只是	这里	那	这	微妙的	和	轻微地	残忍的	聪明才智	的	先生	.

[mə'kɛnəz] [ski:m] [bɪ'kʌmz] ['mænɪfest] .

McKENNA's	**scheme**	**becomes**	**manifest**	**.**
麦肯纳的	方案	变成	显现	.

但正是在这里，麦肯纳先生的计划中那种微妙而略带残酷的狡猾之处才显露出来。

[ðə; ði] ['mɪljən] - [ə; eɪ] - [jɪr] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn] ['dɛrɪk] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sleɪn][hɪz; ɪz]

The	million	-	a	-	year	had	been	at	work	on	Deryk	;	it	had	slain	his
这	百万	-	一个	-	年	有	到过	在	工作	在	德里克	;	它	有	被杀	他的

[kə'pæsəti][fɔːr; fər]['roʊmæns] .

capacity	for	romance	.
容量	为了	浪漫	.

年薪百万对德里克产生了影响；它扼杀了他的浪漫能力。

[ɪn] [pleɪn] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪtʃər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]

In	plain	words	,	he	found	that	he	cared	more	for	his	furniture	than	for
在	清楚的	字	,	他	成立	那	他	关心	更多的	为了	他的	家具	比	为了

[hɪz; ɪz] [fi'ɑnseɪ] ,

his	fiancée	,
他的	未婚妻	,

简单来说，他发现自己更在乎家具而不是未婚妻。

[huːz] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [suːn] [bɔːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃriːk] [pɔɪnt] .

whose	adoration	soon	bored	him	to	shrieking	point	.
谁	崇拜	很快	无聊的	他	到	尖叫	观点	.

对方的崇拜很快就让他厌烦到尖叫。

[soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

So	there	you	are	.
所以	那里	你	是	.

就是这样。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːbləm] .

I	shall	not	betray	the	author's	solution	of	his	own	problem	.
我	将	不是	背叛	这	作者的	解决方案	的	他的	自己的	问题	.

我不会泄露作者解决他自己问题的方案。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [pruːvd] [hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] ['ɑːbviəs] [pɔɪnt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['perəl]

I	don't	think	he	has	proved	his	somewhat	obvious	point	as	to	the	peril
我	不	思考	他	有	已证实	他的	有些	明显的	观点	作为	到	这	危险

[ʌv; əv] [greɪt] [pə'zeʃnz] .

of	great	possessions	.
的	伟大的	财产	.

我认为他并没有证明他那看似显而易见的观点，即拥有大量财富的危险性。

['dɛrɪk] [wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ][kwaɪt]['nɔːrm(ə)l]['sʌbdʒekt] ,

Deryk	was	hardly	a	quite	normal	subject	,
德里克	曾是	几乎	一个	相当	普通的	主题	,

德里克几乎算不上一个正常人。

[ænd; ənd]['ɪdɪnə] ([ðə; ði][gɜːrl]) [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːl] [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪrɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ]

and	Idina	(	the	girl	)	was	a	little	fool	who	would	have	irritated	a	crossing
和	伊迪娜	(	这	女孩	)	曾是	一个	小的	傻子	WHO	会	有	受刺激	一个	过境

- ['swiːpər] .

-	sweeper	.
-	清扫器	.

而伊迪娜（那个女孩）是个小傻瓜，连交通清扫员都会被她惹恼。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][hæz; həz] [dʌn] [ɪz][tuː; tə][prə'vaɪd][sʌm; səm] [siːnz] [ʌv; əv][prɪ] - [wɔːr]

But	what	he	certainly	has	done	is	to	provide	some	scenes	of	pre	-	war
但	什么	他	当然	有	完毕	是	到	提供	一些	场景	的	预	-	战争

['lʌndən] [nɑːt] [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][kəm'pænjən] ['pɪktʃərz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn]['soʊnjɑː] ;

London	not	unworthy	to	be	companion	pictures	to	those	in	Sonia	;
伦敦	不是	不配	到	是	伴侣	图片	到	那些	在	索尼娅	;

但他确实展现了一些战前伦敦的景象，这些景象不逊色于《索尼娅》中的那些场景；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ]['fænsi] , [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][moʊst] ['riːdɚz] .

and	this	,	I	fancy	,	will	be	good	enough	for	most	readers	.
和	这	,	我	想要	,	将要	是	好的	足够的	为了	最多	读者	.

我想，这对于大多数读者来说已经足够好了。

[ɪts] ['pʌblɪʃərz] [kɔːl][ðə; ði][pɑːt][bɔɪlz] (['kɑːnstəbl]) [ə; eɪ] " [prə'vɑːkətɪv] " [bʊk] ,

Its	publishers	call	The	Pot	Boils	(	CONSTABLE	)	a	"	provocative	"	book	,
它是	出版商	称呼	这	锅	沸腾	(	警官	)	一个	"	挑衅	"	书	,

其出版商称《沸腾的锅》（CONSTABLE 出版社）是一本"具有挑衅性"的书。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði]['taɪt(ə)l][æt; ət] [liːst] [dɪ'zɜːrvz] [ðɪs] ['epɪθet] .

and	certainly	the	title	at	least	deserves	this	epithet	.
和	当然	这	标题	在	至少	值得	这	别名	.

而这个标题至少配得上这个称号。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [rɪ'tɔːrt] .

But	I	decline	to	be	drawn	into	the	obvious	retort	.
但	我	衰退	到	是	绘制	进入	这	明显的	反驳	.

但我不想陷入显而易见的反驳之中。

[bɪ'saɪdz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [fɔːlts] ,

Besides	,	with	all its	faults	,
除了	,	和	全部它是	故障	,

此外，尽管它有种种缺点，

[ðə; ði]['stɔːri] [ɪg'zɪbɪts] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['flɔntɪŋ] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði]

the	story	exhibits	an	almost	flaunting	disregard	of	those	qualities	that	make	the
这	故事	展品	一个	几乎	炫耀	漠视	的	那些	品质	那	制作	这

[best] ['selər] .

best	seller	.
最好的	卖方	.

这个故事几乎公然无视了那些成就畅销书的特质。

[ə'baʊt][ðə; ði] ['ɔːθər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'pɜrd] [tuː; tə]['weɪdʒər] , [fɜːrst] , [ðæt] " [stɔːrm] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] "

About	the	author	I	am	prepared	to	wager	,	first	,	that	"	STORM	JAMESON	"
关于	这	作者	我	是	准备	到	赌注	,	第一的	,	那	"	风暴	詹姆森	"

[ɪz][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] ;

is	a	disguise	;
是	一个	伪装	;

关于作者，我敢打赌，首先，"STORM JAMESON"是化名；

['sekəndli] , [ðæt] [ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['femənɪn] .

secondly	,	that	the	personality	behind	it	is	feminine	.
第二	,	那	这	性格	在后面	它	是	女性	.

其次，其背后的个性是女性化的。

[aɪ][hæv; həv]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz]['hɑːrdli] ['laɪkli] [tuː; tə][geɪn][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

I	have	hinted	that	the	tale	is	hardly	likely	to	gain	universal
我	有	暗示	那	这	故事	是	几乎	可能	到	获得	普遍的

[ˌpɑːpju'lærəti] ;

popularity	;
人气	;

我曾暗示过，这个故事不太可能获得普遍的喜爱；

[let][ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['pɝːsənz] , ['noʊtəbli] ['veri] [jʌŋ] ['səuʃəlists] [ænd; ənd]['ekspɜːrts][ɪn]

let	me	add	that	certain	persons	,	notably	very	young	Socialists	and	experts	in
让	我	添加	那	肯定	人	,	尤其	非常	年轻的	社会主义者	和	专家	在

['leɪbər] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] ,

Labour	journalism	,
劳动	新闻业	,

我还要补充一点，某些人，特别是非常年轻的社会主义者和劳工新闻领域的专家，

[meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] .

may	find	it	of	absorbing	interest	.
可能	寻找	它	的	吸收	兴趣	.

可能会觉得它非常引人入胜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bʊk] , ['ɔːlmoʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [ə'baʊt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

It	is	a	young	book	,	almost	exclusively	about	young	people	,
它	是	一个	年轻的	书	,	几乎	只	关于	年轻的	人们	,

这是一本面向年轻人的书，几乎完全是关于年轻人的。

['rɪt(ə)n] ([ɔːr][aɪ] [mis'teik]) [baɪ][ə; eɪ] ['juːθfl] [hænd] .

written	(	or	I	mistake	)	by	a	youthful	hand	.
书面	(	或者	我	错误	)	经过	一个	青春	手	.

（或者我猜错了）是由年轻人的笔迹所写。

[ðiːz] ['strɪplɪŋz] [ænd; ənd] ['meidnz] [ɑːr; ər][ɔːl] [pʊr] , ['moʊstli][veɪn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn]

These	striplings	and	maidens	are	all	poor	,	mostly	vain	,	and	without	exception
这些	青年	和	少女们	是	全部	贫穷的	,	大多	徒劳	,	和	没有	例外

[fʊl'fɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋ] [vɜːr'bɑːsəti] .

fulfilled	of	a	devastating	verbosity	.
已完成	的	一个	毁灭性的	冗长	.

这些少年少女都很穷，大多虚荣，而且无一例外都极其爱唠叨。

[wiː; wi] [miːt] [ðem; ðəm][fɜːrst][æt; ət][ə; eɪ] " ['nɔːrðərn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , " ['tɔːkɪŋ] , [rɪ'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði]

We	meet	them	first	at	a	"	Northern	University	,	"	talking	,	reforming	the
我们	见面	他们	第一的	在	一个	"	北方	大学	,	"	说	,	改革	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

我们第一次见到他们是在一所"北方大学"，他们正在谈论、改造地球，

['kɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['tɔːkɪŋ] — [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɪsɪz] .

kissing	,	and	again	talking	—	about	the	kisses	.
接吻	,	和	再次	说	—	关于	这	吻	.

接吻，然后又开始谈论——关于接吻的事。

[ðens] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [muːv] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] [ɪz] [rɪ'piːtɪd]

Thence	they	and	the	tale	move	to	London	,	and	the	same	process	is	repeated
因此	他们	和	这	故事	移动	到	伦敦	,	和	这	相同的	过程	是	重复

.

:

.

然后，他们和故事一起转移到了伦敦，同样的过程再次发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['ræðər] [dɪ'presɪŋli] ['nærəʊ] [ɪn] ['aʊtlʊk] ;

It	is	all	rather	depressingly	narrow	in	outlook	;
它	是	全部	相当	令人沮丧地	狭窄的	在	前景	;

这一切都显得相当狭隘，令人沮丧；

[ðoʊ] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['limits][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'mjuːzɪŋ] [siːnz] .

though	within	these	limits	there	are	interesting	and	even	amusing	scenes	.
尽管	之内	这些	限制	那里	是	有趣的	和	甚至	有趣	场景	.

尽管存在这些限制，但其中也包含一些有趣甚至滑稽的场景。

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [dɪ'spleɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['hæpi] [dek'sterəti][ʌv; əv] [freɪz] ([aɪ]
Also **the** **author** **displays** **now** **and** **again** **a** **happy** **dexterity** **of** **phrase** **(** **I**
还 这 作者 显示器 现在 和 再次 一个 快乐的 灵巧 的 短语 (我
[rɪ'membər] [wʌn] ['ɪnstəns] — [ə'baʊt] " [web] - ['fʊtɪd] ['səuʃəlists] . . . [dɪ'vaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [sʌb] -
remember **one** **instance** **—** **about** **"** **web** **-** **footed** **Socialists** **.** **.** **.** **dividing** **and** **sub** **-**
记住 一 实例 — 关于 " 网站 - 有脚的 社会主义者 . . . 分割 和 子 -
[dɪ'vaɪdɪŋ] ['ɪntu:] [kə'mitiz] ,
dividing **into** **committees** **,**
分割 进入 委员会 ,

此外，作者时不时地展现出令人愉悦的措辞技巧（我记得有一个例子——关于"蹼足社会主义者……划分成一个个委员会，再细分成多个委员会"，

[laɪk]
like
喜欢

喜欢

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **152** **]**
[页 -]

[第152页]

[wə:mz, vɔ:rms] [kʌt] [baɪ] [ə; eɪ] [speɪd] ") ,
worms **cut** **by** **a** **spade** **"** **)** **,**
蠕虫 切 经过 一个 铲 ") ,

被铲子切下的蠕虫"）

[wɪtʃ] [in'kʌridʒz] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [hoʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [du:] ['betər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ski:m] [ʌv; əv]
which **encourages** **me** **to** **hope** **that** **she** **will** **do** **better** **things** **with** **a** **scheme** **of**
哪个 鼓励 我 到 希望 那 她 将要 做 更好的 事物 和 一个 方案 的
['waɪdər] [ə'pi:l] .
wider **appeal** **.**
更广泛 上诉 .

这让我更加相信，她会制定出更具吸引力的方案，做出更好的成绩。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv]
But **to** **the** **general** **,** **especially** **the** **middle** **-** **aged** **general** **,** **the** **contents** **of**
但 到 这 一般的 , 尤其 这 中间 - 老年人 一般的 , 这 内容 的
[hɜ:r; hər] ['prez(ə)nt] [pɑ:t] [wɪl] ,
her **present** **Pot** **will** **,**
她 展示 锅 将要 ,

但对于将军们，尤其是中年将军们来说，她现在的锅里装的是什么，

[aɪ] [fɪr] , [bi:; bi] ['oʊnli] [,kævia:] .
I **fear** **,** **be** **only** **caviare** **.**
我 害怕 , 是 仅有的 鱼子酱 .

我担心，我最终只会沦为鱼子酱。

['lɪt(ə)l] ['serə] [li:] ['kenədi] ,
Little **Sara** **Lee** **Kennedy** **,**
小的 萨拉 李 肯尼迪 ,

小莎拉·李·肯尼迪

[bɪ'troʊðd] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'lɜ:rt] [grɪm] - [dʒɔ:d] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [wʌn] [si:z] [ɪn] [ðə; ði]
betrothed **to** **one** **of** **those** **alert** **grim** **-** **jawed** **young** **Americans** **one** **sees** **in** **the**
未婚妻 到 一 的 那些 警报 严峻 - 下巴 年轻的 美国人 一 看到 在 这
['ædvərtaɪzɪŋ] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [hoʊm] ['dʒɜ:rn(ə)l] ,
advertising **pages** **of** **The** **Ladies** **'** **Home** **Journal** **,**
广告 页面 的 这 女士们 - 家 杂志 ,

她与《女士家庭杂志》广告版面上常见的那种目光敏锐、下巴坚毅的美国年轻男子订婚了。

[lə:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɪn]['beldʒəm][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r][ænd; ənd]

learns	of	the	suffering	in	Belgium	at	the	beginning	of	the	great	War	and
学习	的	这	痛苦	在	比利时	在	这	开始	的	这	伟大的	战争	和

[faindz][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][du:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

finds	she	must	do	something	about	it	.
发现	她	必须	做	某物	关于	它	.

她了解到第一次世界大战初期比利时人民遭受的苦难，并意识到自己必须为此做些什么。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] [kʊk] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [su:p] [fɔ:r; fər] [kɪŋ] ['ælbɜ-ts] [men] .

She	can	cook	,	so	she	will	go	and	make	soup	for	KING	ALBERT's	men	.
她	能	厨师	，	所以	她	将要	去	和	制作	汤	为了	国王	阿尔伯特的	男人	.

她会做饭，所以她要去给阿尔伯特国王的士兵们熬汤。

[ʃi:; ʃi] [teɪks] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['mænz] ['foʊtəgræf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜ:rli] [ˌdɪsə'pru:vl] ;

She	takes	her	young	man's	photograph	and	his	surly	disapproval	;
她	需要	她	年轻的	男人的	照片	和	他的	粗鲁	不赞成	;

她拍下了男友的照片，以及他一脸不悦的表情；

['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [fju:] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z]['heɪstɪli] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [əb'skjʊr] ['taʊnʃɪp] [ɪn] [pɑ:] .

also	a	few	dollars	hastily	collected	from	her	obscure	township	in	Pa	.
还	一个	很少	美元	草草	集	从	她	朦胧	乡	在	宾夕法尼亚州	.

;
;
;

还有几美元是从她位于宾夕法尼亚州偏僻小镇匆忙筹集来的；

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃætərd] ['sektər][ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒən][laɪn] .

and	becomes	the	good	angel	of	a	shattered	sector	of	the	Belgian	line	.
和	变成	这	好的	天使	的	一个	破碎	行业	的	这	比利时人	线	.

并成为比利时防线破碎段中的善良天使。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][faindz][ɪn][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['ɪntərlu:d] (['mɜ:rri]) [hɜ:r; hər] [prɪns] — [ə; eɪ]['ri:əl] [prɪns]

And	she	finds	in	The	Amazing	Interlude	(	MURRAY	)	her	prince	—	a	real	prince
和	她	发现	在	这	惊人的	插曲	(	默里	)	她	王子	—	一个	真实的	王子

— [ɪn][ðə; ði]['si:krət] ['sɜ:rvɪs] , [ænd; ənd] ,

—	in	the	Secret	Service	,	and	,
—	在	这	秘密	服务	,	和	,

她在《神奇插曲》（穆雷）中找到了她的白马王子——一位真正的王子——他是特勤局的一名特工，而且，

['æftər][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [rɪlʌktənsɪz] [ænd; ənd] [breɪv] [pleɪ] ([meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [di'fərɪŋ]

after	the	usual	reluctances	and	brave	play	(	made	for	the	sake	of	deferring
后	这	通常	不情愿	和	勇敢的	玩	(	制成	为了	这	清酒	的	推迟

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [lʌv] ,

the	inevitable	)	with	the	photograph	of	the	old	love	,
这	不可避免的	)	和	这	照片	的	这	老的	爱	,

在经历了惯常的犹豫和勇敢的（为了拖延不可避免的结局而做的）对待那张旧爱照片之后，

[ɪz][æt; ət][læst] ['glɔ:riəsli] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] .

is	at	last	gloriously	on	with	the	new	.
是	在	最后的	辉煌地	在	和	这	新的	.

终于辉煌地开启了新的篇章。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] [lʌv] - ['stɔ:ri] ,

It	is	a	very	charming	love	-	story	,
它	是	一个	非常	迷人	爱	-	故事	,

这是一个非常动人的爱情故事。

[ænd; ənd] ['meri] ['rɑːbərts] ['raɪnˌhɑːrt] [meɪks] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'lɑːmz] [ænd; ənd]
and **MARY** **ROBERTS** **RINEHART** **makes** **a** **much** **better** **thing** **of** **the** **alarms** **and**
和 玛丽 罗伯茨 莱因哈特 制作 一个 很多 更好的 事物 的 这 警报 和
[iks'kəːʃənz] [ʌv; əv][wɔːr][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] .
excursions **of** **war** **than** **you** **would** **think** **.**
短途旅行 的 战争 比 你 会 思考 .

玛丽·罗伯茨·莱因哈特对战争的警报和突袭的演绎比你想象的要精彩得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] , [aɪ] [faʊnd] ,
It **was** **no** **good** **,** **I** **found** **,**
它 曾是 不 好的 , 我 成立 ,

我发现这行不通。

['biːɪŋ] [suː'pɪriər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] " ['sentɪmənt] " [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [blɪŋk]
being **superior** **about** **it** **and** **muttering** **"** **Sentiment** **"** **when** **you** **had** **to** **blink**
存在 优越的 关于 它 和 喃喃自语 " 情绪 " 什么时候 你 有 到 眨
[ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [ʌn'bɪd(ə)n] [ter; tɪ(ə)r] [lest] [jʊr; jər]['faɪərsaɪd]['pɑːrtnər][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] .
away **the** **unbidden** **tear** **lest** **your** **fireside** **partner** **should** **find** **you** **out** **.**
离开 这 未邀请的 撕 免得 你的 炉边 伙伴 应该 寻找 你 出去 .

你摆出一副高人一等的姿态，一边嘟囔着"感伤"，一边强忍着不由自主的泪水，生怕被炉边的伴侣发现。

[soʊ][let][ˌem 'iː] [kə'mend] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [ai'diəlaiz] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt]
So **let** **me** **commend** **to** **you** **this** **idealised** **vision** **of** **a** **corner** **of** **the** **great**
所以 让 我 表彰 到 你 这 理想化的 想象 的 一个 角落 的 这 伟大的
[wɔːr] [siːn] [θruː] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['wʊmən] [ʌv; əv]['vɪvɪd] ['sɪmpəθiːz] .
War **seen** **through** **the** **eyes** **of** **an** **American** **woman** **of** **vivid** **sympathies** **.**
战争 已见 通过 这 眼睛 的 一个 美国人 女士 的 生动 同情 .

所以，让我向您推荐这位充满同情心的美国女性眼中，那场伟大战争中某个角落的理想化景象。

['roʊvɝz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [skaɪ] (['kæsɛl]) [ɪz][fɔːr; fər] [mɔːr] ['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən][wʌn][ə; eɪ] ['welkəm]
Rovers **of** **the** **Night** **Sky** **(** **CASSELL** **)** **is** **for** **more** **reasons** **than** **one** **a** **welcome**
流浪者队 的 这 夜晚 天空 (卡塞尔) 是 为了 更多的 原因 比 一 一个 欢迎
[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ]['ræpɪdli] ['bʌldʒɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] [ə'baʊt] ['flaɪɪŋ] .
addition **to** **my** **rapidly** **bulging** **collection** **of** **books** **about** **flying** **.**
添加 到 我的 快速 凸起 收藏 的 图书 关于 飞行 .

《夜空漫游者》（卡塞尔出版社）因诸多原因而成为我迅速膨胀的飞行书籍收藏中的又一佳作。

" [naɪt] [hɔːk] , [em] . [siː] . , " [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪnfəntri] — [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ə; eɪ] " ['græv(ə)l] -
" **NIGHT** **HAWK** **,** **M** **.** **C** **.** **,** **"** **was** **in** **the** **Infantry** **—** **what** **he** **calls** **a** **"** **Gravel** **-**
" 夜晚 鹰 , M . C . , " 曾是 在 这 步兵 — 什么 他 呼叫 一个 " 碎石 -
[k'rʌntʃər] " — [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][er] ,
Cruncher **"** **—** **before** **he** **took** **to** **the** **air** **,**
嘎吱嘎吱 " — 前 他 采取 到 这 空气 ,

"夜鹰"MC在成为飞行员之前曾在步兵部队服役——他称之为"碎石工"——

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ðɪ] [liːst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sketʃiz] [ɪz][ðə; ðɪ] [wei] [ɪn]
and **by** **no** **means** **the** **least** **interesting** **part** **of** **his** **sketches** **is** **the** **way** **in**
和 经过 不 方法 这 至少 有趣的 部分 的 他的 草图 是 这 方式 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪk'spleɪnz][ðə; ðɪ][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['flaɪər][ænd; ənd]
which **he** **explains** **the** **co** **-** **operation** **which** **existed** **between** **the** **fliers** **and**
哪个 他 解释 这 合作 - 手术 哪个 存在 之间 这 传单 和
[ðə; ðɪ][men] ['faɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
the **men** **fighting** **on** **the** **ground** **.**
这 男人 斗争 在 这 地面 .

而他素描中最有趣的部分，莫过于他如何解释飞行员和地面作战人员之间存在的合作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [wen] [ə; eɪ] ['bɑ:mɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['ɪnstənt]

And	his	delight	when	a	bombing	expedition	was	successful	in	giving	instant
和	他的	喜	什么时候	一个	轰炸	远征	曾是	成功的	在	给予	立即的

[ə'sɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɪz] ['fri:kwəntli] [ʃoʊn] .

assistance	to	the	Infantry	is	frequently	shown	.
协助	到	这	步兵	是	频繁地	所示	.

每当轰炸行动成功为步兵提供即时援助时，他的喜悦之情都经常显露出来。

['æftər][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] " [naɪt] [hɔ:k] " [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [æz; əz][æn; ən][əb'zɜ:rvər]

After	his	training	in	England	"	NIGHT	HAWK	"	was	attached	as	an	observer
后	他的	训练	在	英格兰	"	夜晚	鹰	"	曾是	随附的	作为	一个	观察员

[tu:; tə][ə; eɪ] [naɪt] - ['flaɪɪŋ] ['skwɑ:drən][ɪn] [fræns] ,

to	a	night	-	flying	squadron	in	France	,
到	一个	夜晚	-	飞行	中队	在	法国	,

在英国接受训练后，“夜鹰”被派往法国的一个夜间飞行中队担任观察员。

[ænd; ənd][hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [sens] [ʌv; əv][self] - [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]

and	he	tells	us	of	his	adventures	with	no	sense	of	self	-	importance
和	他	讲述	我们	的	他的	冒险	和	不	感觉	的	自己	-	重要性

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vælju:][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ski:m]

but	with	an	honest	appreciation	of	their	value	to	the	general	scheme
但	和	一个	诚实的	欣赏	的	他们的	价值	到	这	一般的	方案

[ʌv; əv] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] .

of	operations	.
的	运营	.

他讲述自己的冒险经历时，没有丝毫自负之感，而是真诚地认识到这些经历对整个行动计划的价值。

[hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [ki:n] [aɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hju:mər] [ʌv; əv][laɪf] ,

He	has	also	a	keen	eye	for	the	humours	of	life	,
他	有	还	一个	敏锐的	眼睛	为了	这	体液	的	生活	,

他对生活中的幽默也颇有洞察力。

[ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz][dʒest][wɪð; wɪθ][moʊst]['ædmərəb(ə)l] ['brevəti] .

and	can	make	his	jest	with	most	admirable	brevity	.
和	能	制作	他的	笑话	和	最多	令人钦佩的	简洁	.

他能以极其简洁的方式讲笑话。

" ['daʊtləs] , " [hi:; hi] [sez] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rwɜ:rd] , " [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [wɪl] [flai] [bɪ'fɔ:r] ['meni] ['jɪrz]

"	Doubtless	,	"	he	says	in	a	foreword	,	"	the	whole	world	will	fly	before	many	years
"	毫无疑问	,	"	他	说道	在	一个	前言	,	"	这	所有的	世界	将要	飞	前	许多	年

[hæv; həv] [pæst] ,

have	passed	,
有	通过了	,

他在前言中写道：“毫无疑问，在不久的将来，整个世界都将飞速运转。”

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][moʊst]['pi:p(ə)l][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə] [ri:d] [ə'baʊt]

but	for	the	moment	most	people	have	to	be	content	to	read	about
但	为了	这	片刻	最多	人们	有	到	是	内容	到	读	关于

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

但就目前而言，大多数人只能满足于阅读相关内容。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] ['ædɪd] [tu:; tə][maɪ] [kən'tentmənt] .

"	I	am	one	of	them	,	and	he	has	added	to	my	contentment	.
"	我	是	一	的	他们	,	和	他	有	额外	到	我的	满意	.

“我也是其中之一，他让我更加满足。”

[maɪ] ['stʌdiz] [ʌv; əv]['ri:s(ə)nt]['fɪkʃ(ə)n] [ɪn'du:s] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] ['mɑ:dərn] [weɪlz] [meɪ] [bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd]

My	studies	of	recent	fiction	induce	the	belief	that	modern	Wales	may	be	divided
我的	研究	的	最近的	小说	诱导	这	信仰	那	现代的	威尔士	可能	是	分割

['ɪntu:] [tu:] [pɑ:rts] ,

into	two	parts	,
进入	二	部分	,

我对近期小说的研究使我相信，现代威尔士可以分为两部分，

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][kɔ:l] [i:tʃ] ['ʌðər] [bætʃ] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ə; eɪ][koʊd][ʌv; əv]

in	one	of	which	the	inhabitants	call	each	other	Bach	and	follow	a	code	of
在	一	的	哪个	这	居民	称呼	每个	其他	巴赫	和	跟随	一个	代码	的

['mɔrəlz] [ðæt] [aɪ] ['sɪmpli] [wɪl] [nɑ:t] [stu:p] [tu:; tə] ['kærəktəraɪz] ;

morals	that	I	simply	will	not	stoop	to	characterise	;
德	那	我	简单地	将要	不是	哈腰	到	特征	;

其中一个村庄的居民互相称呼对方为巴赫，并遵循一套我实在不愿赘述的道德准则；

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][æt; ət][wʌns] [mɔ:r] ['sæksn][ɪn]['ɪdiəm][ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [mɔ:r]

while	the	other	is	at	once	more	Saxon	in	idiom	and	considerably	more
尽管	这	其他	是	在	一次	更多的	撒克逊	在	成语	和	相当	更多的

[ˌmelədrə'mætɪk][ɪn][ɪts] ['hæpəniŋz] .

melodramatic	in	its	happenings	.
戏剧性的	在	它是	事件	.

而另一部作品在语言风格上更具撒克逊特色，情节也更加戏剧化。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði]['lætər] ['prɑ:vɪns] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ə'saɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [welʃ] [gɜ:rl] (['hɑ:dɚ]

It	is	to	the	latter	province	that	I	must	assign	A	Little	Welsh	Girl	(	HODDER
它	是	到	这	后者	省	那	我	必须	分配	一个	小的	威尔士语	女孩	(	霍德

[ænd; ənd] ['stɔ:tn]) ,

AND	STOUGHTON	)	,
和	斯托顿	)	,

我必须将《威尔士小女孩》（HODDER AND STOUGHTON 出版社）归入后一类。

[ðə; ði]['roʊmæns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][ɑ:r] , [ʌv; əv] - ['mɔ:rgən] ,

the	Romance	,	with	a	big	R	,	of	Dylis	Morgan	,
这	浪漫	,	和	一个	大的	拉	,	的	-	摩根	,

迪莉丝·摩根主演的浪漫爱情片，评级为R级。

[hu:] [pʊʃt] [æn; ən] [ˌʌnə'pri:ʃieɪtɪd] ['su:tər]['oʊvər][ə; eɪ] ['presəpɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] ['lʌndən]

who	pushed	an	unappreciated	suitor	over	a	precipice	and	came	to	London
WHO	推动	一个	未被赏识	求婚者	超过	一个	悬崖	和	来了	到	伦敦

[tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] [rɪ'vju:] .

to	make	her	fortune	in	revue	.
到	制作	她	财富	在	评论	.

她将一位不领情的追求者推下悬崖，然后来到伦敦，希望通过歌舞表演发家致富。

['ri:əli] [ðə; ði]['su:tər] ['dɪdnt][goʊ][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['presəpɪs] ; [bʌt; bət][æz; əz] ,

Really	the	suitor	didn't	go	all	the	way	down	the	precipice	;	but	as	,
真的	这	求婚者	没有	去	全部	这	方式	向下	这	悬崖	;	但	作为	,

实际上，求婚者并没有完全走到悬崖边；但是，

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] , - , [dɪs'gaɪzd] , [hæd; həd][fled][fɔ:r; fər] ['ɪŋgləɪnd] ,

by	the	time	he	recovered	,	Dylis	,	disguised	,	had	fled	for	England	,
经过	这	时间	他	恢复	,	-	,	伪装	,	有	逃亡	为了	英格兰	,

等他康复时，迪利斯已经乔装打扮逃往英国了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] [ə'restɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['mɜ:rdər] ,

he	was	promptly	arrested	for	her	murder	,
他	曾是	及时	被捕	为了	她	谋杀	,

他因谋杀罪名迅速被捕。

[ænd; ənd][æz; əz] - [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mə:dəd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz]['prez(ə)ntli][soʊ]

and	as	Dylis	thought	she	had	murdered	him	there	was	presently	so
和	作为	-	想法	她	有	被谋杀	他	那里	曾是	目前	所以

[mʌtʃ] [kən'fju:ʒ(ə)n] ([ɪn'kri:st] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] ['hoʊpləsli] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] [neɪmz] [ʌv; əv]

much	confusion	(	increased	for	me	by	the	hopelessly	unpronounceable	names	of
很多	困惑	(	增加	为了	我	经过	这	绝望地	无法发音	姓名	的

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][kæst]) [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kri:sɪŋli] [hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪn][hænd] .

a	large	cast	)	that	I	found	it	increasingly	hard	to	keep	the	affair	in	hand	.
一个	大的	投掷	)	那	我	成立	它	日益	难的	到	保持	这	事务	在	手	.

由于迪莉丝认为她已经杀死了他，所以现在一片混乱（对我来说，一大群演员那些根本念不出来的名字更是雪上加霜），我发现越来越难以控制局面。

[æz; əz][fɔ:r; fər] - [θi'ætrɪk(ə)l] [kə'rɪr] — [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑ:r; ər]['mænɪdʒd]

As	for	Dylis's	theatrical	career	—	well	,	you	know	how	these	things	are	managed
作为	为了	-	戏剧	职业	—	出色地	,	你	知道	如何	这些	事物	是	管理

[ɪn]['fɪkʃ(ə)n] ;

in	fiction	;
在	小说	;

至于迪利斯的戏剧生涯——嗯，你知道这些事情在小说里是如何处理的；

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ][wʌz; wəz][left] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] ['mɪstər] . ['hauəl] ['evənz] - ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

for	my	part	I	was	left	wondering	whether	Mr	.	HOWEL	EVANS	'	pictures	of
为了	我的	部分	我	曾是	左边	好奇	无论	先生	.	豪厄尔	埃文斯	-	图片	的

[weɪlz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [roʊ'mæntɪkli] [kən'si:vd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [west] - [end]

Wales	were	as	romantically	conceived	as	his	conception	of	a	West	-	End
威尔士	是	作为	浪漫地	构思	作为	他的	概念	的	一个	西方	-	结尾

['θi:ətər] .

theatre	.
剧院	.

就我而言，我不禁想知道，豪威尔·埃文斯先生笔下的威尔士是否像他对伦敦西区剧院的构想一样充满浪漫情怀。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [ðæt] [welʃ] ['pi:p(ə)l][du:] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] ['i:v(ə)n] [mɔ:r]

Though	of	course	we	all	know	that	Welsh	people	do	sometimes	make	even	more
尽管	的	课程	我们	全部	知道	那	威尔士语	人们	做	有时	制作	甚至	更多的

[sen'seɪʃən(ə)l] ['traiəmfs] [ɪn][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs] ;

sensational	triumphs	in	the	Metropolis	;
轰动一时	胜利	在	这	都会	;

当然，我们都知道威尔士人有时在伦敦这样的大都市里也能取得更加轰动的胜利；

[dʒʌst]['pɑ:səb(ə)l] [ɪn'di:d] [ðæt] [ðɪs] [fækt] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['berɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [flʌd]

just	possible	indeed	that	this	fact	may	have	some	bearing	on	the	recent	flood
只是	可能的	的确	那	这	事实	可能	有	一些	轴承	在	这	最近的	洪水

[ʌv; əv]['kæmbriən]['fɪkʃ(ə)n] .

of	Cambrian	fiction	.
的	寒武纪	小说	.

这一事实或许会对近期涌现的大量寒武纪题材小说产生一定影响。

['sɜ:rt(ə)nli] , [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [welʃ] [gɜ:rl] [ə'tʃi:vz] [sək'ses] [ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [lɔɪd]

Certainly	,	if	A	Little	Welsh	Girl	achieves	success	on	the	strength	of	Mr	.	LLOYD
当然	,	如果	一个	小的	威尔士语	女孩	实现	成功	在	这	力量	的	先生	.	劳埃德

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['traɪʌmf] ,

GEORGE's	triumph	,
乔治的	胜利	,

当然，如果《威尔士小女孩》的成功是得益于劳合·乔治先生的成功，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [θæŋk] [hɜːr; hər] [lʌk] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][maɪ] [dauts] ['weðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ]

she	may	thank	her	luck	,	for	I	have	my	doubts	whether	she	could	manage
她	可能	感谢	她	运气	，	为了	我	有	我的	疑虑	无论	她	可以	管理

[ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnə'sɪstɪd] .

it	unassisted	.
它	独自一人	.

她或许应该庆幸自己运气好，因为我怀疑她能否独自完成这件事。

[ʌv; əv] ['leɪdiz] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] (['hɑːdɚ] [ænd; ənd] ['stɔːtn]) [wʌn] [meɪ] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

Of	Ladies	Must	Live	(	HODDER	AND	STOUGHTON	)	one	may	say	,	in	the	first
的	女士们	必须	居住	(	霍德	和	斯托顿	)	一	可能	说	，	在	这	第一的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

关于《淑女必须活着》（霍德和斯托顿出版社），首先可以说，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənətli] [ʌn'nesəseri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv]

that	it	is	fortunately	unnecessary	as	well	as	unusual	for	the	bulk	of
那	它	是	幸运的是	不必要	作为	出色地	作为	异常	为了	这	大部分	的

[ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][skælp][ænd; ənd] ['tɑːməhɔːk] ['ætməsfɪr] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði]

them	to	live	in	the	scalp	and	tomahawk	atmosphere	that	distinguishes	the
他们	到	居住	在	这	头皮	和	钺	气氛	那	区别	这

['sekʃuəl][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['raɪv(ə)lri][ʌv; əv] ['kristiːn] - [ænd; ənd] ['nænsi] ['ælmɑːr] ,

sexual	and	social	rivalry	of	Christine	Fennimer	and	Nancy	Almar	,
性	和	社会的	对抗	的	克里斯汀	-	和	南希	阿尔玛	,

幸运的是，对于他们中的大多数人来说，生活在克里斯汀·芬尼默和南希·阿尔玛那种充满性与社会竞争的"头皮与战斧"氛围中既不必要也不寻常。

[ðə; ði] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti] [deɪmz] [huːz] ['duːəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	two	beautiful	American	Society	dames	whose	duel	for	the	affections	of	the
这	二	美丽的	美国人	社会	女士们	谁	决斗	为了	这	情感	的	这

['elɪdʒəb(ə)l]['hɪroʊ][fɔːrm][ðə; ði][plɑːt] ,

eligible	hero	form	the	plot	,
有资格的	英雄	形式	这	阴谋	,

两位美丽的美国社交名媛为了赢得一位黄金男主角的芳心而展开较量，这构成了故事的主线。

[ðə; ði] [hoʊl] [plɑːt][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv] [mɪs] ['ælɪs] ['duːɚ] ['mɪlɚz] ['leɪtɪst]

the	whole	plot	and	nothing	but	the	plot	of	Miss	ALICE	DUER	MILLER's	latest
这	所有的	阴谋	和	没有什么	但	这	阴谋	的	错过	爱丽丝	杜尔	米勒的	最新的

[bʊk] .

book	.
书	.

艾丽丝·杜尔·米勒小姐最新著作的全部情节，仅此而已。

['neɪtʃər] [red] [ɪn] [tuːθ] [ænd; ənd] [klɔː] [hæz; həz][nɑːt] ['mʌðə] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [wel] -

Nature	red	in	tooth	and	claw	has	not	mothered	them	—	they	are	too	well	-
自然	红色的	在	齿	和	爪	有	不是	母亲	他们	—	他们	是	也	出色地	-

[bred][fɔːr; fər][ðæt] ;

bred	for	that	;
繁殖	为了	那	;

弱肉强食的自然界并没有像母犬那样对待它们——它们血统优良，不属于那种环境；

[ðeɪ] ['sɪmpli] [baɪt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʌŋz] .

they	simply	bite	with	their	tongues	.
他们	简单地	咬	和	他们的	舌头	.

它们直接用舌头咬人。

['mɪsɪz] . ['ælmɑ:r] , [hu:] [ɪz] ['mærid] [ænd; ənd] ['pjʊrli] [ˌpaɪ'rætɪkl] , [kʌmz] [ɔ:f] [wɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər]

Mrs	.	Almar	,	who	is	married	and	purely	piratical	,	comes	off	worst	in	the	encounter
太太	.	阿尔玛	,	WHO	是	已婚	和	纯粹	海盗	,	来	离开	最差	在	这	遇到

,

,

,

已婚且纯粹是海盗行为的阿尔玛夫人，在这次遭遇中处于劣势。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['ɑ:rtf(ə)l] ['kristi:n] , ['ʌltɪmətli] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]

and	the	more	artful	Christine	,	ultimately	falling	in	love	with	the	object	of
和	这	更多的	巧	克里斯汀	,	最终	坠落	在	爱	和	这	目的	的

[hɜ:r; hər] ['ɑ:təfɪsiz] ,

her	artifices	,
她	诡计	,

而更具巧思的克里斯汀，最终爱上了她精心打造的对象。

[bɪ'kʌmz] ['hju:mən] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [læps] [frʌm; frəm][faɪ'nænʃ(ə)l]

becomes	human	enough	to	marry	him	,	despite	his	lapse	from	financial
变成	人类	足够的	到	结婚	他	,	尽管	他的	失效	从	金融的

[ˌelɪdʒə'bɪlətɪ] .

eligibility	.
合格	.

尽管他已不再符合经济条件，但她仍然心甘情愿地嫁给了他。

[ðə; ði][plɑ:t][ɪz][ə; eɪ] [θɪn] [wʌn] , [bʌt; bət] ['smu:ðli] [ænd; ənd] ['braɪtli] [ən'foʊldəd] .

The	plot	is	a	thin	one	,	but	smoothly	and	brightly	unfolded	.
这	阴谋	是	一个	薄的	一	,	但	顺利	和	明亮地	展开	.

故事情节虽然简单，但展开得流畅而精彩。

[ʌn'hæpɪli] [mɪs] ['mɪlər] [læks] [ðə; ði] [gɪft][ʌv; əv] ['delɪkət] ['sætaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]

Unhappily	Miss	MILLER	lacks	the	gift	of	delicate	satire	and	the	sense	of
不幸地	错过	磨坊主	缺乏	这	礼物	的	精美的	讽刺	和	这	感觉	的

['hju:mər] [ðæt] [ðə; ði][sə'saɪəti]['nɑ:v(ə)l] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] [si:mz] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər] .

humour	that	the	society	novel	above	all	others	seems	to	require	.
幽默	那	这	社会	小说	多于	全部	其他的	似乎	到	要求	.

可惜的是，米勒小姐缺乏细腻的讽刺天赋和幽默感，而这似乎是社会小说尤其需要的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtər] [ænd; ənd] [les] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['tri:tmənt] [wʌn] [wʊd] [ək'sept] [mɔ:r]

With	a	lighter	and	less	matter	-	of	-	fact	treatment	one	would	accept	more
和	一个	打火机	和	较少的	事情	-	的	-	事实	治疗	一	会	接受	更多的

['i:zəli] [ðə; ði] [ˌəʊvə'drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['rɑðər] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['fi:laɪn] .

easily	the	overdrawing	of	her	rather	impossible	felines	.
容易地	这	透支	的	她	相当	不可能的	猫科动物	.

如果她采用更轻松、更不拘泥于事实的处理方式，人们就更容易接受她笔下那些不太现实的猫科动物形象的夸张描绘。

[mæn][ɪn][ðə; ði] [er] .

Man	in	the	Air	.
男人	在	这	空气	.

空中人。

" [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ði:z] ['bi:stli] ['pɪvət(ə)l] [men] ! "

"	ANOTHER	OF	THESE	BEASTLY	PIVOTAL	MEN	!	"
"	其他	的	这些	兽	关键的	男士	!	"

“又一个这样的关键人物！”

" [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['saɪks] , [də'rektər][ʌv; əv] [wʊd] [prə'dʌkʃn] ,

"	Sir	Charles	Sykes	,	Director	of	Wood	Production	,
"	先生	查尔斯	赛克斯	,	导演	的	木头	生产	,

“查尔斯·赛克斯爵士，木材生产总监，

[hæz; həz] [kən'fə:d] [wɪð; wɪθ] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪlərɪŋ] [treɪd] ,

has	conferred	with	representatives	of	each	section	of	the	tailoring	trade	,
有	授予	和	代表	的	每个	部分	的	这	裁缝	贸易	,

已与裁缝行业的各个部门代表进行了磋商，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['simplifaiŋ] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['pɑ:səb(ə)l][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər]

with	a	view	to	simplifying	the	regulations	and	making	possible	a	larger
和	一个	看法	到	简化	这	法规	和	制作	可能的	一个	更大的

['aʊtpʊt] [ʌv; əv]['stændərd]['su:ts] .

output	of	Standard	suits	.
输出	的	标准	西装	.

为了简化法规，并有可能生产更多标准西装。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

"-日常的

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

[wi:; wi] [lʊk] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rt] [ðæt] [ðɪs] [nu:] ['kloʊðɪŋ] [wɪl] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

We	look	forward	to	the	part	that	this	new	clothing	will	play	in	the	general
我们	看	向前	到	这	部分	那	这	新的	衣服	将要	玩	在	这	一般的

[ski:m] [ʌv; əv] [əˌfɔ:rɪ'steɪʃn] .

scheme	of	afforestation	.
方案	的	造林	.

我们期待这种新型服装在植树造林的整体计划中发挥作用。

" [ə; eɪ]['leɪdi] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['laɪsnst] [haʊs] [ænd; ənd]

"	A	lady	visiting	the	town	complained	that	she	went	to	a	licensed	house	and
"	一个	女士	访问	这	镇	抱怨	那	她	去	到	一个	获得许可的	房子	和

[æskt] [tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [ti:] .

asked	to	be	served	with	tea	.
问	到	是	服务	和	茶	.

"一位来镇上旅游的女士抱怨说，她去了一家有营业执照的酒吧，要求喝茶。

[ʃi:; ʃi] [ə'ledʒd] [ðæt] [ðə; ði][ˌlaɪsən'si:][wʌz; wəz] ['veri] [ru:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]

She	alleged	that	the	licensee	was	very	rude	to	her	,	and	refused	to
她	据称	那	这	被许可人	曾是	非常	粗鲁的	到	她	,	和	拒绝	到

[grænt][hɜ:r; hər] [rɪ'kwest] .

grant	her	request	.
授予	她	要求	.

她声称持证人对她非常粗鲁，并拒绝了她的请求。

[hi:; hi] [[ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [pə'li:s]] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə]['laɪs(ə)ns]['hoʊldɚz] [ðæt]

He	[	the	Superintendent	of	Police	]	desired	to	point	out	to	license	holders	that
他	[	这	校长	的	警察	]	想要的	到	观点	出去	到	执照	持有者	那

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [tu:; tə] [prə'vaɪd] ['prɑ:pər] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [fɔ:r; fər][mæn]

they	were	bound	to	provide	proper	accommodation	and	refreshment	for	man
他们	是	边界	到	提供	恰当的	住宿	和	清爽	为了	男人

[ænd; ənd] [bi:st] .

and	beast	.
和	兽	.

他（警长）想向持证人指出，他们有义务为人和牲畜提供适当的住宿和餐饮。

" — [west] - ['kʌntri] ['peɪpər] .

"	—	West	-	Country	Paper	.
"	—	西方	-	国家	纸	.

——《西郡报》

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ðæt] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]

And	**we**	**desire**	**to**	**point**	**out**	**to**	**the**	**Superintendent**	**that**	**that**	**is**	**not**	**the**
和	我们	欲望	到	观点	出去	到	这	校长	那	那	是	不是	这

[ˈprɑːpər] [wei] [tuː; tə][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi] .

proper	**way**	**to**	**refer**	**to**	**a**	**lady**	**.**
恰当的	方式	到	参考	到	一个	女士	.

我们想向校长指出，那样称呼一位女士是不恰当的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神